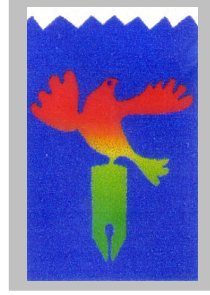


ژ وەشانين
ئىكەتيا نڧيسەرىين كورد/دەۋك
ژمارە (168)



كىمياگەر

نڧيسين: پائۇلۇيى كۇيىلۇ

پاچقە: د. لەزگىنى ئاقدەرەھمانى

2009



www.duhokwriters.net

- ★ نافی بەرتووکی: کیمیاگەر
- ★ نقیسین: پائۆلوی کۆبیلۆ
- ★ پاچقە: د. لەزگینی ئافدرهمانی
- ★ بەرگ و دیزاین: مەسعود خالد گۆلی
- ★ ژ وەشانین: ئیکەتیا نفیسەرین کورد - دھۆک
- ★ وەشاننا ھژمار: 168
- ★ چاپا ئیک: 2009
- ★ چاپخانا: ھاوار - دھۆک
- ★ ھژمارا سپاردنی: 2064

ئەڤ کتیب پاچقە یەکا قی کتیبی یە:

The Alchemist, Paulo Coelho, Translated by Alan
R. Clarke, HarperCollins Publisher, 1992.

پیشگوئنا نقیستان

کیمیا یا سهرکه فتنی^۶

سرر ئوو نهیینی یا سهرکهفتنا نهئهدهتی یا کیمیلخهری چ یه؟
نقیستان ب خوه ژبوؤقی چاپا بیرهوهریانی روهن دکت.

پائولویئ کوییلوؤ: تهنی بهرسفهکا راست ههیه: ئهز نزام. تهنی ئهز
دزائم کو، مینا سانتیلخوئی شقان، دبی ههرکهسهک هایدارئ
ئهفسانهیا کهسانی یا خوه بت. ئهفسانهیا کهسانی چ یه؟ ئهوه
کهردهما خودی یه؛ ئهوه رییبهکه خودی ل سهر ئهردی ژبوؤههوه دیار
کری یه. ههردهما مرؤف تشتهکی بکت ئوو ب وی تشتی تثری
دلگهرمی بیت، هنگی ئهوه ل پهی ئهفسانهیا خوه چوویه. لی
دیسا ژی، همیکهسان ویرهکی یا رووبرووبونا دخیل خهون ئوو
نارهزوویین خوه نینه.

چما؟

پ. ک: چار ناستهنگ هه نه: یا ئیکي ئەوه کۆ هه ما ژ ده ما زارۆتيي ديژن وان کۆ هه ر تشتي بخوازن بکن نه مومکن ئوو نهخهنگازه. ئەو دڅه ل قی هزری مهزن دبن، ئوو چاوا سال لسه ر سالان کۆم دبن، وه سا ژي ده ما پڅری ئوو پيشدادوه ری، ترس ئوو هه ستا پڅونه هکاريي لسه ر هه ق دو کۆم دبن. ده مه ک ده يت کۆ ئەفسانه يا که سانی يا وان وه سا د بن روحا وان قه ده يت قه شارتن کۆ ئیدی هه ر ناهيت ديئن. لی ديسا ژي ئەو هه ر دمينت.

ئەخه ر وان وي ره کي يا ده ريئخستنا خه ونين خوه ژ پڅورران هه بت، وي چاخي ئەو تووشي ناستهنگا دويي دبن: ئەقین. ئەو دزانن کۆ دخوازن چ بکن، لی دترسن کۆ ب ده ستبه ردانا ژ هه مي تستان د ري يا بچه کرنا خه ونين خوه دا دلای که سين ده ردؤرا خوه بييشين. ئەو پي ناهسن کۆ ئەقین هيزه کا دي يه، نه ريگره ک ل به ر پيشکه قتنا وان. ئەو پي ناهسن کۆ که سين کۆ ب راستي ژ وان هه ز دکن دخوازن کۆ ئەو به خته وه ر بن ئوو ناماده نه کۆ د وي سه فه ري دا دڅه ل وان بن.

هه ما کۆ ئەو بيه ژرينن ئوو قه بوول بکن کۆ ئەقین هانده ره که، ئەو تووشي ناستهنگا سيي دبن: ترسا ژ شکه ستني د ري يا پڅه هشتنا ب ئارمانجان دا. هه رکه سي ژبو خه ونين خوه شه رري بکت، ده ما ب وان نه خه هت پرتر دئيشت، ژبه ر کۆ ئەو نکارن قه بگه ررن سه ر موهانه ئوو هيجه تين که قن: 'ئه ه، باشه، هه ما من ژ ده ستپيکي ژي ئەه نه دخوه ست.'^۷ وان ئەو دخوه ست ئوو

دزانی ژی ههمی تشت قوریانی وی کری نه ئوو دزانی کو ری یا
بهر ب ئهفسانهیا کهسانی ژ ری یین دی ساناهیتتر ژی نینه،
تهنی ئوو نهبت کو ئوو ب دل ئوو جان د قی رییی دا نه. پاشی،
شهررقانی روهاهییی دبی د تهنگافیان دا نامادهیی سهبرکرن ئوو
بیهنفرههییی بت ئوو بزانت کو ههمی غیپهان ئوو کهون ژبو
بهرژوهندی یین وی هاریکارییی دکت، بلا ئوو تی نهخههت ژی کا
چاوا.

ئهز ژ خوه دپرسم: ئه ری شکهستن پییدقی نه؟
باشه، پییدقی بن ئان نه، ئوو هه نه. دهما مروقت ژبو خهونین خوه
دهست ب خهباتی دکن، وان چ سهریهور ئوو تهجریبه نینه ئوو
بخهلهک شاشیان دکن. لی، سرر ئوو نهینی یا ژیانئ ئوه کو
ههفت جارن بکهقی ئوو ههشت جارن رابی.
قیجا، چماخرنکه کو مروقت ل غورهیی ئهفسانهیا کهسانی یا خوه
بژیت ئهخهر برریاره کو ئهم زیدهتر ژ خهلکی دی نهخهوشیان
بیینن؟

ژبهر کو، ههردهما ئهم ب سهر شکهستنان دا سهریکهقین. ئوو ئهم
ههرتم سهردکهقین. ئهم زیدهتر ب ههستا خوهشی ئوو پشتراستی
تژی دین. د بیدهنگی یا دلی خوه دا، ئهم دزانین کو ئهم نیسبات
دکین ئهم ههژی یین موعجزا ژیانئ نه. ههر روژ، ههر سهعهت،
پارهک ژ خهباتا قه نجه. ئهم دهست ب ژیانه کا دلگهرمییی ئوو
کهیفی دکین. ئیشانیین خورت یین چاقه رینه کری بخهلهک له غیپنتر
ژ ئیشانیین کو مروقت دکارت تههمل بکت دهریاز دین؛ یین

بهرته حمل ژبو سالان قه دکیشن، بی کوئم پی بحسین، لسه روجا مه دخورن، ههتا روژه کی، ئیدی ئم نکارین خوه ژ ته هلی ئوو نه خوه شی ریخار بکین، ئوو ههتا داوی یا ژيانا مه ب مه را دمینن.

پشتی ژخووری ده ریخستنا خهونا خوه، پشتی بهیتر کرنا وی ب هیزا ئه قینی ئوو پشتی ده ریاز کرنا خه له ک سالان ب برینین وی را، ئم ژ نشکیقه پی دحه سین کو تشتی مه هه می ده مان دخوست ل ویده ری یه، ل به ندا مه یه، مومکنه هه ما سوبه هی بگه هینی. پاشی، ئاسته نگا چاری دهییت: ترسا ژ بجه بوونا خهونا کوئم د هه می ژيانا خوه دا ژبو وی خه بتینه.

ئوسکاری وایلدیخوت: 'هه ر مرؤقه ک تشتین کو ژ وان حه ز دکت دکوژت'. ئوو نه ژ راسته. هه ما ئیحتیمالا بده ستیخستنا تشتین کوئم دخوازین روجا مرؤقی ئه ده تی ب هه ستا خونه هکاری تژی دکن. ئم ل دهر دؤرا خوه ل هه می وان که سان ته ماشه دکین یین کو نه شیپانه بگه هن تشتین کو خوه ستنه ئوو هه ست دکین کوئم ژی نه لاییقی بده ستیخستنا وان تشتانین یین کو مه دقین. ئم هه می ئاسته نگین کو مه دهر باز کرنه، هه می زه هه تی یین کو مه کیشانه، هه می تشتین کو مه هیلانه دا هه تا قیده ری بهین، ژ بیر دکین. نه زخه له ک خه لکی دنیا سم کو، ده ما ئه فسانه یا که سانی یا وان خه هشتی یه بهر ده ستین وان ده ما ته نی ئوو پینگا قه کی ژ وی دوور بوونه هژماره کا شاشی ئوو خه له تی یین ئه هه قانی کرنه ئوو چ جار ان نه خه هشتنه نارمانجا خوه.

ئەڭ ترستزىتېرىن ئوو مەترسىدارتېرىن ئاستەنگە، ژبەر كۆشەوق ئوو سىتاقەكا پېرۇزىيى ل دۇرا وى ھەيە: خوەشى ئوو فەتھكرنى ل خوە ھەرام دكت. لى ئەخەر ھون خوە لايىق ئوو ھەژى يى وان تىستان بىنىن يىن كۆ ھوون ژبو وان پەر دىخەبتن، وى چاخى ھوون دىن ئالاقەكى خۇدى، ھوون ئارىكارى يا روخا جىھانى دكن ئوو ھوون تى دىخەھن كا چما ھوون ل قىدەرى نە، كا چما ھوون ھەنە. ئەز ھىقىدارم كۆ ھەمى خۇبندەقانىن من يىن كورد خوەشىي ژ قى چا تايبەتى يا كىمىلخەرى بىنىن.

پائۆلۆبى كۆبىلو

خىقە ئانكو خىرانا 2009ى

پائولوی کویلو کی یہ؟

ژيانا وی

پائولوی کویلو ٹیک ژ ناقدارترین رومانقیسیں داوی یا سہدسالا بیستی نوو دستپیکا سہدسالا نوو یہ. ئەڤ کتیبیا وی یا کۆنھا ل بہر دەستی ھووہ یہ ٹیک ژ کتیبین ھەری پرفرۆتی بین قان سالین داوی یہ. ئەو ب زیدەتر ژ 69 زمانین زیندی بین جیہانی ہاتی یہ پاچفاندن نوو زیدەتر ژ 100 ملیون دانہیان ژی ہاتنہ فرۆتن.

پائولول رۆژا 24ی مہا تہباخی، سالا 1947ی، ل ریو دۆ ژانیرۆیی، ل بہرازیلی ہات دنیاہی. دایابین وی ئەو ل دبستانہکا عیسہویان دانا بہر خویندنی. لی کہس ژ رەوشا وی یا خویندنی رازی نہبوو، نوو بابی وی ل تہمەنی 17 سالیی ئەو بر بنگہہکی نہساخی بین رەوانی عہقلی. ھەر ژبەر قی، کارەڤ (=کەھرہبا) ژی ل سەری پائولوی دایہ.

ئەو سېھ ئوو ھەشت سالی بوو کۆکتیبا خوه یا ئیککی نقیسی. وی ھەست دکر کۆخویندنا قانونی ب کیری وی ناھیت، لەوما ل سالا 1970ی وی بریار دا کۆدەست ژ خویندنا قانونی بەر بدت. پشتی وی، وی دەھیاما دو سالان دا ھەمی ئەمریکایا باشوور، ئەفریکایا باکور، مەکزیک، ئوو ئەورووپا تیکقەدا ئوو پاشی قەخەریا بەرازیلی.

ھەما پشتی قەخەریانا خوه، وی دەست ب نقیسینا ھەلبەستین ژبوو سترانان کر ئوو ژبوو قی ل بەرازیلی ناقدار بوو.

ل سالا 1986ی بوویەرەکا خەلەک یا خرنگ د ژيانا وی دا قەومی. ئەو ری یا دریز یا زیارەتا سانتیلخوی دی کۆمپوستیلا ل باکور رۆژئافایی سپانیایی، کۆزیدەتری 800 کیلۆمەترانە، ب بیان چوو. باوەرمەندین فەلە ل ئەورووپایی چەندین سەدسالن کۆ ژبوو زیارەتا دیرەکی کۆ دبیژن خۆرا جەمیزی پیروژ (=سەنت جەمیزی) لی یە، ب وی رییی دا دچن. پشتی وی مەشا 56 رۆژی یا ل سەر بیان ئوو وی زیارەتی پائۆلوی ل خوه. ھشیاربوونەک ئوو ھشیاریەکا روحی پەیدا کر ئوو ژ خەوا غەفەلەتی رابوو. وی ئەق ھشیاربوون د کتیبنا خوه یا ب ناقی زیارەتی دا بەھس کری یە.

پائۆلوی، بەری قی زیارەتی، وەکی کەساتیەکی بەرچاڤ یی مووسیقیا رۆک ل بەرازیلی ھەلبەست ژبوو خەلەک سترانبیژین ناقدار، یین مینا ئەلیسی رەخینا ئوو ریتایا لی، دنقیسین. کاری وی یی ھەری بەرنیاس د خەل راتوولی سیکاس بوو، دەما وان ب

ههڅرا په یقین سترانا سهرکهفتی یا ب نافی ټهز دهه هزار سالان
بهری نهها ژدایک بوومه^۲ (Eu nasci há dez mil anos atrás)
نقیسی. سیکاسی سحر ئوو جادوو یا په یوه نندیکرن ئوو
دانوستاندنې نیشا پائولوی دا. وی د خوت ژبو په یوه نندیکرنې
نابت په یاما ته تشته کی و هسا بت کو خه لک ژی نه فه من ئوو
تی نه خه هن. په یام دبی ساده بت؛ ههروه کی کو سیکاسی د
سترانین خوه ټوو دهست ب ههڅرا ل دهما دعایی^۳ ئوو ټه دهوی یا
ساده یی^۴ دا خوتی یه.

مهراق ئوو ههزا وی ژبو روحانیهت ئوو جیهانا مینه فی قه د خه رت
سالی وی یین سه یخه رانی یا ل جیهانی. هنگی وی سه رانا
هه می باوه ریان ئوو هه می دین ئوو مه زه بان کر. وی سه رده ری
د خه ل دینین روژهلای ئوو د خه ل سو فیاتی ژی کر.

وی د هه قه یقینه کی دا د خه ل خوانی ټاریاس دا پیزانین پی کر کو
ل وی ده می ټهو شه هره زایی باوه ری یین خه نگه شه بار یین سو فی
یی ټنگلیز ټه لیسته ری کر وولی بو. قی شه هره زابونی ژی
باندورا خوه لسه ر کار کرنا وی د خه ل رانولی سیکاس هه بو.

باندورا ټه لیسته ری ټه نی د مووسیقی دا نه ما. پائولوی بریار
دا بوو ټه جفاکه کا به ردیل ټه افرینت، کو دی جفاکه کا بیسه ر ټانکو
ټه نارشیست با. بزاقین وی ژبو پیکنینانا جفاکه کا وه سا ل
ویلایه تا میناس خه رائیسی ل به رازیلی حوکه تا له شکری یا
دیکتاتور یا وی چاخی یا به رازیلی ټازراند. ژبه ر قی چوو
زیندانی ئوو هات ئیشکه نه جده ان. پشتی ټه جریبه یه کا ویقه یی

خوهرسكى ئانكۆ ماوهراتهبييعى، كۆوى د كتيبىا خوہ يا ب ناقى
‘قالكرى’ دا بههسا وى كرى يه، پائولوىي خوہ ژ وى جفاكى
دوور ئيخست.

پاشى، ل هۆلهندايبى وى كهسهك نياسى كۆ ژيانا وى خوهورى ئوو
بهرى پائولوىي كهفت فهلاتيى. پائولۆ وهكى ‘جهى’ ناقى وى
كهسى د كتيبىن خوہ دا دئينت (دكتيپين مينا ‘زيارهت’ ئوى ئوو
‘قالكرى’ ان دا). پشتى وى نياسينى ژى بوو كۆ ئه و چوو وى
زيارهتا ناقبرى ل باكورى رۆژتاقايى سپانيايى.

نہا ئه و ئوو بانى يا (=ژنا) خوہ، كريستينا، ل پارس ئوو ريو
دى ژانيرويى دژين. ئه و راييژ ئانكۆ موستهشارى ئونسكويى
(ريكخستى يا زانستى فھرهنكى يا نه ته وهيبين ئيكرتى) ژبو
‘دانوستاندا ناقفه رههنگى ئوو لههقاتنا روحي’ يه.

كارين وى

وى ل سالا 1982 ئى كتيبىا خوہ يا ئيكى، بهلگه خانه يين دۆژهيى
نقىسى. وى كتيبى چخرنگيهك پهيدا نه كر. ل سالا 1985 ئى
وى كتيبىا كتيبىكا كرىاركى ژبو خوينمىژيى نقىسى، كۆ پشتى
هنكى وى ب خوہ خوہست وى ل سووكى نه هيلت، ژبه ر كۆ وى
دخۆت ئه و نه كتيبىه كا باشه. ئه و ل سالا 1986 ئى چوو زيارهتا
سانتيلغويى دى كۆمپوستيلا ئوو ئه و ته جريبه د كتيبىا زيارهت ئى دا
نقىسى.

ساللا پاشتر، وی ئەڤ کتیب، ئانکۆ کیمیلخهر، لسهر بناخهیی کتیبنا خوڤخی لوبیس بوڤخهسی یا ب ناڤی چیرۆکا دو خه ونبیمان نقیسی. کتیبنا بوڤخهسی ب خوه ژى لسهر بناخهیی کتیبنا هزار ئوو ئیک شهڤی هات بوو نقیسین. ل بهراهیی کتیبنا کیمیلخهری خهلهک هیدی دهات فرۆتن. لهوما، وهشانخانهیا وی رازی بوو بوو کۆ کتیبی د بهر دا بهیلت. لی پاشی فرۆتنا وی زیده بوو ئوو بوو ئیک ژ پرفرۆتیتترین کتیبین بهرازیلی. زیدهتر ژ 100 ملیۆن کتیبان ب زیدهتری 69 زمانان ژى هاتنه فرۆتن. ژ کهسین ناقدار کۆخهلهک پهسنا کتیبنا کیمیلخهری دا یه، ئەقن: وهڤخری نۆبهلهخهلاتی کهزابوروی ئۆتی، سینهماکار ویلی سمیت ئوو سترانیتر مادونا.

بغشتی، زیدهتر ژ 120 ملیۆن کتیبین پائۆلوی ل ههمی جیهانی هاتنه فرۆتن.

لی ب سهر وی را کۆ کتیبین ویخهلهک دهین فرۆتن، هندهک ژ رهخهخران بهایی نادن کتیبین وی ئوو دبیژن کۆ کتیبین وی خهلهک ساده نه. ئەو دبیژن زمانی ویخهلهک راستووراسته ئوو هزرین سادهیین کتیبین وی ژى ب وی زمانی راستووراست هیشتا سادهتر دبن.

لیستهیهکا کتیبین وی یین دی ئەڤه:

1. ل ساللا 1987ی، زیارهت (O Diário de um Mago)

2. ل ساللا 1988ی، کیمیلخهر (O Alquimista)

3. ل ساا 1990ء، بریدا (Brida)
4. ل ساا 1991ء، مهزنترين ديارى (O Dom Supremo)
5. ل ساا 1992ء، قالكرى (As Valkírias)
6. ل ساا 1994ء، مهكتوب (Maktub)
7. ل ساا 1994ء، ب رهخ رووبارى پيه دراى تهز روونشتم ئوو
(Na margem do rio Piedra eu sentei e chorei) غريم
8. ل ساا 1996ء، چياى پينچى (O Monte Cinco)
9. ل ساا 1997ء، نامه بين تهقيني ژ پيغه مبه رهكى (Letras do)
(amor de um profeta)
10. ل ساا 1997ء، كتيبوكا شه ررقانين رو ناهيى (Manual do)
(guerreiro da luz)
11. ل ساا 1998ء، قه رو نيكا برربارى ددت بمرت (Veronika)
(decide morrer)
12. ل ساا 2000ء، تههريمه ن ئوو ستي پريم (O Demônio e a)
(srta Prym)
13. ل ساا 2001ء، باب، پس ئوو نهقى (Histórias para)
(pais, filhos e netos) (ئهق كتيب كومهكا قونجك ئانكو
ستوونين روژنامه يى نه، تهنى ل بهرازيلى هاتى به وه شانندن.)
14. ل ساا 2003ء، يازدهه دهقيقه (Onze Minutos)
15. ل ساا 2005ء، زاهر (O Zahir)
16. ل ساا 2006ء، مينا رووبارى دهركينى دا (Ser como)
(rio que fluye)

17. ل سالا 2006ی، جادووخهرا پورتوبیللوئی (A Bruixa de)
(Portobello)

18. ل سالا 2008ی، یی سه رکهفتی ب تهنی رادوهستت (O
(Vencedor está Só)

هیثی دکم کو هه بوونا قی به رهه می ب زمانی کوردی خویندنا
کوردیی ل جهم کوردان زیده تر بکت، کتیبخانه یا کوردی زهنگینتر
بکت ئوو نفیسینا ب کوردی ژی عهزیزتر.

د. له نغینی ئاقدره همانی چالی

پاییزا 2008ی، پیرمام

پار ئيك

ناقى كوركى سانتيلخو بوو. تارى يا شەقى ب سەر دا دخرت
دەما وى كەرى پەزى خوخەھاند دېرەكا قەھىللايى. بان ژ ميژ قە
بوو كۆ ھەرفىابوو، ئو ھژىرەكا مەزن ل وى جەى شين بووبوو كۆ
دەمەكى تۆدەيا پىرۆز بوو.

وى برىار دا كۆ شەقى ل ویدەرى بېھورينت. ئەو لى نھىرى
كۆ ھەمى مەرر ژ دەپخەھى ھەرفىايى ھوندرکەقتن، ئو دەپەيەك
لېەر دەپخەھى دانا دا پەز شەقى بەرزە نەبن. چخورگ ل دەقەرى
نەبوون، لى جارەكى د شەقى دا ھەيوانەك بەرزە بووبوو ئو
كورك نەچار مابوو رۆژا پاشتر ھەمى لى بگەررت.

وى ئەرد ب چاكىتى خوخە مالى ئو رازا، كتيبا كۆ ھەما ژ
خويندنا وى خلاس بووبوو ھەكى باليفەكى بكارئينا. وى خوت
خوخە كۆ ئىدى دى دەست ب خويندنا كتيپين ستورتر بكت: ئەو
زېدەتر دمىنن، ئو ھەكى باليف ژى رەھەتترن.

ھىشتا تارى بوو دەما ئەو شىار بوو، ئو، دەما ل ئەقراز
نھىرى، ستىر د بانى نىقھەرفتى دا دىتن.

وى ھزر كر كۆ دخوخەست پچەكى زېدەتر نقتىبا. وى شەقى
ژى مينا ھەفتىھەكى بەرى ھنگى وى ھەر ئەو خەون دىت، ئو
دىسا ژى بەرى داويبونا وى ئەو ژ خەوى شىار بووبوو.

ئەو رابوو، غۇپپالى خوه هلگرت، ئوو دەست ب شياركرنا مەررېن كۆ ھېشتا نقتى بوون كر. ئەو پى ھسسيا كۆ ھەر دەما ئەو شيار بېت، پىرانى يا ھىوانىن وى زى دەست ب لقلقى دكن. دا بېزى قاي وزه ئوو ئىنەرژىھكا نھىاس ژيانا وى ب يا مەرران قەخىرى ددت، مەررېن كۆ وى دو سالين بھورى ھەل بھوران بھون ئوو ژبو ئاڧ ئوو زادى ئەو ل چۆلى ھاژۆت بوون. وى د بەر خوه راخۆت ئەو وەسا بوونە ھىخىرىن من كۆ خستىيا كارين من يىن رۆژى دزانن.^۷ پشتى دەمەكا ھىزىنى لسەر قى بابەتى، ئەو پى ھسسيا كۆ مومكەنە بەرقاژى وى بت: مومكەنە ئەو ھىخىرتى يى خستىيا وان بووبت.

لى ھندەك ژ وان دەرەنگتر شيار دبون. كوركى ب غۇپپالى خوه ل وان دئىخست ئوو ھەر ئىك ب ناخىخازى دكر. ئەو ھەمى دەمان باوەر بوو كۆ مەرران ژ تشتى كۆ وى ھخۆت فەھم دكر. لەوما، جار ھەبوو كۆ وى پارەك ژ كتېبا كۆ خویندبوو ئوو كارل وى كىبوو ژبو وان دخویند، ئان بەھسا تەنىتى، ئان خوهشى يا شقانەكى ل چۆلى ژبو وان دكر. ھندەك جاران ژى وى تىبىنى يىن خوه لسەر وان تشتان يىن كۆ ل غوندىن كۆ لى دەرياز دبوو ددیتن ژبو وان ھخۆتن.

لى ل قان چەند رۆژىن دەريازبووى وى تەنى بەھسا ئىك تشتى ژبو وان كىبوو: كەچكى، دۆتا وى بازىخانى كۆ ل وى غوندى دژىيا يى كۆ نىزىكى چار رۆژىن دى دىخەھشتىبايى. ئەو تەنى جارەكى چووبوو وى غوندى، سالا بەرتەر. بازىخان خوهدى يى

فرۆشتنگهههكا تشتین هسك بوو، ئوو ژبوؤ وى كۆ دهك ئوو حيله لى نههين كرن، ههمى دهمان داخواز دكر كۆ هرى يا مه رران ل حزوورى يا وى بهيت قوساندىن. ههقالهكى ژبوؤ كوركى بههسا فرۆشتنگههه كى كى بوو، ئوو وى مه ررين خوه برىوون وىدهرى.

★

كوركى خۆت بازىخانى: 'نهز دخوازم هندهك هرى بفرۆشم.'
فرۆشتنگهه قهرهبالغ بوو، ئوو ميري ژ شقانى خوهست كۆ ههتا پشتى نيقرۆ ل بهندى بمينت. قيجا كورك لسهر پهيسكىين فرۆشتنگههه روونشت ئوو كتيبهك ژ چانتهيا خوه دهريينا.
دهنگى كهچكهكى ل پشت وى خۆت: 'من نهذانى كۆ شقان ژى دزانن بخوين.'

كهچك درست كهچهكا وى دهقهره نهدهلووسيايى بوو، ب پرچهكا شت يا رهش، ئوو چاقين كۆب نهزهلالى دلخيركه رين مه غربى دئينان بيرا مرۆقى.

وى بهرسقاند: 'راسته، ب ئاوايهكى عهدهتى زيدهتر ژ مه ررين خوه فير ديم ههتا ژ كتيبان.'
ل ههياما وان دو سهعه تين كۆئهو ئاخفتن، وى خۆت كۆئهو دۆتا بازىخانى بوو، ئوو بههسا ژيانا ل خوندى كر، كۆ ههر رۆژهك وهكى رۆژين دى بوو. شقانى بو وى بههسا چۆلين نهدهلووسيايى كر، ئوو نووچهيين بازارين

دی یین کۆ ئەو لی سەکنی بوو قەخپیران. ئەق ئاخفتن ل چاقتا
ئاخفتنا دخەل مەرران قەخوهارتنەکا خوەش بوو.

ل جەهەکی کەچکی پرسی: 'تو چاوا فییری خویندنئی بووی؟'

وی قەخۆت: 'وەکی هەرکەسی کۆ فییر دبت، ل دبستانی.'

'باشە، ئەخەر تو دزانی بخوینی، چما تو شقانی؟'

کورکی وەکی بەرسق منەمنەک کردا خوە ژ بەرسقاندا
پرسیارا وی لا بدت. ئەو پشتراست بوو کۆ کەچک چ جاران تی
نەدخەهشت. ئەو پیقەچوو ئوو چیروکی سەفەر ئوو قەخەریانین خوە
ژیۆ وی قەخپیران، ئوو چاقین مەغری یین قەخەش یین وی ژبەر
ترسی ئوو عەجیبمانی بەش بوون. چەند پیقەدچوو، کورکی ددبت
کۆ دخوازت ئەو رۆژ قەت داوی نەبت، کۆ بابی وی هەر مژوول
بمبنت ئوو وی ژبو سۆ رۆژان ل بەندی بهیلت. وی تیدەرئینا کۆ
هەست ب تەشتەکی دکت کۆ چ جاران بەری هنگی تەجریبە
نەکریو: حەزا ژيانا ل ئیک جەمی هەتاهەتا. دخەل کەچکا پۆرر
رەش، رۆژین وی چ جاران وەکەهق نەدبوون.

لی ل دووماهیی بازبەخان دیار بوو، ئوو ژ کورکی خوەست کۆ
هەری یا چار مەرران بقوسینت. وی پارەیی هەری دا ئوو ژ شقانی
خوەست کۆ سالا بهیبت ژ قەبگەررت.

★

ئوو نھا تهنی چار روژ مابوون کو ئه و قه بگهررت ههر وی
مخوندی. ئه و شاریایی بوو، ئوو ههر د وی دهمی دا ژی نهره هت:
مومکنه کو که چکی ژ زووقه ئه و ژ بیر کربت. مخه له ک شقان
دهرباز دبن، هری یا خوه دفرۆشن.

وی مخۆت مهررین خوه، نه خه مه، نه ز که چیی دی ل جهیی
دی دنیاسم.⁷

لی وی د دلی خوه دا دزانی کو خه مه. ئوو وی دزانی کو
شقان ژی، مینا ده ریا قانان ئوو مینا فرۆشنده بیی مخه رووک، هه می
ده مان باژاره کی قه دبیین کو تشته ک لی هه یه وه ها ل وان بکت
کو خوه شی یا مخه رریانین ب بیخه می ژ بیر بکن.

روژ بهر ب هلاتنی بوو، ئوو شقانی ب له ز مهررین خوه بهر
ب روژی هاژۆتن. ئه و هزری کو مهرر چ جارن نه چار نینه چ
برریان بدن. مومکنه ژ بهر قی بت کو هه می ده مان نیژیکی من
دمیین.

مهرر تهنی د خه ما زادی ئوو ئاقی دا نه. هه تا وی چاخی کو
کورکی دزانی چاوا باشتربن چیروانین ئهنده لووسیایی قه ببینت،
ئه و دی هه قالین وی بمابان. به لی، هه می روژین وان وه که هه
بوون، وه کی دیار سهعه تین ناقبه را روژ هلاتنی ئوو ئاقابوونی ژی
ژیۆ وان داوی نه دبوون، ئوو ل ده ما زارۆتی یا خوه دا ژی وان چ
جارن کتیبه ک ژی نه خویند بوو، ئوو د کورکی ژی نه ده هشتن
ده ما ژیۆ وان به هسا دیمه نین باژاران دکر. ئه و ب ئاق ئوو زادی
ته نی رازی بوون، ئوو، د به رانبه ری وان دا، وان ب سه خاوه ت

هري يا خوه، هه قالتي يا خوه ئوو مل ده مان ده مه كي زي-خوشتي
خوه ددا.

كورك هزري: ئه خهر نه ز ئه قرو بيم دررنده يهك، ئوو بربرياري
بدم كو وان، ئيك ب ئيك بكوژم، ئهو تهني هنگي دي پي
بخه سن كو پيراني يا كهري هات بن كوشتن. ئهو ب من باوهرن،
ئوو وان ژبير كرى يه چاوا باوهرى يا خوه ب غه ريزه يا خوه بيسن،
ژبه ر وي كو نه ز وان بهر ب زادي ديم.

كورك ژ قان هزران عه جيمايي ما. مومكنه دير، ب هژيرا د
ناقدا شينبوويي، تزي ئه رواج بوويت. مومكنه ئهو بناسي ديتنا
دوباره يا ههر وي خه ونى بوويت ئوو وه ها ل وي كريت كو ژ
هه قالين خوه يين وه فادار تووره بيت. وي پچهك ژ وي شه رابي
قه خوار كو ژ شيفا وي يا شه قيدي مابوو، ئوو چاكيتي خوه زيده تر
لسه ر لاشي خوه كوم كر. وي دزاني كو چه ند سه عه ته كان پشتي
هنگي، ده ما كو روژ دي خه هشتيا بيتكا خوه، خه رماهي دي
ئهو قاس زيده بووبا كو ئهو ئيدي نه دكاري په زي خوه ل ده شتي
به اژوت. ل وي چاخى روژي ل هاقينان هه مي سپانيا دنقست.
خه رما هه تا دنيا تاريبوني دما، ئوو ل وي هه يامي هه ميي ديبا وي
چاكيتي خوه هلگرتبا. لي ده ما نه و هزري كو خازنده يان ل خراني يا
چاكيتي خوه بكت، هات بيرا وي كو ژبه ر وي چاكيتي بوو كو وي
كاري بوو خوه لبه ر سه رمايا به رسپيده بي بگرت.

ئهو هزري كو دبي مروژ ژبو خوه ارتني به ره هق بن، ئوو نه و
ژبه ر خراني ئوو خه رمي يا چاكيتي كيفخوه ش بوو.

چاکیتی مه‌ره‌مه‌ک هه‌بوو، هه‌ر ب وی ره‌نگی ژی کورکی. مه‌ره‌ما وی د ژبانی دا ئەو بوو کۆ سه‌فه‌ران بکت، ئوو، پشتی دو سالیڤ شه‌قاندنا ئەردی ئەنده‌لووسیایی، وی هه‌می بازارین ده‌قه‌ری دنیا سین. د قی سه‌فه‌ری دا، پلانا وی ئەو بوو کۆ ژبوو که‌چکی روه‌ن بکت کا چاوا شقانه‌کی ساده کاری بوو هیڤی خویندنی بیت. بیژت وی کۆ هه‌تا ته‌مه‌نی شازده‌سالیی ئەو دچوو خوندنگه‌ها دیری. دایابیڤ وی دخوست کۆ ئەو بیت که‌شه دا بیت شه‌هنازی یا مالباته‌کا جۆتکار یا ساده. وان‌خه‌له‌ک کار دکر ته‌نی دا زاد ئوو ئاقا وان هه‌بت، مینا مه‌رران. وی ئیزدنیا سی (=ئیه‌یات) ئو زمانین لاتینی ئوو سپانی خویندن. لی هه‌ما ژ ده‌ما زارۆتی یا خوه، وی دخوست کۆ جیهانی بنیاست، ئوو ئەق ژبوو وی‌خه‌له‌ک ژ نیاسینا خودی ئوو فیروونا‌خونه‌هین مروقان یخ‌رنگتر بوو. ئیقاریه‌کی، ل ده‌ما سه‌ردانه‌کا مالی، وی ئەوقاس ویره‌کی ئوو جه‌ساره‌ت د خوه دا کۆم کر کۆ بیژت بابی خوه ناخوازت بیت که‌شه. دخوازت سه‌فه‌ران بکت.



بابی وی‌خۆت، لاوۆ، خه‌لکی هه‌می ئالی یین جیهانی د قی‌خوندی را ده‌رباز بوونه. ئەو ل دووق تشتین نوو ده‌خه‌رریان، لی ده‌ما دچوون ئەو هه‌ر ئەو که‌سین به‌ری هاتنی بوون. ئەو ب سه‌ر چیای دکه‌فتن دا که‌له‌ی ببینن، ئوو ئەو ب وی هزری‌خه‌هشتن کۆ

بیژن چاخین دهریازوویی ژ دهما مه یا نها باشتر بوون. پررچا وان سیس بوو، ئان پیستی وان رهش، لی د بنه تار دا ئه وهه وهکی وی خه لکی بوون یین کول قیده ری دژین.^۱

کورکی روهنکر، لی ئه ز دخوازم که له یین وان باژاران بیینم کو ئه وه لی دژین.^۲

بابی وی بهرده وام کر ئووخوت، ئه وه خه لک دهما وهلاتی مه دبیین دبیزن کو چه ز دکن هه تاهه تا ل قیده ری بژین.^۳

پسی ویخوت، باشه، ئه ز دخوازم کو وهلاتی وان بیینم، ئوو بیینم کا ئه و چاوا دژین.^۴

بابی ویخوت، خه لکی کو ده یین قیده ری زه هف پارهیی وان ژبو مه زاختنی هه یه، له وما ئه و دکارن سه فه ران بکن. د ناقا مه دا، ته نی شقان دکارن سه فه ران بکن.^۵

باشه، پا ئه ز دخوازم بیم شقان.^۶

بابی وی تشته کی زیده تر نه خوت. روژا پاشتر، وی جزدانه ک دا پسی خوه کو سی لیره یین زبر یین سپانی یین که فن تیدا بوون.

من روژه کی نه قل چولی فه دیتن. من دخوست کو ئه وه پشکه ک ژ میراتی ته بن. لی ژبو خوه په زی ب وان بکرره. وان بیه چولی، ئوو روژه کی دی بزانی کو دهر ئوو دۆلین مه باشترین، ئوو ژنین مه به ده وترین.^۷

ئوو ویخازی ئوو دعایا خیری ژبو پسی خوه خوست. کورکی د ئاقری یا وی دا ددیت کو وی ب خوه ژی چه ز دکر ل جیهانی

بگهررت. حهزهکا کو هیشتا زیندی بوو، ههرچنده کو بابی وی
دخوست پشتی چهندين نوو چهند سالان وی حهزی د بن باوخرانی
یا خهباتا ژبو ئافا قهخوارنی، زادی خوارنی دا بنئاخ بکت نوو
ههر شهقهکا ژيانا حوه دیسا ل ئیک جهی بنقت.



ئاسۆب رهنگی سۆر هات نهخشاندن، نوو ژنشکیقه روژ دیار
بوو. کورک ل پاشقه ل وی ئاخفتنا دغهله بابی حوه هزری، نوو
ههست ب خوهشیی کر؛ وی ههتا وی دهمی دغهلهک که لههیی دی
دیت بوون نوو دغهله دغهلهک ژنان روونشت بوو (لی چ ژ وان
وهکی وی نهبوون کو وی دی پشتی چهند روژدهکان دیتبا). وی
چاکیتهک، کتیهک کو دکاری دغهله ئیکا دی بازاری پی بکت،
نوو کهرهکی پهزی ههبوون. لی ژ ههمیان غرنگتر، نهو دکاری ههر
روژ ل دغهلهیی خهون نوو حهزین حوه بژیت. نهخهر نهو ژ دهشتین
نهنده لووسیایی مانی بووبا، وی دی پهزی حوه بفرۆشتبا نوو
بچووبا دهریایی. دهما نهو ژ دهریایی تیر بووبا، وی دی ههتا وی
دهمی دغهلهک باژارین دی، ژنپن دی نوو دهراقین دی یین
بهخته وهریی دیتبان. دهما وی ل روژهلاننی تهماشه دکر، نهو
هزری کو نه دکاری ل دبستانا دیری خودی قه بیینت.

ههردهما نهو شییا، ل رییهکا نوو ژبو سهفه رکرنی دغه ریا.
نهو چ جارن بهری هنگی نهچوو بوو وی دیرا ههر رفتی، ههرچنده

کۆ وی خهلهک جاران ب وان ده‌ران دا سه‌فه‌ر کړیوو. جیهان
خهلهک مه‌زن ئوو بیداوی بوو؛ تهنی بهس بوو کۆ ئهو ژبو دمه‌کی
پیشی یا په‌زی خوه بهر ب ریبه‌کا نوو بهر بدت، ئوو دی وی
تشتین بالکیش دیتبان. ناریشه ئه‌وه کۆ ئهو هه‌ما پی ناهسن
ژی کۆ ئهو هه‌ر رۆژ ب ریبه‌کا نوو دا دچن. ئهو نابینن کۆ ده‌شت
نوو نه ئوو وه‌رز ئوو ده‌مسال دغو هه‌رن. ئهو تهنی ل ئاقی ئوو
زادی دفکرن.

کورک دبه‌ر خوه فه‌ هزری کۆ مومکنه ئهم هه‌می هوسا بین.
خۆ نه‌ز ژی- ژ وی دهمی کۆ من که‌چا بازخانی دیتی یه هه‌تا نه‌ا
ئه‌ز ل چ ژنه‌کا دی نه‌ه‌زیمه. ئهو ل رۆژی نه‌پیری ئوو هه‌سباند کۆ
هه‌تا نیقرۆ دی بگه‌هت ته‌ریفایی. ل ویده‌ری ئهو دی کاری بووبا
کتیبا خوه دغه‌ل ئیکا ستوورتر فه‌بگوه‌پرت، بتلی خوه یی شه‌رابی
تزه بکت، ره‌ین خوه بتراشت، ئوو پرچا خوه کورت بکت؛ وی
دبیا خوه ژبو دیتنا که‌چی به‌ره‌ه‌ف کربا، ئوو وی نه‌دخوه‌ست بفرکت
کۆ مومکنه شقانه‌کی دی، ب که‌ریبه‌کی مه‌زنتری یی په‌زی، به‌ری
وی خه‌هشت بت ویده‌ری ئوو خوانخینی کربت.

ئهو دیسا ل ده‌وسا رۆژی نه‌پیری، ئوو خاقین خوه بله‌زتر
کرن، ئوو هه‌ر ل وی دهمی هزری کۆ ئیحتیمالا بجه‌بوننا خه‌ونه‌کی
ژیانی بالکیش دکت. ژنشکیفه هات بی‌را وی کۆل ته‌ریفایی
پیره‌ژنه‌ک هه‌یه کۆ خه‌ونان ته‌عبیر دکت.

★

پیره ژنی کورک بر ئۆده به کی ل پاشی یا خانی بی خو؛ ئەو
ب پەردە یەکی ژ مۆری یین رەنگرەنگ ژ ئۆدە یا وی یا
روونشتنی هات بوو قەقە تاندن. ناقمالی یا ئۆدە بی میژەک،
وینە یەکی دلێ پیروژ بی عیسایی، ئوو دو میژ بوون.
ژن روونشت، ئوو خۆت وی ژی بروونت. پاشی وی هەردو
دەستین وی خرتن ناڤ دەستین خو، ئوو هیڈیکا دەست ب دعایان
کر.

ئەو وەکی دعایەکا قەرەچان بوو. کورکی بەری هنگی ل ریئی
شەهرەزایی مەخەل قەرەچان پەیدا کریوو؛ ئەوان ژی سەفەر دکرن،
لی وان چ پەز نەبوو. خەلکی مەخۆت کۆ قەرەچ ژیاننا خو ب
حیلە کرنا ل خەلکی دی دپهورینن. هەر وەسا دەهات مەخۆتن کۆ وان
پەیمانەک مەخەل شەیتانی هەیه، ئوو ئەو زارۆان دررەقینن، ئوو وان
دبن ناڤ ئۆردیگە هیین خو بیین پرر ژ نەینن، وان دکن کۆلە. دەما
هیشتا زارۆ، کورک هەمی دەمان هەتا مرنی دترسییا کۆ بکەقت
دەستی قەرەچان، ئوو دەما ژنی دەستین وی ئیخستن ناڤ دەستین
خو، ئەڤ ترسا زارۆتی ل وی قەخەرییا.

بەلی پا ئەو هزری کۆ وی دلێ پیروژ بی عیسایی ل ویدەری
هەبوو، ب قی رەنگی خووەست کۆ دلە دلێ خو بەدت. وی
نەدخووەست دەستین وی بلەرزن ئوو نیشا ژنی بدن کۆ ئەو
ترسییا یە. وی ب بیئەنگی ئیک ژ دعایین بابی مە ل بەر خو قە
خوبند.

ژنی قهت ئاقری یا خوه ژ دهستین کورکی هلنه خورت ئوو
 یخوټ، یخه لک بالکیشه^۱ ئوو پاشی بیدهنگ ما.
 کورک نازری. دهستین وی ئیدی درره جفین، ئوو ژنی ههست
 بی دکر. وی ب لهز دهستین خوه قه کیشان.
 ئهو بهری هنگی ژ هاتنی په شیمان بوو بوو ئوو یخوټ،^۲ نهز
 نه هاتمه کو تو بهری دهستین من بخوینی.^۳ ئهو بیستکه کی هزری
 کو باشته پارهیی وی بدت وی ئوو بی فیروونا تشته کی بچت،
 هزری کو وی یخه لک یخونگی ب خهونا خوه یا نها دابوو.
 پیره ژنی یخوټ،^۴ تو هاتی دا تشته کی ژ خهونا خوه بزانی.
 ئوو خهون زمانی خودی نه. دهما خودی ب زمانی مه بیه یقت،
 نهز دکارم شروقه بکم کا ئهو چ دیژت. لی یخه هر ئهو ب زمانی
 روحی بیه یقت، تهنی تو دکاری بفه همی. لی ئهو ههر تشته ک
 بت، نهز ههر دی مز ئوو پارهیی شیورینی ژ ته بستینم.^۵
 کورک هزری کو ئهو ژی حیلله یه کا دی بوو. لی وی بریار دا کو
 بهختی خوه بجه ربینت. شقان ههر تم بهختی خوه یخه ل یخو یخان ئوو
 هشکه سالیی دجه ربینن، ئوو نه ژ یانا شقانان ب هه یه جان دئیخت.
 وی یخوټ،^۶ من دو جار ان ههر ئهو خهون دیت. من خهون
 دیت کو نهز یخه ل پهزی خوه ل دهشته کی مه، زارویه ک دیار بوو
 ئوو یخه ل حه یوانان دهست ب یاریان کر. نهز حه ز ناکم خه لک
 وه سا بکن، ژ بهر کو مه رر ژ بیانیا دترسن. لی وه کی دیار زارو
 ههر تم دکارن یاریان یخه ل وان بکن بی کو وان بترسینن. نهز نزانم
 چما. نهز نزانم کا حه یوان چاوا ته مه نی مروټان دزانن.^۷

ژنیځوټ، هیشتا ژبو من بهسا خهونا خوه بکه. ئەز دبی
ل زادلینانا خوه قه بگه ررم، ئوو، ژبه کۆ ته ځه له ک پاره نینه،
ئەز نکارم ځه له ک خوه ب ته قه ځیرو بکم.^۱

کورک پچه کی ب تووره یی قه بهرده وام بوو، زارو یی
بیپنه کی ځه له مهرین من یاری دکرن، ئوو ژ نشکیته، ئەز ب
ههردو دهستان ځرتم ئوو ئەز برم ل ئەهرامین مسری دانام.^۲

ئوو بیپنه کی سه کنی دا بینت کا ئەو ژن دزانت ئەهرامین
مسری چ نه. لی وی چ نه ځوټ.

پاشی، ل ئەهرامین مسری،^۳ وی ئەه هرسی په یقین
دووماهی بی هیدی هیدی ځوټن دا پیره ژن بفه همت. زارو یی ځوټ
من، ئەخه تو بهی قیده ری، تو دی خزینه یه کا قه شارتی
قه بیینی. ئوو درست ده ما وی دخوست جهی درست یی خزینه یی
نیسا من بدت، ئەز ژ خه وی شیار بووم. ههردو جارن.^۴

ژن هه یامه کی بیده نگ مابوو. پاشی دیسا دهستین وی ځرتم
ئوو ب هووری ل وان مه یزاند.

وی ځوټ، ئەز چ پاره یان ژ ته ناستینم. لی ئەز دهه نیکا
خزینه یی دخوازم، ئەخه ته قه دیت.^۵

کورک ژ خوه شیان که نی. هنده ک پاره ژبو وی قه ځه رریان
ژبه کۆ وی خه ونه ک ب خزینه یه کا قه شارتی قه دیت بوو!
وی ځوټ، قیجا، خه ونی ته عبیر بکه.^۶

دیپشدا، سووندی ژبو من بخوه ر. سووندی بخوه کۆ تو دی دهه
نیکا خزینه یا خوه به ده لی وی تشتی کۆ ئەز دی بیژم ته بدی من.^۷

شقانی سووند خوار کو دی بدت. پیره ژنی ژ وی خوہست کو
دیسا سووندی بخوہرت ئو ل دہما سووند خواری ل وینہیی دل
پیروزی عیسیٰ تہ ماشہ بکت.

وی خوت، ئەو خەونەک ب زمانی دنیا یی یە. ئەز دکارم
تەعبیرا وی بکم، لی تەعبیرا وی خەلەک زەھمەتە. لەوما ئەز
هەست دکم کو ئەز هەژی یا پشکەکا وی تشتی مە کو تو دی
پەیدا بکی.

‘ئو ئەو تەعبیرا منە: تو دبی بچی ئەھرامین مسری. من چ
جاران ئەو نەبەبەستنە، لی، ئەخەر زارۆیەکی ئەو نیشا تە دابن،
ئەو هەنە. ل ویدەری تو دی خزینە یەکی قەببینی کو دی تە بکت
میرەکی زەنگین.’

کورک بەھجی، ئو پاشی ئازری. نە پیدقی بوو کو ئەو ژبو
قی ل پیره ژنی بگەررت! لی پاشی هات بیرا وی کو ئەو نەچار
نەبوو پارەبی بدت.

وی خوت، ‘نە پیدقی یە کو ئەز ژبو قی تشتی دہما خوہ بەزێخم.’
‘من خوت تە کو خەونا تە خەونەکا زەھمەت بوو. تشتین
سادە یین ژیانن ژ هەمیان نەعەدەتیتەر دین؛ تەنی مرۆقیین ژیر
وان دفەھمن. ئو ژبەر کو ئەز ژیر نینم، دبی ئەز خوہ هیینی
ھونەرین دی بکم، ھونەرین مینا قەخویندنا بەری دەستان.’
‘باشە، ئەز چاوا دی بگەھم مسری؟’

‘ئەز تەنی خەونان تەعبیر دکم. ئەز نزام وان بچھ بکم. لەوما
دبی ئەز دەبارا خوہ ب وی تشتی بکم یی دوتین من ددن من.’

'ئوو ئىخەنەر ئەز چ جاران نەخەھەم مسرى؟'
 'ھنگى ئەز چ مزەكى وەرنلخەرم. ئەو جارا ئىكى نابت.'
 ئوو ژنى خەت كوركى بىچت، خەت كۆ ھەتا وى خەقنى ژى
 خەلەك دەما خوە ب وى قە كوشتى يە.
 ب قى رەنگى كورك بىپىشى بوو؛ وى برىيار دا كۆ ئىدى قەت
 باوەرى يا خوە ب خەونان نەئىنت. ھات بىرا وى كۆ چەند تىشتەك
 ھەنە ئەو دىبى خەمەكى ل وان بخوهرت: ئەو ژبو تىشتەكى خوارنى
 چوو سووكى، وى كىتەبا خوە دىخەل ئىكا ستوورتر بازار كر، ئوو
 دەپكورسىيەك ل مەيدانا بازارى قەدەت دا پچەكى تام بكت وى
 شەرابا نوو كۆ كررى بوو. رۆژەكەخەرم بوو، ئوو شەرابى ئەو ھوونك
 كر. مەرر ل دەخەھى بازارى، ل كۆزەكى بوون كۆ يا ھەقالەكى وى
 بوو. كوركى خەلەك خەلك ل بازارى دنىاسىن. لەوما سەفەركرن
 ل بەر وى شرىن بووبوو. وى ھەرتەم ھەقالىن نوو پەيدا دكرن، ئوو نە
 ھەجە بوو كۆ ھەمى دەما خوە ب وان را ببھورىنت. دەما مەرۆڭ
 خەلكەكى ھەر رۆژ بىنت، ھەر وەكى ھنگى كۆ ئەو ل دبستانا دىرى
 بوو، ئەو ل داوبى دىن پىشكەك ژ ژيانا مەرۆڭى. ئوو ھنگى ئەو
 دخوازن كۆ مەرۆڭ بىت خەھارتن. ئىخەنەر مەرۆڭ نە ئەو بت يى كۆ
 خەلك دخوازن، خەلك توورە دىن. ھەمى كەسان ھزرەكا زەلال ھەيە
 كا دىبى خەلكى دى چاوا بژىن، لى چ ھزر لسەر ژيانا خوە نىنە.
 وى برىيار دا كۆ ھەتا رۆژ پچەكا دى ژى ل ئەسمانى
 دابكەقت خوە بگرت، پاشى پەزى خوە قەبگەررىنت دەشتى. سى
 رۆژىن دى ئەو دى دىخەل كەچا بازىخانى بووبا.

وی دهست ب خویندنا وی کتیبی کر کو کرری بوو. ل
به پهری ئیکتی به هسا قه شارتنا ئیکتی دکر. ئوو ناقتین خه لکی د
کتیبی داخه لهک ب زه همت دهاتن سهر زمانی. ئهو هزری کو
ئخهر روژه کی وی دل تی هبا کو کتیبهک نقیسیبا، وی دی ههر
جاری که سهک دابا نیاسین، قیجا خوینده قان نه چار نه دبوو کو
خه لهک ناقان لهر بکت.

دهما ل داوی ئهو شیبا هشی خوه بجه مینت سهر خویندنا
خوه، زیده تر که یفا وی ب کتیبی هات؛ جه نازه قه شارتن ل روژه کا
به فری بوو، ئوو که یفا وی ب هستا سه رمایی هات. دهما کو ئهو
لسهر قه خویندنا خوه به رده وام بوو، پیره می رهک ب رهخ وی قه
روونشت ئوو بزاق کر سه ری ئاخفتنه کی قه بکت.

پیره می به ری خوه کر خه لکی ل مهیدانی ئوو یرسیار کر،
‘ئهو چ دکن؟’

‘کار دکن. کورکی وه سا ب هسکی ئه قخوت دا وه سا نیشا
بدت کو دخوازت هشی خوه لسهر قه خویندنا خوه بجه مینت.

د راستی دا، ئهو د وی هزری دا بوو کو هری یا مه ررین خوه
ل بهر که چا باز یخانی بقوسینت دا ئهو بزانت کورک که سه که دکارت
کارین زه همت ژی بکت. وی ئه ق دیمه ن به ری هنگی ژی خه لهک
جاران ئینابوو بهر چاقتین خوه؛ هه می جاران که چک هیبه تی ما بوو
دهما وی خوت بووی کو دبی هری یا مه رران ژ پشت قه بهر ب
پیش قه بهیت قوساندن. وی ههروه ها بزاق کر هندهک چیرۆکی باش
ب بیر بئینت دا ل دهما قوساندنا هری یا مه رران قه بگیرت. وی

پرانی یا وان د کتیبان دا خویند بوون، لی دئی ب ئاویسه کی
قسخ پیرابان ههروه کی ژ سه ره پورا وی یا کهسانی بووبن. وی چ
جاران دئی نه زانیبا، ژ بهر کۆ وی نه دزانی بخوینت.

هه ر د وی ده می دا، پیره می پینگر بوو کۆ شته غاله کی ده ست
پئی بکت. وی خۆت کۆ ماندی ئوو تیهنی یه، ئوو پرسیار کر کا
دئی چی بت فرره کی ژ شه رابا کورکی قه بخوهرت. کورکی بتلی خوه
پیشکیش کر، ب وی هیقیی کۆ دئی پیره می وی ب ته نی بهیلت.
لی پیره می دلی ناخفتنی هه بوو، ئوو پرسی کا کورک چ
کتیبه کی دخوینت. کورک هات کۆ بیته ده ب بیت، ئوو بچت سه ر
ده پکوریسه کا دی، لی بابی وی ئهو فیروبوو کۆ ریزی ل مروقیین
پیر بگرت. له و ما وی کتیب بهر ب وی خرت. ژ بهر دو سه ده مان:
ل به راهی، ژ بهر کۆ ئهو ب خوه خه له ک پشتراست نه بوو کا نا قی
کتیپی چاوا دهیته خۆتن، ئوو یا دوی، ژ بهر وی کۆ ئه خه ر
پیره می نه زانیبا بخوینت، مومکن دبوو کۆ شه رم ژ خوه کربا ئوو
ژ شه رمان چووبا سه ر ده پکوریسه که کا دی روونشتبا.

پیره می ل هه می ئالی یین کتیبی نه پیری، دا بیژی قای ل
تشته کی عه جیب دنه پیرت، ئوو خۆت، هه م... ئه ق کتیبه کا
خونگه، لی ب راستی مروقی دنازینت.

کورک هیبه تگرتی ما. پیره می دزانی بخوینت، ئوو بهری
هنگی ژی ئهو کتیب خوه ندبوو. ئوو ئه خه ر کتیب نازرینک با،
ههروه کی کۆ پیره می خۆت، هیشتا کورکی مه جال هه بوو وی
دخه ل ئیکا دی قه بگوهرت.

پیره میړ پیټه چوو ئوو غوټ، ئەو کتیبه که هەر وی تشتی
دیټرت یی کۆ هەما بیټره هەمی کتیبین دی یین دنیا یی دیټرن.
ئەو بەهسا وی دکت کۆ خەلک نکارن چاره نقیسا خوه هلبیټرن.
ئوو وهسا خلاس دبت کۆ بیټرت هەمی کهس ژ دەرەوا هەری مەزن
یا دنیا یی باوهر دکن.

کورک ب تفاقى عەجیبمایى بووبوو ئوو پرسى، مەزنتەرن
دەرەوا دنیا یی چ یه؟

ئەو ئەقە: کۆل دەرەکا دیارکری د ژيانا مە دا، هەقساری
بوویەران ژ دەستی مە دەر دکەفت ئوو هەقساری ژيانا مە دکەفت
دەستی چاره نقیسی. ئەق مەزنتەرن دەرەوا دنیا یی یه.

کورکی غوټ، ئەق چ جارن ب سەری من نەهاتی یه. وان
دخوست ئەز بیم کهشه، لی من بریار دا بیم شقان.

پیره میړی غوټ، خەلەک باشتر، ژبەر کۆ ته ب راستی ژ
سەفەر کران حەز دکر.

کورکی غوټ خوه، ئەو دزانت کا من ژ چ حەز دکر. هەر د
وی دەمی دا، پیره میړی پەررین کتیبی قەددان، دا بیټری قای هەما
دل تی نەبوو کتیب فەخەراندیا. کورک پی حەسییا کۆ کنجین
میړی عەجیب بوون. ئەو وهکی ئەرەبان بوو، کۆل وان دەقەران
تشتەکی نەئەدەتی نەبوو. ئەفریکا تەنی چەند سەعەتەکان ژ
تەریفایى دوور بوو؛ تەنی دیبا مرۆق ب بەلەمەکی ل دەر تەنگا
تەسک دەر باز بوو یا. ئەرەب خەلەک جارن ل باژاری دەاتن دیتن،
وان تشت دکرین ئوو روژی چەند جارن نقیټا خوه یا عەجیب دکر.

کورکی پرسى، 'تو ژ کیده ری یی؟'
'ژخه لهک ده ران.'

کورکی بخوت، 'چی نابت که سهک ژخه لهک ده ران بت. ئەز شقانه کم، ئەز ل خه لهک ده ران بوومه، لى ئەز تهنى ژ دهره کى مه. ژ باژاره کى نيزى که لهه کا که قنار. ئەز ل ویده ری ژ دایکا خوه بوومه.'

'قیجا باشه، ئەم دکارین بیژین کو ئەز ل سالمى بوومه.'
کورکی نه دزانى سالم ل کیده ری یه، لى ژ ترسا وى کو نه زان بهیت بهرچاقان، نه خوست کو پیرست. وى بیهنه کى ل خه لکى ناقا مهیدانا باژارى ته ماشه کر، ئەو دهاتن ئوو دچوون، ئوو هه مى ژى خه لهک مژوول دیار بوون.

دا سه ره دا قه کى ب ده ست بئینت، وى پرسى، 'قیجا، سالم چاوا یه؟'
'ئوو وه کى به ری یه.'

هیشتا چ سه ره دا قه نه بوون. لى وى دزانى کو سالم ل ئەنده لووسیا یى نینه. ئه خه ر وه سا با، دى وى به ری هنگى تشته ک ژى بهیستبا.

وى پیگری کر، 'ئوو هوون ل سالمى چ دکن؟'
پیره مییر که نی، 'ئەز ل سالمى چ دکم؟ ئاها، ئەز شاهى سالمى مه.'

کورک هزرى کو خه لک تشتین عه جیب دیژن. هنده ک جارن باشتره مرؤف د خه ل مه رران بت، مه ررین کو چ نابیژن. ئوو هیشتا

باشتهر کۆ مرؤڤ ب تهنی دځهل کتیبیا خوه بت. ئەو چیرۆکیڤن خوه
 یین خوهش وی دەمی دبیژن کۆ تو دخوازی وان بهیسی. لی دەما
 تو دځهل خه لکی دئاخقی، ئەو هندهک تشتین وهسا عه جیب دبیژن
 کۆ تو نزانی چاوا ئاځقتنا خوه ب وان را بهردهوام بکی.
 پیره میڤی غۆت، 'ناقئ من مه لچیزیدکه. ته چهند مه رر هه نه؟'
 کورکی غۆت، 'تیرا خوه.' ئەو دکاری ببینت کۆ میڤی
 دخوست هیشتا تشتان لسهر ژيانا وی بزانت.
 'قیجا مه ئاریشهیهک ههیه. ئەځهر تو ههست بکی ته تیرا
 خوه مه رر هه نه، ئەز نکارم ئاریکاری یا ته بکم.'
 کورک ئازری. وی داخوازا ئاریکاری نه کربوو. پیره میڤی
 داخواز کربوو ژ شه رابا وی قه بخوهرت، ئوو وی ژی دهست ب
 شته عالی کربوو.
 کورکی غۆت، 'کتیبیا من بدهقه. ئەز دبئ بچم مه ررین خوه
 کۆم بکم ئوو کاری چوونی بکم.'
 پیره میڤی غۆت، 'دهه ئیکا مه ررین خوه بده من، ئوو ئەز
 دی ببیژم ته چاوا خزینه یا قه شارتی قه ببینی.'
 کورکی خه ونا خوه ب بیر ئینا، ئوو ژنشکیقه هه می تشت
 ژبو وی زه لال بوو. پیره ژنی چ پاره ژ وی نه ستاند بوون، لی
 پیره میڤی مومکن بوو شویی وی بووبت. دخه بتی رییهک قه دیتبا
 دا پاره یه کی زیده تر ژبو هندهک زانیارین لسهر تشته کی ژ وی
 ستاندا کۆ مومکن بوو هه ما هه ر نه بووبا. پیره میڤی ژی رهنگ
 بوو هه ر قه ره چهک بووبت.

لیّ بهری کورک بکارت تشته کی بییژت، پیره میّری خوه
چه ماند، دارکهک هلگرت، ئوو دهست ب نقیسینا لسهر خیزی
مهیدانی کر. تشتهک ژ سینگی وی وهسا ب خهشی برسقی کو
چاقین کورکی ژبو بیستکه کی کوژ بوون. میّری ب چستی ئوو
چه له نگیه کا وهسا، کوژ بو پیره میّره کی ل ته مه نی وی نه دبوو،
نهو تشت ب چاروکا خوه قه شارت. دهما چاقین کورکی چی بوون
قه، کورک شییا وی تشتی بخوینت یی کو پیره میّری لسهر خیزی
نقیسی بوو.

ل ویده ری، لسهر خیزی مهیدانا وی باژاری بچووک، کورکی
ناقین بابی خوه ئوو دایکا خوه ئوو ناقی دبستانا دیری کو وی لی
خویندبوو خویندن. وی ناقی که چا باز بخانی، کو وی ب خوه ژ
نه دزانی، ئوو تشتین کو چ جارن نه خو تبوون چ که سه کی، خویندن.

★

پیره میّری خوت بوو، 'نه ز شاهی سالمی مه.'
کورکی هیبه تی بووی، سافگرتی ئوو شه رمزار پرسی، 'چما
دبی شاههک د خهل شقانه کی بناخت؟'
'ژبه ر چه ند سه ده مه کان. لی بلا نه م بییژین کو سه ده ما ژ
هه میان خرنگتر نه وه کو تو شییا یی چاره نقیسا خوه قه بیینی.'
کورکی نه دزانی 'چاره نقیس' -ا که سه کی چ یه.

‘چاره‌نقیس ئەو تشتە کۆ تە هەمی دەمان خوەستی یە بچھ
بکی. هەرکەسەک، دەما هیشتا جوان ئوو خورت، دزانت کا
چاره‌نقیسا وی چ یە.

‘ل وی دەراقی د ژیانای دا، هەمی تشت زەلالن ئوو هەمی
تشت ژی مومکن. ئەو ژ خەونان ئوو ژ ئارەزووکرنا هەمی تشتین
کۆ ئەو دخوازن د ژیانای وان دا بقەومن ناترسن. لی، ب
دەریازبوونا دەمی، هیزەکا نه‌نیاس دەست پی دکت کۆ وان قاییل
بکت کۆ نه‌مومکنه ئەو بکارن چاره‌نقیسا خوە بچھ بکن.’

کورکی چ تشتەک ژ وان تشتین پیره‌مییری دخۆتن نه‌فه‌می.
لی وی دخوەست بزانیبا کا ئەو ‘هیزا نه‌نیاس’ چ بوو؛ که‌چا
بازبخانی دی به‌هجیبا ئەخەر وی بخۆتبا وی!

‘ئەو هیزەکه کۆ نه‌یینی، سلبی ئوو نه‌خاتیف خۆیا دکت، لی
د راستیی دا، ئەو نیشا تە ددت کا چاوا چاره‌نقیسا خوە دیار
بکی. ئەو روحا تە ئوو قییان ئوو ئیراده‌یا تە ئاماده دکت، ژبەر
کۆ راستیه‌کا مەزن ل سەر روویی قی ئەختەری هەیه: تو
هەرکەسەک بی، ئوو هەرکاره‌کی بکی، دەما تو ب راستی
تشتەکی بخوازی، ئەو ژبەر وی یە کۆ سەر ووکانی یا وی حەزی ژ
روحا بخپهانی ئوو که‌ونی یە. ئەو به‌رئەمری ئوو وه‌زیفه‌یا تە ل
سەر روویی ئەردی یە.’

‘خوە دەما تو تهنی بخوازی سه‌فه‌ران بکی؟ ئان بخوازی ب
که‌چا بازبخانه‌کی قوماشی را بزه‌وجی؟’

'بهلی، ئان هه ما ل دوو خزینه یه کی بگه رری. 'روحا جیهانی'
 ب خویشی ئوو بهخته وهری یا مرۆقان خه ش دبت. ئوو ههروه سا
 نه بهخته وهری، ههسره ت ئوو ههسوودی. بجه کرنا چاره نهقیسی
 وهزیه یا درست یا مرۆقی یه. هه می تشت ئیک تشتن.
 ئوو، ده ما تو تشته کی بخوازی، هه می خیهان ئوو که ون
 ناریکاری یا ته دکت کۆ بگه هی وی تشتی.
 ئوو ههردو ژبو بیستکه کی بیده نگ مان، ئوو ل بازاری بین
 ل مهیدانی دنهیرین. پیره میری دهست ب ئاخفتنی کر فه.
 'چما تو سه خبیری یا که ریه کی مه ران دکی؟'
 'ژبه ر کۆ نه ز ژ سه فه ر کرنی هه ز دکم.'
 پیره میری ئاماره ب نانپیشه کی کر کۆل پشت په نجه ریه یا
 دکانا خوه ل کوژیه کی مهیدانی راوه ستیا بوو. 'ده ما نهو زارۆ
 بوو، وی میری ژی دخوست سه فه ران بکت. لی وی بریار دا کۆ
 دپیشدا نانپیشه خانه یا خوه فه بکت ئوو هنده ک پارهیان کۆم بکت.
 ده ما نهو پیر بیت، دی هه یقه کی ل نه فریکایی بهورینت. نهو چ
 جارن پی نه هه سییا کۆ خه لک ل هه رده مه کا ژیا نا خوه دکارن وی
 تشتی بکن کۆ خه ونی پیته دینن.'
 کورکی خۆت، 'دی وی بریار دابا کۆ بیت شقان.'
 پیره میری خۆت، 'باشه، نهو ل وی ژی هزری. لی نانپیشه ب
 خوه ژ شقانان خرنگترن. نانپیشه مال ئوو خانی هه نه، ئوو شقان
 ل ده رفه ل چۆلی دنقن. ب دایابان خوه شتره کۆ زارۆیین وان ب
 نانپیشه را بزه ون نه ب شقانان را.'

تشتهک ژ هناقین کورکی قهرسیا، ههما کۆل کهچا
بازوځانی فکری. مسوځهر نانپيژهک ل باژاری وی ههیه.
پیره میړ بهردهوام بوو، پشستی دهمهکی، هزارا کۆ خه لک
دهرهقا شقانان ئوو نانپيژان دا دکن ژبو وان ژ چاره نقيسا وان ب
خوه ځرنگتر دبت.

پیره میړی په ررین کتیبی قه ددان، ئوو دهست ب خویندنا
به رپه ره کی کر. کورک ل بهندی ما، ئوو پاشی چاوا کۆ پیره میړی
نه هیلابوو ئهو ل خویندنا وی بهردهوام بیت، وی ژی نه هیلا
پیره میړ بهردهوام بیت. چما تو فان هه می تستان دبیژی من؟
ژبه کۆ تو دخوازی چاره نقيسا خوه دیار بکی. ئوو تول
دهره کی یی کۆ مومکنه ب ئیکجاری دهستان ژی به ریدی.
ئوو تو هه می ده مان ل قی دهرافی دیار دبی؟

نه ههرتم ب قی رهنگی، لی ههرتم ب رهنگی ژ رهنگان.
هندهک جاران نه ز ب رهنگی چاره سه ره کی، نان هزاره کا باش، خوځیا
دبم. هندهک جارین دی، ل دهرافه کا وهرچه رخنه دا، نه ز قه ومینا
تستان ساناهیتتر دکم. نه ز هندهک تشتین دی ژی دکم، لی
پرانی یا جاران خه لک نزانن ئهو نه زم کۆ دکم.

پیره میړی قه ځیرا کۆ هه فتیه کی بهری هنگی، ئهو نه چار
مابوو کۆ ل بهر مه عدنه کاره کی خوځیا بیت، ئوو وی خوه ب رهنگی
به ره کی خوځیا کربوو. مه عدنه کاره ژبو مه عدنه ز مرووتی دهست
ژ هه می تستان به ردا بوو. هه یاما پینج سالان وی ل رووباره کی
کاردکر، ئوو ژبو قه دیتنا ز مرووته کی ب سهدان هزاران بهر

جهریانندن. مه‌عه‌نکاری دل تی هه‌بوو ده‌ست ژ کاری خوه به‌ریدت، درست هه‌ما وی ده‌می کۆ ئه‌خه‌ر ته‌نی به‌ره‌کی دی جهریاندا. ته‌نی به‌ره‌کی دی. دی‌خه‌هشتبا زمرووتی خوه. ژبه‌ر کۆ مه‌عه‌نکاری هه‌می تشت قوربانی چاره‌نقیسا خوه کریوون، پیره‌میتری برریار دابوو کۆ مایی خوه تی بکت. وی خوه بر سه‌ر ره‌نگی به‌ره‌کی کۆ قولپی سه‌ر پی یی مه‌عه‌نکاری. ب سه‌ر وی هه‌می که‌رب ئوو که‌دا وان پینج سالی‌ن بیبه‌ره‌م یین خوه را، مه‌عه‌نکاری ئه‌و به‌ر هلنا ئوو هاقیت ئالیه‌کی. لی وی ئه‌و به‌ر وه‌سا ب هیژ هاقیت کۆ ئه‌و ب به‌ره‌کی دی که‌قت ئوو شکاند. ئوو دناقفا وی به‌ری شکه‌ستی دا، به‌ده‌وترین زمرووتی جیهانی هه‌بوو.

پیره‌میتری ب ته‌هلیه‌کا تایبه‌تی‌خۆت، 'خه‌لک ل ده‌مه‌کا زوو د ژيانا خوه دا، فی‌ر دبن، فی‌ر دبن کا سه‌ده‌ما هه‌بوونا وان چ یه. مومکنه ژبه‌ر قی ژی بت کۆ ئه‌و هۆسا زوو ده‌ست ژی به‌رددن. لی هۆسا یه.'

کورکی ب بی‌را پیره‌میتری ئینا کۆ وی تشته‌ک ده‌ره‌ه‌قا خزینه‌یا قه‌شارتی دا‌خۆت بوو.

پیره‌میتری‌خۆت، 'خزینه‌ ب هیژا ئاقفا د هه‌رکینی دا هاتی یه نخافتن، ئوو هه‌ر ب وان هه‌رکینان ژی هاتی یه قه‌شارتن. ئه‌خه‌ر تو بخوازی تشته‌کی لسه‌ر خزینه‌یا خوه بزانی، تو دبی ده‌ه ئیکا په‌زی خوه بدی من.'

'ئه‌ز ده‌ه ئیکا خزینه‌یا خوه بدم ته‌ چ؟'

پیره میړ بیټومیډ هات پیش چاقان. 'نه خهر توب ودهده کرنا
تشتین کو ته هیشتا نینه دست پی بکی، وی چاخی تودی
هزا خوه یا خهبتینا ژبو وان وندا بکی.'^۱
کورکی غوټ کو وی بهری هنگی ودهده یا دهه نیکا خزینه یا
خوه دایه قهره چی.

پیره میړی ناخینه ک هلکیشا ئووغوټ: 'قهرهچ شهه رها نه
ئو دزانن چاوا ودها ل خه لکی بکن. ب هه حالی ههبت، هه
باشه کو ته زانی ههر تشته کی د ژیانن دا بها ئوو قیسه تا خوه
ههیه. نه فئهو تشته یی کو شهرقانیین روټاهیئ دخوازن فییر
بکن.'

پیره میړی کتیب ل کورکی قه خه رراند.
'سبه هی، هه رقی حهینی، دهه نیکه کا په زی خوه ژبو من
بئینه. ئوو نه ز دی بیټرم ته کا دی چاوا خزینه یا قهشارتی
قه بیینی. بمینی ب خیر.'^۲
ئو ل کوژی یی مهیدانا باژاری ل بهر چاقان ودهدا بوو.

★

کورکی دیسا دست ب خویندنا کتیبیا خوه کر، لی نهو نییدی
ههو دکاری هشی خوه بجه مینت. نهو خرژ ئوو عهنری بوو، ژبه ر کو
وی دزانی پیره میړی راست غوټ. نهو بهر ب نانپیرخانه یی ژپهل
چوو ئوو که ره کی نانی کرری، ئوو د وی هزری دا بوو کا وی

تشتی کۆ پیره مییری دهره هقا وی داخوۆت بوو بیژت وی ئان نۆ. وی خوۆت خوه کۆ هندهک جارن باشتهر تشتان وهکی خوه بهیلی، ئوو برریار دا کۆچ نه بیژت. وی ههر تشتهک خوۆتبا، ب سهر هندی را کۆ نانپیز لی راهات بوو ژی، دی وی سی رۆژان هزراندبا کا دهست ژ ههمی تشتان بهر دابا ئان نه. بیگومان کورک دی شیبابا بهرا خوه خرتبا ئوو نهو ئالۆزی ژبو نانپیزتی چی نه کربا. قیجا وی بی ئارمانج ل بازاری دهست ب خه ریبانی کر، ئوو خوه ل ده بخه هی بازاری دیت. ئافاهیه کی بچووک ل ویده ری هه بوو، کۆ په نجه ره یه ک تیدا هه بوو خه لکی بلیتین ژبو نه فریکایی ژی دکرین. ئوو وی دزانی کۆ مسر ل نه فریکایی یه.

مییری ل پشت په نجه ره یی پرسی، 'که ره م بکه؟' کورک ژ ویده ری دوور دبوو ئوو خوۆت، 'مومکنه سبه هی.'
 نه خهر وی ته نی ئیک ژ مه ررین خوه فرۆتبا، دی تیرا دهر بازبوونا ژ دهر ته نگی بو په راقا ئالی یی دی پاره یین وی هه بان. وی هزری نهو ترساند.

بلیتفرۆشی ل کورکی کۆ دوور دبوو ته ماشه کر ئوو خوۆت هاریکاری خوه، 'خیال بازه کی دی. وی تیرا سه فه ری پاره نینه.'
 ده ما نهو ل بهر په نجه ره یا بلیتان سه کنی بوو، کورکی مه ررین خوه ب بیر ئینان ئوو برریار دا قه بگه ررت ئوو دیسا بیت شقان. د هه یاما دو سالان دا نهو فییری ههمی تشتین شقانیی بوو بوو: وی دزانی چاوا مه رران بقوسینت، چاوا سه خبیری یا میه پین

ئاقس بكت، ئوو چاوا مەرران ژخووخان پپارٲزت. وى ھەمى دەشت ئوو چىروانگەھىن ئەندەلووسىيى دىياسىن. ئوو وى دزانى كا بەھايى عادلانە يى ھەر ھەيوانەكى ژ ھەيوانىن وى چ يە.

وى برىيار دا كۆب درٲٲترىن رى يا ھەيى بەر ب كۆزا ھەقالى خوە قەبگەررت. ھەما كۆ ژ كەلھا باژارى دەرياز بوو، ئەو سەكنى ئوو ب سەر كەلەكەبەرەكى كەقت كۆ دىخەھشت سەر دىوارى. ژ وىدەرى، وى دكارى ئەفريكايى ژ دوور قە بىينت. ئىكىخۆت بوو وى كۆ مەغرى ژ وىدەرى ھات بوون ئوو سەرانسەرى سپانىيى دلخىر كر بوو.

وى ھەما بىيژە باژار ب تفاقى، ب مەيدانا كۆ وى ئوو پىرەمىرى ل وىدەرى شتەغال كرىو ژى را، ژ وى جھى كۆلى روونشت بوو ددیت. ئەو ھزرى كۆ لەعنەت ل وى دەمى بىن كۆ من پىرەمىر دیت. ئەو ھات بوو باژارى تەنى دا ژنەكى بىينت كۆ دكارى خەونا وى تەعبىر كرىا. نە ژنى ئوو نە پىرەمىرى ھەما د بنى را پووتە ب وى نەدا كۆ ئەو شقانە. ئەو كەسىن سەلت ئوو تەنىمىيى بوون كۆ ئىدى باوەرى يا وان ب چ تىشتەكى نەمابوو ئوو تى نەدخەھشتن كۆ شقان ب مەررىن خوە قە دەيىن خرىدان. وى ھەمى تىشت دەرھەقا كتكتا ئەندامىن پەزى خوە دزانىن: وى دزانى كى ژ وان سەقەت بوون، كى ژ وان پىشتى دو ھەيقىن دى دى بزبا، ئوو كى ژ ھەمىيان تەمبەلتر بوو. وى دزانى وان چاوا بقوسىنت، ئوو چاوا قەبكوژت. ئەخەر ئەو رۆژەكى برىيارى بدت كۆ وان بەپىلت، ئەو دى پى بئىشن.

باي هلكر. وي ئهو با دنياسى: خهلكى دىخوتى لهقانتەر،
ژبهر كو لسهر وي باي مهغربى ژ لهقانتى، ژ بنى رۆژهلالتى يى
دهربايا ناقين، هات بوون.

حىلى يا بايى لهقانتەر زىده بوو. كورك هزرى ها ئهزل
قىدهرى مه، دناقبهرا پهزى خوه ئوو خزبنهيا خوه دا. دناقبهرا
تشتهكى دا كو لى راهات بوو ئوو تشتهكى دا كو دخوست ههبت
دبى ئىك هلبژارتبا. ههروهسا كهچا بازىخانى ژى ههبوو، لى ئهو
ب قاسى پهزى وي خرننگ نهبوو، ژبهر كو كهچك قهبهستى يا
وى نهبوو. مومكن بوو ئهو هه ما د بيرا وي دا ژى نه ما بووبت.
ئهو پشتراست بوو كو ژبو وي فهورق نه دكر كا ئهو ل كى رۆژى
ديار بووبا: ژبو وي ههمى رۆژ وهكهفه بوون، ئوو ده ما مرؤف
قهنجى يا تشتين باش يين كو هه ررؤژ ب هلالتنا رۆژى ل وي
دقهومن نه زانت دى رۆژين وي وهكهفه بن.

من بابى خوه، داىكا خوه، ئوو كه لها باژارى ل پشت خوه
هیلان. ئهو ل دووربوونا من راهاتنه، ئوو ئهز ژى. كورك هزرى
كو دى مه رر ژى ل دووربوونا وي راهاتبان.

ژ وي جهى كو ئهو لى ررونشت بوو وي دكارى مهيدانى
ببينت. خهلك بهردهوام دچوون دكانا نانپىژى ئوو دهاتن.
جوهتهكى جوانان لسهر وي ده پكورسيى ررونشتن كو ئهو لسهر
دخهل پيره مپىرى ناخفت بوو، ئوو وان هه قديو راموسا.

وى د هزرا خوه داخوت: 'ئهو نانپىژ... ئوو هزرا خوه تقاؤ
نهكر. بايى لهقانتەر هپشتا حيلتر دبوو، ئوو وي لسهر روويى'

خوه ههست ب هیزا وی کر. بهلی، وی بای مهغری ئینابوون، لی وی بیهنا بیافانان ئوو بیهنا ژنین ب خیلی ژی ئانی بوو. وی خوبدان ئوو خهونین میرهکی ژی ب خوه را ئانی بوون کو جارکھی ژبوخه رربانا ل پهی تشتین نه نیاسی، ژبو زبیری ئوو سه رهپوران. ئوو ژبو نه هرامان ب ری کهفت بوو. کورکی هه سوودی ب ئازادی یا بای بر، ئوو دیت کو ئه و ژی دکاری وه سا ئازاد با. ژ وی پیقه تر چ تشتی نه دکاری پیشی یا وی خرتبا. پهز، که چا بازخانی، ئوو دهشتین نه ده لووسیایی، هه می ته نی هنده ک پینگا ق بوون د ری یا وی یا بهر ب چاره نقیسا خوه دا.

روژا پاشتر، نیفرۆ وی پیره میر دیت. وی شهش مه رر د خهل

خوه بر بوون.

کورکی خۆت، نه ز عه جیبمایی مه، هه قالئ من هه می مه ررین دی د خا قیدا ژ من کرین. وی خۆت کو وی هه می ده مان خه ون ب شقانتی یا خوه فه ددیتن، ئوو خۆت کو ئه و نیشانه کا خیری بوو.

پیره میری خۆت، هه می ده مان هوسا یه. دبیزن قئ بنه مایا هه ز کر بوونی. ده ما تو جارا پیشین په ررکانی دکی، تو هه ما پشتراستی کو دی بسه ریکه قی. بهختی تازه کاران.

چما وه ها یه؟

ژ بهر کو هیزه ک هه یه دخوازت تو بگه هی چاره نقیسا خوه؛ نه و چیژ ئوو ته عما ته ب سه رکه فتنی خوهش دکت.

پاشی پیره میری دهست ب پشکنینا مه رران کر، ئوو دیت کو ئیک ژ وان سه قه ته. کورکی رو هن کر کو ئه و نه خه له ک خرنگه،

ژبهړ کؤ ټه و مهړر ژبرترین مهړرا په زى وى بوو، ټوو زيده تر ژ
همه میان هری ددا.

وى پرسى، 'خزبنه ل کیده ری یه؟'

'ټه و ل مسرى یه، نيزیکى ټه هرامان.'

کورک څه جنقى. پیره ژنى ژى هه ر ټه و تشت بخوت بوو وى.

لى وى چ ژ وى نه ستاند بوو.

'ژبو څه دیتنا خزبنه یی، دبی ټول په ی نیشانیڼ خیرى بچی.

خودى ژبو هه ر که سه کی ریبه ک ټاماده کرى یه دا پیدا بچت. ټو

ټهنى دبی ب وان نیشانیڼ خیرى بحسى کؤ وى ژبو ته هشتنه.'

به رى کورک بکارت به رسقینت، به لاتینکه ک دیار بوو ټوو

دناقه را وى ټوو پیره میرى دا پرره پرر کر. تشتته ک هات بیرا وى

کؤ جاره کی باپیرى وى بخوت بوو وى: به لاتینک نیشانا خیرى نه.

مینا سیسرکان، مینا چاقنه پیربان؛ مینا قومقوکان ټوو نه فه لیڼ

چاربه لگ.

پیره میر شیا هرا کورکى بخوبنت ټوو بخوت، 'راسته، همه

درست وه کی باپیرى ته تو فیږ کرى. ټه څ نیشانیڼ خیرى نه.'

پیره میرى عه بایى خوه څه کر، ټوو کورک ب وى تشتى دیتى

عه جیماى ما. پیره میرى سینگبه نده کا ژ زیرى څران ل خوه

کربو، ب بهر ټوو که قرین به ادا ر دلخرتى. کورکى ته یی سینا روژا

به رتر هات بیرى.

ټه و ب راستى شاه بوو! وى دبی ژبه ر خوه پاراستنا ژ دزان

خوه څو هارت بت.

پیره میڙی بهرہ کی سپی ئوو بهرہ کی رهش کو د نیشہ کا
سینگہندی دا هات بوون کولان درٲژکرن بهری وی ئوو خٲوت:
‘قان بگره. دبیژن قان ئوریم ئوو تومیم. یی رهش نیشانا ‘ئهری’
یی یه، ئوو یی سپی ‘نو’یی. دهما تونه کاری نیشانیځ خیری
بیینی، ئهو دی هاریکاری یا ته بکن. ههمی دهمان پرسیاره کا
بهرچاځکری بیرسه.

لی، ئهخهر تو بکاری، پیځولی بکه کو بریارین خواهه تو ب
خواه بدی. خزینه ل وی ئههرامی یه کو ته ب خواهه پیژتر دزانی.
لی من دبی ته کهز لسهر ستاندنا شهش مهبران کریا، دا من
ناریکاری یا ته ژبو بریاردانی کریا.⁷
کورکی بهر کرن توورکی خواهه. ژ وی دهمی پیځه، وی دی
بریارین خواهه دابان.

‘ژبیر مهکه کو ههر تشتی تو سهرده ریځ دخل بکی تهنی
تشته که ئوو چ تشته کی دی نینه. ئوو زمانی نیشانا ژبیر مهکه.
ئوو، ب سهر قان ههمی تشتان را، ژبیر مهکه کو ههتا دووماهیځ
ل پهی چاره نقیسا خواهه بچی.

لی بهری ئهز بچم، ئهز دیځ چیرۆکه کا کورت ژ ته را بیژم.
دکانداره کی پسئ خواهه هنارت دا نهینی یا بهخته وه ریځ ژ
ناقلترین میڙی جیهانی فیڙ بیت. لاوک چل رۆژان ل بیاقانی
سه بخهردان ما، ئوو ل دووماهیځ خه هشت که لهه کا بهدهو، لسهر
چیایه کی. ئهو جه جهی میڙی ناقل بوو.

لی، ل شوونا دیتنا میړه کی پیرۆز، دهما لهههنگی مه چوو
ئۆدهیا سهره کی یا کهلهی، تینکه کا بزاقی دیت: بازارکه دهاتن
ئوو دچوون، خه لک ل کورثیان مژوولی شته غالی بوون،
ئۆرکه سترایه کا بچووک مووسیقایه کا نهرم لیډخست، ئوو میزهک
هه بوو کو تزه بوو ژ مه جمعه یین خوه شترین زاد ئوو خواره مه یین
وی پشکا جیهانی. میړی ناقل دغه ل هه می که سان دناختت، ئوو
کورک دبی دو سهه تان ل بهندی مابا هه تاخه ها وی هاتبا کو
میړ مایی خوه د وی بکت.

میړی ناقل ب هه می هشی خوه خوه داری یا وی کر کا
چما کورک هات بوو، لی غوت وی کو مه جالا وی نینه کو
نیهنی یا بهخته وه ربی ژبو وی روهن بکت. وی غوت بلا کورک
دو سهه تین دی ژی ل قه سری بگهررت ئوو پاشی قه بگهررت.
میړی ناقل که قچکه کی چایی کو دو دلویین دوهنی تیدا
بوون دا کورکی ئوو ژی راعوت لی نه ز دخوازم تو تشته کی ژی
بکی. دهما تول قه سری دغه رری، قی که قچکی دغه ل خوه بگییره
ئوو هایی ته لی هه بت کو دوهن نه رررت.

کورک ژ پیستر ئوو په بیسکیین بیهرمار یین قه سری ژیهل
چوو ئوو ژیردا هات، ئوو چاقی وی هه ر ل که قچکی بوو. دو
سهه تان پاشتر نهو قه خه رریا ئۆدهیی، جهی کو میړی ناقل لی
بوو.

میړی ناقل پرسی، ته جاجمین ئیرانی یین کول ئۆدهیا
خوارنی هلاویستی نه دیتن؟ ته نهو باخی کو باخه قانی مه زن دهه

سالان پيڻه ٻوويه ههتا چيڪري ديت؟ ته كهفل نقشيتن بهدهو يين
كتيخانها يا من ديتن؟⁷

ڪورڪ شهر مزار ٻوو، ٺوو پيڙانين ڪر ڪوچ تشتهڪ نه ديتي
يه. هه مي خه ما وي ٺهو ٻوو نه هيلت دوهني ڪو ميڙي ٺاقل ب
وي راسپارت ٻوو بررژت.

ميڙي ٺاقل خوت، 'فيجا قه بگه رره ٺوو عه جيبي يين جيهانا
من بيينه، تو نڪاري باوهري يا خواه ب ميڙه ڪي بييني ڪو تو مالا
وي نه نياسي.'⁸

ڪورڪ قه هه سيبيا، كه قچڪ هلنا ٺوو ل خه رريانا خواه يا
قه سري قه خه رريا. قئ جاري، وي ل هه مي ڪارين هونهري يين
ساپيتڪان ٺوو تاقان ته ماشه ڪر. وي باخ ديت، هه مي چيايين
دهردوري، بهدهوي يا خولان، ٺوو چيڙ ٺوو سهليقه يا ڪو هه مي
تشت پي هات ٻوون هلبژارتن. پشتي قه خه رريانا ل ميڙي ٺاقل،
وي هوور هوور ڪين هه مي تشيتن ديتي ژيو وي قه خيبران.

ميڙي ٺاقل پرسی، 'لي ٺهو دلويين دوهني ڪو من ب ته
راسپارت ٻوون ل ڪيدهري نه؟'⁹

ڪورڪي ل كه قچڪي د دهستي خواه دا ته ماشه ڪر ٺوو ديت
دوهن نه ما ٻوو.

ٺاقل تريني هه مي ٺاقلان خوت، 'باشه، تني ٺهز دڪارم نيڪي
شيره تي ل ته بڪم. نهيني يا بهخته وهري ٺوهه ڪو هه مي عه جيبي
يين جيهاني بييني ٺوو چ جارن دلويين دوهني يين لسهر
كه قچڪي ژبير نه ڪي.'¹⁰

شقانی چ نهخوت. نهو د وى چيرؤكا كو شاهى پير ژبو وى
قعخ پيررايخه هشت. شقانهك مومكنه ژ سهفه ركرنى حهز بكت، لى
قهت نابت مهررين خوه ژبير بكت.

پيره مبر ل كوركى نه پيرى، دهستين خوه د خهل هه قندو رلخرتن
نوو ل هنداقى سهرى كوركى چهند له باتهك نوو حه ره كه تهك كرن.
پاشى وى مهررين خوه برن نوو چوو.

★

ل بلندترين جهى تهرىفايى شووره كا كه قن هه يه كو
مه غريبان ناقا كرى يه. ل سهه ديوارين وى، مرؤق دكار
نه فريكايى بينت. مه لچيزه دهك، شاهى سالمى، وى ئيقارى
لسهه ديوارى وى شوورى روونشت، نوو ل سهه روويى خوه ب
بايى له قانتسهه حسيبا. مهر ل وان دهه ره ان شه پوزه د خه رريان،
نهو ژبهه خودانى خوه يى نوو نه ره ههت بوون نوو ب وان
هه مى غوه ارتنان به هجى بوون. وان تهنى ناؤ نوو ئالف
دخوه ست.

مه لچيزه دهكى له خه ميه كى ته ماشه دكر كورى يا خوه يا
دهر كه فتنا ژ به ندهرى دشه قاند. وى دى قهت دوباره كورك
نه ديتبا. چاوا كو وى چ جار ان ئيبراهيم ژى نه ديتقه، پشتى كو
دهه ئيكا مزى وى ژى ستاند. نهؤ كارى وى بوو.

خودیبیان دبیّ چ حەز نەبن، ژبەر کوّ وان چ چارەنقیس نینە.
لیّ شاھییّ سالمیّ ژدل هیقی دخوەست کورک سەرکەفتی بت.
ئەو ھزری، خەلەک خرابە کوّ دیّ زووکا ناقتیّ من ژبیر بکت.
من دیّ ئەو ژبووی دوبارە کربا. پاشی دەما وی خوەستبا بەھسا
من کربا، دیّ خۆتبا کوّ ئەز مەلچیزەدەک، شاھییّ سالمیّ مە.
ئەو ل ئەسمانان نەپیری، پچەکیّ شەرمزار بوو، ئووخۆت،
‘خودییۆ، ئەز دزانم کوّ ھەر وەکی تەخۆت، ئەقّ دیّ خوەمەزندیتنا
ھەمی خوەمەزندیتنان بت. لیّ شاھەکیّ پیر ژی دبیّ جارجار
شەھنازی ئوو فەخریّ ب خوە بکت.’



کورک ھزری کوّ ئەفریکا چەند عەجیبە.
ئەو ل چایخانەیکە ھەما وەکی ھەمی چایخانەییّن دی ییّن
جادەییّن تەنگ ییّن تانجیریّ روونشت بوو. ھندەک میّران ب
بۆری ییّن خەلەک مەزن ییّن کوّ ئیّکی ددا ییّ دی تووتن دکیّشا.
ھەما د چەند سەعەتەکان دا وی میّر دیت بوون کوّ دەستیّن وان
دناق دەستیّن ھەقدا بوون ئوو پیاسە دکر، ژنیّن کوّ روویّ خوە
نخافت بوو، ئوو مەلاییّن کوّ ب سەر برجان دکەقتن ئوو بانگ ددا.
ئوو ھەمی کەسیّن دەردۆرا وی دکەقتن سەر چۆکیّن خوە ئوو ئەنی
یا خوە لسەر ئەردی دادنا.

وی خۆت خوه، ئەڤ كریاره كا بیئیمانانه. ⁷ دهما ئەو زارۆ بوو
وی ههرتم ل دیری ته ماشهیی وینهیی سانتیلخۆیی ماتامۆرس یی
پیروز دكر كو لسه هه سپی خوه یی سپی بوو، شیریی خوه ژ
كافلانی ده رێخست بوو، ئوو كه سین مینا فان ل بهر پی یین وی
كهفت بوون سهر چۆكان. حالی كورکی نهخوش بوو ئوو خه لهك
خوه ته نی دیت. ئاقری یین بیئیمانان تشته کی نه یی خیری تیدا
بوو.

ب سهر قی را ژی، د وی له زووبهزا سه فه ركرنا خوه دا، وی
تشتهك، ته نی تشتهك، ژبیر كر بوو، تشته کی كو دكاری
هه یامه كا درێژ وی ژ خزینه یا وی دوور بكت: خه لك ل قی
وه لاتی ته نی ب ئه ره بی دئاخفتن.

خودانی چایخانه یی بهر ب وی هات، ئوو كورکی ئامازه ب
وی قه خوارنی كر كو ل میزا ته نشت وی دهات قه خوارن. دیار بوو
كو ئەو چایه كا ته هل بوو. كورکی ژ شه رابی حه ز دكر.

لی نه پیدقی بوو كو وی نه خوه ژبو وی ب خه م ئیخستبا.
تشتی كو دبی وی خه م لی خواربا خزینه بوو، ئوو كا دی چاوا
ئهو ب ده ست خوه قه ئینابا. فرۆتنا مه رران پارهیه کی باش ئیخست
بوو توورکی وی ئوو كورکی دزانی كو پاره سیحری دكت؛ كه سی
پاره یین وی هه بن ب راستی چ جارن ب ته نی نینه. ده مه كا درێژ
نه مابوو، مومكن بوو هه ما پشتی چه ند رۆژان، ئەو دی ل
ئهرامان بووبا. پیره میره کی ب سینگبه نده كا ژ زبیری، ته نی ژبو
بده ستقه ئینانا شه ش مه رران دهره وان ناکت.

پیره میڙی بههسا نیشانیڻ خیڙی کربوو، ئوو، دهما کورک ل
دهرتنگی دهر باز دبوو، ئهو ل نیشانیڻ خیڙی هزری بوو. بهلی،
پیره میڙی دزانی بههسا چ دکت: دهما کورک ل دهشتیڻ
ئهنده لووسیایی بوو، ئهو فیڙ بوو بوو ب ته ماشه کرنا ئهردی ئوو
ئسمانی ری یا خواه هلیبژیرت. وی کشف کربوو کو هه بوونا
مرخه کی تاییه تی نیشانا هه بوونا ماره کی ل وان نیژیکیان بوو،
ئوو تراشکه کا تاییه تی ژی نیشانا هه بوونا ئاقی ل دهقهری بوو.
مه رران ئهو فیڙ کربوو.

ئهو هزری کو ئه خهر خودی مه رران هو سا باش ریبه ری بکت،
دی مرؤقی ژی ریبه ری بکت، ئوو قی هزری ئهو رهه تتر کر.
ته هلی یا چایی ژی کیتر لی هات.

وی خوه ل دهنگه کی بوو کو ب زمانی سپانی ژ وی دپرسی،
‘تو کی یی؟’

کورک رههت بوو. ئهو ل نیشانیڻ خیڙی دهری، ئوو
کهسهک پهیدا بوو.

وی پرسی، ‘چاوا یه کو تو ب سپانی دئاخقی؟’ کهسی
نوهاتی میڙه کی جوان بوو د کنجیڻ نه ورو پایی دا، لی رهنگی
پیستی وی وهسا دخت کو ههر خه لکی وی باژاری بووبت. بهژنا
وی ئوو ته منی وی ههر ته مه تی یین کورکی بوون.

‘هه ما بیڙه هه می کهس ل قیده ری ب سپانی دئاخقن. ئهم
ته نی دو سههتان ژ سپانیایی دوورن.’

کورکی غچۆت، 'بروونی، ئوو تشته کی لسه حسابا من
قه بخوهر، ئوو بیژه بلاخ لاسه کا شه رابی ژی ژبو من بینن.
که ریپن من ژ قی چایی قه دبن.'

میروی جوان غچۆت، 'شه راب ل قی وه لاتی نینه، دینی قیده ری
وی به ربه ند دکت.'

پاشی کورکی غچۆت وی کو دخوازت بچت ئه هرامان. چ نه ما بوو
کو ئه وه ما به هسا خزینه یا خوه ژی بکت، لی وی برریار دا وی
کاری نه کت. ئه خهر وی وه ها کر یا، وه هه بوو کو ئه هری وه کی مزی
برنا وی بو ئه هرامان پشکه ک ژ خزینه یی خوه ستبا. هات بیرا وی
کو پیره میروی به هسا دانا تشته کی کو هیشتا ته نینه کریوو.

'ئه ز هه ز دکم کو تو من بیی ویده ری ئه خهر تو بکاری. ئه خهر
تو بیی ده لیلی من، ئه ز دی پاره یان بدم ته.'

نووه اتی غچۆت، 'تو هیچ دزانی کا دی چاوا بگه هی
ویده ری؟'

کورک پی حه سییا کو خودانی چایخانه یی نیژیکی وان
راوه ستییا ئوو غوه داری یا ئاخقتنا وان کر. ئه و ب هه بوونا وی
میروی نه ره هه ت بوو. لی وی ده لیله ک قه دیت بوو، ئوو نه دخوه ست
کو ده لیه یه کی ژ ده ست بدت.

میروی جوان غچۆت، 'تو دی ل هه می بیاقانی ده باز بیی، ئوو
ژبو قی حه و جه داری یا ته ب پاره یان هه یه. ئه ز دی بزائم کا ته
تیرا وی پاره هه نه.'

کورک هزری کوٚ نهٚ څو پرسپار عه جيبه. ليٚ باوهري يا وي ب
پيره ميٚري هه بوو، کوٚ څوٚت بوو، ده ما تو ب راستي تشته کي
بخوازي، هه مي جيهان ده ست ب ده ست يٚ هه څو ددت دا نهو
خوه سته کا ته بجه بيت.

وي پاره يٚ خوه ژ توورکيٚ خوه ده ريٚ څوٚت نوو نيشا ميٚريٚ
جوان دا. خودانيٚ چايخانه يٚ ژي هات نوو ليٚ نه پيري. هه ردو
ميٚران ب نه رهي هنده ک ئاخفتن کرن، نوو خودانيٚ مه يخانه يٚ
نارهايي ديار بوو.

نووهاتيٚ څوٚت، 'دا نه م ژ قيده ريٚ ده ريکه قين. وي دقيت نه م
ل قيده ريٚ نه بين.'

کورک ره هه ت بوو. نهو رابوو کوٚ حسابا خوه بدت، ليٚ
خودانيٚ پيليٚ وي څوٚت نوو ب تووررهي ريٚه کا په يقان څوٚت وي.
کورک خورت بوو نوو خوه ست کوٚ توله يٚ قه بکت، ليٚ نهو ل
وه لاته کيٚ بيانيٚ بوو. هه قاليٚ وي يٚ نوو خودان پالدا ئاليه کي،
نوو کورک څوٚت خوه راکيشا ده رقه. وي څوٚت، 'وي پاره يٚ ته
دخوه ست. تانجير نه وه کي جهين دي يٚن نه فريکاييٚ يه. نيٚره
به نده ره، نوو هه مي به نده ران دزين خوه هه نه.'

کورکيٚ ژ هه قاليٚ خوه يٚ نوو باوه ر کر. وي د ره وشه کا
ترستريٚ دا ئاريکاري يا وي کريوو. وي پاره يٚ خوه ده ريٚ څوٚت
نوو هژمارت.

يٚ دي پاره وه څوٚت نوو څوٚت، 'نه م دکارين سويه يٚ بگه هين
نه هرامان. ليٚ نه ز دبيٚ دو هيشتران بکررم.'

ئەو ب ھەقرا ل جادەیی تەنگ یین تانجیری مەشییان. ل
 ھەر دەرەکی حوجرەیی فرۆتتا تشتان ھەبوون. ئەو خەھشتن
 ناھەندا مەیدانەکا مەزن کۆ سووک لی بوو. ب ھزاران خەلک ل
 ویدەری بوون، خەنگەشە دکرن، دفرۆتن، دکرین؛ خیاڵۆکین ژبو
 فرۆتنی دھەل کیربران دانا بوون، ئوو فەرش ئوو مەھفوور دھەل
 تووتنی ھات بوون پێشەبەر کرن. لی کورکی قەت چاقی خوہ ژ
 سەر ھەقالی خوہ یی نوو ھلنەدخرت. ما ژ قی زیدەتر کۆ ھەمی
 پارەیی وی ل نک وی بوون. ئەو ھزری کۆ ژ وی بخوازت پارەیی
 وی بزقرینت، لی بریارا خوہ دا کۆ نہ شەئنی ھەقالینی یە. وی
 چ تشتەک دەرھەقا ئەدەتین وی وەلاتی ھاگی دا نەدزانین.
 وی خۆت خوہ، ئەز تەنی دی ل وی بنھیرم. وی دزانی کۆ
 ئەو ژ ھەقالی خوہ بھیرترە.

ژنشکیقە، د ناقا وی ھەمی ئالۆزی دا، وی شیرەک دیت
 کۆ ھەتا وی خاقی ژ وی بەدەوتر نەدیت بوون. کافلان وی ژ
 زبقی ھات بوو نکراندن، ئوو دەستکی وی رەش بوو ئوو ب بەرین
 خرانبھا ھات بوو رازاندن. کورکی وەعدە دا خوہ کۆ دەما ژ مسری
 قەبگەررت، دی وی شیرری بکرت.

وی خۆت ھەقالی خوہ، ژ خودانی وی حوجرەیی بپرسە کا
 بەھایی وی شیرری چەندە؟ پاشی ئەو پی ھەسییا کۆ ژبو چەند
 بیستکەکان ھایی وی ژ خوہ نەمایە ئوو ل شیرری نھیرری یە. دا
 بیژی قای سینگی وی خقاش ئینا سەر، دلی وی ھات خقاشتن.
 ئەو دترسییا ل دەرڈۆرا خوہ بنھیررت، ژبەر کۆ وی دزانی دی چ

دیتبا. ئەو پچەکا دی ژى ل تەماشە کرنا شیرى بەدەو بەردەوام بوو، هەتا وی ئەو قاس و یرەکی د خوە دا کۆم کر کۆل پشت خوە بزقرت.

تەنى سووک ل پشت وی بوو، خەلک دەاتن ئوو دچوون، وان دقیراند ئوو تشت دکرین، ئوو بیهنا خوارین نه نیاس دەات... لی هەقالی وی یی نوو ل چ دەران دیار نه بوو.

کورکی دخوەست کۆ باوەر بکت هەقالی وی تەنى ب سوذفە ژ وی قەقەدیایه. وی بریاردا کۆ هەتا قەخەریبانا وی راست ل ویدەری بسەکنت ئوو ل بەندا وی بت. دەما ئەو ل بەندی مابوو، مەلایەک ژێهلی سەری بورجەکا وان نێزبکیان بوو ئوو دەست ب بانگدانى کر؛ هەمی کەسین ناڤ سووکی کەقتن سەر چۆکین خوە، ئەنى یین خوەخەهاندن ئەردی، ئوو دجەل بانگی دەست پیکر. پاشی، وهکی خەرزەکی میروویین کارکەر، حوجرەیین خوە قالا هشتن ئوو چوون.

رۆژی ژى کارى بارکرنى کر. وی هەيامەکی ل کەرخا رۆژی تەماشە کر، هەتا ئەو ل پشتا خانى یین سپى یین دەردۆرا مەیدانى نەپەن بوو. هات بىرا وی کۆ وی سپیدی دەما رۆژ هلات، ئەو ل پارزەمینەکا دی، هیشتا شقانهک بوو کۆ شىست مەرین وی هەبوون ئوو ل بەندی بوو کەچەکی بینت. وی سپیدی دەما ئەو ل دەشتین نیاس دمه شيبا، وی هەمی تشتین کۆ دی ب سەری وی هاتبان دزانين. لی نها، کۆ رۆژی دل تى هەبوو ئاقا بووبا، ئەو ل وهلاتهکی دی بوو، ئەو خەریبی ئاخەکا هاقى ئوو

خهريب بوو ڪو ههما نه دزاني ب زماني وان بناختبا ڙي. ٺه
ٺيڏي شقان نه بوو، ٺو خوداني چ تشته ڪي ڙي نه بوو. وي پاره
نه بوون ڪو قه بگهررت ٺو ههمي تشتان ڙ سهري ڙي دهست پي
بكت.

ڪورڪ هزري ڪو ٺه ٺه ههمي دناقبهه را روڙهلاتنه ڪ ٺو
روڙٺا قابوونه ڪي دا قهومي بوون. ٺه و د حهيفا خواه دا بوو،
په شيمان بوو ڪو چاوا ڙيانا وي هو سا ڙتشڪيڻه ٺو ب ٺيڪجاري
هاتبوو غوهارتن.

وي دخوهست بگريت ٺو ڙبهه ڦي شهرم ڙ خواه ڪر. ٺه و قهت
ههما ل پيش مهريڻ خواه ڙي نه خري بوو. لي سووڪ ڦالا بوو،
ٺو ٺه و ڙ مالي دوور بوو، ڦيڃا ٺه و خري. ٺه و خري ڙبهه ڪو
خودي داخهه نه بوو، ٺو ڙبهه ڪو خودي ب وي ٺاوي جهزايي
وان ڪهسان دابو ڪو باوهري ب خهوني خواه هه بوو.

دهما من مهري هه بوون، ٺه و ڪيڻه خواهش بووم، ٺو من ڪهسيڻ
دهردورا خواه ڙي ڪيڻه خواهش دڪرن. ٺه و هزري ڪو خه لڪي ٺه و دديتم
ٺو بخيرهاتنا من دڪر. لي نها ٺه و خه مگين ٺو تهني مه. ٺه و
دڪم ڪو ٺيڏي ڪهريڻ من ڙي ڙ وان ڪهسان قهين ڪو ڀهه هشتنه
خزينه پي خواه، ڙبهه ڪو ٺه و قهت نه ڀهه هشتمه يا خواه. ٺو دبي ٺه و
ب وي تشتي هندڪ يي ڪو من ههيه دهبارا خواه بڪم، ڙبهه ڪو
ٺه و خه لڪ ڙ وي بچو وڪترم ڪو دنيا يي فته بڪم.

وي توورڪي خواه قهه ڪر دا بيينت ڪا چهند ڙبو وي مائه؛
مومڪنه ڪهريه ڪي وي بابله يا ڪو لسهه رخه ميهي خواربوو تيڏا

مابت. لی تهنی کتیبایخران، چاکیتی وی، ئو هردو بهرین کو
پیره میتری دابوون وی مابوون.

چاوا کو چاقی وی ب بهران کهفت، نزا ژبه چ ئو رههت
بوو. وی شهش مهر دخیل دو بهرین بهلخران کو ژ
سینگبهندهکا زبر هات بوون ژیقکه کرن قهخوهارت بوون. ئو دکاری
وان بهران بفرۆشت ئو بلیتا قهخه رریانی بکرت. کورک هزری کو
دی قی جاری زیره کتر بت ئو ئو ژ توورکی ده ریخستن ئو کرن
بهریکا خوه. ئه قدر باژاره کی بهندهری یه، ئو تهنی ناخفتنه کا
راست ژ دهقی هه قالی وی ده کهفت بوو، باژارین بهندهری تری
دزن.

نها وی دزانی کا چما خودانی چایخانه یی وهسا تووره بوو:
وی بزاق دکر بیژت وی باوهری یا خوه ب وی میتری نه ئینت. ئه ز
ژی هه رکه سه کی دی مه. ئه ز دنیا یی وهسا دینم کو ئه ز دخوازم،
نه وهسا کو ب راستی هه یه.^۷

وی هیڈیکا تبلین خوه ب سهر بهران دا ئینان، ب خه رمی یا
وان ئو رووی وان هه سییا. ئه خزینه یا وی بوون. ئه تهنی ب
ده ستلیدانا وان ژی رههت دبوو. وان پیره میتر دئینا بیرا وی.
وی خوت بوو، ده ما تو تشته کی بخوازی، هه می جیهان دی
ده ست ب دهستی هه ق بدت دا تو بگه هی وی تشتی.^۸

کورکی بزاق دکر کو د راستی یا وی تشتی بگه هت کو
پیره میتری خوت بوو وی. ئه ل وی سووکا قالا بوو، هه ما
فلسه کی پاره یی ژی نه بوو، ئو مه رره کا ب تهنی ژی کو شهقی

پيارٽزت. لي وان بهران ئيسبات ذكر كو وي شاههك ديتي يه، شاههكي كو سه رهپورا كوركي دزاني.

‘ناقى وان نوريم ئو توميمه، ئو ئو دكارن ئاريكاري يا ته بكن كو نيشانين خيرى بخوينى.’ كوركي بهر قهخه راندىن ناڤ تووركي ئو بررياردا كو جهر باندنه كي بكت. پيره ميڙي خوت بوو كو پرسيارين خهلهك زهلال بپرست، ئو ژبو وي، كوركي دبي زانيبا كا چ دخوازت. لهوما، وي پرسى كا هيشتا بهره كه تا پيره ميڙي دخهل وي يه.

وي بهرهك دهرييخست. ئو ‘ئەرى’ بوو.

وي پرسى، ‘ئەرى ئەز دى بگههم خزينه يا خوه؟’

وي دهستى خوه بر ناڤ تووركي، ئو دهستى خوه ژبو بهرهكي تيداخه راندى. ب وي چهندي، ههردو بهر هاتن پالدىن ئو ژ كونهكا تووركي كهقتن سهر ئهردى. كورك چ جارن پي نههسييا بوو كو چ كون د تووركي وي دا هه بووين. ئو كهقت سهر چوكان دا نوريم ئو توميمان قهبيينت ئو وان قه بگه ررينت ناڤ تووركي خوه. لي دهما وي ئو لسهر ئهردى ديتن، هه قو كهكا دى هات بيرا وي.

شاهى پير خوت بوو، ‘فيڙ بهه كو نيشانين خيرى بنياسى ئو ل پهى وان هه رره.’

نيشانهكا خيرى. كورك ل خوه بشكوررى. وي ههردو بهر هلگرتن ئو كرن ناڤ تووركي خوه. وي هزر نه كر كونان بگرت. هه خاقه كي مومكن بوو كو بهر بكه قن. ئو فيڙ بوو بوو كو هندهك تشت هه نه مرؤف قهت نابت بپرست، ئو فيڙ بوو بوو كو نابت ژ

چاره نقيسا خوه بررهفت. وي غوٽ خوه، 'من وه عده دابوو كوٽه ز
ب خوه برريارين خوه بدم.'

لي بهران غوٽ بوو وي كو پيره ميتر هيشتا دغهل وي بوو، ئوو
هندي دي پشتا وي غهرم بوو. وي جاره كا دي ل مهيدانا قالا
ته ماشه كر. وي كيتر ژ بهري ههست ب بيچاره يي كر. ئهو دهر
نه جهه كي هافي ئوو غه ريب بوو، جهه كي نوو بوو.

ما نه هه مي ده مان وي تشته كي وهها دخوه ست: دا جهين
نوو بنياست. هه ما ئه غهر ئهو چ جاران نه خه هت ئه هرامان زي، وي
دوورتر ژ ههر شقانه كي دي يي كو وي دنيا سي سه فهر كرىو. ئهو
هزري كو خوه زي وان تهني بزانيا كا ل قيده ري كو تهني ري يا
دو سه عه تان ب غه ميي دووره تشت چهند جدا نه. هه رچنده كو
جيهانا وي يا نوو قى غا قى تهني سوو كه كا قالا بوو، وي ديت
بوو كو مشتي زيانى بوو، ئوو ئهو چ جاران دي ئه ژ بير نه كريا.
شير هات بيرا وي. ئهو پچه كي ب هزرينا ل وي ئيشا، لي وي
قهت شيره كي وه كي وي بهري هنگي نه ديت بوو. ده ما وي ئهو
تشت د بهر خوه دا دغوٽن، ئهو پي حه سييا كو دبي برريارا خوه
بدت كا وه كي قوربانيه كي ژار يي دزه كي ل خوه بهزرت ئان وه كي
سه ربه رخوازه كي كو ل په ي خزينه يا خوه يه.

وي غوٽ خوه، 'ئه ز سه ربه رخوازه كم، ل خزينه يا خوه
دغهررم.'

★

کهسی ئەو ب راههژانندن ژ خهوی هشیار کر. ئەو د نیقهکا سووکی دا د خه و را چوو بوو، ئوو ژيانا مهیدانی دهات کوو دهست پی بیت.

ئەو ل دهردۆری نهپیری، ل مهترین خوهخهریا، ئوو پاشی پی حهسییا کوو ئەو ل جیهانهکا نوو یه. لی ل شوونا خه مگینیئ ئەو شاد بوو. ئیدی ئەو نهچار نهبوو ژبوو مهبران ل زادی ئوو ئاقی بگهرت؛ ل شوونا وی، ئەو دکاری ل خزینهیا خوه بگهرت. وی فلسهک ژی د بهریکی دا نهبوو، لی وی باوهری ههبوو. وی شهقا بهرتر برربار دابوو کوو ئەو دی سه رهپورخوازهک بووبا وهکی وان یین کوو وی د کتیبان دا عه جبانده بوون.

ئەو هییدیکا ل سووکی مهشییا. بازبخانان حوجره یین خوه دادمه زانندن، ئوو کورکی د وی کاری دا تاریکاری یا شه کروو کفرۆشه کی کر. بخرنژینهک لسه رووی شه کروو کفرۆشی بوو: ئەو کیفخوهش بوو، هایی وی ژ ژيانا وی هه بوو، ئوو ناماده بوو کوو رۆژهکا کاری دهست پی بکت. بخرنژینا وی پیره میتره شاهی پیر یی رازناک ئوو پر ژ نهینی یی کوو وی دیت بوو. ئینا بیرا وی. کورک هزری، ئەق بازبخانی شه کروو کان ژبه ر وی شه کروو کان چی ناکت دا پاشی سه فه ران بکت ئان ب کهچا دکانداره کی را بزه و جت. ئەو قی کاری دکت، ژبه ر کوو دخوازت قی کاری بکت. ئەو پی حهسییا کوو وی ژی دکاری وهکی پیره میتری کریا. تهنی ب نهپیرینا ل وان، ههست کریا کا کهسهک نیژیکی چاره نفیسا خوه

بوویه ئان ژی دوور بوویه. ئەو هزری کۆ کارهکی ساناهی بوو، ئوو
ب سەر وی را ژی وی قەت بەری هنگی وەها نەکر بوو.

دەما حوجرە هات دامەزراندن، شەکرۆ کفرۆشی شرینی یا
ئیککی یا کۆ وی رۆژی چی کر دا وی. کورکی سپاسی یا وی کر،
خوار، ئوو چوو سەر ری یا خو. دەما تەنی چەند پینگاقەکان
دوور کەفت بوو، ئەو پێ حسیی کۆل دەما دامەزراندنا حوجرەیی
دا، ئیک ژ وان ب زمانێ ئەرەبی دئاخفت ئوو یی دی ب زمانێ
سپانی.

ئوو هەردوان ب تفاقێ ژ هەقدو فەهم کر بوو.

کورک هزری کۆ دبی زمانەک هەبت کۆ ب پەیقان راخویدایی
نەبت. من بەری نەها ژی تەجربە یەکا وەسا دێخەل مەررین خو
هەبوویە، ئوو نەها ئەو دێخەل خەلکی ژی دقەومت.

ئەو دێخەلەک تشتین نوو فیڕ دبوو. هەندەک ژ وان ئەو تشت
بوون کۆ وی بەری هنگی ژی تەجربە کر بوون، ئوو ب راستی نوو
نەبوون، لی ئەو چ جار ان ب وان نەحەسییا بوو. ئەو ب وان
نەحەسییا بوو ژبەر کۆ ئەو ل وان تشتان راهات بوو، ب وان
ئەدەت کر بوو. وی تیدەرئینا کۆ: ئەخەر ئەز فیڕ بیم قی زمانێ بی
پەیف ب فەهم، ئەز دی هەمی جیپانێ ب فەهم.

قەهیسایی ئوو بیلەز، وی بریاردنا کۆل جادەیین تەنگ یین
تانجیری پیاسەیی بکت. تەنی ب وی ئاوابی دی وی نیشانیین
خیڕی دیتبان. وی دزانی کۆ دێخەلەک بیئەفرەهی دقیت، لی شقان
هەمی تشتان دەرەقا بیئەفرەهی دا دزانن. جارەکا دی وی دیت

کۆ، ل وهلاتهکي غهريب، وي ههر ئهو دهرس بجه دکرن کۆ دغهه
مهريين خوه فير بووبوو.

پيره مييري غوت بوو، 'هه مي تشت ئيکن.'



بازيخاني بلووران دغهه روژي هشير بوو، ئوو ههر ب وي
قهله قبي حهسييا کۆ هه مي سپيدهيان پي حهسييا. ئهو ژبو 30
سالان ههر ل وي جهي بوو: دکانهک ل سهري جادهيهکا ل سه
خهريکي کۆ هژمارهکا کيم ژ کررندهيان لي دهباز دبوون. نها
ژبو غههورينا ههر تشتهکي خهلهک دهرهنگ بوو. ههتا هنگي ئهو
تهني تشتهکي فير بووبوو: کررين ئوو فروشتنا شيشهئالاقين
بلوورين. ژ دهمان دهمهکي، خهلهک خهلي دکانا وي دنياسي:
بازيخاني ئهههه، ئهردزانستقاني ئنگليز ئوو فرانسسي،
لهشکهريين ئهلماني يين کۆ پارهيين باش ههبوون. ل وان روژان،
خوهش بوو کۆ مروقي بلوور فروتبان، ئوو ئهو هزري بوو کا چاوا
زهنگين بووبا، ئوو ژنهکا بهدهو ژي ل کيلهکا وي بووبا دهما ئهو
پير دبوو.

لي، ب دهبازبوونا ده مي، تانجير هات غههارتن. باژاري
نيژيکي وان، کووتا، بلهزتر ژ تانجيري مهزن دبوو، ئوو کهسابهت
کيم دبوو. ههقسيان بار دکر، ئوو تهني چهند دکانهکين بچووک ل

سهريٰخري مابوون. ئوو كهس نهدهات تهنى ژبو ديتنا چند
دكانه كين بچووك ب سهريخري بكهفت.

لى بازىخانى بلووران چ چاره يين دى نه بوون. وى سيه
سالىن ژيانا خوه ب كررين ئوو فرؤشتنا پارچه يين بلوورين دهرباز
كربوون ئوو نها ژبو كرنا ههركاره كى دى دهرهنگ بوو.

وى تهقيا وى سپيده يى ب تهماشه كرنا هاتن ئوو چوونين
كته كته يين ل جاده يى دهرباز كر. وى ژبو سالان ئه قكار كرىو،
ئوو بهرنامه يا هاتنووچوونا ههركهسه كى كو دهرباز دبوو دزانى.
لى، درست بهرى دهما فراقينى، كوركهك ل بهر دكانى سهكنى.
كنجين وى ناسايى بوون، لى چاقين خودان ته جريبه يين بازىخانى
بلووران ديت كو كوركى چ پاره ژبو مه زاختنى نينه. ب هه
حالى، بازىخانى برىباردا كو ههتا چوونا كوركى فراقينا خوه ژبو
چند ده قيقه يان پاش بئخت.

★

كارتكهك ل ده بخه هى هاتبوو ههلاويستن ئوو ددا زانين كول
دكانى ب چند زمانان ئاخفتن دهات كن. كوركى ديت مي رهك ل
پشت پيشخانا دكانى بوو.

كوركى بخوت، نه خه ر تو بخوازي نه ز دكارم قان شيشه يين
پشتا په نجه ردى پاكژ بكم. ب قى رهنگى نها، كهس مه رهق
ناكت وان بكرت.

میئر ل وی نہیپیری، لیّ چ بہر سف نہدان۔
 'باتی وی، تو دکاری تشتہ کیّ خوارنی بدی من.'^۶
 ہیشتا مییری چ نہخوٹ بوو، ئوو کورکی ہست دکر کوّ دبیّ
 بربرہ کیّ بدت۔ د توورکیّ خوہ دا، وی چاکیتیّ خوہ ہہبوو۔ کوّ
 بیّخومان ل بیاقانیّ پیدقیتی یا وی ب چاکیتی نہبوو۔ وی
 چاکیت دہرئینا ئوو دہست ب پاکٹرنا شیشہیان کر۔ ب نیف
 سہعتیّ وی ہمی شیشہ یین ل پشت پہنجرہییّ پاکٹر کرن،
 ئوو، درست ل دہما کوّ وی کاریّ خوہ دکر، دو بکرر ہاتن دکانیّ
 ئوو ہندہک بلوور کررین۔

دہما وی کاریّ پاکٹرکرنیّ قہداند، وی تشتہ کیّ خوارنی ژ
 مییری خوہست۔ بازبخانیّ خوٹ، 'دا ئہم بچن فراقینہ کیّ
 بخوہرین.'^۷

وی نیشانہک لسہر دہبخہ ہی دانا، ئوو ئہو چوون
 قہہوہخانہ یہکا ل وان نیژیکیان۔ دہما ئہو لسہر میژا ب تہنیّ یا
 ویدہریّ روونشتن، بازبخانیّ بلووران کہنی۔

وی خوٹ، 'تو نہچار نہبووی چ تشتہ کیّ پاکٹر بکی، قورئان ژ
 من دخوازت کوّ کہسہ کیّ برسی تیّر بکم.'^۸

کورکی برسی، 'باشہ، چما تہ ہیلا ئہز وی کاری بکم؟'
 'ژبہر کوّ بلوور پیس بوون۔ ئوو ئہز ئوو تو ہہردو حہوجہ دار
 بوون کوّ مہژی بیّ خوہ ژ ہزرین نہیینی پاکٹر بکن.'^۹

دہما ئہو ژ خوارنیّ خلاس بوون، بازبخانی بہریّ خوہ دا
 کورکی ئوو خوٹ، 'ئہز حہز دکم کوّ تول دکانا من کار بکی۔ دو

بکرر ئهقرۆ ل وئ دهمی هاتن کۆ ته کار دکر، ئوو ئهق نیشانهکا
خیری یه.

شقان هزری کۆ خه لک خه لهک به هسا نیشانی خیری دکن. لی
ئهو ب درستی نزانن کا ئهو چ دیبژن. چاوا کۆ من نه دزانی کۆ ئهز
ب سالان ب زمانه کی بی په یف ده ل مه ررین خوه ناخفت بووم.

بازو خانی پرسی، ئه ری تو دی ژبو من کار بکی؟
کورکی به رسقاند، ئهز دی بکارم ئهقرۆ کار بکم. ئهز دی
ئه قشه قژی، ههتا سپیدی، هه میی کار بکم ئوو ئهز دی هه می
پارچه بیین بلوورین بین ناقا دکانا ته پاکژ بکم. ل باتی وی کاری،
ئهز سو به هی پاره بیی چوونا مسری ژ ته دخوازم.

بازو خان که نی. ئه خه ر تو ساله کی هه میی ژی بلوورین من
پاکژ بکی... ئه خه ر تو ژبو فرۆتنا هه ر پارچه یه کا وان ده لالیه کا
باش ژی بستینی، تو هیشتا دیی پاره یان ژبو چوونا مسری قه ر
بکی. ب هزاران کیلومه ترین بیاقانی دناقه را ئیره ئوو ویدری دا
نه.

بیهنه کا بیده نگیی یا وه سا کوور ب سه ر وان داخه رت، دا
بیژی هه می باژار کهقت خه وی. نه دهنگه ک ژ سووکی دهات، نه
جره جره ک دناقه را بازو خانان دا هه بوو، نه میره ک ژبو بانگی
ژپه لی بورجان دبوو. نه هیقیه ک، نه سه ره پوره ک، نه شاهین پیر
ئان چاره نقیس، نه خزینه، ئوو نه ئه هرام. دا بیژی قای دنیا
بیدهنگ بوویه، ژبه ر کۆ روحا کورکی بیدهنگ بوو بوو. ئهو ل
ویده ری روونشت، چاقین وی ل ده بخه هی قه هوه خانه بی مان،

خوهزیکا مرنیّ دخوهست، ئوو خوهزیکا ویّ کوّ ههمی تشت د ویّ
بخاقیّ دا داوی بووبان.
بازیخان ب پهروشی ل کورکی نهپیری. ههمی دلخوهشی یا
ویّ سپیدهییّ د ویّ دا دیت بوو ژنشکیته وهندا بووبوو.
بازیخاننّ بلووران بخوت، 'پسیّ من، ئەز دکارم پارهیّ
قەخەریانا بوّ وهلاتیّ ته بدم ته.'
کورکی چ نهخوت. ئەو رابوو، کنجین خوه ریک کرن، ئوو
توورکیّ خوه هلگرت. ویّ بخوت، 'ئەز دیّ ژبوّ ته کار بکم.'
ئوو پشتی بیدهنگیه کا دی یا درێژ، ئەو پیته چوو، 'من
هندهک پاره دقین دا هندهک مه‌رران بکررم.'

پشکا دوی

کورکی نیژیکی مههکی ژبو بازیخانی بلووران کار کربوو، ئوو وی ددیت کوئو کار نه درست ئوو کاره یی کو دی ئوو بهخته وهر کربا. بازیخانی همی روژا خوه ب پنده پندا ل پشت پیشخانی دهر باز دکر، ههر دختو کورکی هایی وی ل پارچه یان ههبت چ تشته کی نه شکیت.

لی ئوو ههر ل سهر کاری خوه ما، ژبهر کو بازیخان ههرچهنده کو پیره میره کی بیته بعت ژی بوو، ب ئینساف سهردهری دغه ل وی دکر؛ کورکی ده لالیه کا باش ژی ژبو وان تشتین کو دفرۆتن وهر دخت، ئوو هندهک پاره کو کربوو. وی سپیده یی وی هندهک حساب کرن: ئه خهر ئوو ههر ب وی رهنگی ل سهر کاری خوه بهرده وام بووبا، سالهک دخوست ههتا ئوو بکاری بووبا هندهک مههر کرربان.

کورکی دختو بازیخانی، ئهز دخوازم جهه کی پیشاندانی ژبو بلووران چی بکم. ئهم دکارن وی ل دهرقه دابنن ئوو هندهک خه لکی کو ل بنی خیری دهر باز دین رابکیشین.

بازیخانی بهرسقاند، من قهت بهری نها تشته کی وهسا نه بووبه. خه لک دی ل بهر را بهورن ئوو تی بهلنگفن، ئوو همی پارچه دی بشکین.

‘راسته، ده ما من مهررین خوه دبرن چوولی ژی مومکن بوو
هندهک ژ وان مریان ئهخهر ئه و ل مارهکی راست هاتبان. لی ژيانا
مهرران ئو شقانان هوسا یه.’

بازیخانی بهری خوه بهر ب بکرهکی وهیخهرراند کو دخوهست
سی بهرداخین بلوور بکرت. وی باشر ژ هه می ده مان دفرۆت...
دایتری ده م قهخهرریا بوو وان روژین کو ئه و جاده ئیک ژ
مهزترین جهین بالکیش یین تانجیری بوو.

پشتی کو ئه و بکرر چوو، وی خۆت کورکی، ‘که سابهت ب
راستی باشر بوویه. ئه زخه له ک باشرم، ئو تو دی د ده مه کا
نیژیک دا ل مهررین خوه قه بگهرری. چما مرۆق تشته کی زیده تر ژ
ژیانی بخوازت؟’

کورکی هه ما بی کو مه قسه دا وی بت، خۆت، ژ بهر کو ئه م
دبی بهرسقا نیشانین خیری بدین، ئو ژ تشتی خۆتی په شیمان
بوو، ژ بهر کو بازیخانی قهت شاه نه دیت بوو.

شاهی پیرخۆت بوو، ‘دبیژن وی بنه ما یا هه زکریبوونی،
بهختی تازه کاران. ژ بهر کو ژیان دخوازت تو بگه هی چاره نقیسا
خوه.’

لی بازیخان د مه قسه دا کورکی خه هشت. هه ما بوونا کورکی
ل دکانی نیشانه کا خیری بوو، ئو، ب ده ریا بوونا ده می پاره
دررژیان نا قه کیشوکی، ئه و ژ کریگرنا کورکی په شیمان نه بوو.
بازیخانی زیده تر ژ هه قی کورکی ژی پاره ددانی، ژ بهر کو وی
ده لالیه کا زیده ددا کورکی، چونکی هزر نه دکر دی فرۆتنا وان

ئەوقاس زىدە بووبا. ۋى ھزر دكر كۆ ئەو دى زووكا ل مەررېن خوه
قەبگەررېبايا.

دا خوه ژ بابەتى پېشاندانى دوور بكت، ۋى پرسى، چما تو
دخوازى بچى ئەھرامان؟

كوركى بەرسقاندا، ژبەر كۆ من ھەرتم بەھسا وان بەھىستى
يە، ئوو چ دەرھەقا خەونا خوه دا نەخۆت. خزىنە نھا ژ
بېرەۋەرېكا ب كەدەر پېتھەتر چ تىشتەك نەبوو، ئوو ۋى بزاڤ دكر
لى نەھزرىبا.

بازىخانى غۆت، ئەز چ كەسەكى ل قان دهران نانىاسم كۆ
بخوازت تەنى ژبو دىتتا ئەھرامان بياقانى بشەقىنت. ئەو تەنى
كۆمەكا كەقرانن. تو دكارى ل ھەوشا خوه ئىكا ۋەكى وان چى
بكى.

كوركى غۆت، تە چ جاران خەون ب سەفەركرنى قە
نەدىتنە، ئوو بەرى خوه بەر ب ئالى يى بكررەكى كۆ ھات ناڤ
دكانى ۋەپخەرراند.

دو رۆژان پىشتى ھنگى، بازىخانى بەھسا پېشاندانى دىخەل
كوركى كر.

ۋى غۆت، ئەزخەلەك ژخوھارتنى ھەز ناكم. ئەز ئوو تو
ۋەكى ۋى بازىخانى زەنگىن، ھەسەنى، نىنن. ئەخەر ئەو د
كررېارەكا خوه دا خەلەتېھكى بكت، ئەو خەلەك تەسىرى ل ۋى
ناكت. لى ئەز ئوو تو ھەتاھەتا دى دىخەل خەلەتى يا خوه بژىن.
كورك، ب پشىمانى قە، ھزرى كۆ ئەڤ تېرا خوه راست بوو.

‘چما تو دھزری کو مه دبی پيشاندانهک ههبت؟’
 ‘ئهز دخوازم زووتر بگههم مهريئن خوه. دهما کو بهخت ياری
 مه بت، ئهه دبی مفایی ژ بهختی خوه ببينين، ئوو دهما کو بهخت
 ئاريکاري يا مه بکت، دبی ئهه ژي ئاريکاري يا بهختی خوه
 بکين. دبیژن قی بنه مايا ههزکریبوونی. ئان بهختی تازه کاران.’
 بازووخان ژبو چهند بیستکهکان بیدهنگ ما. پاشی وی غووت،
 ‘پیغه مبهری قورئان دایه مه، ئوو تهنی پینج فهرز ژبو مه هشتنه
 کو د ژيانا خوه دا ئهه بجه بکين. غرنگترین ئهوه کو مه باوهری
 ب خودی یی تاک یی ههق ههبت. یین دی ئهقن: روژی پینج
 جاران نقيژي بکين، ره مه زانی روژيان بگرين، ئوو خيران ب
 فهقيران بکين.’

ئهو ل ویدهری سهکنی. دهما بههسا پیغه مبهری کر، چاقین
 وی تژی روئدک بوون. ئهو میرهکی ب ئیخلاس بوو، ئوو، ب سهر
 هه می بیتهحه ملی یا خوه را، وی دخوهست کو د ژيانا خوه دال
 یخوړه یی شه ربه تی بسلمانان بژیت.

کورکی پرسی، ‘فهزری پینجی چ به؟’

بازووخانی بهرسقاند، ‘دو روژان بهری نها ته غووت کو من چ
 جاران خهون ب سه فه رکنی قه نه دیتنه. فهزری پینجی یی هه
 بسلمانه کی زیاره ته که. ل سهر مه فه ره، کو هه نه بت جاره کی د
 ژيانا خوه دا، زیاره تا باژاری پیروزی مه که یی بکين.

‘مه که یخه لهک ژ ئه هرامان دوور تره. دهما ئهز جوان بووم،
 هه می تشتی کو من دخوهست ئهو بوو کو ئه وقاس پارهیان کو بکم

دا قیّ دکانیّ قه بکم. من هزر دکر کوّ ئەز دیّ روژەکیّ زەنگین بېم،
ئوو دیّ بکارم بچم مەککەیی. من دەست ب کوّمکرنا پارەیان کر،
لیّ ئەز چ جارن نەشییام قەناعەتیّ ب خوە بکم کوّ قیّ دکانیّ ژبو
بەرپرسیاری یا کەسەکیّ دی بهیلم، بلوور تشتین نازکن. هەر د وی
دەمیّ دا، خەلک هەمی دەمان ب بەر دەریّ دکانا من را دەریاز
دیوون ئوو دچوون مەککەیی. هەندەک ژ وان زیارەتکەرین زەنگین
بوون ئوو دڤەل کاروانین خزمەتکاران ئوو هیشتیان سەفەر دکر، لیّ
پیرانی یا خەلکیّ کوّ دچوون زیارەتیّ ژ من فەقیرتر بوون.

هەمی کەسین کوّ چوونە ویدەریّ ژ چوونا خوە رازی نە. ئەو
نیشان ئوو چەقەنگین زیارەتیّ ب دەڤەهین مالمین خوە قە دکن.
ئیک ژ وان، پنیدۆزەکیّ کوّ ب چیتەکرنا جزمەیان دەبارا ژیاننا
خوە دکر، دڤۆت کوّ نیتزبکیّ سالەکیّ ل بیاقانیّ سەفەرکربوو، لیّ
ئەو ب قاسی دەما کوّ ل جادەیین تانجیریّ ژبو کرینا چەرمی
دڤەربا ماندی نەبووبوو.

کورکی پرسی، 'باشە، چما تو نە ناچی مەککەیی؟'

'ژبەر کوّ ئەز ب هزرا مەککەیی دژیم. ئەو ئاریکاری یا من
دکت کوّ خوە ل بەر قان هەمی روژین وەکەهەق، قان بلوورین کەرر
ئوو بیدەنگ بین لسهەر تەقچکان، ئوو فراقین ئوو شیقین ل وی
قەهوەخانەیا دلگران بگرم. ئەز دترسم کوّ ئەڤەر خەونا من بچە
بیت، من چ سەدەم ژبو دووماندا ژیانی نەمینن.

'تو لسهەر مەررین خوە ئوو ئەهرامان خەونی دبینی، لیّ تو نە
وەکی منی، ژبەر کوّ تو دخوازی خەونین خوە بچە بکی. ئەز تەنی'

دخوازم خهونان ب مهككهيي قه ببييم. من بهري نها ب هزاران جارن د خه يالا خوه دا بياقان شهقاندی يه، خه هشتمه مهيدانا بهري پيرۆز، پيشی كوؤ دهست بكم وي بهري، من ههفت جارن ل دورا وي تهواف كری يه. پيش نها من كه سين ل كيلهكا خوه، يين ل پيش خوه، نوو ئاخفتن نوو نقيژين خوه يين دخهل وان، د خه يالين خوه دا ديتنه. لي تهز دترسم كوؤ مومكنه ته هه می بيت بيپيشيتيهك، لهوما تهز دخوازم تهنی خهونان پيشه بييم.⁷

وي رۆژي بازبخاني ري دا كوؤ كورك پيشانگههي چي بكت. هه می نكارن بيينن كوؤ خهونين وان هه ب وي ئاوايي بجه دبن.



دو مههين دي ژي بهورين، نوو تهقچكان كرنده يين زيده تر راکيشان ناڤ دکانی. كوركي بهرساند (=ته خمين كر)، تهخهر وي ژبو شهش مههين دي ژي كار كريا، نهو دي شيبابا قهخه ريبابا سپانيايي نوو شيست مەرر بکرريان، نوو شيستين دي ژي. د هه ياما كييمتر ژ ساله كي دا، وي دي پهزي خوه دوقات كريا، نوو وي دي شيبابا بازبخاني دخهل نهره بان بکريا، ژبه ر كوؤ نهو نها ب زماني وان يي عه جيپ ژي دئاخفت. ژ وي سپيده يا ل سووكي پيشه تر، وي قهت نوريم نوو توميم بكارنه نينانه شه، ژبه ر كوؤ مسر ژبو وي هه ر وهكي مهككهيي ژبو بازبخاني خهونه كا دوور بوو. ب هه ر حاله هه بت،

کورک ژ کارى خوه رازى بووبوو، ئوو ههرتم ل روژهکى دفکرى کو
دى وهکى سهرکهقتیهکى ل تهریفایى پهيا بووبا.

شاهى پيرخوټ بوو،^٤ تو دى هه پخاڅ بزانى کا تو چ
دخوازى.^٥ کورکى دزانى، ئوو نها ژبو وى تشتى کار دکر.
مومکنه خزینه یا وى ئهو بووبت کو خوه ل وى وهلاتى هافى
ببینت، راستى دزهکى بهیت، ئوو پهزى خوه دوقات بکت، بى کو
فلسهکى ژى بمه زیخت.

وى شهنازى ئوو فهخر ب خوه دکر. ئهو فیرى هندهک
تشتین غرنگ، مینا سهردهرى یا دغهل بلووران، ئوو مینا زمانى
بى په یف... ئوو نیشانین خیرى، بووبوو. ئیقاریهکى وى میرهک
لسه رخرى دیت خازنده دکرن چ جههکى هه ژى نینه کو پشتى
سهرکهقتنا ل خرى مروټ تشتهکى لى قه بخوهرت. کورک، کو فیرى
قه نیاسینا نیشانین خیرى بووبوو، دغهل باز پخانى ناخفت.
‘وهره دا چایى بفروشین که سین کو ب سه رخرى دکه قن.’^٦

باز پخانى غوټ، دغهلهک جه هه نه کو ل قیده رى چایى دفروشن.^٧
‘لى ئهم دکارین چایى د بهرداخین بلوورین دا بفروشین.
خه لک دى تامى ژ چایى بکن ئوو دى بخوازن کو بهرداخان ژى
بکررن. دبیزن بهدهوى خاپینوکه کا مهزن یا مروټانه.’^٨

باز پخانى بهرسف نه دا، لى وى ئیقاریى، پشتى کو نقیټا خوه
کر ئوو دکان دائیخست، وى ژ کورکى خوهست کو دغهل وى
بررونت ئوو دغهل وى نا پخله یى، وى بوورى یا عه جیب کو ئهره ب
ب کار دئینن، بکیشت.

بازوځانې پېرېځوټ، 'تول چ دځهړی؟'
'من بهری نه ژی ځوټی یه ته. ئەز دی مه‌ررین خوه بکررم
قه، قیجا من ژبو قی کاری پاره دځین.'
بازوځانې هندهک ره‌ژوویا نوو لسهر ناځخه‌یی دانا، نوو ب
کووری هلکیشا.

'ئه‌څ سیه سالن من ئەڅ دکان هه‌یه. ئەز بلوورین باش ژ یین
خراب قه‌دنیاسم، نوو هه‌می تشتین دی ژی دهره‌قا بلووران دا
دزانم. ئەز ره‌هه‌ندین وان دزانم نوو دزانم چاوا نه. ئەځهر ئەم چایی
د بلووران دا قه‌بخوهرین، دکان دی به‌رفره‌ه بیت. نوو پاشی دبی
ئەز ری یا ژيانا خوه بگوهورم.'
'قیجا ما ئەڅ نه باشه؟'

'ئەز فیږی تشتین هه‌یی بوومه. بهری تو بهی، ئەز دفکریم
کا من چهند عه‌مری خوه هه‌ر ل قی جهی خسار کری یه نوو
هه‌قالین من چوونه، نان ئیفلاس کره‌ه نان ژی باشتر بوونه. قی
ئەز ځه‌له‌ک پووسیده دکرم. نه‌ا ئەز دبینم کو وه‌سا خراب ژی
نه‌بوویه. دکان هه‌ما درست هنده کو من هه‌می ده‌مان خوه‌ستی
یه. ئەز ناخوازم چ تشته‌کی بگوهورم، ژبه‌ر کو ئەز نزانم چاوا دی
سه‌رده‌ری دځه‌ځوهورینان بکم. ئەز ل خوه یی نه‌ا راهاتمه.'
کورکی نه‌دزانی چ بیژت. پیره‌میږ پیقه چوو، 'تو ب راستی
ژبو من به‌ره‌کته بووی. ئەڅرؤ، ئەز د تشته‌کی ځه‌هشتم کو هه‌تا
نه‌ا من نه‌ددیت: هه‌ر به‌ره‌کته‌کا تو پشت‌گوه‌قه به‌اقیژی دبت
نیقمه‌ت نوو به‌لایه‌ک. ئەز چ تشته‌کی دی د ژيانی دا ناخوازم.'

لیّ تو من پال ددی کوّ بهریّ خوہ بدم زہنگینیّ ئوو ئاسویین کوّ
من قہت نہنیاسینہ. نہا کوّ ئەز وان دبینم، ئوو کوّ ئەز دبینم
شییانین من چہند بہرفرہن، حالیّ من ژ وی دەمیّ ژی خرابتر
دبت کوّ ہیشتا تو نہہات بووی. ژبەر کوّ ئەز دزانم تشتت ہہبوونہ
کوّ ئەز دیّ شیابام بکم ئوو من نہخوہستی یہ بکم.^۷
کورک دغہل خوہ ہزری کوّ چہند باش بوو من چ نہخووت وی
نانپیژئی تہریفایئی.

بہری کوّ روژ ئاقا بیت، ئەو ہہیامہکیّ ل سہر کیّشانا
ناپخہلییّ بہردہوام بوون. ئەو ب ئەرہبی دئاخفتن، ئوو کورکی ژبەر
قیّ شہہنازی ب خوہ دکر. دەمہکیّ وی ہزر دکر کوّ مہررین وی
دیّ ہہمی تشتین پیّدقی دہرہقا جیہانیّ دا نیشا وی دابان. لیّ
وان قہت نہدکاری ئەرہبی نیشا وی بدابا.

کورکی پیہرمیّر ل بہر چاقان بوو ئوو ہزری کوّ رہنگہ تشتین
دی ژی ل جیہانیّ ہہبن کوّ مہرر نہکارن نیشا من بدن. د
راستیی دا، ہہمی کاریّ وان پخہرریانا ل دوو زادی ئوو ئاقیّ بوو.
ئوو مومکنہ وان ئەز فییری چ تشتہکی نہکریم، ئەز ب خوہ ژ وان
فییربووبم.

ل دوو ماہییّ، بازپخانیّ خووت، 'مہکتووب.'

'مہعنایا قیّ چ یہ؟'

وی بہرسقاند، 'دبیّ تو ئەرہب ژ دایکا خوہ بووی ہہتا تو
ژ قیّ تیّگہہی. لیّ ب زمانیّ ہہوہ ئەو دبت تشتہکیّ وەکی
'ہاتی یہ نفیسین.'

ئو، د بهر قهمراندنا ره ژوو پین نا بخله یی را، وی غوټ کورکی
کو دکارت دهست ب فرؤتنا چایی د بهرداخین بلوورین دا بکت.
هندهک جارن، ههما مرؤف نکارت پیشی یا رووباری بگرت.

★

میړل مخری ب سهر دکه قتن، ئو دهما ئه دغه هشتن پیتکی، ئه و
ماندی دبوون. لی وان ل ویده ری دکانه کا بلووران ددیت کو چایه کا
ب نه عناع یا قه هیسینک پیشکیش دکر. ئه و دچوون هوندر دا
چایی قه بخوهرن، چایه ک کو د بهرداخین به ده و پین بلوورین دا بوو.
ئیکی غوټ، بانای یا (=ژنا) من چ جارن هزرا قی تشتی
نه کری یه. ئو هندهک بلوور کررین- وی شه قی وی دی که یفا
میپقانان بئینابا، ئو میپقانان دی به ده وی یا بلووران
عه جیپاندا. میړه کی دی دیار کر کو ههرتم قه خوارنا چایی د
ئامانین بلوورین دا خوهره، ژبه ر کو بیپنا وی دمینت. یی
سییی غوټ کو که قنه شوپه کی روژ هلاتی یه کو بهرداخین بلوورین
ژبو چایی ب کار بئینن، ژبه ر کو هیزه کا جادووی هه یه.
ل ده مه کی کورت، نوچه به لاق بوو، ئو خه لکه کی بو ش ب
سهر مخری دکه قتن دا دکانه ک دیتبا کو د که سابه ته کا که قن دا
تشته کی نوو دکر. دکانین دی ژی هاتن قه کرن کو چایا د
بهرداخین بلوورین دا دفرؤت، لی ئه و ل سهری غره کی نه بوون ئو
که سابه تا وان کیم بوو.

ل داوی، بازبخان نهچار بوو دو کهسین دی ژی بگرت کو
ژبو وی کار بکن. وی دغه ل بلوورین خوه، دهست ب ئینانا
قهدهرکا مهزن ژ چایی کر، ئو میر ئو ژنن کو تیهنی یین
تشتین نوو بوون ل دکانا وی دغه رریان.
ئو، ب وی ئاوی، هه یف دهر باز دبوون.



کورک بهرسپیده ژ خهوی شیار بوو. یازده هه یف ئو نه ه روژ
ب سهر وی روژی را دهر باز بوو بوون کو وی ژبو جارا پیشین پی
یین خوه ل سهر ئا خا پارزه مینا ئه فریکایی دانا بوون.
وی کنجین خوه یین ئه ربه بی یین په می پی سپی دهر بوون
کو ب دلراد ژبو قی روژی هات بوون کرین. وی عه خالا خوه ل
سهر سهری خوه دانا ئو ب باز نه کی کو ژ که قلی هیشتری هات
بوو چیکرن په یت کر. سهنده ل یین خوه یین نوو ل پی یین خوه کرن،
ئو هیدیکا ژ په بیسکان هات خواری.
بازار هیشتا د خهوی دا بوو. وی بابوله یه ک ژبو خوه به ره ه ق
کر ئو هنده ک چایا که ل ژ به ردا خه کا بلوورین قه خوار. پاشی ئه و
دنا قه ده یه هی روژ دلخرتی دا روونشت ئو نا یخله کیشا.
وی ب بیدهنگی دکیشا، ل چ تشتته کی نه دفکری، ئو ل
دهنگی بای غوه داری دکر کو بیهنه خوه شا بیاقانی دغه ل خوه
دئینا. ده ما ئه و ل کیشانانا نا یخله بیی داوی بوو، وی دهستی خوه

کر ناڤ بهریکه کا خوه، ئوو چهند بیهنه کان ل ویدهری ما، ئوو ل
 وی تشتی دهرئیخست بوو دفکری.
 ئهو سهفتهیه کا پارهیان بوو. وان تیرا کررینا ئیکسه د ئوو
 بیست مهران، بلیته کا قهخه رریانی، ئوو ئانه هی یا ئینانا
 پهرتالان ژ ئه فریکایی ژبو وهلاتی وی دکر.
 ئهو ب تاییه تی ل بهندا بازیخانی ما کو شیار بیت ئوو دکانی
 قه بکت. پاشی ههردو ژبو قه خوارنا هنده ک چایا دی چوون.
 کورکی غوٽ، ئه ز ئه قرۆ دی بچم. من پارهیی کررینا مهران
 خوه ههیه. ئوو ته ژی پارهیی چوونا مه ککه هیی ههیه.^۱
 پیره میبری چ نهخوٽ.
 کورکی غوٽ، تو دی خه رده نا من ئازا بکی؟ ته ئاریکاری یا
 من کری یه.^۲ میر مژوولی به رهه فکرنا چایا خوه بوو، چ نهخوٽ.
 پاشی وی بهری خوه دا کورکی.
 وی غوٽ، ئه ز شه هنازیی ب ته دکم. ته ههسته کا نوو ئینا
 ناڤ دکانا من یا بلووران. لی تو دزانی کو ئه ز ناچم مه ککه هیی.
 چاوا کو تو دزانی تو ناچی مهران بکری.^۳
 کورکی ب عه جییمان قه پرسی، کی نه قه غوٽ ته؟
 بازیخانی پیری بلووران غوٽ، مه کتویی.^۴
 ئوو وی خه رده نا کورکی ئازا کر.

★

کورک چوو ئۆدهیا خوه ئوو تشتین خوه بهر ههڤ کړن. وان سى چانته تژی کړن. دهما ئهو بدەردکەڤت، وی ل کورځی یى ئۆدهیى توورکى خوه یى کەڤن یى شقانیى دیت. ئهوخولقچیاى بوو، ئوو ژ زوو ڤه وی هزر لى نه کربوو. چاوا کۆ چاکیتى خوه ژ توورکى ده رىخست ئوو هزرى کۆ وی ل جاده یى بدت کەسه کى، ههردو بهر، ئوریم ئوو تومیم، کەڤتن سەر ئهردى.

وان شاهى پیر ئینا بیرا کورکى، ئهو ڤه جنقى کۆ پى حسىیا ژبو دهمه کى چەند دريژ ل وی نه هزرى بوو. نيزیکى ساله کى، وی بى ناقبر کار کربوو، تهنى ل کۆمکرنا پارەیان فکرى بوو دا ب سەر بلندی ڤه خه رریابا سپانیایى.

شاهى پیر خۆت بوو، کەت دهستان ژ خه وندیتنى هلنخه ره. ل په ی نیشانیى خیرى هه ره.⁷

کورکى ئوریم ئوو تومیم ژ ئهردى راکرن، ئوو، دیسا جارەکا دى، ئهو ههستا عه جیب ژبو وی چى بوو کۆ شاهى پیر ل وان نيزیکیان بوو. وی ساله کى ب رژدى کار کربوو، ئوو نیشانا خیرى ئهو بوو کۆ دهما چوونى بوو.

کورک هزرى کۆ ڤه بگه ررت دا درست هه ما وی تشتى بکت کۆ بهرى دکر. هه رچنده کۆ مه رران ئهو فیرى ناخفتنا ب ئه ره بى نه کربوو.

لى مه رران ئهو فیرى تشته کى هیشتا خرن گتر کربوو: کۆ زمانه ک ل جیهانى هه یه هه مى تیله خه هن، زمانى کۆ هه رده ما کورکى خوه سبنا تشته ک ل دکانى باشتەر کرنا بکار ئینا بوو. ئهو

زمانی مهراقداریی بوو، یی بجهکرننا تشتان ب ئهقیینی ئوو ب نارمانج، ئوو وهکی پارهک ژخه رربانا ل پهی تشتهکی باوه ریپیکری ئوو دلخواز. تانجیر ئیدی بازارهکی هاچی ئوو خه ریب نه بوو، ئوو وی ههست کر کو، درست دهما کو وی ئه ودهر فهتج کربا، دکاری ههمی جیهانی فهتج بکت.

شاهی پیرخووت بوو، دهما تو تشتهکی بخوازی، ههمی جیهان ههفکاریی دکت دا تو بگههی وی تشتی.^۷

لی شاهی پیرچ تشتهک دهرهقا وی دا کو مروقت بهیت شه لاندن ئوو تالانکرن ئوو دهرهقا بیافانا بی داوی، ئان دهرهقا وان که سان دا کو دزانن خه ونین وان چ نه لی ناخوازن وان بجه بکن، نهغووت بوو. شاهی پیر نهغووت بوو وی کو ئه هرام ته نی کو مهکا که قرانن، ئان کو هه رکه سهک دکارت ئیکا وهکی وان ل هوشا مالا خوه ژی ئاقا بکت. ئوو وی ژبیر کر بوو کو بهسا وی بکت کو دهما ته تیرا وی پاره هه بن کو که رهکی پهزی یی مهزنتر ژیی کو ته بهرتر هه بوویه بکرری، دبی بکرری.

کورکی توورکی خوه راکر ئوو دجهل تشتین خوه یین دی دانا. ئه و ژ په ییسکان چوو خواری ئوو دیت کو بازبخان ل بهندا جوتهکی بیانیه، هه ر ل وی دهمی ژی دو یین دی ل دکانی پیاسه دکر ئوو د بهرداخین بلوورین دا چا قه دخوار. ئه قه لقه لث ژبو قی دهما سپیدی زیده تر ژ ئاستی عهدهتی یی روژین دی بوو. ژ جهی کو ئه و لی راهه ستیا بوو، ژبو جارا پیشین وی دیت کو پرچا بازبخانی خه لهک فه نانی پرچا شاهی پیر بوو. خرنژینا

شه کروک فرۆشی ل روژا ئیکئی ل تانجیری هات بیرا وی، دهما کو وی تشتهک ژبو خوارنی نه بوو نوو جههک ژی نه بوو قهسد بکتی. نهو غرنژین ژی فه نانی غرنژینا شاهئی پیر بوو.

نهو هزری کو دی بیژی قای نهو ل قیده ری بوویه نوو نیشانین خوه هیلانه. نوو ب سهر قی را ژی، چ کهسه کی ژ قان مروقان قهت شاهئی پیر نه دیتی یه. ل نالیه کی دی، وی خوت بوو کو نهو هه می ده مان پهیدا دبت دا ئاریکاری یا وان بکت یین کو دخوازن چاره نفیسا خوه بجه بکن.

نهو چوو نوو خاترا خوه ژ بازغانی بلووران نه خوهست. وی نه دخوهست ل پیش وی خه لکی ل ویده ری بگریت. دلئی وی دی ژبو وی جهی نوو هه می تشتین باش یین کو نهو فییر بوویوو تهنگ بووبا. هه رچنده کو وی زیده تر باوه ری ب خوه هه بوو، نوو ههست ذکر کو دی شیبا جیهانی فهت بکت.

وی ب پشتراستی نوو مسیخه ری خوت خوه، لی نه ز دی قه بگهرم وان دهشتین کو نه ز دنیا سم، دا دیسا سه خبیری یا په زی خوه بکم. لی نهو ئیدی ب بریبارا خوه دلخوش نه بوو. وی ساله کا تقاژ کار کر بوو دا خه ونه کا وی بجه بیت، نوو نهو خه ون، عفاژ بوخا قی، نه غرنگتر دبوو. مومکنه نهو ژبه ر وی بووبت کو نهو ب راستی خه ونا وی نه بوو.

کی دزانت... مومکنه باشتربت کو مروژ وه کی بازغانی بلووران بت: قهت نه چت مه که یی، نوو هه ما بژیت دا بچت، نهو هزری کو دیسا بزاقی بکت خوه قاییل بکت. لی ده ما وی نوریم

ئو تو ميم خرتن ناف دهستين خوه، وان هيز ئو قيبان ئانكو
ئيرادهيا شاهی پيرخه هاند وی. ب هلکهفت ئان ههروهکی کورک
هزری وهکی نيشانهکا خیری- ئه هات وی چایخانهیی کورژا
بهراهیی چوو بووی. دزل ویدهری نه بوو، ئو خودانی فنجانهکا
چایی بو ئینا.

کورک هزری کو ههردهم دکارت قه بگهررت ئو ببت شقان.
ئهز فیروم چاوا سه خیری یا مه رران بکم، ئو من ژبیر نه کری
یه ژی کا چاوا وه سا بکم. لی مومکنه کو من چ جارین دی
بهختی وی نه بت کول مسری بچم ئه هرامان. پیره میری
سینگه ندهکا زبیری ل خوه کربو ئو سه هاتی یا من ژی دزانی.
ئهو ب راستی شاه بوو، شاه کی ناقلمه ند.

خربن نه ده لووسیایی ته نی دو سه عهتان دوور بوون، لی
بیاقانهکا ثقافه ناقبهرا وی ئو ئه هرامان دا بوو. ب سه وی را
ژی کورکی ههست دکر کو ریبهکا دی ژی ژبو سه ره دهری یا خهل
رهوشا وی ههیه: ئهو ب راستی دو سه عهتان ژ خزینه یا خوه
نیزیکتر بوو بوو... راسته کو ئه دو سه عهت ب قاسی ساله کی
ژی دریز بوو بوون، لی ئیدی خرننگ نه بوو.

وی د بهر خوه قه خوت، ئهز دزائم چما دخوازم قه بگهررم
جهم پهزی خوه. ئهز مه رران دفه هم؛ ئهو ئاریشه نینه، ئو ئه
دکارن هه قالین باش بن. ل ئالیه کی دی، ئهز نزائم کا دی بیاقان
هه قال بت ئان نه، ئو ئهز دی ل بیاقانی ل دوو خزینه یا خوه
بگهررم. ئه خه ر ئهز وی قه نه بینم، ئهز هه می ده مان دکارم

قہبگہررم مالی۔ ل داویئ من تیرا خوہ پارہ، ئوو دەمی پیدقی
ہنہ۔ چما نہجہریبنم؟

وی ژنشکیقہ ہست کر کوخہلہک کیفخوہشہ۔ ئہو ہمی
دہمان دشییا قہخہرریابا ئوو بووبا شقان۔ ئہو ہمی دہمان دشییا
دیسا بلوور بفرۆشتبان۔ مومکنہ جیہانی خزینہییئ قہشارتی یئین
دی ژی ہہبن، لی وی خہونہک ہہیہ، ئوو وی شاہک دیتی یہ۔
ئہقل ہمی کہسان ناقہومن۔

دہما ژ چایخانہیی دہردکہقت، وی پلانا خوہ دادرشت۔ ہات
بیرا وی کوئییک ژ وان کہسین کو بلوور ژبو بازبخانی بلووران
دئینان ئہو بلوور ب ری یا کاروانان ژ بیاقانی دہرباز دکرن۔ وی
ئوریم ئوو تویمیم د دەست بخرتن؛ ژبہر وان ہہردو بہران، ئہو دیسا
ل سہر ری یا خزینہیا خوہ بوو۔

شاہی پیرخۆت بوو، 'ہہردہما کہسہک بخوازت چارہنقیسا
خوہ بچہ بکت، ئەز ل وان نیژیکیانم.'

ما دی چ بیت کو ئەز بچم ئمبارا وی کاروانچی ئوو بزائم کا
ب راستی ئہہرام ئہوقاس دوورن؟

★

میروی ئنگلیز لسہر دەپکوریسیہکی روونشت بوو کو نژارا وی
بیہنا لاوران، خوہی ئوو توژی ددا؛ ئہو نیف ئمبار ئوو نیف کوژ
بوو۔ دہما وی بہریہرین کوٹارہکا کیمیایی قہددان، ئہو ہزری کو

قەت ھزر نەدکر دى رۆژەكى بەيت جەھەكى ھۆسا. دەھ سالان ل زانینگەھى، ئوو نھا ئەزل كۆزەكى مە.

لى ئەو دىبىيا بەر ب پيش چووبا. باوهرى يا وى ب نيشانين خىرى ھەبوو. ھەمى ژيانا وى ئوو ھەمى خویندنا وى تەنى ژبو وى ئارمانجى بوون كۆ زمانەكى قەبىنت كۆ ب راستى زمانى ھەمى جىھانى بت. ل بەراھىي وى سپرانتۆ خویند، پاشى دىنين جىھانى، ئوو نھا كىمىلغەرى. وى دزانى ب زمانى سپرانتۆ بئاخقت، وى ب درستى ژ ھەمى دىنين جىھانى ھەم دكر، لى ھىشتا ئەو نەبوو بوو كىمىلغەرى. وى راستى يىن نەپەن ل پشت خەلەك پرسىاران زانى بوون، لى خویندنى وى ئەو خەھاندبوون جەھەكى كۆ وەكى ديار نەدكارى ژ وى پيشتر بچت. وى بزاقەكا تەوش ئوو بىئەنجام كرىو كۆ پەيوەندىي خەل كىمىلغەرىكى چى بكت. لى كىمىلغەرى مرقىين عەجىبن، ئەو تەنى ل خوە دكرن، ئوو ھەما بىئەزە وان قەت نەخوەست بوو ئارىكارى يا وى بكن. كى دزانت، مومكنە ئەو نەشىيابن راز ئوو نەپىنى يا كارى مەزن- بەرى فەيلەسوفى. قەبىنين، ئوو ژبەر وى زانينا خوە تەنى ژبو خوە دەيلن.

وى پرانى يا مالى كۆ بابى وى ژبو وى ب مىرات ھىلابوو بىئەنجام ئوو بەلاش مەزاخت بوو دا ل بەرى فەيلەسوفى بگەررت. وى خەلەك وەختى خوە ل كىتەبخانەيىن مەزن يىن جىھانى ب سەر برىوو، ئوو ھەمى كىتەيىن ھەرى قەتلازى ئوو ھەرى خەرنگ لسەر كىمىلغەرىي كرى بوون. د ئىك ژ وان دا وى

ئەڭ خوبىندىبو، خەلەك سالان بەرى نەھا، كىمىلخەرهكى ناقدار يى
ئەره بان سەردانا ئەوروپايى كىر. دەھات خەوتن كۆ تەمەنى وى ژ
دوسەد سالان زىدەتر بو، ئو كۆ وى بەرى فەيلەسۆفى ئو
ئىكسىرا ژيانى قەدەت بوون. چىرۆكى خەلەك كار د مىرى ئنگلىز
كربو. لى، ئەخەر هەقالەكى وى. كۆ ژ قەكۆلىنىن كەقنارزانستى
(=تارىخىلۆژىك) ل بياقانى قەخەرىا بو. بەھسا ئەره بەكى كۆ
ھىزىن قاقارتى ھەبوون ژبو وى نەكربا، وى دى ھىزىر كىر كۆ ئەو
تەنى چىقانىكەك بوو يە.

ھەقالى وى خەوت بو، ئەو ل مىخا ئەلفەيوومى دژىت. ئو
خەلك دىپىژن كۆ ئەو دوسەدسالى يە، ئو دكارىت ھەر مەرتالەكى
بكت زىرر.

مىرى ئنگلىز نەدكارى زۆرا شارھانا خوە بىت. وى ھەمى
پىگرى بىن خوە بەتال كىر ئو خەرنىگىر كىت بىن خوە لسەرهەڭ
جەماندن ئو نەھا ئەو ل قىدەرى بو، روونشتى دناڭ ئمبارەكا
توئىخرتى ئو بىپەنگرتى دا. ل دەرقە، كاروانەكى مەزىن ژبو
دەربازبوونا ژ بياقانا سەھرايى دەھات ئامادەكەرن ئو ل بەر بو كۆ ژ
ئەلفەيوومى دەرباز بىت.

مىرى ئنگلىز د بەر خوە داخەوت، ئەز دى بچم وى
كىمىلخەرى لەئەنتى پەيدا بكم. ئو بىپەنا دەواران پچەكى
ھىورتىر بو.

ئەره بەكى جوان، كۆ ئەو ژى ھات بو باركەن، ھات ھوندر،
ئو سلاڭ ل مىرى ئنگلىز كىر.

ئەرەبىؑ جوان پرسى، 'تە چ دلە؟'
مىرى بەرسقاند، 'ئەز دى بچم ناڧ بياقانىؑ، ئوو قەخەرىيا
سەر خوبندنا خوه. وى ل وى دەمىؑ نەدخوہست چ شتەغالەكىؑ
بكت. تشتىؑ كۆ حەوجەدارى يا وى بوو پىداچوونا ب سەر ھەمى
وان تشتان دا بوو كۆ ب سالان فيروبوو، ژبەر كۆ بىگومان
كىمىلخەرى دىؑ ئەو جەرياندبا.

ئەرەبىؑ جوان ژى كتيبەك دەريئنا ئوو دەست ب خوبندنىؑ كر.
كتيب ب سپانى ھات بوو نقيسين. مىرىؑ ئنگليز ھزرى كۆ ئەو
تشتەكىؑ باشە. ئەو ب سپانى باشتەر دئاخفت ھەتا ئەرەبىؑ، ئوو،
ئەخەر ئەو كورك چووبا ئەلفەيوومىؑ، دەما كۆ چ كارينؑ خرنگتر
ژبوؑ كرنىؑ نەبان، دىؑ كەسەك ھەبا كۆ دىخەل بئاخفتبا.



دەما كوركى ديسا بزاڧ كر كۆ ديمەنىؑ قەشارتنا جەنازەبى، كۆ
كتيب پىؑ دەست پىؑ دبوو، بخوينت بخوت، 'ئەڧ عەجىبە! ئەو دو
سال بوون كۆ من بزاڧ دكر قىؑ كتيبىؑ بخوونم، ئوو قەت ئەز ژ قان
چەند بەرپەران پىقەتر نەچووم.' ھەرچندە كۆ چ شاھ ژى نەبوون
ھشىؑ وى بەلاڧە بكن. ئەو نەدكارى ھشىؑ خوه بچەمىنت.

ھىشتا وى ھندەك خومان لسەر برريارا خوه ھەبوون. لىؑ وى
تشتەك فەھم دكر: بررياردان تەنىؑ دەستپىكا تشتانە. دەما
كەسەك برريارەكىؑ ددت، ئەو ب راستى خوه سەرووسەر دھاڧىژت

ناڤا ٺاڦهڪا بؤش ڪوؤ وي دبت هندهڪ جهيڻ ڪوؤ وي دهما ل بهراهيڻ
برريار ددا قهت د خهونان دا ڙي ٿهه جو نهديت بوون.

ٿهه هڙي دهما من برريار دا ل خزينهيا خواه بگهررم، قهت
نههات بوو خيالا من ڙي ڪوؤ دي ل دڪانهڪا بلووران ڪار بڪم. ٿوو
بخههشتنا ب ڦي ڪارواني ڙي مومڪنه برريارا من بووبت، لي ڪا
دي بهري من كهفت ڪيدهري هيشتا ڙيو من رازهڪ ٿوو نهينيهڪه.
ل نيزيڪي وي، ميڙي ٽنگليز ڪتيبهڪ دخوبند. ٿهه ههقال
نهخوهش ديار دبوو، ٿوو وهسا دياربوو ڪوؤ ب هاتنا ڪورڪي ٺارها
بوو. مومڪن بوو ٿهه بيوونا ههقال ڙي، لي ميڙي ٽنگليز
دهبخههي ٺاڦهڪتي بخرت.

ڪورڪي ڪتيبا خواه بخرت. وي ههست ڪر ڪوؤ ناخوازت چ
تشتهڪي بڪت ڪوؤ بشوبهت ميڙي ٽنگليز. وي ٿوريم ٿوو توميم ڙ
بهريڪا خواه دهرييخستن، ٿوو ب وان را دهست ب ليستني ڪر.

ميڙي خهريب هاوار ڪر، ٿوريم ٿوو توميم!

ڪورڪي وهڪي برووسيان ٿهه ڦهخههراندن بهريڪا خواه.

وي بخوت، ٿهه ڙيو فروتنني نينه.

ميڙي ٽنگليز بخوت، ٿهه بخهلهڪ بها نينه. ٿهه تني ڙ
بلوورين كهقران هاتنه چيڪرن، ٿوو ب مليونان بلوورين كهقران ل
ٿهردى ههنه. لي ڪهسيڻ ڪوؤ وان تشتان دنياسن دزانن ڪوؤ ٿهه
ٿوريم ٿوو توميمن. من نهذزاني ڪوؤ ل ڦي ٺاليي جيپهاني ڙي
خهڪي ٿهه ههنه.

ڪورڪي بخوت، شاههڪي ٿهه ب خهلات دانه من.

میڙی خه‌ریب نه‌به‌رسقاند؛ ل شوونا وی، وی ده‌ستی خوه کر
به‌ریکا خوه، ئوو دو به‌ر ژ به‌ریکا خوه ده‌رئی‌خستن کو فنانی یین
کورکی بوون.

وی پرسى، 'ته‌ری ته‌خوت شاهه‌کی؟'
وی ژبو قوتکرنا ئاخفتن ئوو شته‌غالی‌خوت، 'ئه‌ز دبیژم تو
باوهر ناکى شاهه‌ک دغه‌ل کهسه‌کی مینا من، شقانه‌کی، بناخفت.'
'قه‌ت وه‌سا نینه! شقان ئه‌و کهس بوون کو به‌ری هه‌می کهسان
ئه‌و شاه نیاسی یی کو هه‌می جیهانی پیزانینا ب وی مانده‌ل دکر.
قیجا، نه‌ جهی عه‌جیبمانی یه‌ کو شاه دغه‌ل شقانان بناخفت.'
ئه‌و پیته‌ه چوو ئووخوت، 'ئه‌و د کتیبا پیروز دا یه، هه‌ر وی
کتیبی ئوریم ئوو تومیم نیشا من دان. خودی ته‌نی ئه‌ف به‌ر ژبو
پیشبینی یا تشتان حه‌لال کرنه. کهشه ئوو مرؤقین دینی قان
به‌ران دناق سینگبه‌نده‌کا زیرین دا هله‌خرن.'
کورک ژنشکیتفه کینخوه‌ش بوو کول وی ئمباری بوو.
میڙی ئنگلیز ب ده‌نگه‌کی نیف‌بری‌خوت، 'ئه‌ف مومکنه
نیشانه‌کا خیری بت.'

خاق‌ب‌خاق مه‌راقا کورکی زیده‌تر دبوو، 'کی به‌هسا نیشانی
خیری ژبو ته‌ کری یه؟'

میڙی ئنگلیز، نه‌ا کو‌قارا کو دخویند‌خرت، ئووخوت،
'هه‌می تشتین ژیانى نیشانی خیری نه. زمانه‌کی جیهانی هه‌یه،
هه‌میکه‌س تی‌دغه‌هن، لی هاتی یه ژبیرکرن. ئه‌زل دوو وی
زمانی جیهانی، ئوو تشتین دی، دغه‌ررم. ئه‌ف سه‌ده‌ما بوونا من ل

قیدهری یه. ئەز دبی میڤهکی پهیدا بکم کۆ وی زمانێ جیهانی
دزانت. کیمیلخه رهکی.

مهزنی ئمباری ئاخفتنا وان برری.

ئهره بی قه له و خۆت، ههون ب بهختن، ههون ههردو. ئه فرۆ
کاروانهک دی بچت ئه لفه یوومی.

کورکی خۆت، لی ئەز دی بچم مسری.

ئهره بی خۆت، ئه لفه یووم ل مسری یه. توچ ئهره بهکی؟!
پشتی ئهره بی قه له و ده رکه قت، میری ئنگلیز خۆت، ئه
نیشانا به خته کی باشه. ئه خه ئهز شییابام، دی من
زانستنامه یه کا مهزن لسه ر په یقین بهخت ئوو هلکه قتی
نقیسیبا. ب قان په یقان زمانێ جیهانی هاتی یه نقیسین.

وی خۆت کورکی کۆ وی ههما ب هلکه قت ئه و نه دیتی یه کۆ
ئوریم ئوو تومیم د ده ستین وی دا بن. ئوو وی ژ کورکی پرسی کا
ئهو ژی ل کیمیلخه ری د خه ررت.

کورکی خۆت، ئەز ل خزینه یه کی د خه ررم. ئوو ئه و د خا قیدا ژ
خۆتتا وی پشیمان بوو. لی وه سا دیار بوو کۆ میری ئنگلیز چ
پووته بی نه کر.

وی خۆت، ب رهنگه کی، ئەز ژی وه سا مه.

کورکی خۆت ئەز ههما نزام کیمیا چ یه کۆ مهزنی ئمباری
ژ ده رفه خه ازای وان کر.

★

میڙه کی چاقرهش یی ب ریہ ئو ریڊین غموت، 'ئہز ریہری کاروانی مہ. ژیان ئو مرنا ہہرکہسہ کی کوئہز دغہل خوہ دبم د دەستین من دایہ. بیاقان خاتونہ کا چہندروو ئو خوہوہوہرہ، ہندہک جاران ئو میڙان دین دکت.'^۷

نیڙیکی دوسہد کہسان، ئو چارسہد دەوارانہ ہیشتیان، ہہسپان، ئو مرخانہ ل ویدہری کوئم بووبوون. د ہیٹشہ تی دا ژن، زارو ئو ہژمارہ کا میڙین کو شیر ل کہمبہرین خوہ غریڊا بوون ئو تھہنگ ب ملین خوہ قہ کرپوون ہہبوون. میڙی ئنگلیز چہند چانتہ یین دلغرتی ژ کتیبان ہہبوون. دہنگی ئاپورہ یا خہلکی دہات، ئو ریہری دبی چہند جاران ہہر ئاوقتہنہ کا خوہ دوبارہ کرپا دا ہہمیکہس تیگہہشتیان.

خہلہک خہلکین جداجدا ل قیدہری ہہنہ، ئو ہہر کہسہ کی خودی یی خوہ ہہیہ. لی خودی یی تاک یی کوئہز دحہ بینم ئہلالہہ، ئو سووند ب ناقی وی کوئہز دی یا د شیبانین من دا ہہبت بکم دا دیسا ب سہر بیاقانی دا سہریکہقم. لی ئہز ژکتہ کتا ہہوہ دخوازم کو ہوون ہہمی ب خودی یی خوہ سووند بخوہرن کو دی ل غورہ یی فرمانین من بن، چ دبن بلا بین. ل بیاقانی، رامانا نہبہرئہ مری ئو بیفرمانیی مرنہ.'^۸

ہمہمہک ژ ہیٹشہ تی ہات. ہہرکہسہ کی ہیڊیکا ب خودی یی خوہ سویند دخوار. کورکی ب عیسایی مہسیح سویند خوار. میڙی ئنگلیز چ نہ غموت. ئو ہمہم ژ سویند خوارنہ کا عہدہ تی درپژتر لی ہات. خہلکی دعا دکرن کو خودی وان بیاریژت.

نۆتهیه کا درېژ ب دهنګی سافیرهیی هات لیدان، ئوو
هه می سوار بوون. کورکی ئوو میړی ئنگلیز هیشتتر کرری بوون،
ئوو نه خه لهک بخوه باوهر لسهر پشتا وان سوار بوون. دلئ
کورکی ما ب هیشترا میړی ئنگلیز کوو بارین کتیبان لی هات
بوون کرن.

میړی ئنگلیز ناخفتن ژ وی جهی دهست پیکرته کوو ل ئمباری
قوت بوو بوو ئوو بخووت، 'چ تشتهک ب ناخی هله کهفت ئوو
سودفهیی نینه. نهزل قیده ری مه ژبه ر کوو هه قاله کی من به هسا
نه ربه کی بهیستی یه کوو ...'

لی کاروانی دهست ب مه شی کریوو، ئوو مومکن نه بوو
بهیسی کا میړی ئنگلیز چ بخووت. ب سهر وی را، کورکی دزانی
کا نهو دی چ بوه سفینت: زنجیره کا رازان ئوو نه بینان کوو تشته کی
ب بی دی راخوری ددت، ههر نهو زنجیرا کوو بوو سه ده ما وی کوو
نهو بیت شقان، کوو بوو سه ده ما خهون دیتنا وی یا به رده وام، کوو
نهو ئینا بازاره کی نیژیکی نه فریکایی، کوو شاهه کی په یدا بکت،
ئوو کوو بهیت شه لاندن دا بازو خانئ بلووران بیینت، ئوو ...

کورک هزری کوو مروژ چهند ژ بجه کرنا چاره نقیسا خوه نیژیک
بیت، نهو چاره نقیس دی زیده تر بیت سه ده ما هه بوونا وی.

کاروان بهر ب روژ هلاتئ چوو. نهو سپیده یی دچوو، ده ما روژ
خه لهک خورت دبوو بیهنا خوه ددا، ئوو پشتی نیفرؤ دیسا دهست
پی دکر. کورک خه لهک کیم خه ل میړی ئنگلیز یی کوو پرانی یا
وهختئ خوه خه ل کتیبین خوه دبهوران د ناخفت.

کورکی، د بیده‌نگی دا، چاقدیری یا پیشقه‌چوونا ده‌واران
ئوو خه‌لکی ل بیاقانی دکر. نها چ تشتهک وهکی وی رۆژی
نه‌مابوو کۆ ئه‌و ب ری کهفت بوون: هنگی شاشبوون ئوو
هاوارکرن، بخری یا زارۆان ئوو ده‌نگی ده‌واران هه‌بوون، هه‌می
تیکه‌لی فرمانین عه‌سه‌بی یین ده‌لیلان ئوو بازبخانان دبوون.
لی، ل بیاقانی، ته‌نی ده‌نگی بائی ته‌زه‌لی هه‌یه، ئوو
پیژنا سمین ده‌واران. خو ده‌لیل ژی خه‌لهک کیم دخه‌ل هه‌قدو
دئاخفن.

ئیک ژ هیشترسواران شه‌قه‌کی خۆت، نه‌زخه‌لهک جاران ژ
خیزی ده‌ریاز بوومه. لی بیاقان ته‌وقاس مه‌زنه، ئوو ئاسۆ ته‌وقاس
دووره، کۆ مرۆقه‌هه‌ست ب بچووکی یا خوه دکت، دی بیژی قای
باشتره مرۆقه‌بیده‌نگ بمینت.^۷

کورک سه‌ر ب خوه تیگه‌هه‌شت کا مه‌ره‌ما وی چ بوو،
هه‌رچنده کۆ ئه‌و چ جاران به‌ری هنگی ل بیاقانی نه‌بوو. هه‌رده‌ما
وی ده‌ریا ددیت، ئان ئلخر، ئه‌و بیده‌نگ دبوو، دکه‌فت بن ته‌سیرا
هیژا هیمانی.

ئه‌و هزری کۆ تشتان ژ مه‌رران فییر بوومه، ئوو تشتان ژ
بلووران فییربوومه. نه‌ز دکارم تشتان ژ بیاقانی ژی فییر بيم.
بیاقان پییر ئوو ئاقله‌ند دیاره.

با قه‌ت رانه‌دوه‌ستییا، ئوو ئه‌و رۆژ هات بیرا کورکی کۆل
ته‌ریفایی لسه‌ر شووری روونشت بوو ئوو هه‌ر ئه‌و با ب رووی
وی دکه‌فت. وی هری یا مه‌ررین وی ئینا بیرا وی... مه‌ررین وی

یپن کۆنھا ل دەشتین ئەندەلووسیا یی ل زادی ئوو ئاشی
دخەریان، هەر وهکی هەرچار.

کورکی بی هەستکرنا ب خەما خەریبی ئوو نۆستالژیایی
مخۆت خوه، ئەو ئیدی مەررین من نینه. ئەو دبی ل شقانی خوه
یی نوو راهات بن، ئوو مومکنه هەتا نھا ئەز ژ بیژ کریم. ئەق
باشه. ئافراندی یپن مینا مەرران، کۆ فیری سەفەرکرنی نه، دزانن
پیشقهچوون چ یه.

ئو ل کهچا بازخانی هزری، ئوو هەما پشتراست بوو کۆ وی
شووکری یه. رەنگه شووکری نانپێژەکی، ئان شقانهکی دی یی کۆ
بکارت بخوینت ئوو سەرھاتی یپن شارھینک ژبو وی قەبگیرت. ما
خۆ ئەو ب تەنی وان تستان ناکت. لی ئەو ب تیگەهشتنا خوه یا
سەرخوه ئوو ئیکسەر یا تیبینی یا هیشترسواری شارھا: مومکن
بوو کۆ ئەو ژ هینی زمانی جیھانی دبوو، زمانی کۆ سەردەری
دخەل دەما چووی ئوو نھا یا هەمی خەلکی دکت. دایکا وی مخۆتی
‘دل شادی دت’. کورک هیدی هیدی تیخههشت کۆ زانینا ژ
هشکفه ئوو سەر ب خوه ب راستی نقۆمبونەکا ژنشکیفه یا روحی
د لەھی یا جیھانی ئوو سەرانسەری یا ژیانن دا یه، جھتی کۆ
دیروکین هەمی خەلکی دخەن هەق، ئوو ئەم دکارین هەمی تستان
بزاین، ژبەر کۆ هەمی تشت ل ویدەری نقیسی نه.

کورکی مخۆت، ‘مەکتوب’، بازخانی بلووران هات بیرا وی.
بیاقان قەدەرەکی هەمی رمل ئوو خیز بوو، قەدەرەکی هەمی
کەفر. دەما ری یا کاروانی ژبەر کەفرەکی مەزن هاتباخرتن، دبی

لى زقرىبا؛ ئىخەر دەقەرەكا مەزن يا كەقرىن با، دىيى وان رى يا
خوہخەلەك غوہارتبا. ئىخەر خىز ژبو سىمىن دەواران خەلەك ھوور
با، ئەو دى ل رىيەكى خەرىبا بان كو پچەكى پەيتتر با. ل ھندەك
جھان، ئەرد ھەمى خوى يا خولپىن ھىكبووى بوو. ل جھپىن وەسا
دەواران رىمانى دكر ئو نەدچوون، ئو ھىشترسوار نەچار دبوون
بارپىن وان دابگرن ئو كىم بكن. ل بەرىيى ئو دەراقپىن وەسا
بىباوەر، سوار نەچار دبوون كو بار ھلگرتبان، ئو پاشى دىسا
ھىشتر باركرىان. ئىخەر دەلىلەك نەساخ بووبا ئان مرىا،
ھىشترسواران تىروو پىشكانى دكر ئو ئىكى نوو ھلدبئارت.

لى ئەق ھەمى ژبەر سەدەمەكا بنگەھىن دقەومىن: نەخەمە كا
تو چەند جاران ژ رىيى لاددى ئان رى يى راست دكى، كاروان بەر
ب ئىك سىرەيا قونومايى دچوو. دەما ئاستەنگى خلاس دبوو،
ئەو قەدخەرىيا سەر كەرخا خوہ، سىرەيا وى ل ستىرەكى بوو كو
جھى مپىخى نىشا ددا. دەما خەلكى ئەو ستىر ددىت كول
ئەسمانى سىپىدەيان دبرسقى، وان دزانى كو ئەو لسەر
كەرخا درست، بەر ب ئاقى، دارپن قەسپان، نەپان ئو خەلكى
دى، بوون. تەنى مىرى ئنگلىز بوو كو ھايى وى ژ قان تىشتان
ھەمىان نەبوو؛ پىرانى يا دەمان، ئەو نقۆمى خوبىدنا كتىپىن خوہ
بوو.

كوركى ژى كتىبا خوہ ھەبوو، ئو ل چەند رۆژپىن بەراھىيى ژ
سەفەرى وى بزاڤ كر كو وى بخوونت. لى ئەو پى ھەسىيا كو
تەماشاكنا كاروانى ئو غوہدارىكرنا باى بالكىشترە. ھەما كو

وی هیشترا خوه باشتتر نیاسی ئوو هاقلی ئوو په یوه نډیهک پیړا
چیگر، وی کتیباً خوه هاقتت ئالیه کی. هه چنده کو هزره کا
خورافی ژبو کورکی چی بوو بوو کو هه رده ما وی کتیباً خوه فه کربا
دی تشته کی خرنګ فیروبو، لی دیساخه هشت وی بریاری کو
بیژت کتیباً وی باره کی نه پیدقی بوو.

ئو بوو هه قالی هیشتتر سواری کو ب رهخ وی فه سه فهر دکر.
شهقی، ده ما ئو ل دؤر تلخری دروونشتن، کورکی ژبو سواری
به هسا سه رها تی یین خوه یین شقانیی دکر.

د ئیک ژ وان شته غالان دا، سواری به هسا ژیا نا خوه کر.
وی خوت، ئەز نیژیکی ئەلکایرومی دژیام. من باخی خوه،
زارو یین خوه، ئوو ژیا نا خوه هه بوون کو هه تا مرنا من دی
نه هاتبان خوه ارتن. ساله کی، ده ما به ره هم ژ هه می سالان باشتتر
بوو، ئەم هه می چوون مه ککه یی، ئوو من فرمانا خوه یا
بجه نه ئینایی د ژبانی دا بجه خه هاند. ئەز ناماده بووم کو ب
دله کی شاد بوم، ئوو ئەز ب قی کیفخوه ش بووم.

‘رؤژه کی، ئوردی ده ست ب هه ژبانی کر، ئوو رووباری نیلی
ب سه ر پهراقین خوه داخرت. من هزر دکر کو تشتین وه سا ته نی
ب سه ری خه لکی دی ده یین، قهت ب سه ری من ناهین. هه قسی
یین من دترسیان کو هه می دارین خوه یین زهیتوونان د له هی
ئوو لیشتی دا وندا بکن، ئوو بانی یا من دترسیا کو زارو یین
مه ژ ده ست مه بچن. ئەز دهریم کو دی هه می تشتین من ویران
بین.

‘زهقی ویران بووبوو، ئوو ئەز دبی ل رییهکا دی یا دهبارا
ژیانی خه رریابام. قیجا نها ئەز هیشترسواره کم. لی وی کاره ساتی
کارهک کر کو ئەز ژ په یقا ئەللاهی تیبهگه هم: خه لک دبی ژ تشتی
نه نیاس نه ترسن ئه خه ر ئەو بشین تشتی کو دخوازن ئوو
حه و جه دارن بدهستقه بیین.

‘ئهم دترسین کو تشتین مه هه نه، قیجا ژيانا مه بت نان
مال ئوو ملکي مه، ژ دهست مه بچن. لی ئەف ترس نامینت دهما
ئهم تیبهگه هین کو چیرۆکین ژيانا مه ئوو دیرۆکا جیهانی هه می ب
ئیک دهستی هاتنه نفیسین.’

هندهک جارن، کاروانی وان هه هشت کاروانه کی دی. ئیک
ژ وان هه ردهم تشتهک هه بوو کو یی دی هه و جه داری وی تشتی
بوو. دا بیژی قای ب راست هه می تشت ب ئیک دهستی هاتنه
نفیسین. دهما ئەو ل دۆر ئه خه ری دروونشتن، هیشترسواران ئه خه هی
لسه ر هورره ئوو بابله یسکان ددان هه ق دو، ئوو چیرۆکین ده ره هه قا
بیاقانی هه و تن.

ل ده مین دی، میرین رازناک ئوو نخافتی په یدا دبوون؛ ئەو
به دوو بوون ئوو چاقدیری یا ری یا کاروانان دکر. وان ده ره هه قا دزان
ئوو عه شیرین به ره به دا هه داری ددان. ئەو ب بیدهنگی ده اتن ئوو
وه سا ژی دجوون، کنجین ره ش بین کو ته نی چاقین وان تیرا دیار
بوون ل خوه دکرن. شه فه کی، هیشترسواره ک هات نک وی ئه خه ری کو
کورک ئوو میری ئنگلیز ل دۆری روونشت بوون. وی هه و تن وان،
‘دهنگو ئوو دیعایه بین شه رین عه شیره تان هه نه.’

هه‌رسی بێده‌نگ بوون. هه‌رچنده‌ کوو چ کهسه‌کی تشته‌ک
نه‌دخووت، کورک پی‌ه‌سییا کوو هه‌سته‌کا ترسی هه‌رده‌ریخرتی یه.
جاره‌کا دی وی زمانێ بی‌په‌یف ته‌جریبه‌ دکر... زمانێ جیهانی.
می‌ری ئنگلیز پرسی کا چ ترس لسه‌ر وان هه‌بوون.

هیشترسواری خووت، ده‌ما تو هاتی بیاقانی، چ قه‌خه‌ریبان
نینه. ئوو، ده‌ما تو نه‌کاری قه‌بگه‌ری، دبی ته‌نی د هزرا باشتربن
ری یا به‌رب‌پیش‌چوونی دا بی. یا دی د ده‌ستی ئه‌للاهی دا یه،
ترس زی.

ئوو وی ئاخفتنا خوه‌ ب په‌یقا رازناک ئوو پررژنه‌ینی یا
مه‌کتوب‌ی قوت کر.

پشتی چوونا هیشترسواری، کورکی خووت می‌ری ئنگلیز، تو
دبی زیده‌تر بالا خوه‌ بدی کاروانی. ئه‌م‌خه‌له‌ک جاران ژ ری یا
خوه‌ دهر دچین، لی هه‌پخاڤ به‌ری مه‌ ل ئیک سمتی یه.
می‌ری ئنگلیز زی به‌رسقاند، ئوو تو دبی زیده‌تر تشتان لسه‌ر
دنیا‌یی بخوینی. ژبو قی چهن‌دی کتیب‌ی مینا کاروانی نه.

کووما مه‌زن یا خه‌لکی ئوو ده‌واران ئیدی له‌په‌ینتر دل‌قی.
روژ هه‌ر بیده‌نگ بوون، لی نه‌ا، خو شه‌ڤ‌ی وه‌سا بوون. شه‌قیین
کوو ریتینگان عه‌ده‌ت کربوو ل دؤرا تلخ‌ری بئاخفن. ئوو، روژه‌کی،
رێبه‌ری کاروانی بریار دا کوو ئیدی نابت تلخ‌ر به‌ین ئه‌یساندن، دا
ب قی ئاوا‌یی بالا که‌سی به‌ر ب کاروانی نه‌هیت راکیشان.

ریتینگان ل شه‌قی ده‌وار لسه‌ر بازنه‌کی کووم دکرن ئوو ب
هه‌قرا د نیقه‌کا بازنی دا دنقستن دا خوه‌ ژ سه‌رمایا شه‌فان

پياربزن. ئوو ريبهري پاسهقان ئوو نوبه دارين چه كدار ل رهخين
دهسته كان دادنان.

شهقهكي مييري ننگليز نه دكاري بنقت. وي بانگي كوركي كر،
ئوو وان ل رهخبركيين خيزي بين دورا ئوردبي دهست ب پياسهبي
كر. ههيف كهوچهر بوو، ئوو كوركي چيروكا زيانا خوه ژبو مييري
ننگليز قهخبررا.

مييري ننگليز خهلهك كهيفا وي ب وي پارچهبي هات كو
دهرهقا پيشقهچوونا رهوشا دكانا بلووران پشتي كاركرنا كوركي ل
ويدهري بوو.

وي خوت، نهف بنه مايه كه كو حوكمي ل هه مي تشتان دكت.
د كي ميلخه ربي دا، ديپزن قى روحا جيهاني. دهما توژ هه مي دلي
خوه تشتهكي بخوازي، وي چاخى توژ هه مي ده مان زيده تر
نيزيكي روحا جيهاني دبي. نهو هه مي ده مان هيزه كا ئه رپني
يه.

وي ههروه ساخوت كو نهف موهيبه ته كا مرؤقان ب ته ني نينه،
هه مي تشتين سهر روويي ئه ردى روح هه يه، چ كانزا بن، چ خبيا،
ئان لاور، ئان هه ما هزره كا ساده.

هه مي تشتين سهر روويي ئه ردى ب به رده وامي رهنكي خوه
دخوه ورن، ژبه ر كو ئه رد زيندى يه... ئوو روحه ك هه يه. نه م
پاره ك ژ وي روحى نه، قيجا نه م خه لهك قه تلازي پي دحه سين كو
نهو ژبو مه كار دكت. لي ل دكانا بلووران مومكنه ته هه ست پي
كربت كو هه ما شيشه يان زي ئاريكاري يا سه ركه قتنا ته دكر.

کورک، کۆل هه‌یقی ئوو خیزی بیڕه‌نگ دنه‌پیری، ژبو بیپنه‌کی
ل وان‌خۆتنان هزری. وی‌خۆت، 'من ل کاروانی نه‌پیری یه ده‌ما کۆ
ل بیاقانی دریاژ دبت. کاروان ئوو بیاقان ب ئیک زمانی دئاختن،
ئوو ژبه‌ر قی یه کۆ بیاقان ری یا ده‌ریازبوونی ددت. ئهو دی هه‌می
پینگاقتین کاروانی بجه‌رینت دا بیینت کا ئهو بگاقتن، ب وه‌ختن،
ئوو ئه‌خه‌ر وه‌سا بن، ئه‌م دی بگه‌هین می‌یخی.'
ئه‌خه‌ر هه‌رکه‌سه‌ک ژ مه‌ ته‌نی ژبه‌ر ویره‌کی یا که‌سانی
یخه‌هشت بت قی کاروانی، لی ژ قی زمانی فه‌هم نه‌کت، سه‌فه‌ر
دی‌یخه‌له‌ک زه‌همه‌تتر بیت.'
ئهو ل ویده‌ری سه‌کنین ئوو ل هه‌یقی رامان.
کورکی‌خۆت، 'ئه‌و جادوو یا نیشانین خیری یه. من دیتی یه
کا چاوا ده‌لیل نیشانین بیاقانی دخوینن، ئوو کا چاوا رو‌حا
کاروانی دغه‌ل رو‌حا بیاقانی دئاخفت.'
میری ئنگلیزخۆت، 'باشتره ئه‌ز زیده‌تر بالا خوه بدم
کاروانی.'
کورکی‌خۆت، 'ئوو باشتره ئه‌ز ژی کتیپین ته بخوینم.'

★

ئهو کتیپ عه‌جیب بوون. وان به‌هسا زیبه‌قی، خوینی،
ئه‌ژدیپه‌یان، ئوو شاهان دکر، ئوو وی چ ژ وان فه‌هم نه‌دکر. لی

هزرهك هه‌بوو كو وه‌كي ديار د هه‌مي كتیبان دا خوه دوباره ذكر:

هه‌مي تشت په‌دیده‌هاتن ئوو نیشانین ته‌نی ئیک تشتی نه.

ژ کتیبه‌کی ئه‌و فیروو کوخ‌رن‌گترین ده‌قی ئه‌ده‌بیاتا

کیمیله‌ری ته‌نی چهنه‌ ریزکه‌کن، ئوو ئه‌و لسه‌ر رووی

زموو ته‌کی هاتی یه‌ نکراندن.

میری ئنگلیز، سه‌ر بلند بوو کو دکاری تخته‌کی نیشا کورکی

بدت، ئو غوټ، ئه‌و ده‌پی زموو تی یه.^۱

کورکی پرسى، باشه، پاشی چما ئه‌م هه‌و جه‌داری قان هه‌می

کتیبانین.^۲

میری ئنگلیز به‌رسقاند، دا ئه‌م بکارین وان چهنه‌ ریزکان

بفه‌مین.^۳ دایتری قای وی ژى باوه‌ری ب ئاخقتنا خوه نه‌بوو.

کتیبا کو زیده‌تر ژ یین دی ژبو کورکی بالکیش بوو ئه‌و بوو

کو چیرؤکین کیمیله‌ری ناقدار فه‌غیران.

ئه‌وان مرؤقان هه‌می ژيانا خوه ژبو سه‌فاندنا مه‌رتالان د

ئه‌زموونگه‌هین خوه دا ته‌رخان کریو؛ ئه‌و باوه‌ر بوون کو،

ئخهر مه‌رتاله‌ک خه‌له‌ک سالان به‌یت‌خه‌رمکرن، ئه‌و دی خوه ژ

هه‌می سالوخه‌تین خوه یین کته‌کتی ریخار بکت، ئوو تشتی کو

دما دی روحا جیهانی با. قی روحا جیهانی دی شیبانا

تیگه‌هشتنا هه‌می تشتین سه‌ر رووی ئه‌ردی بدابا وان، ژبه‌ر کو

هه‌می تشت ب وی زمانی په‌یوه‌ندی به‌قرا دکن. وان ناخی وی

که‌شف ئوو قه‌دیتنی کریو کارى مه‌زن- ئه‌و نیف شله‌مه‌ ئوو نیف

ره‌ق بوو.

کورکی پرسى، ئىخەلۆب ھىفكرنا مرۆفان ئوو نىشانىن خىرى
مرۆف نكارت وى زمانى بھهھمت؟^۷

مىرى ئنگليز ب ئارھان قھ بەرسقاند،^۸ تو شھيدايى سادھكرنا
ھھمى تشتانى. كىمىلخھرى رىسا ئوو دىسىپلېنھكا رژدھ.
ھھرىپىنگا قھكا وى دىبى وھسا بت كۆ سھيدايىن وى ل دوو چوونھ.^۹
كورك فىربوو كۆ دىبىن پارا شلھمھ يا كارى مھزن ئىكسىرا
ژيانى، ئوو ئھو ھھمى نھساخيان چارھسھر دكت؛ ئوو ئھو ناھىلت
كىمىلخھرى پىر بىن. ئوو دىبىن پشكا رھق ژى بھرى فھيلھسۆفى.
مىرى ئنگليز خۆت،^{۱۰} قھ دىتنا بھرى فھيلھسۆفى ساناھى نىنھ.
كىمىلخھرى ب سالان د ئھزمونگھھىن خوھ دا دخھبتن، ھىف دكن
ئىلخرى كۆ مھرتالان دسھفىنت. ھھيامىن ئھوقاس درىژ ئھو ب رھخ
ئىلخرى قھ دھرباز دكن كۆ دھستان ژ ھھمى خوھشى يىن جىھانى
دشۆن. ئھو پى دھسھن كۆ سھفاندنا مھرتالان وان بھر ب
سھفاندنا خوھ ژى دبت.^{۱۱}

كورك ل بازىخانى بلووران ھزرى. وى خۆت بوو كۆ پاكترنا
پارچھىن بلوورىن تشتھكى باش بوو ژبھر كۆ وى ژى دكارى خوھ
ژ ھزرىن نھىنى پاكترنا. كورك زىدھتر ئوو زىدھتر ھخھھشت وى
قھناھتى كۆ مرۆف دكارى د ژيانا رۆژانھ يا خوھ دا فىرى
كىمىلخھرى بىت.

مىرى ئنگليز خۆت،^{۱۲} ھھروھسا، بھرى فھيلھسۆفى سالۆخھتھكا
عھجىب ھھيھ. پىرتكھكا بچووك ژ بھرى دكارى قھدھرھكا مھزن ژ
مھرتالى بكت زىرر.^{۱۳}

پشتی بهیستنا فی، کیمیلخه ری هیشتا بالا کورکی
 راکیشا. ئەو هزری کۆ، ب هندهک بیهنفره هیی، ئەو دی بکارت
 هه می تشتی بکت زیرر. وی ژیانایخه لهک خه لکی خویند کۆ
 کاری بوون وهسا بکن: ههلقه تیوس، ئلیاس، فولکانیللی، ئوو
 جابر. ئەو چیرۆک عه جیب بوون: هه رئییک ژ وان هه تا داوی ل
 یخۆریی چاره نقیسا خوه ژییابوو. ئەو یخه رریان، یخه ل مروقتین
 ئاقله مند دئاخفتن، خوه دی یین بهری فه یله سو فی ئوو ئیکسیرا
 ژیانای بوون، ئوو وان ژبو بیباوه ران موعجز دکرن.
 لی ده ما کورکی خوه ستبا فیری بده ستی خستنا کاری مه زن
 ببت، ئەو ب تفاقای به رزه ئوو وندا دبوو. ته نی نیگار، رینوما یی
 یین شفره دار ئوو ده قین ئالۆز ئوو شیلوو هه بوون.

★

شه قه کی وی ژ میری ئنگلیز پرسی، 'چما ئەو تشتان هوسا
 ئالۆز دکن؟'
 کورک پی حه سییا کۆ میری ئنگلیز ئارها بوو، ئوو بیری یا
 کتییین خوه کربوو.
 وی یخۆت، 'ب قی ئاوا یی که سین کۆ خوه ژبو تیگه هشتنی
 بهر پرسیار دبینن دی بکارن تی بگه هن. بئینه بهر چاقین خوه کۆ
 هه رکه سه ک ل دۆرا مه بکاربت مه رتالی بکت زیرر. زیرری چ
 قیمه ت نامینت.

‘تهنى كەسىن بەردەوام، ئوو ھەزكەرىن خوبندنا كوور يا
تشتان دكارن بگەھن كارى مەزن. ژبەر قى يە كو ئەزل قىدەرى
ل نىقە كا قى بياقانى مە. ئەزل پەي كىمىلخەرىكى راستىن
دخەرم كو دى ئارىكارى يا من بكت شفرەبى قەبكم.’
كوركى پرسى، ‘ئەق كتىب كەنگى ھاتتە نقيسین؟’
‘چەند سەدسالان بەرى نھا.’

كوركى بگەھن شەكر، ‘ل وان رۇژان چاپ نەبوو. چ رى نەبوون
كو ھەمىكەس دەرھەقا كىمىلخەرىكى دا تشتان بزانت. چما وان
زمانەكى ھوسا عەجىب بكارئىنايە، ئوو ئەق ھەمى نىگار؟’
مىرى ئنگليز راستووراست بەرسقا وى نەدا. وى خوت ل وان
چەند رۇژىن بەورى وى بالا خوە دا يە چاوايى يا برىقەچوونا
كاروانى، لى ئەو چ تشتەكى فىر نەبوويە. تشتى تەنى كو ئەو
پى ھەسباوو ئەو بوو كو بەھسا شەرى مشەتر ئوو مشەتر دبوو.



پاشى رۇژەكى كوركى كتىبىن مىرى ئنگليز لى قەخەراندن.
مىرى ئنگليز، كو مەراق دكر بەرسقى بزانت، پرسى، ‘تو تشتەكى
فىر بووى؟’ وى دخوەست دخەل ئىكى بئاخقت دا خوە ژ ھزرىنا ل
شەرى دوور بكت.

‘ئەز فىر بووم كو جىھانى روحەك ھەيە، ئوو ھەركەسى وى
روحى بھەھمت دى بكارت زمانى تشتان ژى بھەھمت. ئەز

فېربووم كۆنخەلەك كېمىلخەران چارەنقىسىن خوه بېھ كرنه، ئوول داويى ژى روخا جېھانى، بەرى فەيلەسوفى ئوو ئېكسىرا ژىباني قەدىتنه.

لى، ب سەر قى ھەمىي را، ئەزفېربووم كۆ تىشت ھەمى وەسا سادە نه كۆ مرؤف دكارت وان لسەر روويى زمرووتەكى بنقىست.^۷ مېرى ئنگلېز بېھىقى بوو. ئەو ھزرى كۆ سالىن لېكۆلىنى، چەقەنگ ئوو رەمزىن جادوويى، پەيقتن عەجىب ئوو ئاميرىن ئەزمونگەھى... چ تىشتەكى بالا كوركى رانەكېشابوو. روخا وى دىخەلەك دەستپېكانى ئوو پرىمىتېف بوويت كۆ نەكارت وان تىشتان بھەھمت.

وى كىتېين خوه وەنخرتن ئوو دىسا كرن ناقت چانتەيىن خوه. وى خوت، ھەررە دىسا ل كاروانى تەماشە بكه. ئەز ژى ژ وى كارى فيرى چ تىشتەكى نەبووم.^۸ كورك دىسا ل بېدەنگى يا بياقانى، ئوول تۆزا كۆ دەوران راکرسو، فكرى. وى خوت خوه، ھەركەس ب ئاوايەكى فيرى تىشتان دبت. ئاوايى كۆ ئەو پى فير دبت نه وەكى يى منە، يى من ژى مينا يى وى نېنە. لى ئەم ھەردو ل چارەنقىسا خوه دىخەرىن، ئوو ئەز ژبەر قى ئېكى رېزى ل وى دىخرم.^۹

★

کاروان ب شه ق ئوو ب روژ دمه شيبيا . به دوويين روونخاقتي
مشه تر ئوو مشه تر ديار دبوون، ئوو هيشترسوارين كو باش
بووبوون هه قالين كوركي روھن دكر كو شهرري ناقبه را عه شيران
دهست پي كر بوو . دي بهختي كارواني خه لهك بهخته كي بلند بووبا
ئخه ر خه هشتبا مييغي .

دهوار ماني ئوو شهكتي بووبوون، ئوو ميير خه لهك كي متر
ئوو كي متر بهه قرا دشته غلين . بيدهنگي خرابترين تشتي شه قئ
بوو ، ب ئوايه كي كو ئيدي نالينا هيشتره كي . كو بهري هنگي
تهني نالينا هيشتره كي بوو . نها هه مي دترساندن ، ژبه ر كو
مومكن بوو نيشانه كا ئيريشي بووبا .

ب سه ر وي را ، وesa دياربوو كو هيشترسوار خه لهك د خه ما
مه ترسي يا شهرري دا نه بوون .

شه قه كي ، ده ما وان بي تلخر ئوو بي هه يق ، چه نگه كي قه سپان
دخوار ، وي خوت كوركي ، ئه ز زيندي مه . ده ما ئه ز تشته كي
دخوهرم ، ئه ز تهني ل خوارنا خوه ده نرم . ئخه ر ئه ز د مه شي دا بم ،
ئه ز هشي خوه تهني ل مه شي دجه مينم . ئخه ر ئه ز شهرري بكم ، ئه و
روژ زي دي ژبو مرنئ هه روه كي روژين دي باش بت .

ژبه ر كو ئه ز نه د ده ما خوه يا بهوري دا ئوو نه زي د ده ما
خوه يا نه هاتي دا دژيم . ئه ز تهني د خه ما نها دا مه . ئخه ر تو
بكارى هه رتم هشي خوه تهني ل نها بجه مينى ، تو دي مروقه كي
بهخته وهر بي . تو دي بيبي كو ژيان ل بياقاني هه يه ، كو ستيير ل
ئسمانان هه نه ، ئوو كو عه شير ژبه ر كو پارهك ژ نقشى مروقان

شهری ههڻ دکن. ژيان دی ژبو ته بیت میهقانداریه کا مهزن،
مخیزن نوو دیلانہ کا مهزن، ژبهر کو ژيان نهو بیستکه یا کو نهم نه
تیدا دژین.

دو شفقان پسترا، دهما ژبو رازانا ناڻ نقینان بهرههڻ دبوو،
کورکی ل وی ستیری ته ماشه کر کو وان هه رشهڻ لی ته ماشه دکر.
هات هزرا وی کو ناسو مومکنه پچه کی نزمتر بووت، ژبهر کو
نهو دکاری ستیران ل بیاقانی ب خوه ژی بینت.

هیشترسواری مخوٹ، نهو میخه.

کورکی پرسی، باشه، چما نهم نه ناچین ویدهری؟

ژبهر کو نهم دبی بنقین.



کورک مخهل روژهلاتنی شیاریوو. ل پیش وی، ل وی جهی
کو شهقا بهرتر ستیرین بچووک لی هه بوون، ریزه کا بی داوی یا
دارقه سپان هه بوو کو هه می بیاقان قه مخرت.

میبری ننگلیز، بی کو نهو ژی زوو شیاریوو بوو، مخوٹ، نهم
مخه هشتین.

لی کورک بیدهنگ ما. بیدهنگی یا بیاقانی ل وی خوه شتر
دهات، نوو وی تهنی ته ماشه کرنا ل داران دخوه ست. هیشتا
ریه کا دریزل بهر بوو کو بگه هت نه هرامان، نوو روژهک دی هاتبا
کو نهڻ سپیده دی تهنی بووبا بیره وریهک. لی نهڻ بیستکا نه

بوو. ئەو مېھقانى يا كۆ ھېشترسواری بهسا وى كرىو. ئو وى
دخوست كۆ وى بېستكى بژیت، چاوا كۆ تەجرىبە يېن خوه يېن
بھورى ئو خەونین خوه يېن پاشەرۆژى ژىابوو. ھەرچندە كۆ
دېھنى دارقەسپان دى رۆژەكى تەنى بووبا بېرەو ەرىك، درست نھا
ئەو نیشاننا سېبەر ئو سې، ئاقى، ئو پەنىگەھەكا رەقىنا ژ
شەرى بوو. دوھى، نالینا ھېشتران نیشانا مەترسىي بوو، ئو
نھا رېزەكا دارقەسپان مومكن بوو پېشەنگین موعجزەكى بان.
دنیا بېخەلەك زمانان دئاخقت.

★

دەما ب سەدان خەلك ئو دەوارخەھشتن مېخى، كېمىلخەر
لى دنېررى ئو دھزرى كۆ دەم بلەز دېھورت، ئو كاروان ژى.
خەلكى ھاوارل نووچەھشتیان دكر، تۆزى رۆژا بياقانى نەپەن
كرىو، ئو زارۆيېن مېخى دەماخەھشتنا غەرىب ئو ھاقيان
ددیت ژبەر دلخوھشى ئو عەجىمانى د كەقلى خوه دا
قەنەدخەويان. كېمىلخەرى دیت كۆ سەرۆكى عەشىرى بخېرھاتنا
رېبەرى كاروانى كر، ئو ب درېژى دېخەل وى ئاخقت.

لى چ ژ وان ژىو كېمىلخەرى پووتەھەژى نەبوون. وى بەرى
ھنگى ژى خەلەك خەلك دیت بوون، ھات بوون ئو چوو بوون،
ئو بياقان وەكى خوه ماوو. وى شاھ ئووخەدا دیت بوون كۆ ب
سەر رمل ئو خىزى بياقانى را مەشيا بوون. باى خېرىن رملى ب

به‌رده‌وامی‌خوهارت بوون، لی‌ هیشتا‌ئو ههر‌ئو خیز بوو یی‌ کو
وی ژ زارۆتی یا خوه‌ قه‌ دنیاسی. وی ههمی‌ جاران‌ که‌یف‌ کریو
کو‌ ددیت‌ ریڤینگین‌ نوو‌خه‌هشتی، پشتی‌ هه‌فتی‌ یین‌ خیزی‌ زهر
ئوو‌ ئەسمانی‌ هشین، که‌یف‌خوه‌ش‌ دبوون‌ ده‌ما‌ کو‌ به‌راهیی‌
دارقه‌سپین‌ که‌سک‌ ددیتن. ئەو‌ هزری‌ کو‌ مومکنه‌ خودی‌ ژبه‌ر‌ قی‌
بیاقان‌ ئافراندبت‌ دا‌ مرۆڤ‌ قه‌دری‌ دارقه‌سپان‌ بزانتن.

وی‌ بریار‌ دا‌ هشی‌ خوه‌ لسه‌ر‌ تشتین‌خه‌له‌ک‌ کریارکیت‌ر‌ ئوو
عه‌مه‌لیتر‌ بجه‌مینت. وی‌ دزانی‌ د‌ کاروانی‌ دا‌ که‌سه‌ک‌ هه‌یه‌ کو
وی‌ دی‌ ئەو‌ فییری‌ هنده‌ک‌ ژ‌ نه‌ینی‌ یین‌ خوه‌ کریا. نیشانیین‌ خیری‌
وه‌ها‌خۆت‌ بوو‌ وی. وی‌ هه‌تا‌ هنگی‌ ئەو‌ می‌ر‌ نه‌دنیاسی، لی‌ ئەخه‌ر
ئهو‌ دیار‌ بووبا، چاقین‌ وی‌ یین‌ ته‌جریبه‌دار‌ دی‌ ئەو‌ بنیاسیبا. وی
هیقی‌ دخوه‌ست‌ کو‌ ئەو‌ ژی‌ مینا‌ شلخ‌ردی‌ وی‌ یی‌ به‌رت‌ر‌ خودان‌-
شییان‌ بت.

ئهو‌ هزری‌ کو‌ نزانت‌ چما‌ تشتین‌ هۆسا‌ دب‌ی‌ ب‌ ری‌ یا‌ په‌یقیین‌
ده‌قی‌ به‌ین‌ قه‌خوه‌هاستن. ئەو‌ ب‌ راستی‌ نه‌ینی‌ نه‌بوون؛ خودی‌
نه‌ینی‌ یین‌ خوه‌ ب‌ سانا‌هی‌ ژبو‌ ههمی‌ ئافراندی‌ یین‌ خوه‌ ئەشکرا
کرنه.

وی‌ ته‌نی‌ روه‌نکرنه‌ک‌ ژبو‌ قی‌ راستیی‌ هه‌بوو: تشت‌ دب‌ی‌
هۆسا‌ به‌ین‌ قه‌خوه‌هاستن‌ ژبه‌ر‌ وی‌ کو‌ ئەو‌ ژ‌ ژيانا‌ سافی‌ ئوو‌ په‌تی‌
پیکه‌اته‌، ئوو‌ ئەڤ‌ چه‌شنی‌ ژيانی‌ ب‌ وینه‌یان‌ ئوو‌ په‌یقان‌ ناهیت‌
خۆتن.

ژبه ر کۆ خه لک ب وینه یان ئوو په یقان هیبه تی دبن، ئوو ئهو
ل داویی زمانی جیهانی ژبیر دکن.



کورک نه دکاری تشتی کۆ ددیت باوهر بکت: میړگ، ل شوونا
وی کۆ بیره ک بت ئوو چه ند دارقه سپان دؤرا وی خیرت بت. مینا
وی جار هکی د کتیه کا جه نیاسیی (=جوغرافی) دا دیت بوو. ژ
خه له ک باژارین سپانیایی ژی مه زنتر بوو. سی سه د بیر هه بوون،
پینجه ه هزار دارقه سپ، ئوو بیژمار خیفه تین رهنگین دناقبه را
وان دا بوون.

میړی ئنگلیز، کۆ بیسه بری دیتنا کیمیلخه ری بوو، خوت،
’نه فنهانی هزار ئوو ئیک شهقی یه!‘

دؤرا وان ب زارویین کۆ مهراقدار بوون ل دهواران ئوو
خه لکی خه هشتی بنهیررن هات خیرتن. میړین مییخی دخوهست
بزانن کا وان چ شهر دیت بوون، ئوو ژنان ژی ژبو خه هشتنا
ب په رتال ئوو خه وهه ری کۆ بازخانان ب خوه را ئینا بوون
هه فرکی یا هه ف ذکر. بیدهنگی یا بیاقانی خه ونه کا دوور بوو؛
رئقینگی کاروانی بی راهه ستیان دناختن، دکه نین ئوو دقیرین، دا
بیژی قای ئهو ژ جیهانا مریان ئوو روحی قهرستنه ئوو جار هکا دی
ل جیهانا مرؤقان قه خه رریانه. ئهو قه هیسایی ئوو کیفخوهش
بوون.

ئەو ل بياقانى خەلەك سەرھەست ئو ل خوەمقاتە بوون، لى
هیشترسواری ژبو کورکی روھن کر کو هەرتم میرگ وهکی
هەریمین ئالینەخر ئو بیتەرەف دەین حەسباندن، ژبەر کو پیرانی
یا ئاکنجی یین وان ژن ئو زارو بوون. میرگ ل سەرانسەری
بیاقانى هەبوون، لى عەشیران ل بیاقانان شەرر دکر ئو میرگ
وھکی جھین پەنیگرتتی ئو پەنابەری دەیلان.

ب ھندەک زەھمەتیان، ریبەری کاروانی هەمی خەلکی خوە ل
خوە کۆم کرن ئو رینومايي دان وان. دەستەک دبی هەتا داویبوونا
پەقچوونین ناقبەرا عەشیران ل میخعی ببا. ژبەر کو ئەو
سەردانکەر بوون دبی خەل خەلکی کۆل ویدەری دژیان ل
جھەکی ببا، ئو دی باش هاتبان قەحەواندن. ئەو قانونا
میپشاندۆستی بوو. ئو پاشی وی داخواز کر، هەمیکەس،
پاسەقان ئو زبەرقانین وی ب خوە ژى، چەکین خوە دابنن ئو
بدن وی میری یی کو سەرۆکەشیران دیار کریوو.

ریبەری روھن کر، ئەق بنەمایین شەررانن، میرگ لەشکەران
ئو شەررقانان ناقدەھوینن.^۷

جھى عەجیبمانا کورکی بوو کو میری ئنگلیز ژى دەبانجەیا
خوە یا دەستکەرۆم ژ چانتەیا خوە دەرئینا ئو دا دەستی وی
میری یی کو چەک کۆم دکر.

وی پرسى، 'چما دەبانجە؟'

میری ئنگلیز بەرسقاند، 'ئەو ئاریکاری یا من دکت باوهری
یا خوە ب خەلکی بئینم.'^۸

هەر وی دهمی، کورک ل خزینه یا خوه فکری. ئەو چقاس ل
بجھکرنا خهونی نیزیکتەر دبوو، ئەوقاس ژێ تشت زههمهتتر
دبوون. وهسا دیار دبوو کۆ ئەو تشتی شاهێ پیر ژێ را دغۆت
‘بهختی تازه کاران’ ئیدی کارنه دکر. ژبوو بجھکرنا خهونا وی، ب
بهردهوامی پیگری ئوو ویرهکی یا وی دهات جهرباندن. قیجا ئەو
نه دیبا ههلههلوک ئوو نهحهجمتی با. ئهخهر وی ب فرتک خوه
به ب پیش هاقیتبا، مومکن دبوو کۆ وی نیشانی خیری یین
کۆ خودی لسه ری یا وی دانابوون نه دیتبان.

خودی ئەو لسه ری یا من دانانه؟! ئەو ب هزرا خوه هیبهتی
ئوو عه جیبمایمی ما. ههتا هنگی، وی وهسا دحه سباند کۆ نیشانی
خیری تشتی قی جیهانی نه. مینا خواری، ئان نقستنی، ئان
مینا خه رربانا ل ئەقینی ئان قه دیتنا کارهکی. ئەو چ جاران وهکی
زمانهکی کۆ خودی ب ری یا وان نیشا وی ددت کا چ بکت لی
نه فکری بوو.

وی ژبوو خوه دوباره کر، ‘بی تهحهمل مه به! وهسا یه وهکی
هیشتر سواری غۆت: ده ما کۆ دهم ده ما خواری بت بخوهر. ئوو
ده ما مه شیانی ژێ بمهش.’

روژا به راهی، هه میکهس، ب میری ئنگلیز قه، ژبه ر
وهستیانی نقستن. جههکی دوور ژ هه فالی وی، ل خیفه تهکی کۆ
پینج میری جوان یین ل ته مه نی وی لی هه بوون، ژبوو کورکی
هات بوو ده ستنیشان کرن. ئەو خه لکی بیاقانی بوون، ئوو وان ب
دهنگه کی بری دخوه ست کۆ چیرۆکی باژارین مه زن بهیسن.

کورکی ژبو وان بههسا ژيانا خوه يا شقانتیي کر، ئوو ل بهر
بوو کو بههسا تهجربهيا خوه ل دکانا بلووران بکت کو میږی
ئنگلیز هات هوندری خیشه تی.

دهما وی کورک دبر دهرفه خڅوت، ئەز ژبو فه دیتنا کیمیلخه ری
حهوجه داری ئاریکاری یا ته مه.

ل بهراهیي، وان بزاق کر کو ب خوه وی فه ببینن.
کیمیلخه رهک دیباوو ب ئاوايه کی جدا ژ خه لکی دی یی میږی
بژیت، ئوو بهر ئاقل بوو کو د خیشه تا وی دا هیتوونه ک ب
بهرده وامی هل با. ئەو ل هه رده ری خه رریان، ئوو پی حه سییان کو
میږگ ژ تشتی وان خه یالکری مه زنتر بوو؛ ب سه دان خیشه ت
هه بوون.

میږی ئنگلیز خه ل کورکی ل ره خ بیره کی روونشت، ئوو
خڅوت، مه هه ما روژه ک ب ثقافی خوساره ت کر.

کورکی خڅوت، مومکنه باشتربت کو ژ کهسه کی بپرسین.
میږی ئنگلیز نه دخوه ست سه ده ما بوونا خوه ل میږی بیژت
بین دی، ئوو نه دکاری خوه ئیکدل بکت. لی ل دووماهیي، ژبه ر
کو ئه ره بی یا کورکی باشتربو، رازی بوو کو کورک وه سا بکت.
کورک ل پیره ژنه کی کو بهر ب بیږی دهات دا مه شکا خوه تزی ئاڅ
بکت نیژیک بوو.

‘ئیقار باش، خاتوون! ئەز ل په ی فه دیتنا کیمیلخه ره کی مه
کول فی میږی دژیت.’

پیره ژنی غوټ کۆ وی قهت کهسه کی وهها نه بهیست بوو، ئوو
ب لهز دوور کهقت. لی بهری ئهو برهقت، وی شیرهت ل کورکی
کر کۆ باشتر دبوو ئهو دخیل وان ژنان نه ااخفتبا یین کۆ کنجین
رهش ل خوه کربوون، ژبهه کۆ ئهو ژنن زهوجی بوون. وی دبی
حورمه تا تیتال ئوو ئه دهتان بگرتبا.

مییری ئنگلیز بی هیقی بوو. وهسا دیار بوو کۆ وی به لاش
ئهو سه فه را دریژ کربوو. کورک ژی خه مگین بوو؛ هه قالی وی ل
په ی بجه کرنا چاره نفیسا خوه بوو. ئوو، ده ما کهسه ک ل په ی
تشته کی وهسا بت، هه می جیهان بزاقی دکت ئهو بسه ریکه قت.
ئه ذ ئهو تشت بوو بی شاهی پیر غوټ بوو. نه مومکنه وی راست
نه غوټ بت.

کورکی غوټ، 'من بهری قهت بهه سا کیمیلخه ران نه بهیست
بوو. مومکنه کۆ ل قیده ری ژی وهسا بت.'

چاقین مییری ئنگلیز رو هن بوون. 'ئه وه! مومکنه ل قیده ری
کهس نه زانت کیمیلخه ر چ یه! بزانه ل قیده ری کی چاره سه را
خه لکی نه ساخ دکت!'

چه ند ژنن کنج رهش ژبو ئاقی هاتن سه ر بی ری، لی ب سه ر
ته کهزا مییری ئنگلیز را، کورکی دل تی نه بوو دخیل چ ئیک ژ وان
بئاخت. پاشی میره ک هات.

کورکی پرسی، 'تول قیده ری کهسه کی دنیا سی چاره سه را
نه ساخان بکت؟'

میڙی، کۆب ئەشکراییی ژ بیانیان ترسیا بوو، یخۆت، ئەللاھ
 نەساخی بیین مە چارەسەر دکت. ھوون ل دکتوری سحرپاز یخەرن. ^۷
 وی ھندەک ئایەتین قورئانی خۆبندن، ئوو چوو.
 مێرەکی دی بدەر کەفت. ئەو پیرتر بوو، ئوو دۆلکەکا
 پچووک ھلگرت بوو. کورکی پرسیارا خوە دوبارە کر.
 ئەرەبی پرسی، چما ھوون دخوازن کەسەکی وەھا بیین؟ ^۸
 کورکی یخۆت، ژبەر کۆ ھەقالی من ل قیدەری ب مەھان
 سەفەر کری یە دا وی بیینت. ^۹
 پیرەمیڙ چەند بیستکەکان ھزری، پاشی یخۆت، ئەخەەر
 کەسەکی وەھا ل مێیخی ھەبت، دبی ئەو یی خەلەک ب ھیز بت.
 ھەما سەرۆکەشیر ژی نکارن ھەردەما وان بقیت وی بیین.
 تەنی دەما ئەو رییی بدت. ھەتا داوی یا شەری ل بەندی بیین.
 پاشی یخەل کاروانی ژ قیدەری ھەرن. بزاقی مەکن بکەفن ناڤ
 ژبانا مێیخی. ^{۱۰}
 وی ئەفخۆت ئوو چوو.
 لی میڙی ئنگلیز ھەما ژ خوەشیان دفرری. ئەو رییی درست
 ھات بوون.
 ل داوی، ژنەکا جوان ھات کۆ کنجین رەش ل بەر نەبوون.
 وی جەررکەک لسەر ملی بوو، ئوو سەری وی ب خیلێھکی ھات
 بوو نخاقتن، لی رووی وی نەنخاقتی بوو. کورک ل وی نیژیک
 بوو دا پرسیارا کیمیلخەری ژی بکت.

د وی خاځی دا، وی ههست کر کو دهم راوهستیا، ئو روحا
جیهانی ب جاره کی رژی ناؤ وی. دهما وی ل چاقین وی یین
رهش تهماشه کر، ئو دیت کو لیقین وی دناقبه را کهنین ئو
بیده نگی د هه قسه نگی دا بوون، نهو فیبری خرن گترین پشکا وی
زمانی بوو کو هه می جیهان پی دئاخفن. زمانی کو هه می که سین
سه ر رووی ئوردی ب دل ژی دفه همن. نهو نه قین بوو. تشته کی
که قنتر ژ مرؤ قانتی، خه له ک که قنارتر ژ بیافانی. تشته کی کو
هه ر نهو هیز هه بوو دهما دو جو تین چاقان دغه هه ن هه ق، چاوا کو
یین وان لسه ر وی بیبری خه هشتن هه ق. نهو بشکورری، ئو
بیگومان نهو نیشانه کا خیری بوو. نیشانه کا کو نهو ل بهندی بوو،
بی کو بزانت، نهو ل هه می ژیا نا خوه ل بهندا وی بوویه. نیشانا
خیری یا کو نهو د مه رین خوه دا ئو د کتیبین خوه دا لی
دغه ریا، د بلووران دا ئو د بیده نگی یا بیافانی دا.

نهو زمانی سافی ئو پته تی بی جیهانی بوو. نهو هه وجه دارا چ
روه نکران نه بوو، چاوا کو خه ردوون د وه غه را خوه یا بی داوی د
زهمان ئو ده می دا هه وجه دارا چ روه نکران نه بوو. تشته کی کو
کورکی هه ست پی کر نهو بوو کو نهو د جزوورا ژنا ته ک یا ژیا نا خوه
دا یه، ئو کو، بی هه وجه داری یا ب چ په یقان، وی ژی نه ق تشت
زانی بوو. نهو زیده تر ژ هه ر تشته کی دی ل جیهانی ل قی تشتی
پشتر است بوو. دایباب ئو داپیر ئو باپیرین کورکی خوت بوو وی
کو نهو دبی بکه فت نه قینی ئو دبی به ری پیگری وی که سی باش
بنیاست. لی مومکنه که سین کو هه ستا وان وه سا بوویه قهت فیبری

زمانی جیہانی نہ بووین. ژبہر کوٰ ئخہر تو وی زمانی بزانی،
تشته کی ساناهی یه کوٰ تو تیگهھی کهسهک ل جیہانی ب ژفانا ته
بوویه، فہرق نینہ کا ئہو ل نیقہکا بیافانہ کی یه ئان ل نیقہکا
باژارہ کی مہزن. کوٰ دو کہسین ہوسا دغہن ہہقدو، ئوو چاقین وان
دغہن ہہقد، دہما بہوری ئوو نہہاتی ئیدی خرننگ نینہ. دہست
ئہقیننی دشارینت، ئوو روحہکا جمک ژبو ہہر کہسهکی ل جیہانی
دئافرینت. بی ئہقینہکا ہوسا، خہونین مروقی بی مہعنا نہ.
کورک ہزری مہکتووب.

میڑی ئنگلیز کورک ہہژاند: 'یہ لالا، ژی پیرسہ!'
کورک ہیشتا زبدهتر بہر ب کہچکی چوو، ئوو دہما ئہو
خرنزی، وی ژی وہسا کر.

وی پرسی، 'ناقئ ته چ یه؟'
کہچکی عؤت، 'فاتیمہ'، ئوو چاقین خوه قہدزین.
'ناقئ ہندہک ژنان ل وہلاتی من ژی ئہقہ.'
فاتیمایی عؤت، 'ئہو ناقئ دؤتا پیغہمبہری یه. فہتکہران
ئہو ناقہ بری یه ہہمی دہران.' کہچکی ب شہہنازی قہ بہہسا
فہتکہران کر.

میڑی ئنگلیز کونجہک لی دا، ئوو کورکی پرسیارا وی میڑی
ژی کر کوٰ نہساخی یین خہلکی چارہسہر دکت.
وی عؤت، 'ئہو میڑ ہہمی نہیننی ئوو رازین جیہانی دزانت.
ئہو پہوہندی بی ب مہچیتر ئوو ئہجنہ یین بیافانی دکت.'

مهچيتر روحا قهنجيي تُوو خرابيي بوون. تُوو كهچكي تاماژه
ب باشووري كر، نيشا دا كو تُوو دهه جهي ژيانا مييري عهجيپ
بوو. پاشي وي جهري خوه ژ ناقي تزي كر تُوو چوو.

مييري ئنگليز زي بهرزه بوو، چوو كي ميلخهري قهبيينت. تُوو
كورك ههتا ههيامهكا دريژل ويدهري ب رهخ بييري قه روونشت،
هات بييرا وي كو روژهكي ل تهريفايي بايي لهقانتهر بيينا وي
ژني ژبو وي ئينابوو، تُوو تُوو پي حسيا كو وي تُوو تُوو قاندي يه
ههما بهري بزانت تُوو ههيه زي. وي زاني تُوو قينا وي ژبو وي دي
شييانا قهديتنا ههمي خزبنهيين جيپهاني بدابا وي.

روژا پاشتر، كورك قهخهريبا سهر بييري ب وي هيقيي كو
كهچكي بيينت. ژبو عهجيپمانا وي، مييري ئنگليز ل ويدهري بوو،
ل بياقاني دنهپيري.

وي خوت، تُوو ئيقاريي تُوو شهقي ههميي ل بهندي مام.
تُوو دهل ستيرين بهراهيي بين شهقي ديار بوو. من خوت وي تُوو
ل چ دهررم، تُوو وي پرسيارا من كر كا من چ جارن رساس كرى
يه زيرر. من خوت وي كو تُوو ژبو هيبنونا قي تشتي هاتمه
قيدهري. وي خوت تُوو دي بجهرينم. تُوو ههمي تُوو تشت بوو يي
وي خوت، ههره تُوو بجهرينه!

كوركي چ تشتك نهخوت. مييري ئنگليز يي بهلهنگاز قي
ههمي ريبي هات بوو، تهنى ژبو وي كو بهيست ههر دبي وي
تشتي دوباره بكت يي كو بهري هنگي چهندين جارن كرىو.
وي خوت مييري ئنگليز، قييجا نهخهر وهسا يه، بجهرينه!

‘ئەز ژى دخوازم ھەر قى تىشتى بىكم. ئەز دخوازم ژ نھا دەست پى بىكم.’

دەما مېرى ئنگلېز چوو، فاتىما ھات ئوو جەررى خوه ژ ئاقى تژى كر.

كوركى خوت، ‘ئەز ھاتمە تەنى دا تىشتەكى بېيژم تە. ئەز دخوازم تو بىى بانى يا من. ئەز تە دئەقېنم.’
كەچكى ئامان ئىخست، ئوو ئاق رژيا.

‘ئەز ھەرژ دى ژبو تە ل قېدەرى ل بەندى بېنم. من بياقان ژبوخەررانا ل خزىنەيەكى كۆ ل جەھكى نېزىكى ئەھرامانە شەقاندى يە، ئوو ژبو من وەسا ديار دېوو كۆ شەرر بەلايەك بوو. لى نھا ئەو نەعمەتەكە، ژبەر كۆ ئەزخەھاندە تە.’
كەچكى خوت، ‘شەرر دى رۆژەكى داوى بېت.’

كورك ل دەررؤرا خوه ل دارقەسپان نھېررى. وى ئىنا بىرا خوه كۆ شقانەك بوو، ئوو دېسا دكارى بووبا شقان. فاتىما خەلەك ژ خزىنەيا وى خرنگتر بوو.

دابېژى كەچكى دزانى كا كورك چ دېيژت، لەوماخوت،
‘مېرېن عەشيران ھەرتم ل خزىنەيان خەررن، ئوو ژنېن بياقانى ژى شەھنازى ب مېرېن عەشيران دكن.’
وى جەررى خوه دېسا تژى كر ئوو چوو.

كورك ھەررؤژ دچوو سەر بېرى دا فاتىما دىتبا. وى ژبو وى بەھسا ژيانا خوه يا شقانتى، بەھسا شاھى، ئوو دكانا بلووران كر. ئەو بوون ھەقال، ئوو ئەو پانزە دەقىقەيېن خەل

وی تے نہبووبان، وەسا دیار دبوو کۆ رۆژ ھەما قەت خلاس
نەدبوون. پشستی ئەو نۆزیککی مەھەکی ل مێخعی مان، ریبەری
کاروانی ھەمی خەلکین کۆ دغەل وی سەفەر دکر بانگی جقینەکی
کرن.

وی خۆت، ئەم نزانین کەنگی دی شەرر داوی بیت، لەوما
ئەم نکارین ل سەر سەفەرا خوہ بەردەوام ببین. شەرر مومکنە ژبو
دەمەکا درێژ قەبکیشت، مومکنە ژێ سالان. ھیزین خورت ل
ھەردو ئالیان ھەنە، ئوو شەرر ژبو ھەردو لەشکران خرنگە. ئەو نہ
شەرری قەنجیی دژبەری خرابیی یە. ئەو شەرری وان ھیزانە کۆ
ژبو ھەقسەنگی یا ھیزی شەرری ھەقدو دکن، ئوو، دەما شەررەکی
ھوسا دەست پی بکت، ئەو زیدەتر ژ یین دی قەدکیشت ژبەر کۆ
ئەللاھ دغەل ھەردو ئالیانە.^۷

خەلک قەخەرریان جھین کۆ لی بوون، ئوو کورک ژێ چوو کۆ
وی ئیقاریی فاتیمايي ببینت. وی ژبو وی بەھسا وی جقینی کر.
فاتیمايي خۆت، رۆژەکی پشستی ھەقدیتنا مە، تەخۆت من کۆ
تە ئەز ئەقاندەمە، پاشی، تە ئەز فیری تشتەکی دەرھەقا زمانی
جیھانی ئوو روھا جیھانی کرم. ژبەر وی، ئەز بووم پارەک ژ تە.^۸
کورکی ل دەنگی وی خۆھداری کر، ئوو ھزری کۆ ئەو دەنگ
خەلەک ژ دەنگی بایی ناڤ دارقەسپان بەدەوتر بوو.

ئەز ھەيامەکا درێژ ل قیدەری ل قی مێخعی ل بەندا تە مامە.
من بەھوری یا خوہ، ئەدەت ئوو تیتالین خوہ، ئوو کا مێرین بیاقانی
دخوازن ژن چاوا رفتاری بکن، ھەمی ژبیر کرنە. ھەما ژ دەما

زارۆتى يا خوه، من خهون دديت كۆ بياقانى دى دياريه كا عه جيّب
ژبو من ئىنابا. نها ديارى يا من خه هشتى يه، ئهو تويى.^۷
كوركى خوهست كۆ دهستى وى بگرت. لى دهستين فاتيمايى
ب چنگلى جهرى قه بوون.

وى غۆت،^۸ ته ژبو من بههسا خهونين خوه كر، بههسا شاهى
پير ئو خزبنه يا خوه. ئو ته ژبو من بههسا نيشانين خيىرى كر.
قيجا نها، ئەز ژ چ تشتهكى ناترسم، ژبهر كۆ وان نيشانين خيىرى
تو ژبو من ئىنايى. ئو ئەز پارهك ژ خهونين ته مه، ئان وهكى تو
ديپىرى، پارهك ژ چاره نقيسا ته.

ژبهر قى يه كۆ ئەز ژ ته دخوازم تو بهر ب نارمانجا خوه
بچى. ئەخهر تو ههتا داويوونا شهرى ل بهندى بمينى، بمينه. لى
ئەخهر تو دخوازي بهرى هنگى بچى، ل پهى بجهكرنا خهونين خوه
ههره. خهرين خيزى ب باى دهين خوهوورين، لى بياقان قهت
ناهيىت خوهوورين. ئەقينا مه ژبو ههقدو ژى هوسا يه.
‘مه كتوب. ئەخهر ئەز ب راستى پارهك ژ خهونين ته بم، تو
دى رۆژهكى قه بگهبرى.’^۹

كورك وى رۆژى پشتى چوونا ژ نك وى خه مگين بوو. ئەو
ل هه مى شقانين زهوجى يين كۆ وى دنيا سين هزرى. ژبو وان
خه لهك زههمهت بوو ژنين خوه قانع بكن كۆ ئەو دىي بچن
دهشتين دوور. ئەقيني وها ل وان دكر كۆ ب رهخ وان كه سان قه
بمين كۆ دنه قاندين.

ده قديتنا پاشتر دا، وى ئەق غۆت فاتيمايى.

وی خۆت، بیاقان میړین مه ژ مه دستینت، ئو ئه هه می
دهمان ناقه خه ررن. ئه م قی دزانین، ئو ئه م لی راهاتینه. یین کو
ناقه خه ررن دبن پاره ک ژ ئه قران، پاره ک ژ ده وارین کو خوه ل
خه لیان قه دشیرن ئو پاره ک ژ ئا قا کو ژ ئه ردی دهیت. ئه و دبن
پاره ک ژ هه می تشتان... ئه و دبن روحا جیهانی.

قیجا قه بگه رره. ئو پاشی ژنین دی ژی دی شاد ببن ژبه ر کو
ئو دی باوه ر بکن کو دی میړین وان ژی قه بگه ررن. من خه له ک
جاران ل وان ژنان ته ماشه کری یه ئو هه سوودی ب کیفخوه شی یا
وان بری یه، نه، ئه ز ژی دی بیم ئیک ژ وان ژنین به نده وار.
ئه ز ژنه کا بیاقانی مه، ئو ئه ز شه هنازی ب قی دکم. من
دقیق کو شووی من ژی مینا بایی کو خه رین خیزی دغوه ورت
نازاد بت. ئو ئه خه ر ئه ز نه چار بیم، ئه ز دی قه ببول بکم کو ئه و
بیت پاره ک ژ ئه قران، ئو ده واران ئو ئا قا بیاقانی.

کورک چو ل میړی ئنگلیز بگه ررت. وی دخوه ست کو به هسا
فاتیمایی دغه ل وی بکت. ئه و عه جیمایی ما کو دیت میړی
ئنگلیز هیتوونه ک ل ده رقه یی خیشه تا خوه چی کریو. ئه و
هیتوونه کا عه جیب بو، سوو ته مه یا وی ئیزنگین داران بوون، ئو
جامه کی روهن لسه ر سه ری وی دهات خه ر مکرن. ده ما میړی
ئنگلیز ل بیاقانی هوور دبو، وه سا دیار دبو کو چاقین وی ژ وی
ده می روه نتر بوون کو کتیب دخویندن.

وی خۆت، ئه ف قوناخا ئیکی یا کاری یه. ئه ز دبی خوه خردی
جدا بکم. ژبو سه رکه قتنا د قی کاری دا، ئه ز دبی ژ شکه ستنی

نه ترسم. ترسیيانا من ژ شکه ستنی بوو کول به راهیې نه دهیلا نهز
کاری مهزن بکم. نها نهز وی کاری دهست پی دکم کول من دکاری
دهه سالان بهری دهست پی کریا. لی نهز کیفخو هشم کول نه بوون
بیست سال.⁷

نهو لسهر زیده کرنا تلخری بهرده وام بوو، نهو کورک ل بهندی
ما هتا بیاقان ب روهنی یا روژا ل بهرنا قابوونی پیشازی بوو.
وی ههست کر کول دبی بلهز بچت بیاقانی دا بیینت کا بیدهنگی یا
وی بهرسقا پرسیارین وی تیدا ههیه.

نهو بیهنه کی خهرریا، خهلهک ژ دارقه سپان دوور نه کهفت. وی
ل دهنگی بای خوه دیرا، نهو ههست ب بهرین بن پی بیین خوه کر. ل
قیده ری نهو ویده ری، وی خوه ماسیهک نانکول سه دهفهک پهیدا دکر،
نهو وی تیده ری نهو بیاقان، ل ده مین کهفتاره، ده ریا بوو. نهو
لسهر بهر کی روونشت، نهو خوه بهر قه دا کول ب ناسوی را د خوه
را بچت. وی بزاق کر کول جدا ژ تیگه ها خوه دیتی نهو ملکیه تی ل
تیگه ه نهو مه فوهو ما نه قینی ب فکرت، نهو نه کاری وان ههردوان ژ
هه ژ جدا بکت. لی فاتیمه ژ نه کا بیاقانی بوو، نهو، نه خهر تشته کی
شیبا ناریکاری یا وی کریا، نهو تشت دی هه بیاقان بوو یا.

دهما نهو ل ویده ری روونشت بوو نهو دهرزی، نهو ل هنداقی
خوه ب لقینه کی هه سییا. نهو ل ژور نه پیری، نهو جوتسه کی
خهرته لان دیت کول بلند ل نهسمانی دفرین.

وی ل خهرته لین کول بای دیرن ته ماشه کر. هه چنده وهسا دیار
دبوو کول فرینا وان چ نتل نهو قالب نه بوون، لی نهو ژبو کورکی بی

مهعنا ژى نه بوو. تهنى وى نه دکارى تیدهربینت کا مهعنا یا وى چ
یه. وى چاقى خوه ل دوو فررینا وانخیرا، بهلکى تشتهک تیدا
خوبندبا. مومکن بوو کو قان مرخین بیاقانى مهعنا یا نه قینا بی
خوه دیتى ئو ملکیه تی ژبو وى روهن کربا.

خهوا وى دهات. د دلی خوه دا، وى دخوهست شیيار بمینت،
لی وى دخوهست ژى کو بنقت. وى بخوت خوه، نه زمانى
جیهانى فیتر دم، ئو هه می تشتین قى جیهانى ژبو من
مهعنادار دین... خو فررینا خه رته لان ژى. ئو د وى بخپولى دا،
ئو رازی بوو کو نه قیندار بت. ئو هزرى کو ده ما هوون نه قیندار
ببن، تشت مهعنادار تر دین.

ژنشکیقه، ئیک ژ وان خه رته لان ب تیژى دهست ب فررینى
کر، ئو ئیریش کر سهر یا دی. هه ما ب وى کارى، وینه یه کی
ژنشکانى ئو بله ز هات بهرچاقین کورکى: له شکره کی ب شیرین
خوه یین ناماده کرى ئیریش دکر سهر میبخى. وینه دخاقیدا
قه ره قى، لی ئو هه ژاند. وى ژ خه لکى به هسا وه هم ئو
شه فرره شکان بهیست بوو، ئو وى ب خوه ژى هندهک دیت بوون:
ئو چه زین مرؤقى بوون کو ژبه ر خورتى ئو هیزا خوه ل سهر
خیزى بیاقانى کراسى قى دنیا یی ل خوه دکر. لی بیگومان وى
نه دخوهست چ له شکر ئیریشى بکن سهر میبخى.

وى دخوهست وینه یی ژبیر بکت، ئو ل هزرینین خوه قه بگهررت.
وى بزاق کر کو هشى خوه لسهر رهنگى پیشازى یی بیاقانى ئو
به رین وى بجه مینت. لی تشتهک د دلی وى دا هه بوو کو نه دهیلا.

شاهی پیرخوٽ بوو، 'هه می دهمان پووتهی ب نیشانیڼ
خیری بکه.' کورکی تشتی د وینهیی دا دیت بوو ئینا بیرا خوه،
ئوو ههست کر کوٽو تشت دی بقهومیبا.

ئوو رابوو ئوو بهر ب دارقهسپان چوو. دیسا، ئوو ب مشهیی
یا زمانین تشتین دهورا خوه هسیبا: فی جاری، بیاقان ئیمن
ئوو ئهوله بوو، ئوو میږگ بوو کوٽو مهترسیدار بوو.

هیشترسوار ل بن دارقهسپهکی روونشت بوو، ل روژئاقابوونی
تهماشه دکر. وی دیت کورک ژ ئالی یی دی یی خیری خیزی دیار
بوو.

کورکی خوٽ، 'لهشکرهک ل رییی یه. من تشتهک دیتی یه.'
هیشترسواری خوٽ، 'بیاقان دلی مروٽان ب پیشبینیان تری دکت.'
لی کورکی ژبو وی بهسا خهرتهلان کر: بهس کر کوٽو وی ل
فرینا وان تماشه دکر ئوو ژنشکیټه ههست کر کوٽو فرسیا ناٺ
روحا جیهانی.

هیشترسوار تیگههشت کا کورک چ دیټرت. وی دزانی کوٽو
ههر تشتهکی سهر رووی ئهردی دکاری دیروکا هه می تشتان
ئشکرا کربا. مروٽی بهرپهری کتیبهکی فه کربا، ئان ل دهستین
کسهکی تماشه کربا؛ مروٽی پههک وهربگیرابا، ئان ل فرینا
مرخان تماشه کربا... ل ههر تشتهکی تماشه کربا، دی هاقلی
ئوو پهیوهندیبهک دخهل وی تشتی فه دیتبا یی کوٽو وی خاقلی دا
ههست پی دکر. د راستیی دا، نه ئوو بوو کوٽو وان تشتان ب خوه
تشتهک ئشکرا دکر؛ خهلک ب خوه، ب تماشه کرنا ل تشتین

کۆل دهردؤرا وان دقهومن، دکارن ريبهکي بيبينن کۆ بچن ناڤه روڤا جيهانئ.

بياڤان تڙي وان ميړان بوو کۆ دهبارا ژيارا وان لسهر هيښانئ يا چوونا وان بو ناڤه روڤا جيهانئ بوو. ئەو وهکي بينهران دهاتن نياسين، ئوو ژن ئوو ناقسالچوويي ژ وان دترسيان. ميړين عهشيري ژي ب ترس قه ل رابيتي يا وان تهماشه دکر، ژبه ر کۆ نه مومکنه مروڤه د شهري دا کيرهاتي بت ئهخهر بزانت کۆ مرن ژبو وي هاتي يه نقيسين. ميړين عهشيري خوهشي يا شهريان ئوو لهرز ئوو سههما نه زانينا نه جامي پي خوهشتر بوون؛ پاشهروژ بهري وهختي ژ لايي ئه لاهي قه هاتي يه نقيسين، ئوو تشتي وي نقيسي بت ژي ههردهم ژبو باشي يا مروڤي يه. قيچا ميړين عهشيري تهني ژبو قي دهما نها دژين، ژبه ر کۆ نها تڙي تشتين نه چاقه رپکري يه، ئوو ئەو دبي ئلخه هداري خه لهک تشتان بن: شيري دوژمني ل کيدهري يه؟ ههسپي وي ل کيدهري يه؟ مروڤه دبي چ دريه کا دي بوه شينت دا زيندي بمينت؟

هيشترسوار شه رکهر نه بوو، ئوو وي رابيتي ژ بينهران خوهست بوو. خه لهک ژ وان راست دهرهات بوون، هندهک ژي چهوت بوون. پاشي، روژهکي، بينهري ژ هه ميان پيرتر کۆ ئەو لي دغه ربا (ئوو دبي مروڤه لي ترسيابا) ژي پرسى بوو کا هيشترسواري چما ههوقاس مهراقا پاشهروژي ئوو دهما نه هاتي دکر.

‘وي بهرسقاندبوو، باشه... دا ئەز بکارم تشتان بکم. ئوو دا بکارم وان تشتان بگوهورم بينن کۆ ئەز ناخوارم بقهومن.’

بينهري غچۆت بوو، 'پا ئهخهر وهسا بت، ئهو پارهك ژ
پاشهروژا ته نه دبوون.'

'باشه، مومكنه ئهز تهنى بخوازم پاشهروژى بزاتم دا بكارم
خوه ژبو تشتين كو دى بهين تاماده بكم.'

بينهري غچۆت، 'ئهخهر تشتين باش ب رى قه بن، ئهو دى
خوه شيهكا نه چاقه ريكرى بن. ئهخهر ئهو خراب ژى بن، ئوو تو
بهري هنگى بزاني، تو دى ههما بهري قهومينا وان ژى غه لهك ب
وان بييشى.'

هيشترسواري غچۆت بوو بينهري، 'ئهز دخوازم دهرهقا دهما
نه هاتي دا بزاتم، چونكى ئهز مييرم. ئوو ميير ههرتم ژيانا خوه
لسه دهما نه هاتي ئاقا دكن.'

بينهري شههره زايى چيلك هاقيتنى بوو؛ وى چيلك دهاقيتن سهري
ئهردى، ئوو ل غچۆره يى كه قتنا وان دهست ب تهعبير ئوو شرؤقه كرنى
دكر. وى روژى، وى چ خيپكاتى نهكر. وى پارچه پهروويهك د
چيلكان وهركر ئوو ئهو قهخهر راندى چانتكا خوه.

وى غچۆت، 'ئهز دهبارا ژيانا خوه ب پيشبينى كرنا پاشهروژا
خهلكى دكم. ئهز علمى چيلكان ئوو خيپكان دزاتم، ئوو دزاتم
چاوا بچم وى جهى كو هه مى تشت لى هاتنه نقيسين. ل
ويدهرى، ئهز دكارم دهما بهورى بينم، تشتين ژييروويى قه بينم،
ئوو نيشانين خيرى بين كو نها هه نه بفه همم.

دهما خهلك راييژى ژ من بخوازم، نه ئه وه كو ئهز
پاشهروژى دخوينم؛ ئهز ژبو پاشهروژى ته خمينان دكم. پاشهروژا يا

خودی یه، ئوو تهنی ئهو، دهندهک کاودانیین نهئاسایی دا، وی
ئەشکرا دکت. چاوا ئەز پاشەرۆژی تەخمین دکم؟ ب نیشانیین
خیری یین نها. نهینی ئوو راز د نها دا یه. ئەخەر تو پووتە ی ب
نها بدی، تو دی بکاری وی باشتەر بکی. ئوو، ئەخەر تو باشتەر
بکی، تشتی باشتەر دی ل په ی بهیت. دهما نههاتی ژبیر بکه،
ئوو هەر رۆژەکا خوه ل خۆرهیی تشتین فیروویی بژی، پشتراست
به کو خودی زارۆییین خوه دئەقینت. هەر رۆژەک د خوه دا
ئەزەلیهتی دئینت.^۷

هیشترسواری پرسى بوو کا ئهو کاودان چ نه کو خودی دهیت
ئهو پاشەرۆژی ببینت.

‘تهنی دهما ئهو ب خوه وی ئەشکرا بکت. ئوو خودی خهلهک
کیم پاشەرۆژی ئەشکرا دکت. دهما ئهو وهها بکت ژى تهنی ژبو
ئیک تشتی وهها دکت: ئهو پاشەرۆژ وهسا هاتی یه نقیسین دا
پاشتر بهیت خوهارتن.’^۸

هیشترسواری هزری کو خودی پارەک ژ پاشەرۆژی ئانکو دهما
نههاتی نیشا کورکی دابوو. چما خودی خوهست بوو کورک بیت
ئالاقهکی وی؟

هیشترسواری خۆت، ‘هەرره دجەل سهروکعه شیران بناخه!
بیژه وان کو لهشکر ب ری قه نه!’^۹
‘ئوو دی ب من بکه نن!’^{۱۰}

‘ئوو میڕین بیاقانی نه، ئوو میڕین بیاقانی فییری سهردهری
یا دجەل نیشانیین خیری نه.’^{۱۱}

‘باشه، مومکنه وان پیشتتر ئەڤ زانیبت.’^۶
‘ئەو نھا د خەما قی تشتی دا نینه. ئەو باوەر دکن کۆ ئەخەر
ئەللاھ بخوازت ئەو تشتەکی بزانی، کەسەک دی وی تشتی بیژرت
وان. ئەڤخەلەک جارانی پیشتتر قەومی یه. لی، قی جاری، ئەو
کەس تویی.’^۷
کورک ل فاتیما یی فکری. ئوو وی بریاردا کۆ بچت
سەرۆکیین عەشیران بیینت.



کورک چوو نک پاسەقانی ل پیس خیقەتا مەزن ئا سپی یا ل
ناقەندا مییخی.^۸
‘ئەز دخوازم سەرۆکەشیران بیینم. من نیشانیین خیری ل
بیاقانی ئینانه.’^۹
بی بەرسقاندن، پاسەقان چوو هوندری خیقەتی، ئوو دەمەکی
ل ویدەری ما. دەما ئەو دەرکەقت، ئەرەبەکی جوان، ب کنجین
سپی ئوو زبیران، دخیل وی بوو. کورکی چ دیت بوو خۆت مییری
جوان، ئوو مییری ژ وی خوەست ل ویدەری بیینت. ئەو چوو ناڤ
خیقەتی ئوو بەرزە بوو.
شەڤ داھات، ئوو دەستەیهکا مییرین شەررکەر ئوو بازبخانان
چوون ناڤ خیقەتی ئوو ژی دەرکەقتن. ئلخرین ئوردیان، ئیک ب
ئیک، هاتن قەمراندن، ئوو مییرگ ژی مینا بیاقانی بیدەنگ بوو.

تهنئ چرایین ناڤه خیشه تا مهزن هل مان. ل تهڤایا وی دهمی،
کورک ل فاتیمایی دهنزی، ئوو هیشتا ئه و نه دکاری ژ ناخفتنا خوه
یا داویی دهغل وی فههم بکت.

ل داویی، پشتی چهن دین سهه تین بهنده واری، پاسه قانی ری
دا کورکی بچت هوندر. کورک ب دیتنا تشتی ل هوندر عه جیب
ما. قهت نه دکهفت خه یالا وی ژی کول ویده ری، ل نیڤه کا
بیافانی، خیشه ته کا مینا وی هه بت. ئهر د ب به ده وترین مه هفووری
یا کو هه تا هنگی لسهر مه شیا بوو هات بوو فه رشکر، ئوو ژ
سه ری وی نزاری چرا ئوو زیرین ب هووری ب دهستی نتلاندی
هات بوون هلاویستن، ئوو هه ر ئیکی ژ وان شه مالکه کا هل تیدا
بوو. سه رو کعه شیر ل پاشی یا خیشه تی د ریزه کا نیڤبازنه یی دا،
لسهر بالگه هیسن کو ب تی ری ب ناقرمیشی هات بوون
نه خشاندن، روونشت بوون. خزمه تکار دهاتن ئوو دچوون
ئوو سینی یین زیقین د دهستین وان دا بوون کو تژی بیهن ئوو چا
بوون. خزمه تکارین دی تلخری ناڤخله یان خوهش دهیلا. هه وا ژ بیهن
شرین یا دوو کیلی هات بوو تژیکن.

ههشت سه رو کعه شیر ل ویده ری بوون، لی کورک دکاری دهڤا قیدا
بزانت کا کی ژ وان یی هه ری خرنگ بوو: ئه ره به کی ب کنجین سپی
ئوو زیرین، د ناڤه ندا وی نیڤبازنه یی دا روونشت بوو. ب ره خ
وی فه، ئه و ئه ره بی جوان بوو کو کورک پیشتر پی را ناخفت بوو.
ئیک ژ سه رو کعه شیران، کو به ری وی ل کورکی بوو، پرسی،
‘ئه ڤ بیانی کی یه کو به هسا نیشانین خیری دکت؟’

کورکی بهرسقاند، 'ئەو ئەزم.' 'ئوو وی تشتی دیت بوو
قەخپیرا.

ئیکى دى ژ سەرۆكەشیران غۆت، 'چما بیاقان دبی تشتەکی
هۆسا نیشا بیانیه کی بدت، دەما ئەم پشت بو پستی ل قیدەری
بوونە؟'

کورکی غۆت، 'ژبەر کو چاقین من هیشتا ل بیاقانی
رانەهاتنە، ئەز دکارم وان تشتان بیینم کو مومکنە چاقین ل
بیاقانی راهاتی نەبین.

ئوو ئەو د بەر خوە قە هزری کو مومکنە ژبەر وی ژى بووبت
کو وی روحا جیپانی دنیاسی.

سەرۆكەشیری سییی غۆت، 'میرگ جبه کی ئالینەخەرە. کەس
ئیریشی ناکت مییخی.'

'ئەز تەنی دکارم وی تشتی بیژم یی کو من دیتی یە. ئەخەر
هون ناخواژن ژ من باوەر بکن، هون نەچار نین.

میر کەقتن ناخەنگەشە یە کەخەرم. ئەو ب دەقۆکە کا ئەرەبیی
دئاخفتن کو کورک تیئەدخەهشت، لی، دەما وی کاری چوونی
کر، پاسەقانی غۆت وی بمینت. ترسی خوە ل کورکی دا؛ نیشانی
خیری دغۆت وی کو تشتەک شاش بوو. ئەو پشیمان بوو کو
دخەل هیشترسواری بەهسا وی تشتی کربوو یی ل بیاقانی دیت
بوو.

ژتشکیقە، پیرتری ل ناخەندی وەساخرنژی کو تەنی دەهات
هەست پیکرن، ئوو کورک پچەکی رەهەتتر بوو. میر پشکداری

خه ننگه شه یی نه بوو بوو، ئوو، د راستیی دا، هه تا وی خاقتی په یقه ک
ژی نه خوت بوو. لی کورکی بهری هنگی ژی زمانیی جیهانی ب
کار ئینا بوو، ئوو نهو دکاری پیی بجهست کو تاشتی ئوو ته ناهی د
خیفه تی دا د لقیینی دا بوو. نه دلی وی شه هده ددا کو هاتنا وی
کاره کی باش بوو.

خه ننگه شه داوی بوو. سه رو کعه شیر بو چهند بیهنه کان بیده ننگ
مان دا بیهستبان کا دی پیره میری چ خوتبا. پاشی وی بهری
خوه دا کورکی: قی جاری بیچم ئوو دیمی وی سار ئوو دوور
بوو.

پیره میری قی جاری ب ده قوکه کی کو کورکی ژی دفه می
خوت، دو هزار سالان بهری نه، ل نه رده کی دوور، خه لکی
می ره کی کو باوهری یا وی ب خه ونان هه بوو هاقیت بنی
سارداقه کی ئوو وه کی کوله یان فروت. باز یخانین مه نهو می
کرری، ئوو نهو ئینا مسری. نه هه می دزانین کو هه رکه سه کی
باوهری یا وی ب خه ونان هه بت دزانت ژی چاوا وان ته عبیر
بکت.

پیره می پیته چوو، ده ما فیرعه ونی خه ون ب خایین له واز
ئوو خایین قه له و قه دیت، قی میری، یی کو مه به سا وی کر،
مسر ژ خه لا ئوو برسی ریخار کر. ناقتی وی ئوسق بوو. نهو،
ژی، هاقیه ک ل وه لاته کی هاقی بوو، مینا ته، ئوو مومکنه د
ته مهنی ته دا بووت.

نهو راوه ستیا، ئوو چاقین وی هیشتا دۆستانی نه بوون.

‘وی ههرتم کهقنه شوپ ئوو ئهدهت دپاراستن. وان روژان
 کهقنه شوپ ب دو رتيان مسر ژ برسي ريخار کر، ئوو مسري کرن
 زهنگينترين خه لک. کهقنه شوپ ميران فير دکت چاوا ژ بيالقاني
 دهرباز بن، ئوو چاوا زارويين خوه بزه وجينن. کهقنه شوپ دبيژت
 کو ميگر ههريمه کا ئالينه خر بت، ژ بهر کو ههردوئاليان ميگر
 هه نه، ئوو ههردو ژي بهرئاتفن ئوو زوو زرار ئوو زياني دبيين.’
 ده ما کو پيره ميگر بهرده وام دبوو، چ کهسه کی په يقهک نه دخوت.
 ‘لي کهقنه شوپ ژي دبيژت کو دبي ئه م ژ په يامين بيالقاني
 باوه ر بکين. هه ر تشتي ئه م دزاني ئه م ژ بيالقاني فير بوونه.’
 پيره ميگر ئيشاره تهک دا، ئوو هه مي رابوون. جقين داوي
 بوو. ناخله هاتن فه مراندن، ئوو پاسه فان ب هايداري راوه ستيان.
 کورک ژي به رهه قي چووني بوو، لي پيره ميگر ديسا ناخفت:
 ‘سويه هي، ئه م دي وي لهه قه اتني بشکينين کو دبيژت
 نابت چ کهسه کی نا ق ميخخي چه کی هلبگرت. روژي هه مي ئه م
 دي زيره قاني يا دوژمني خوه بکين. دخه ل روژئا قابووني، ميگر
 دي ديسا چه کين خوه بدن ده ستی من. ژبو هه ر دهه ميگر مري
 بين دوژمني م، هوون دي پارچه يه کی زيري خه لات بستين.
 لي چه ک ناهين دان، ته ني ده ما کو شه ر هه بن. چه ک ژي
 مينا بيالقاني خاپينونکن، ئوو ئه خر نه هين بکاريينان، ژبو جارا
 پاشتر مومکنه کار نه کن. ئه خر سويه هي ب کيماني ئيک ژ وان
 هه تا دووماهي يا روژي نه هيت بکاريينان، دي ئيک دژبه ري
 هه وه به يت بکاريينان.’

دهما کورک ژ خيځه تي دهر دکه قټ، ميړگ تهنې ب روھني يا
هه يځا چارده شه قی روھن بوو بوو. ټهو ری يا بيست ده قيقه يان ژ
خيځه تا خوه دوور بوو، ټوو بهر ب ويده ری ب ری که قټ.

ټهو ب تشتي کؤ قه ومی بوو هات هشي ارکرن. ټهو شيابوو
بگه هت روځا جي هاني، ټوو نها مومکن بوو جاني خوه لسهر دابنت.
ټهو قوماره کا تڙي ترس بوو. لي ژ روژا کؤ وي مه رڙين خوه ژبو
بجهرکنا چاره نقيسا خوه فرؤت بوون هه تا نها وي قومارين
مه ترسي دار دکرن. ټوو، ههروه کی هيشترسواری بخؤت بوو فهرق ناکت
چ مرؤف سوبه هي بمرت چ هه رؤژه کا دی. هه رؤژ ټان دی مرؤف
لسهر ژياني بهرده وام بت ټان ژي دی کاري بارکنا ژ قی جي هاني
بکت. هه می تشت بخري دايي بين نيک په يقي بوون: 'مه کتوب'.

وي د بيده نگی دا پياسه دکر ټوو پشيمان نه بوو. ټه خه ټهو
سوبه هي مريا، ټهو دی ژبه ر وي بووبا کؤ خودی نه خوست بوو
پاشه رؤژي بگو هيرت. ټهو ب کيماني دبي پشتي ده ربا زبوونا ژ
دهرته نگی، پشتي کارکنا ل دکانا بلووران، ټوو پشتي نياسينا
بيده نگی يا بياقاني ټوو چاقين فاتيمايي مريا. ژ زووقه، پشتي
ټهو ژ مالا خوه دوور که قټ بوو، ټهو هه رؤژه کا رؤژين خوه ب
رژدی ژيابوو. ټه خه ټهو سوبه هي مريا، وي هيشتا زيده تر ژ
تشتي کؤ شقانه ک ديونت تشت ديت بوون، ټوو وي فخر ټوو
شه نازي پي دکر.

ژنشکيځه وي ده نگی بخور مينه کی بهيست، ټوو ټهو ب
بايه کی کؤ هه تا هنگي تشته کی ولسا نه ديت بوو ب ټهردي

كهفت. ئه ودهر د تۆزه كا وهسا تارى وهربوو كو ههيف ژ بهر چاقان
وهندا كر. ههسپهكى سىپى يى خهلهك مهزن ل پيش وى بوو، كو
ب هاوارهكا بزدينوك قه د بهر وى را بهورى.

دهما تۆزا كوړكهړ پچهكى نىشت، كورك ب تىشتى كو دىت
قهلهرزى. سوارى ههسپى سوارهك بوو كو كنجين وى ب تىشتى
رهش بوون ئوو بازهك ل سهر مى وى يى چهپى نهى بوو. وى
جهمه دانیهك ل سهرى خوه كرىو ئوو هه مى رووى وى، بل ژ
چاقين وى، ب دهستمالهكا رهش هات بوو نخاقتن. وهسا ديار
بوو ئه قاسدهكى ژ بياقانى بوو، لى هه بوونا وى خهلهك ژ يا
پهيامبهر ئوو قاسدهكى خورتتر بوو.

مىرى غهريب شيرهكى چه ميايى يى مهزن ژ كافلانكهكى كو
لسهر زىنى وى هات بوو پهيتكرن دهريينا. پوولايى دهقى شيرى
ل بهر روھنى يا ههيفى تهيسى.

وى وهسا ب دهنگهكى برى هاوار دكر، كى وىريايه مهعنايا
شهرى خهرتهلان بخوينت؟ دا بىرى پهيفين وى دناقه هه مى
پينجه ه هزار دارقه سپين ئه لفه پوومى دا دهنگ قه ددا.

كوركى خوت، ئه ز ئوم يى وىرياي وهسا بكت. وینه يى
سانتيلخو ماتامورۆسى هات بىرا وى، كو سوارى ههسپى خوه يى
سپى بوو ئوو كافر ل بن سمين وى بوون. ئه ق مىر ژى هه ما درست
وهكى وى دهات بهر چاقان، تهنى جهين وان بهرقاژى بوون.

وى دوباره كر، ئه ز ئوم يى كو وىرياي وهسا بكت، ئوو
سهرى خوه نهقى كر دا دربهكا شيرى ب سهرى وى بكهفت.

‘جانى خه له كان دى بهيت پاراستن، ژبه ر كوئ نه ز شييامه ب رى
يا روحا جيپهاني ببينم.’

شیر نه هات خواری. ل شوونا وی، میړی غه ریب نه و هیډی
نه قی کر، هه تا کوخه هشت نه نی یا کورکی. په شکه کا خوینی
هات.

هه سپسوار ب تقافی بی لف بوو بوو، ههروه سا ژى کورک.
کورکی هه ما نه کر کو برهقت ژى. د دلی خوه دا، وی هه ست ب
خوه شیه کا عه جیب کر: نه و نژیک بوو ژبو بجه کرنا چاره نفیسا خوه
بمرت. نوو ژبو فاتیما یی. ل داوی، نیشانی خیری راست
دهرچوون. نه و ل قیده ری بوو، روو ب پروو د خهل دوژمنی خوه، لی نه
پیدقی بوو د خه ما مرنی دا با، روحا جیهانی ل به ندا وی بوو،
نوو نه و دی د ده مه کا کورت دا بوو پارک ژ وی. نوو، سوبه هی،
دوژمنی وی ژى دی بوو پارک ژ وی روحی.

میړی غه ریب هیشتا شیر لسه ر نه نی یا کورکی رلخرت بوو.
‘چما ته شهرری مرخان خویند؟’

‘من ته نی نه و تشت خویند یی کو مرخان دخوه ست بیپژن
من. وان دخوه ست میخی قورتال بکن. سوبه هی هوون هه می دی
بمن، ژبه ر کو میړین میخی ژ هه وه زیده ترن.’
شیر ل جهی خوه ما. ‘توچ که سی کو ئیرادا نه لاهی
بگوهوری؟’

ئاخفتنن هیشت رسواری هاتن بیرا کورکی نوو غوٹ،
‘نه لاهی له شکر نافراندنه، نوو هه ر وی خه رته ل نافراندنه.

ئەللاھى ئەز فىرى زمانى مرخان كرمە. ھەمى تىشت ھەرب دەستەكى ھاتنە نقيسین.^۷

مىرى غەرب شىر ژ ئەنى يا كوركى قەكىشا، ئوو كوركى ھەست ب رەھەتبونەكا كور كر. لى ئەو ھىشتا نەدكارى برەقت. مىرى غەرب غۆت، ھاىي تە ژ پىشبینى يىن خوە ھەبت. كۆ تىشتەك ھات بت نقيسین، چ رى يىن غوھارتنا وى نینە.^۸ كوركى غۆت، ھەن تەنى لەشكرەك دىت، من ئەنجاما شەرى نەدىت.^۹

وہسا ديار بوو كۆ مىرى غەرب ب وى بەرسقى قانع بوو. لى شىر ھەرد دەستى وى دا بوو. ھەسەكى غەرب ل ئەردەكى غەرب چ دكت؟^{۱۰}

ئەزل پەي چارەنقىسا خوە ھاتمە. ئەو تىشتەك نینە توژى بھەمى.^{۱۱}

مىرى غەرب شىرى خوە دانا د ناڤ كاقلانى دا، ئوو كورك قەھەسىا.

مىرى غەرب غۆت، ئەز دىي وپرەكى يا تە بھەرىنم. وپرەكى خەسلەتەكە كۆ ژبو تىگەھشتا ژ زمانى جىھانى غەلەك پىدقى يە.^{۱۲}

كورك عەجىبگرتى بوو. مىرى غەرب بەھسا ھندەك تىشتان دكر كۆ كىم كەسان دزانين.

ئەو بەردەوام بوو، تە دىيا لەزا خوە كىم نەكربا، خۆ پىشتى قى ھەمى رى يا كۆ توھاتى يى. تو دىي بىياقانى بئەقینى ئوو ژى ھەز

بکی، لی قهت ب ثقافی ب وی باوهر مبهه. ژبهر کو بیاقان ههمی
میزان دجهربینت: نهو د ههمی پینگاقان دا شهردنیکهکی دکت، نهو
کهسین کو هشی وان بهلاق دبت دکوژت.^۱

تشتی وی دخوت شاهی پیر نینا بیرا کورکی.
میروی غریب دخوت، نهخهر شهررقان هاتن فیدهری، نهو ههتا
روژتاقا سهری ته لسهر ملین ته بوو، وهره نهو من قهبینه.^۲
ههر نهو دهستی کو شیر دههژاند نها قامچییهک هلگرت بوو.
ههسپی دیسا غارکر، نهقرهکی توژی راکر.
چاوا کو ههسپسوار دوور دکهفت، کورکی هاوار کر، تول
کیدهری دژی؟^۳
دهستی کو قامچی تیدا بوو نامازه ب باشووری کر.
کورکی کیمیلخهر دیت بوو.



سویهترا، دو هزار میترین چهکدار دناق دارقهسپین
نهلفه یوومی دا بهلاق بووبوون. بهری روژ بگههت بلندترین خالا
خوه، پینج سهه میترین عهشیری ل ناسوی دیار بوون. لهشکری
کومبووی ژ نالی یی باکور قه هاتن ناق میخی؛ وهسا دیار بوو
کو دی هاتنهکا ناشتیانه بووبا، لی ههمیان د بن عهبایین خوه قه

چەك قەشارت بوون. دەما ئەوخەهشتن خېقەتا سپى يا ناڧەندا
ئەلفەبىوومى، وان خەنجەر ئوو تڧەنگېن خوه دەرئىنان. ئوو وان
ئېرىش كر سەر خېقەتەكا قالا ئوو خالى.

مېرىن مېىخى ژ بىاقانى را دۆرماندۆرا هەسپسواران خىرت
ئوو د نىڧ سەعتى دا هەمى ئېرىشبەر كوشتن، ئىك تى نەبت.
زارۆ برىوون ئالى بى دى بى رېزەكا دارقەسپان ئوو وان تىشتەك ژ
تشتىن قەومى نەدیت. ژن د خېقەتېن خوه دا مابوون، ژبو
پاراستىبوونا شووبىن خوه دعا دكرن، ئوو وان ژى چ تىشتەك ژ
شەرى نەدیت. ئەخەر جەندەك ئوو كەلەش نەكەقتبان سەر
ئەردى، ئەو رۆژ ژى دى وەكى رۆژەكا ئاسابى يا مېىخى دىبار
بووبا.

مېرى عەشىرى بى تەنى كۆ ساخ مابوو سەردارى
بەتەلىونى بوو. وى ئىقارى، ئەو ئىنا بەر سەرۆكەشىران ئوو وان
ژى پرسى چما كەقنەشۆپ بن بى كر بوو. سەردارى خۆت مرۆڧىن
وى ژ برسان كەقت بوون ئوو تېپەنى بوون، ئەو ژ رۆژىن دىرئ بىن
شەرى وەستيا بوون، ئوو وان برىبار دا مېىخى بگرن دا بكارن
دىسا ل شەرى قەبگەررن.

سەرۆكەشىرى خۆت حەيفا وان مېرىن عەشىرى يە، لى
كەقنەشۆپ ئوو ئەدەت پىرۆزن. وى سەردار ب مرنەكا بى
روومەت سزا دا. ل شوونا وى كۆب شىرى ئان ب خوللەبى
بەيت كوشتن، ئەو ژ دارقەسپەكا مرى هات هلاويستن، ئوو
كەلەخى وى خەل باى بىاقانى دزقربا.

سهروکعه شیري غوٽ غمازي کورکي بکن، ئو ئه ب پينجهه
پارچه بين زبيري خهلات کر. وي چيروکا خوه يا دهرهقا ئوسقي
مسري دوباره کر، ئو ژ کورکي خوست کو بيت رايتر ئو
موسته شاري ميغخي.

★

دهما روژ ئاغا بوو ئو ستيړکين ههري پيشين پيدا بوون،
کورک بهر ب باشووري ب ري کهقت. ل داويي وي خيغه تهکا ب
تهني ديت، ئو جماعه تهکا ئه رهيي کو دهرياز دبوون غوٽ کورکي
کو ئه ودر جهي مه چيتر ئو ئه جننه يان بوو. لي کورک روونشت
ئو ل بهندي ما.

هه يفت بلند بوو بوو کو کيميلغهر ب سواري ژ دوورقه پيدا
بوو. دو خه رته لين مري لسهر ملي وي بوون.
کورکي غوٽ، 'نه ز ل قيده ري مه.'

کيميلغهر ري غوٽ، 'تو ديبا ل قيده ري نه بای، ئان ژي
چاره نفيسا ته تو ئينا بي قيده ري؟'

'ب بهرده و امبوننا شهر ري ناقبه را عهشيران، شه قاندين ئو
دهربازبوننا ژ بياقاني نه مومکنه. لهوما نه ز هاتم قيده ري.'

کيميلغهر ژ هه سپي خوه هات خوار، ئو ئيشارهت دا کورکي
دخهل وي بچت بن خيغه تي. ئه و هکي خه لهک ژ خيغه تين ميغخي

بوو. کورکی ل دهر دؤری ته ماشه کر ئوو ل هیئتونه کی ئان
ئامیره کی کؤ د کیمیلخه ری دا بهیت بکارئینان خه رریا، لی
تشتهک نه دیت. تهنی بهرمله کی کتیبان، کوچکه کی زادلیتانی یی
بچووک، ئوو مه هفورهک کؤ ب نه خشین رازناک ئوو تژی نهینی
هات بوو راجاندن، ل ویدهری بوون.

کیمیلخه ری خۆت، برروونه. مه تشتهک ژبو قه خوارنی ئوو
ئه ق خه رتهل ژی ژبو خوارنی هه نه.

کورک ب خومان که قت کؤ ئهو خه رتهل هه ر ئهو بووبن کؤ وی
رؤژا بهرتر دیت بوون، لی وی تشتهک نه خۆت. کیمیلخه ری ئلخر
ئه ییساند، ئوو زووکا بیهنه کا تامخووش خیقته تژی کر. ئهو ژ
بیهنه نا یخله یی خوه شتر بوو.

کورکی پرسى، چما ته خوه ست من بیینی؟
کیمیلخه ری به رسقاند، ژبه ر نیشانیین خیری. بای خۆت من کؤ
تو دی به اتبای، ئوو دی هه وجه داری یا ته ب ئاریکاری هه با.
‘یی کؤ بای به هسا وی کریوو ئه ز نه بووم. ئهو بیانیی دی
بوو، میری ئنگلیز. ئهو بوو که سی کؤ ل ته دخررت.’

‘ئهو دبی دپیشدا هندهک کارین دی بکت، هه می خیهان
ده ست ب دهستی هه ق ددت دا ئهو مرؤق خه ونا خوه بجه بکت.’
کیمیلخه ری ئه ق خۆت، کؤ دهنگقه دانه کا په یقین شاهی پیر بوو.
کورک تی خه هشت. که سه کی دی هه بوو کؤ دی ئاریکاری یا وی
کریا کؤ بگه هشتیا چاره نفیسا خوه.

‘ب قی ئاواپی تو دی رینوماپی یا من بکی؟’

'نؤ! تو ب خوه هه می تشتین کۆ دبی بزانی دزانی. ئەز تهنی
 دی ئیشاره تی بدم ته کا خزینه یا ته بهر ب کی ئالی یه.'^۱
 کورکی دوباره کر، 'لی عه شیر د شه رری دا نه.'^۲
 'ئەز دزانم چ ل بیاقانی دقهومت.'^۳
 'من هه تا نه خزینه یا خوه قه دیتی یه. من هیشترهک هه یه،
 من پاره یی ژ دکانا بلووران هه یه، ئوو من پینجه ه پارچه یین
 زبیری هه نه. ل وه لاتی خوه، ئەز دی مروقه کی زهنگین بم.'^۴
 کیمیلخه ری عۆت، 'لی چ ئیک ژ قان هه میان ژ ئه هرامان نینه.'^۵
 'من فاتیمای هه یه. ئەو خزینه یه که ژ هه می تشتین من
 یین دی مه زنتره.'^۶
 'ئوو ژی ل ئه هرامان نه هاتی یه قه دیتن.'^۷
 وان د بیده نگیی دا زاد خوار. کیمیلخه ری بتلهک قه کر ئوو
 شله مه یه کی سۆر ربهت ناڤه فنجانا کورکی. ئەو خوه شترین شه راب
 بوو کۆ هه تا هنگی کورکی تام کربوو ئوو چبۆت بوو.
 کورکی پرسی، 'ما شه راب ل قیده ری مه منووع نینه؟'^۸
 کیمیلخه ری عۆت، 'ئوو تشتی دچت ناڤه دهقی مروقان وه سا
 خراب ئوو پیس نینه، یی ژ دهقی وان دهردکهقت پیسه.'^۹
 کیمیلخه ر پچه کی شه وشیی بوو، لی، کورک ب قه خوارنا
 شه رابی قه هه سییا بوو. پشتی کۆ ژ خوارنی خلاس بوون، ئەو ل
 ده رقه یی خیفه تی، ل بن رو هنی یا هه یقه کا وه سا ب شه وق کۆ
 ستیر بیره نگ کربوون روو نشتن.

کیمیلهخەر، کوۆ پیّ حهسیا بوو کورک کیفخوهشتره، یخۆت،
‘قهبخوهر ئوو کهیفی بکه. ئەقشهق باش بیهنا خوهر بده، مینا کوۆ
تو شهررفانهکی ئوو خوهر ژبوۆ شهررهکی ئاماده دکی. ژبیر مهکه کوۆ
دلّی ته ل ههر جههکی بت، خزینهیا ته ل ویدهری یه. دبّی تو
خزینهیا خوهر قهیبینی، دا ههر تشتی کوۆ تو د رییی دا فیرووییی
مهعنایی پهیدا بکت.

سویههی، هیشترا خوهر بفروشه ئوو ههسپهکی بکرره. هیشترا
بیوهفا نه: ئەو هزاران پینگاغان دچن ئوو چ جارن وهستیایی دیار
نابن. پاشی ژنشکیته دکهفن سهر چوکان ئوو دمرن. لیّ ههسپ
هییدی هییدی دوهستن. تو ههرتم دزانی کا دبّی چهندی دی ژ وان
بخوازی، ئوو کا کهنگی دهما مرنا وانه.’



شهقا پاشتر، کورک ب ههسپهکی ل بهر خیشهتا کیمیلهخهری
دیار بوو. کیمیلهخهر بهرههق بوو، ئوو ئەو ژیی سواری ههسپیی خوهر
ییّ کهحیل بوو ئوو باز لسهر ملیّ خوهر ییی چهپیّ دانا. وی یخۆت
کورکی، ‘نیشا من بده کا ژبان ل کیدهرا بیاقانی ههیه. تهنیّ
کهسین کوۆ دکارن نیشانی هوسا بیین ژیانیی بیین دکارن خزینهییّ
قهیبین.’

ئهوان بهر ب ژیههلی خیزی هازۆت، ئوو ههیقی ریّ یا وان
روهن دکر. کورک هزری کوۆ ئەز نزانم کا دیّ بکارم ژیانیی د

بیاقانی دا قہیبینم. ئەز هیشتا بیاقانی وەساب باشی
نانیاسم.

وی خوہست کوئی بیثرت کیمیلخەری، لی ئەو ژ مییری
دترسیا. ئەو یخەهشتن وی جہی کہ قرین کو کورکی ل ویدەری
خەرتەل ل ئەسمانی دیت بوون، لی نہا تەنی بیدەنگی ئوو با
ہەبوون.

کورکی یخۆت، ئەز نزام چاوا ژیان ل بیاقانی پەیدا بکم.
ئەز دزام کو ژیان ل قیدەری ہەیہ، لی ئەز نزام ل کیدەری لی
بگەررم.

کیمیلخەری بەرسقاند، ژیان ژیان رادکیشت.

ئوو پاشی کورک تیگەهشت. وی ہەقساری ہەسپی خوہ، یی
کو چایخاقل سەر کہ قران ئوو خیزی دچوو، سست کر. کیمیلخەری
ل پەہی وی دچوو کو ئەو نیژیکی نیف سەعەتەکی بوو ہەسپی
کورکی دہزی. وان ئیدی دارقەسپین مییخی نەدیتن. تەنی ہەیف
مەزن ل ہنداقی وان بوو، ئوو رەنگقەدانا وی یا زیقین ل سەر خیزی
بیاقانی. ژنشکیقە، ہەما نزا ژبوچ، ہەسپی کورکی سست کر.

کورکی یخۆت کیمیلخەری، ژیان ل قیدەری ہەیہ. ئەز زمانی
بیاقانی نزام، لی ہەسپی من زمانی ژیان دزانت.

ئوو پەیا بوون، ئوو کیمیلخەری چ نەخۆت. ہیدی ہیدی، ئەو
دناق بەران خەرریان. کیمیلخەری ہشکووہشک راوہستیا، ئوو خوہ
چەماند سەر ئەردی. کونەک دناق بەران را ہەبوو. کیمیلخەری
دەستی خوہ بر ناق کونی، پاشی ہەمی باسکی خوہ، ہەتا ملی

خوه. تشتهک ل ویدهری دلقی، ئوو چاقین کیمیلخهری ژی- کورکی
تهنی چاقین وی ددیتنه دخیل بزاقین وی قیرر دیوون. وهسا دیار
بوو کو باسکی وی شهری تشتهکی ذکر کو د کونی دا بوو. پاشی،
ب لقینهکا وهسا کو کورک عه جیمایی کر، وی باسکی خوه ژ
کونی ئینا دهری ئوو لسهر لنگان خوه بازدا. ب دهستی خوه، وی
مارهک ژ دووقی بخرت بوو.

کورکی ژی بازدا، لی خوه ژ کیمیلخهری دوور کر. ماری ب
کوړهیی شهرر ذکر، کفه کفه ذکر ئوو بیدهنگی یا بیاقانی
شیواندبوو. ئهو مارهکی کویرا بوو، ژههرا وی دکاری د چهند
دهقیقه یه کان دا مروقه کی بکوژت.

کورکی بخت، هایی ته ژ ههرا وی ههبت. لی ههچنده کو
کیمیلخهری دهستی خوه کرپوو ناڅ کونی، ئوو بیگومان ماری ئهو
بخهست بوو ژی، بیچم ئوو دیمی وی نارام بوو. میری ننگلیز بخت
بوو وی، کیمیلخهردو سهد سالی یه. ئهو دبی بزانت چاوا
سهردهریی دخیل مارین بیاقانی بکت.

دهما ههقالی وی چوو نک ههسپی خوه ئوو خه نجه رهک
دهرئینا، کورکی لی ته ماشه ذکر. ب دهقی خه نجه ری، وی بازنهک
لسهر خیزی کیشا، ئوو پاشی مار دانا دناڅ دا. مار دناڅیدا
قهههسیا.

کیمیلخهری بخت، جهی ئالوزبی نینه. ئهو ژ بازنی
دهرناکهقت. ته ژیان ل بیاقانی پهیدا کر، نیشانهکا خیری کو ئهز
حهوجه داری وی بووم.

‘چما ئەڧ وەساغزنگە؟’

‘ژبەر كۆ بياقانى دؤرا ئەھرامان خرتى يە.’

كوركى نەدخوھست بەھسا ئەھرامان بكت. دلئى وى خىران بووبوو، ئوو ژ شەڧا بەرتەر را خەمى خوھ ل وى دا بوو. بەردەوام كرناغەرىيانا ل پەى خزىنەيى مەعنایا وى ئەو بوو كۆ دىبا فاتىما بەيئلابا.

كىمىلغەرى غۆت، ئەز دى رىنومايى تە د شەقاندنا بياقانى دا بىم.’

كوركى بەرسقاند، ئەز دخوازم ل ميئىغى مېنىم. من فاتىما قەدئتى يە، ئوو، ب من وەرە، ئەو ژبوؤ من ژ خزىنەيى بەھادارتە.’

كىمىلغەرى غۆت، فاتىما ژنەكا بياقانى يە. ئەو دزانت كۆ ميئر ژبوؤ قەغەرىيانى دىيى دوور بچن. ئوو وى خزىنەيا خوھ ژى ھەيە: تو خزىنەيا وى يى. نھا چاقى وى لى يە كۆ تو وى تىشتى پەيدا بكى كۆ تول پەى بوويى.’

‘باشە، دى چ بىت ئەغەر ئەز بخوازم مېنىم؟’

‘دا ئەز بيئىرم تە كا دى چ بقەومت. تو دى بىي رابىئىرى ميئىغى. تە دى تىرا كررىناغەلەك مەرران ئوو غەلەك ھىشتىران زىرر ھەبن. تو دى ب فاتىمايى را بزەوجى، ئوو ھوون ھەردو دى ژبوؤ سالەكى بەختەوەر بن. تو دى فيرى ئەقاندنا بياقانى بىي، ئوو تو دى ھەمى پىنچەھ ھزار دارقەسپان كت ب كت بنياسى. تو دى ل مەزىبوونا وان، كۆ نىشا ددن چاوا جىھان ھەرتەم د

خوهارتنی دا یه، تهماشه بکی. ئو تو دی د تیگههشتنا نیشانیین
خیری دا باشر ئو باشر بی، ژبهر کو بیاقان باشرین دهرسدیر
ئو ههفوتکاره.

دهمهکی ل سالا دویی، دی خزینه بکهفت بیرا ته. نیشانیین
خیری دی ب بهردهوامی بهسا وی بکن، ئو تو دی بزاقی بکی
وان پشتخوهه فه بهاقیژی. تو دی زانینا خوه ژبو ژینفرههی ئو
خوهشی یا مییخی ئو ئاکنجی یین وی بکارینی. سهروکعشیر
دی قهدری کاری ته بزنان. ئو هیشتترین ته دی زهنگینی ئو
دهستهلاتی ژبو ته بیین.

ل سالا سییی، نیشانیین خیری دی لسهه بههسکرنا خزینهیا
ته ئو چارهنقیسا ته بهردهوام بن. تو، شهقل پاش شهقی، ل
دهردوری، ل مییخی دمهشی، ئو فاتیما دی نهشاد بیت، ژبهر کو
دی پی بجهست کو ویخههربانا ته قوت کری یه. لی تو دی وی
بئهقینی، ئو ئهو ژی دی ئهقینی ل ته فهبگههرینت. تو دی ب
بیر بیینی کو وی قهت ژ ته نهخوهست بوو کو بمینی، ژبهر کو ژنا
بیاقانی دزانت کو ئهو دی ل بهندا میری خوه بمینت. لهوما تو
لومهیین وی ناکی. لی خهلهک جاران تو دی لسهه خیزی بیاقانی
پیاسهیان بکی، ئو بفکری کو رهنگه باشر بووبا کو تو
چوبای... کو ته زیدهتر باوهری ب ئهقینا خوه ئو فاتیما
ههبا. ژبهر کو تشتی تول مییخی هیلا بووی ترسا ته یا قهت.
نهقهخهیریانی بوو. ل وی دهمی، دی نیشانیین خیری بیژن ته کو
خزینهیا ته ژبو ههتاهاهتا هاتی یه فهشارتن.

پاشی، وهخته کی ل سالای چاری، نیشانیین خیری دی ته د بهر
دا بهیلن، ژبهه کۆ ته ئیدی ژ وانخوهداری نه کری یه.
سهروکعه شیر دی قی بیینن، ئوو دی ته ژ سهه کاری رابیژی
رابکن. لی هه تا هنگی، تو بازبانه کی زهنگینی، ب خه لهک
هیشتران ئوو سهرمایه به کا مه زن. تو دی روژین خوه یین مایی
وهسا ده رباز بکی کۆ تو دزانی تول په ی بجه کرنا چاره نفیسا خوه
نه چوویی، ئوو نه اژی خه لهک ده رهنگه.

تو دی تی بگه هی کۆ نه قین چ جارن میری ژ بجه کرنا
چاره نفیسا خوه نادت پاش. نه خه ره ئهو دهستان ل بجه کرنا وی
هلبگرت، ژبهه وی یه کۆ وی نه قینا راست... نه قینه کا کۆ ب
زمانی جیهانی بناخت، نه بوویه.

کیمیله خه ری بازنا لسهه خیزی ژی بر، ئوو ماری خوه بهر ب
ناق که قران تووساند. کورکی بازبانه بلووران یی کۆ هه رتم
دخوه ست بچووبا مه که یی ئینا بیره خوه، ئوو میری ئنگلیز یی
کۆل کیمیله خه ری ده ره ریا. ئهو ل وی ژنی هزری کۆل بیاقانی
باوه ری یا خوه پی ئینا بوو. ئوو ئهو ل بیاقانا کۆ ئهو خه هاندبوو
ژنا کۆ ژی هه ز کر بوو نه پیری.

ئهو ل هه سپین خوه سوار بوون، قی جاری کورک ل دوو
کیمیله خه ری بهر ب میخه هات. بای دهنگین میخه بهر ب وان
دئینان، ئوو کورکی بزاق کر دهنگی فاتیما یی بهیست.

لی وی شهقی، ده ما کۆ وی ل کویرایی ناق بازنی ته ماشه
دکر، هه سپسواری غه ریب یی کۆ بازهک لسهه ملی وی یی چه پی

بوو بههسا ئهفینى ئوو خزینه یی، بههسا ژنا بیاقانى ئوو
چاره نقیسا وی کر بوو.
کورکی مځوت، 'ئز دی دخه ل ته بهیم.' ئوو دخا قیدا ئهو د
دلی خوه دا ب تهناهیی حهسییا.
بهرسقا کیمیلخه ری تهنى ئهف بوو: 'ئهم دی سوبه هی بهری
روژهلتنی بچین.'



کورکی شهقه کا بیخه و دهر باز کر. دو سههتان بهری
سپیده یی، وی ئیک ژ کورکین کول خیقه تا وی نقست بوون شیار
کر ئوو ژى خوهست کو جهی فاتیما لی دژیا نیشا وی بدت. ئهو
چوون خیقه تا وی، ئوو کورکی تیرا کررینا مه رره کی زیرر دان
ههقالی خوه.
پاشی وی ژ ههقالی خوه خوهست بچت ناخ خیقه تا کو فاتیما
لی نقست بوو، وی شیار بکت ئوو بیژت وی کو ئهو ل دهرقه ل
بهندا وی یه. ئه ره بی جوان تشتی ژى هات بوو خوهستن کر، ئوو
تیرا کررینا مه رره کا دی ژى زیرر وه مځوتن.
کورکی مځوت ئه ره بی جوان، 'نھا مه ب تهنى بهیله.' ئه ره ب
فهخه رریا خیقه تا خوه کو بنقت، سه ریلند بوو کو ناریکاری یا
رابیژى مییخى کر بوو، ئوو کیفخوهش بوو کو تیرا کررینا هندهک
مه رران پاره هه بوون.

فاتیمال بهر ده پخه هی خیفه تی دیار بوو. ههردو بهر ب ناڤ
دارقه سپان مهشیان. کورکی دزانی کوو نهو شکاندهکا ئهدهت ئوو
کهفنه شوپان بوو، لی ئه وئ ده می نه دخه ما هندئ دا بوو.
وی پخوت، ئه ز دچم دوور. ئوو ئه ز دخوازم تو بزانی کوو ئه ز
هه ر دی قه بگه ررم. ئه ز ژ ته هه ز دکم، ژبه ر کوو...
فاتیمایی ئاخفتنا وی قوت کر ئوو پخوت، چ تشته کی
مه بیژه، مرؤڤ دئه قینت ژبه ر کوو دئه قینت. ئه قاندن چ سه ده مان
ناخوازت.

لی کورک پیقه چوو، من خه ونه ک دیت، ئوو من شاهه ک
دیت. من بلوور فرؤتن ئوو بیاقان شه قاند. ئوو، ژبه ر کوو عه شیران
شه رر رلخه هاند، ئه ز ژبو قه دیتنا کیمیلخه ری چووم سه ر بی ری.
قیجا، ئه ز ژ ته هه ز دکم ژبه ر کوو هه می پخیه ان ئوو جیهانی
ده ست ب ده ستئ هه ق دا کوو ئاریکاری یا من بکن دا ئه ز ته
قه بیینم.

هه ردوان هه ق دو هه میژ کر. ئه و جارا پیشییی بوو کوو وان
ده ست دغه هاند هه ق دو.

کورکی پخوت، ئه ز دی قه بگه ررم.
فاتیمایی پخوت، به ری قئ، ئه ز هه رتم ب خوه زی قه ل
بیاقانی درامام. نها ئه ز دی ب ئومید قه لی برامینم. بابئ من
رؤژه کی چوو دوور، لی ئه و ل دایکا من قه خه رریا، ئوو ژ وی
ده می هه تا نها ئه و هه ر قه دغه ررت.

وان تشسته کی زبده تر نه خوت. نهو پچه کی دوورتر ب نافه
دارقه سپان دا مهشيان، نوو پاشی کورکی نهو ل بهر ده بخه هی
خيقه تا وی هیلا.

وی خوت، نهز دی فه بگه ررم، چاوا کو بای ته فسخه رریا
بال دایکا ته.

وی دیت کو چاقین فاتیما ی تژی روندک بوون.
تو مخری؟

وی بهری خوه وه بخه ررانده نوو خوت، نهز ژنه کا بیاقانی مه.
لی ب سهر هه می تشتان را، نهز ژنم.

فاتیما فسخه رریا بن خيقه تا خوه، نوو، ده ما روژ روهن بوو،
نهو ده رکهفت دا وان کاران بکت کو ب سالان بوو دکرن. لی
هه می تشت هات بوون خوه هارتن. کورک نیدی ل میخی نه بوو،
نوو میخی چ جارن نهو مه عنا نه دبوو کو هه ما دوهی هه بوو. نهو
نیدی جهک نه بوو کو پینجه ه هزار دارقه سپ نوو سی سهد بیر
لی بن، جهک نه بوو کو زیاره تکهر ده هشتنی، نوو پشتی
سه فیرین خوه یین دریز لی فه دهه سیان. ژ وی روژی پیته، میرگ
ژبو وی دی جهکی قالا با.

ژ وی روژی پیته، نهو بیاقان بوو کو خرنگ دبوو. وی دی
هه می روژان لی ته ماشه کریا، نوو دی ته خمین کریا کا کورک ژبو
فه دیتنا خزینه یا خوه ل په ی کی ستیری دچوو. وی دی ب بای
ماچ ژبو وی قری کریان، ب وی هیقیی کو دی باخه هشتیا رووی
کورکی، نوو دی بگوتیا وی کو نهو هیشتا زیندی بوو. کو نهو ل

بهندا وی ما بوو، ژنهک ل بهندا میړه کی ویرهک ئوو نه ترس کؤل
خزینه یا خوه مخه رریا. ژ وی رۆژی فه، دی بیاقان ژبو وی ته نی
نیشانا تشته کی با: هیقی یا فه خه رریانا وی.

★

دهما کؤ وان دهست ب هاژوتنا لسهر خیزی بیاقانی کر،
کیمیلخه ری غؤت کورکی، 'ل تشتی کؤ ته ل پشت خوه هیلایه
مه فکره! هه می تشت د روحا جیهانی دا هاتنه نقیسین، ئوو
هه تاهه تا دی ل ویده ری بمینن.'^۱

کورک جاره کا دی ل بیده نگی یا بیاقانی راهات سوو، وی
غؤت، 'میړ زیده تر ژ هیلانی خه ونان ب فه خه رریانی فه دبینن.'^۲

'ئخه ر تشتی کؤ مرؤف فه دبینت هه می ژ ماده یی سافی
پیک هات بت، ئهو تشت قهت ژناف ناچت. ئوو مرؤف دکارت
هه می ده مان فه بگه ررت. ئخه ر تشتی کؤ ته فه دیتی ته نی
بیستکه کا رو هنی بت، مینا په قینا ستیره کی، دهما فه بگه رری چ
تشته کی فه نابینی.'^۳

میړ ب زمانی کیمیلخه ری دئاختت. لی کورکی دزانی کؤ
وی بهسا فاتیما یی دکر.

زه همت بوو کؤل تشتی ل پاش خوه هیلا بوو نه فکر بیا.
بیاقانی، ب ئیکده نگی یا خوه یا بیداوی، ئهو دبر ناخه یالان.
کورک هیشتا دکاری دارقه سپان، بیر، ئوو رووی ژنا کؤ نه قاند

بوو، ببینت. ئەو دکاری میړی ټنگلیز د ئەزمونان دا ببینت، ئوو هیشترسواری کۆ دەرسدیر ئوو فیرکارهک بوو ئوو وی ب خوه پی نه دزانی. کورک هزری کۆ مومکنه کیمیلخهه چ جارن ئەقیندار نه بووت.

کیمیلخهه ل پیشیی دهاژۆت ئوو باز لسهه ملی وی بوو. مرخی زمانی بیاقانی باش دزانی، ئوو هه رده ما ئەو سه کنیان، ئەو ل دوو نیچیره کی دفرری. رۆژا به راهیی ئەو ب که رفۆشکه کی قهخهه ریا، ئوو ل رۆژا دوویی ب دو مرخان.

ب شه ق، وان نقینین خوه رادئییخستن ئوو ئلخیری خوه قه دشارت. شه قین بیاقانی سار بوون، ئوو ب ده ریا زیونا قوناخین هه یقی تاریتر ئوو تاریتر دبوون. ئەو ژبو هه فتیه کی چون، ئوو ته نی به هسا وان هشیاریان دکر کۆ ژبو خوه پاراستنا ژ شه رری ناقبهه را عه شیران پیدقی بوون. شه رری ده وام دکر ئوو بای جارنا بیهنا شرین ئوو نه خوهش یا خوینی دمه ل خوه دئینا. شه رر ل وان نیزیکیان دقه ومین، ئوو بای ب بیرا کورکی دئینا کۆ هه می ده مان زمانی نیشانیین خیری هه یه دا وی تشتی نیشا وی بدن یی کۆ چاقین وی نه دکاری ببینن.

ل رۆژا هه فتی، کیمیلخهه بریاردا کۆ زووتر ژ هه می رۆژان بیهنا خوه بدن. باز ژبو قه دیتنا نیچیره کی فرری، ئوو کیمیلخهه نامانی خوه یی ئافی پیشبهه رری کورکی کر.

کیمیلخهه ری خۆت، تو بیژه هه ما ل داوی یا سه فهه را خوه یی. ئەز ژبو بجه کرنا چاره نقیسا ته پیروژی ل ته دکم.^۷

کورکی مځوټ، 'ټوو ته ل ریښی چ تشتهک نه مځوټ من. من باوهر دکر کوټو دی من فیږی هندهک ژ وان تشتان بکی بیڼ کوټو دزانی. هه یامه کی بهری نه، من دغه ل میږه کی کوټی بیڼ کیمیلخه ریښی هه بوون ل بیاقانی دهاژوټ. لی ټه ز نه دکاریم چ تشته کی ژ وان فیږ بیڼ.'

کیمیلخه ری بهرسقاند، 'ته نی ریښه کا فیږیونی هه یه. ټه و ب کرنی یه. هه تشته کی کوټی پیدقی بوو تو بزانی، تو د سه فه را خوه دا فیږیوی. تو دی ته نی تشته کی دی فیږ بیڼ.'

کورکی دخواهست بزانت کا ټه و چ یه، لی کیمیلخه ل ناسوی، ل بازی، دغه رریا.

'چما دیڙن ته کیمیلخه؟'

'ژبه کوه ټه و موم.'

'ټوو چ تشتهک چهوت ټوو غه لهت بوو کوټی کیمیلخه ریښی دی بزاف کر ټوو نه شیپان زبری چی بکن؟'

ریښیښی دغه ل وی بهرسقاند، 'ټه و ته نی ل زبری دغه رریان. ټه و ل خزینه بیڼ چاره نقیسا خوه دغه رریان، وان نه دخواهست چاره نقیسا خوه بڙین.'

کورکی پرسی، 'ټه و تشته چ یه کوټه هیشتا هه و جه دارم کوټی بزائم.'

لی کیمیلخه ری هیشتا ل ناسوی دنه پیری. ټوو ل داوی باز ب زادی وان ټه و دغه رریا. وان کورکه ک کوټا ټوو تلخری خوه تیډا ټه یساند، دا روھنی یا خورری یا وی نه هیټ دیتن.

وی دبه‌ر ئاماده‌کرنا زادی راخۆت، ئەز تهنی کیمیلخه‌ره‌کی ساده مه، ژبه‌ر کۆ ئەز کیمیلخه‌رم. ئەز قی زانستی ژ باپیری خوه فیرووم، ئەو ژی ژ بابی خوه فیرووبوو، ئوو ب قی رهنگی، هه‌تا ده‌ما ئافراندا جیهانی. ل وان ده‌مان، کاری مه‌زن لسه‌ر زمووته‌کی ژی ده‌ات نقیسن. لی مرۆقان ده‌ست ب مانده‌لکرنا تشتین ساده ئوو نقیسینا شوپاندنان ئوو شروقه‌یان ئوو خویندنین فه‌لسه‌فی کر. ئوو وان هه‌ست دکر کۆ زیده‌تر ژ یین دی دزانن. ب سه‌ر قی را ژی، ده‌په‌یی زمووتی ئەقرۆ ژ هیشتا زبندی یه.

کورکی دخوه‌ست بزانت، چ لسه‌ر ده‌په‌یی زمووتی هات بوو نقیسن؟

کیمیلخه‌ری ده‌ست ب نیگارکیشانا لسه‌ر خیزی کر، ئوو د کیتر ژ پینج ده‌قیقه‌یان دا، نیگاری خوه تفاقا کر. ده‌ما وی نیگار دکیشا، کورک ل شاهی پیر، ئوو ل مه‌یدانا کۆ وان وی روژی ل ویده‌ری هه‌قدو دیت بوو هزری؛ دا بیژی قای ئەو تشت یخه‌له‌ک ئوو یخه‌له‌ک سالان به‌ری هنگی قه‌ومی بوو.

ده‌ما کاری خوه تفاقا کر، کیمیلخه‌ری خۆت، ئەق ئەو تشته یی کۆ لسه‌ر ده‌په‌یی زمووتی هات بوو نقیسن.

کورکی بزاڤ کر وی تشتی کۆ لسه‌ر خیزی هات بوو نقیسن بخوینت.

کورکی، پچه‌کی ب بیه‌یفیتی، خۆت، ئەو شفره‌یه‌که، ئەو وه‌کی وی یه کۆ من د کتیپین میری ئنگلیز دا دیت بوو.

کیمیلهخه ری بهرسقاند، نۆ! ئه و مینا فررینا وان ههردو
خه رته لانه؛ ئه و ته نی ب مهنتق ئوو ئاقلی ناهیت فههمین ئوو
فههمکرن. ده په یی زمووتی بازدا نه کا راستووراست بو روحا
جیهانی یه.

مروقتین ئاقلمه ند د فههم کۆ ئه ق جیهانا خوهرسکی ته نی
وینه یه ک ئوو به یخرتیه کا ئانکۆ کۆپیه کا به ههشتی یه. هه بوونا قی
جیهانی ب ئاوایه کی خه له ک ساده ته نی مسیخه رکر نه کا وی یه کۆ
جیهانه کا ته کۆز ئوو که ملان هه یه. خودی جیهان هۆسا ئافراندی
یه دا ب ری یا تشتین وی یین بهرچا ق مروقت بکارن د تشتین وی
یین روحانی ئوو مه زناهی یا ژیری ئوو حیکه مه تا وی بگه هن.
مه ره ما من ب کرنی ئه قه.

کورکی پرسی، ئه ری ئه ز دی ده په یی زمووتی ب فههم؟
‘مومکنه، ئه خه ر تول ئه زموونگه هه کا کیمیلهخه ری بای، نه ا
دی وهختی خویندنا باشتین ری یا تیگه ههشتنا ده په یی زمووتی
بووبا. لی تو نه ا ل بیاقانی یی. قیجا خوه تیدا نقۆم بکه.
بیاقان دی تیگه ههشتنه کا جیهانی بدت ته؛ د راستیی دا، هه ر
تشته کی دی لسه ر رووی ئه ردی دی قی کاری بکت. هه ما
پیدقی نینه کۆ تو ژ بیاقانی ژی فه هم بکی: هه ما ته نی ل
ده ندکه کا ساده یا خیزی ب فکره، ئوو تو دی هه می مه زناهی ئوو
عه جیبی یین ئافراندنی بیینی.

‘چاوا ئه ز خوه د بیاقانی دا نقۆم بکم؟’

‘ل دلیٰ خوہ غوہداری بکہ! ئو ہمی تشتان دزانت، ژبہر
کوئو ژ روحا جیہانیٰ ہاتی یہ، ئوو روژہکیٰ ژی دیٰ قہبگہررت
ویدہریٰ.’

★

وان دو روژین دی ژی ب بیڈہنگی بیاقان شہقاند. کیمیلخہر
یخہلہک زیدہتر مقاتہکار بووبوو، ژبہر کوئو ل ویٰ دہقہریٰ
نیزیک دبوون کوٰ خوینیتیرین شہرر لیٰ دہاتن کرن. چاوا کوئو
بہر ب پیش دچوون، کورکی بزا ق دکرخوہداری یا دلیٰ خوہ بکت.
ئو نہ کارہکیٰ ساناہی بوو؛ پیشتر، ہمی دہمان دلیٰ وی
بہرہہڈ ئو نامادہ بوو کوٰ چیروکا خو بیژت، لیٰ ل قان داویان وہسا
نہبوو. ہندہک دہمان دلیٰ وی ب سہعتان بہسا خہمگینی یا خوہ
دکر، ئو ہندہک دہمان ژی لسہر روژہلاتنا ل بیاقانیٰ وہسا عاتفی
دبوو کوٰ کورک نہچار دما روژدکین خوہ قہبشیرت. دہما دلیٰ کورکی
ژبو وی بہسا خزینہیی دکر، لہنخینتر لیٰ ددا، ئوو دہما کورک ب
زلمانا چاقان ل ئاسوین بیدوو ماہی یین بیاقانیٰ رادما، دلیٰ وی
ہیدیتیر لیٰ ددا. لیٰ دلیٰ وی چ جارن ئارام نہبوو، خو دہما کوٰ
کیمیلخہر ئوو کورک ہردو ژی دکہقتن بیڈہنگیی.

ویٰ روژئی دہما وان کوچکیٰ خوہ چی دکر، کورکی پرسی،
‘چما ئہم دبیٰ غوہبیدیرین دلین خوہ؟’
‘ژبہر کوئو دلیٰ تہ ل ہہر دہرہکیٰ بت، تو دیٰ خزینہ یا خوہ ل
ویدہریٰ ببینی.’

کورکی غۆت، 'لئی دلی من ئارهایی یه. وی خهونین خوه ههنه، ئه عاتفی دبت، ئوو ئه ژبو ژنهکا بیاقانی دلۆقان دبت. ئه ژ تشتین من دپرست، ئو خهلهک شهقان، دهما ئه ز ل وی دفکرم، خهوا من زرر دکت.'

'باشه، ئه ژ باشه. دلی ته زیندی یه. بهردهوام غوهرداری لی بکه.'

ل سی رۆژین پاشتر، ههردو ریتینگ ل چهند میرین عهشیری بین چهکدار دهرياز بوون، ئوو هندهکین دی ژی ل ئاسویی دیتن. دلی کورکی دهست ب ئاخفتنا لسه ترسی کر. وی ئه و چیرۆک ژبو وی غۆتن کۆ ژ روحا جیهانی بهیست بوون، میرین کۆ بزاف کربوو بگههن خزینهیین خوه ئوو قهت ب سهر نه کهفت بوون. هندهک جاران وی کورک ب وی هزری دترساند کۆ مومکن بوو خزینهیا خوه فهنه دیتبا، ئان مومکن بوو ل ویده ری ل بیاقانی مریا. هندهک جارین دی، وی غۆت کورکی کۆ رازی بوو: وی ئه قین ئوو زهنگینی ههردو قه دیت بوون.

دهما ئه ژبو بیهنقه دانا ههسپان سهکنین، کورکی غۆت کیمیلخه ری، 'دلی من خیانه تکاره. ئه ناخوازت کۆ ئه ز بهر ب پیش بچم.'

کیمیلخه ری غۆت، 'ئه ژ تشته کی راماندار ئوو ب مهعنا یه. ب ئاوایه کی خوه رسکی ئه و دترست کۆ، د ری یا بجهکرنا خهونا خوه دا، هه می تشتین ب دهست ته که قتنه بدۆرینی.'
'قیجا ئه خه ر وه سا یه، چما ئه ز دبی غوهرداری یا دلی خوه بکم؟'

‘ژبهړ کۆ تو قهت جاره کا دی نکاری وی نارام بکی. خو
نخهر تو ولسا ژي نيشا بدی کۆ تو لی غوه داری ناکي، نهو دی
هر د هناقین ته دا ههبت، نوو دی هزرین ته ژبو ژبانی نوو
جیهانی ژبو ته دوباره بکت.’

‘تو دبیتری کۆ نهز دبی غوه داری یا وی بکم، ههتا نخهر
خاین ژي بت؟’

‘خیانهت دربه که کۆ ب ناوایه کی چاقه رینه کری ب مرؤقی
دکهفت. نخهر تو دلئ خوه باش بنیاسی، نهو چ جار ان نکارت
تشته کی وها دغه ل ته بکت. ژبهړ کۆ تو دی خهون نوو
ناره زووین وی بنیاسی نوو دی بزانی کا چاوا سه ره دهری دغه ل
وان بکی.

تو قهت نکاری ژ دلئ خوه بره فی. قیجا باشته غوه داری
بکی دا بزانی کا چ ژبو غوتنی هیه. ب فی ناوایی، ئیدی قهت
ناترسی کۆ دربه که کا چاقه رینه کری ل ته بدت.’

چاوا کۆ وان بیاقان دسه قاند، کورکی ژي غوه داری یا دلئ
خوه دکر. وی هیدی هیدی دهک نوو حیله بین وی فههم دکر، نوو
نهو وهکی هیهی دپه ژراندن. ئیدی وی ترس نه ما، نوو حه وجه داری
یا خوه یا قه خه رریانا ل میخی ژ بیر کر، ژبهړ کۆ ئیقاریه کی،
دلئ وی غوت وی کۆ شاد نوو کیفخوهش بوو. وی غوت، ‘نخهر
نهز جار جار خازنده یان ژي دکم، ژبهړ وی یه کۆ نهز دلئ که سه کی
مه، نوو دلین خه لکی هوسا نه. خه لک دترسن خرنگترین خه ونین
خوه بجه بکن، ژبهړ کۆ نهو دترسن مومکنه لایبق نوو هه ژي بین

وان خهونان نهبن، ئان مومکنه نهخههن وان. ئەم، دلین وان،
ههما دترسین هزرا وان کهسین ئەقاندی بین کۆ ههتاهاهتا چوونه،
ئان وانخاقین کۆ دبووخاقین خواهش بووبان، لی نهبوونه، ئان
خزینهیین کۆ مومکن بوو هاتبان قه دیتن، لی ههتاهاهتا د خیزی دا
قهشارتی مانه ژی بکین. ژبهه کۆ، دهما ئەف تشت دقهومن، ئەم
بخهلهک خراب دئشین.

شهقهکی، دهما وان ل ئەسمانی بی ههیف تهماشه دکر،
کورکی بخۆت کیمیلخهری، 'دلی من دترست کۆ مومکنه بیشت.'
'بیژه دلی خوه کۆ ترسا ئیشانی ژ ئیشانی ب خوه خرابتره.
ئوو کۆچ دلک بخههریانا ل پهی خهونین خوه نهئیشایه، ژبهه
کۆ د ههه بیستکهکاخههریانی دا ئەو ب سهه خودی ئوو
ئهبه دیه تی دا هل دبن.'

کورکی بخۆت دلی خوه، 'ههه بیستکهکاخههریانی سهههلبوونهکا
ب سهه خودی دا یه. دهما ئەز ب راستی ل خزینهیا خوه بخههریان،
ههه می رۆژ روهن ئوو نوورانی بوون، ژبهه کۆ من دزانی ههه
سههتهکا وی پارهک ژ وی خهونی بوو یا کۆ من دی قه دیتبا. دهما
کۆ ئەز ب راستی ل خزینهیا خوه بخههریان، من د ریی دا هندهک
تشت کهشف کرن کۆ ئهخهه من ویرهکی ئوو جهسارهتا جههریاندا وان
تشتان نهبا، من قهت دی نه دیتبان، تشتین کۆ بدهستقهئینانا وان
ژبو شفانهکی نه مومکن دهاتن پیش چاقان.'

ب قی رهنگی، دلی وی ئیقاریهکا ثقاف ئارام بوو. وی
شهقی، کورک ب کووری نقست، ئوو، دهما شیار بوو، دلی دهست

ب‌خوټنا وان تشتان کر کو ژ روحا جیپهانی هات بوون. وی‌خوټ کو هه‌می خه‌لکین به‌خته‌وهر خودییه‌ک د ناټ‌خوه دا هه‌یه. ئوو هه‌روه‌کی کیمیلخه‌ری‌خوټ بوو، به‌خته‌وهری مومکن بوو کو د دندکه‌کا خیزی بیاقانی دا ژی بهاتبا دیتن. ژبه‌ر کو دندکه‌کا خیزی بیستکه‌کا ئافرانندی یه، ئوو‌خپهانی ب ملیونان سال پیټه‌ه چوونه هه‌تا هاتی یه ئافراندن. دل‌ی وی‌خوټ، هه‌ر که‌سه‌کی لسه‌ر رووی‌ی ئه‌ردی خزینه‌یه‌ک هه‌یه کو ل به‌ندا وی یه. ئه‌م، دلین خه‌لکی، خه‌له‌ک کیم جاران به‌هسا وان خزینه‌یان دکین، ژبه‌ر کو خه‌لک ئیدی ناخوازن ل په‌ی وان بگه‌رن. ئه‌م ته‌نی ژبو زاروآن به‌هسا وان دکین. پاشتر، ئه‌م‌خه‌له‌ک ب ساده‌یی ته‌نی دهیلین ژیان د سمت ئوو راستا خوه دا، به‌ر ب قه‌ده‌را خوه، برټه‌ه بچت. لی، مخابن، خه‌له‌ک کیم ژ خه‌لکی ب وی ری‌یی دا دچن کو ژبو وان هاتی یه دیار کرن. ری یا به‌ر ب چاره‌نقیسا وان، ئوو به‌ر ب به‌خته‌وهری یا وان. پررانی یا خه‌لکی جیپهانی وه‌کی جهه‌کی مه‌ترسیدار دبینن، ئوو، ژبه‌ر قی، د راستیی دا، جیپهان ژی ل داوی‌ی دبت جهه‌کی مه‌ترسیدار.

قیجا، ئه‌م، دلین وان، نه‌رمتر ئوو نه‌رمتر دئاخقین. ئه‌م قه‌ت که‌رر ئوو بی‌ده‌نگ نابین، لی ئه‌م هی‌دی هی‌دی هیقی دکین کو په‌یقین مه‌ نه‌هین به‌یستن: ئه‌م ناخوازین خه‌لک بنیشن، ژبه‌ر کو ئه‌و ل په‌ی دلین خوه ناچن.

کورکی ژ کیمیلخه‌ری پرسی، چما دلین خه‌لکی ناییشن وان کو به‌رده‌وام ل دووټ خه‌ونین خوه بچن؟

‘ژبه‌ر کوؤ ب قی ئیکئی دل زبده‌تر ژ هه‌می ده‌مان دئیشن،
ئوو دل ناخوازن کوؤ بییشن.’

ژ وی ده‌می پیته، کورکی دلی خوه فه‌م کر. وی ژ دلی خوه
خوه‌ست، کوؤ ژ که‌ره‌ما خوه، قه‌ت ده‌ست ژ ئاخفتنا دغه‌ل وی
هلنه‌خرت. وی دخوه‌ست کوؤ دما ئه‌و ب سه‌بخه‌ردانی ژ خه‌وینن
خوه دوور دکه‌قت، دلی وی ئه‌و بخفاشتبا ئوو ده‌نگ ب زه‌نگلی
هشیاریی ئیخستبا. کورکی سویند خوار کوؤ هه‌رده‌ما زه‌نگل
به‌یستبا، هه‌می هایی خوه بدابا په‌یاما وی.

وی شه‌قی، وی ئه‌ف هه‌می بخوتن کیمیلخه‌ری. ئوو کیمیلخه‌ر
تیگه‌هشت کوؤ دلی کورکی ل روحا جیهانی قه‌خه‌ریابه.

کورکی پرسى، ‘قیجا ئه‌ز دبی نه‌ا چ بزائم؟’

کیمیلخه‌ری بخوت، ‘به‌ر ب ئه‌هرامان به‌رده‌وام به! ئوو بلا
هه‌می هایی ته‌ل نیشانین خیری بت. دلی ته‌هیشتا دکارت
نیشا ته‌بدت کا خزینه‌یا ته‌ل کیده‌ری به.’

‘ئه‌ری ئه‌ف ئه‌و تشته‌یی کوؤ ئه‌ز دبی نه‌ا بزائم؟’

کیمیلخه‌ری به‌رسفاند، ‘ئو. تشتی تو دبی بزانی ئه‌قه: به‌ری
بجه‌بوونا هه‌ر خه‌ونه‌کی، روحا جیهانی هه‌می تشتین کوؤ تو ب
دریژاهی یا رییی فیروویی دجه‌رینت. ئه‌و قی نه‌ژبه‌ر خرابی یا
خوه دکت، ئه‌و قی دکت دا ئه‌م، ب سه‌ر بجه‌کرنا خه‌وینن خوه‌را،
چاوا کوؤ به‌ر ب خه‌ونان دچین، وه‌سا ژى ل ده‌رسین کوؤ فیرووینه
شه‌ره‌زا بین. پررانی یا خه‌لکی ل قی خالی ده‌ستان ب به‌ر خوه
دا شوور دکن. ئه‌خه‌ر ئه‌م ب زمانی بیاقانی بئاخقین، ئه‌ف ئه‌و جهه

کۆ مړۆځا 'درست ده ما کۆ دارقه سپ ل ئاسۆبې ب ديار دکه قن ژ
تېهناتېي دمرت.' ههمې خه رريان ب بهختي تازه کاران دهست پي
دکن. ئوو ههمې خه رريان ژي ب جهرباندين دژوار يي
سه رکه قتيان داوی دبن.'

مه ته له کا که قن يا وهلاتي کورکي هات بيرا وي. ئه مه ته له
ديتت کۆ تاريخين سه عه تا شه قئ هه ما درست بهري سپي دي
يه.



رؤژا پاشتر، نيشانا ههري زه لال يا خه ته ري ژبو جارا پيشيي
ديار بوو. سي ميړين عه شيري يي چه کدار نيزيک بوون، ئوو
پرسيار کر کا کورکي ئوو کيميلخه ري ل ويده ري چ دکر.
کيميلخه ري به رسفاند، 'ئه ز ب بازي خوه نيچيري دکم.'
ئيک ژ وان ميړين عه شيري خوت، 'ئه م دبي هه وه پيشکني
کا هه وه چه ک هه نه.'

کيميلخه ري هيدى په يا بوو، ئوو کورکي ژي وه ها کر.
ده ما ميړي عه شيري چانتايا کورکي دپشکني، خوت، هه وون
چما پاره يان ب خوه را هلخه رن؟
وي خوت، 'ژبو کۆ ئه ز بچم ئه هرامان ئه ز حه و جه داري وانم.'
ميړي عه شيري يي کۆ تشتين کيميلخه ري دپشکني جامه کي
بلووري يي بچووک يي تزي شله مه به کي، ئوو هيلکه کا شيشه يي
يا زه ر کۆ پچه کي ژ هيلکا مريشکي مه زنتر بوو، فه ديتن.

وی پرسى، 'ئهف تشت چ نه؟'

'ئهو بهرى فهيله سوڤى ئوو ئيكسيرا ژيانى نه. ئهو كارى مهزن يى كيميلخه رانه. ههركهسى وى ئيكسىرى قه بخورت قهت ئيدى نه ساخ نابت، ئوو پارچه يهك ژ وى بهرى هه مى مهرتاله كى دكت زيرر.'

ئهره ب وى كهنى، ئوو كيميلخه ر ژى پيررا كهنى. وان هزر كر كو بهرسقا وى حه نهك بوو، ئوو هيتلا كو كورك ئوو كيميلخه ر ب هه مى تشتتين خوه قه ده ربا ز بين.

دهما ئهو چوون، كوركى ژ كيميلخه رى پرسى، 'ئهرى ما تو دينى؟ ته چما وهها كر؟'

كيميلخه رى بهرسقاندا، 'دا ساده ترين ده رسا ژيانى نيشا ته بدم. دهما ته خزينه يين مهزن د ناڤا خوه دا هه بن ئوو تو بزاقى بكى وان بيئزى بين دى، ته قه ز ئهو ژ ته باوهر دكن.'

ئهو ل شه قاندا بياقانى به رده وام بوون. هه ر روژا كو ده ربا ز دبوو، دلى كوركى بيده نكتر دبوو. دلى ئيدى نه دخوست كو تشتتين رابهورى ئوو نه هاتى بزانت؛ ئهو هه ما رازى بوو كول بياقانى به زرت، ئوو ده خه ل كوركى ژ روڤا جيهاننى قه بخورت. كورك ئوو دلى خوه بوون هه قال، ئوو ئيدى كهسى نه دكارى خيانه تى ل يى دى بكت.

دهما دلى وى ژبو وى دئاخفت، ئهو ژبو هاندانه كا كوركى بوو، ژبو وى بوو كو هيئزى بدت كوركى، ژبه ر كو روژين بيده نكي ل وى بياقانى مروڤ ئالوز دكر. دلى خوت كوركى كا به يترين

سالوخته تین وی چ بوون: ویره کی یا وی ژبو دهستبهردانا ژ
مه ررین خوه ئوو خه بتینا ژبو ژینا ل په ی بجه کرنا چاره نقیسا
خوه، ئوو دلگه رمی یا وی ژبو شولکرنی ل هه یاما کارکنا وی ل
دکانا بلووران.

ئوو دلی وی تشته کخوت وی کو ئه و قهت پی نه هه سیا بوو:
وی بهسا وان خه تهر ئوو مه ترسیان کر کوخه ف ل کورکی کر بوون،
لی کورک چ جارن ب ترسی نه هه سیا بوو. دلی وی خوت کورکی
کو جارهی وی تفهنگا کو وی ژ بابی خوه وه بخرت بوو قه شارت دا
ئهو خوه پی نه ئیشینت. ئوو وی ئه و رۆژ ب بیرا کورکی ئینا کو
نه ساخ بوو بوو ئوو ل دهشتی قهررشیا، پشتی وی ئه و که قهت بوو
خه وه کا کوور. دو دز پچه کی ل پیشتر بوون ئوو پیلان بخیرا کو
مه ررین کورکی بدزن ئوو وی ژی بکوژن. لی ژبه ر کو کورک
پیشتر نه چوو بوو، وان هزر کر بوو کورکی ری یا خوه خوه هارت بوو،
لهوما وان بریار دا بوو کو ژ ویده ری بچن.

کورکی ژ کیمیلخه ری پرسی، 'ئهری دلی مرؤقی هه می ده مان
ئاریکاری یا وی دکت؟'

'پرانی یا جارن، تهنی دلی وان که سین کو ژبو بجه کرنا
چاره نقیسا خوه بزاقی دکن. لی، ئه و ئاریکاری یا زارؤان،
سه رخواه شان ئوو پیران ژی دکن.'

'ئهری رامانا قی ئه وه ئه ز چ جارن تووشی مه ترسیان نابم؟'
کیمیلخه ری خوت، 'رامانا قی ئه وه کو دل تهنی وی تشتی
دکن کو دکارن.'

ئىقاربهكى، ئەو ب رەخ وارى عەشيرهكى را دەرباز بوون. ل
هەر كوژيهكى وارى نەرهبيىن كو عەبايىن سىپى يىن بەدەو ل خو
كربوون راوەستيا بوون ئو چەكىن وان ئامادە بوون. ميران ناخىلە
دكىشان ئو چىرۆكىن شەرىخەهان قەدخىران. كەسى پووتە ب
هەردو رىقینگان نەكر.

دەما ئەو قەدەرەكى ژ وارى دەرباز بوون، كوركى خۆت، چ
مەترسى نىنە.^۷

كىمىلخەرى ب دەنگەكى توورەخۆت، باوهرى يا خو ب
دلى خو بئىنە، لى قەت ژبىر مەكە تول بىاقانى يى. دەما مىر
شەرىرى هەقدو بكن، روخا جىهانى دكارت هاوارىن شەرىرى
بىپەست. چ كەسەك نكارت خو ژ سەربارك ئو دووقەلانكىن
هەمى تىشتىن كۆل بن قى ئەسمانى دقەومن بپارىزت.^۸

كورك هزرى كو هەمى تىشت ئىكن. ئو پاشى، دا بىژى قاي
بىاقانى دخووست نىشا بدت كو كىمىلخەرى راست خۆت بوو، دو
هەسپسوار ژ پشت وان ب دەر كەقتن.

ئىكى ژ وان خۆت، هەوون نكارن دوورتر بچن. هەوون ل
دەقەرەكى نە كو عەشیر د شەرىرى دا نە.^۹

كىمىلخەر راستووراست ل چاقىن هەسپسوارى راما ئو خۆت،
نەزخەلەك دوور ناچم. ئەو بىستكەكى بىدەنگ مان، پاشى
رازى بوون كو كىمىلخەر ئو كورك بچن.

كوركى ب عەجباندىن قە ل وى دانوستاندىن نەپىرى. وى
خۆت، تە ب ئاوايى لىنەپىرىنى زۆرا وان هەسپسواران بر.^{۱۰}

کیمیلهخه‌ری به‌رسفاندا، 'چاقین ته هیژا روحا ته نیشا ددن.'
کورک هزری کوؤ تهو تشت راست بوو. ئەو پی‌حه‌سیبا بوو
کوؤ، دناق‌وی هژمارا مه‌زن یا می‌رین چه‌کدار ل واری، که‌سه‌ک
هه‌بوو کوؤب زلله‌هی ل وان هه‌ردوان ته‌ماشه‌ دکر. ئەو ئەوقاس
دوور بوو ژی کوؤ رووی‌ی وی نه‌دهات دیتن. لی‌ کورک پشتراست
بوو کوؤ وی ل وان ته‌ماشه‌ دکر.

ل داوی‌ی، ده‌ما ئەو ل وی زنجیرا چیا‌یی ده‌ریاز بوون کوؤب
دریژاهی یا هه‌می ئاسوی‌ی دریژ دبوو، کیمیلهخه‌ری‌خووت کوؤ ته‌نی
دو روژین دی هه‌تا ئەه‌رامان مانه‌.

کورکی‌خووت، 'ئه‌خه‌ر بریار بت کوؤ ل ده‌مه‌کی زوو هه‌رئیک ژ
مه‌ ب ری‌ یا خو‌ه یا جدا دا بی‌جت، من فی‌ری کیمیلهخه‌ری‌ی بکه‌.'
'توب خو‌ه کیمیلهخه‌ری‌ی دزانی. ئەو ته‌نی هوندرکه‌قتنا دناق
روحا جیهانی، ئوو قه‌دیتنا وان خزینه‌یانه‌ کوؤ ژبو ته‌ هاتنه
قه‌برین.'

'نه، ئەز نه‌ به‌هسا قی‌ مه‌. ئەز به‌هسا وی مه‌ کوؤ رساسی
بکی زی‌ر.'

کیمیلهخه‌ر مینا بیاقانی‌ که‌قت بی‌ده‌نگی‌ی، ئوو ته‌نی پشتی
کوؤ ژبو خواری‌ سه‌کنین به‌رسفا کورکی دا.

وی‌خووت، 'هه‌می تشتین‌خیه‌هان ئوو که‌ونی وه‌رار کری یه‌،
ئوو ژبو مروقی‌ن ئاقلمه‌ند زی‌ر مه‌رتاله‌که‌ کوؤ زی‌ده‌تری هه‌میان
وه‌رار کری یه‌. ژ من مه‌پرسه‌ چما؛ ئەز نزانم چما. ئەز ته‌نی دزانم
کوؤ که‌قنه‌شوپ ئوو ئەده‌ت هه‌می ده‌مان راستن.'

‘مرۆقان قهت ژ په یقین ئاقله نندان فههم نه کری یه. فیجا
زیر، ل شوونا وی کۆ وهکی چه قهنگ ئوو سه مپوله کا وه راری
بهیت دیتن، بوو بنگه هی شه رهنیخ ئوو جرره جرران.’^۱
کورکی خۆت، ‘تشت ب خه له ک زمانان دئاخفن. ده مه کی، ژبو
من، نالینا هیشتری ته نی نالینه ک بوو. لی پاشی ئه و بوو
نیشانا خه ته ری. ئوو، ل داوی، ئه و دیسا ته نی بوو نالینه ک.’^۲
لی پاشی ئه و سه کنی. مومکن بوو کۆ کیمیلخه ری ئه و هه می
تشت دزانین.

کیمیلخه ر پیته چوو، ‘من کیمیلخه رین درست نیاسینه. وان
ده بخه هین نه زمونگه هان ل سه ر خوه دائیخستنه، ئوو بزاف کره کۆ
وه راری بکن، مینا زیری. ئوو وان به ری فه یله سو فی قه دیتی یه،
ژبه ر کۆ ئه و تیگه هشت بوون کۆ ده ما تشته ک وه راری دکت،
هه می تشتین ده رۆدرا وی ژی وه راری دکن.

‘هنده ک ژی ب هلکه قت ب سه ر به ری را هلبوونه. وان به ری
هنگی شیان ئوو مووه بیهت هه بوویه، ئوو رو حین وان ژبو تشتین
هۆسا ژ رو حین خه لکی دی ئاماده تر بوونه. لی ئه و ناهین
حه سباندن. ئه و خه له ک کیم په یدا دبن.

ئوو پاشی هنده کین دی هه نه کۆ ته نی مه راقدارین زیری نه.
ئو قهت راز ئوو نه پینان قه نابینن. وان ژ بیر کری یه کۆ رساس،
مس ئوو ئاسنی ژی چاره نقیسین خوه هه نه کۆ دبی بجه بکن. ئوو
هه رکه سه ک مایی خوه د چاره نقیسا تشته کی دی بکت، قهت
چاره نقیسا خوه قه نابینت.’^۳

دەنگفەدانا پەیقین کیمیلخەری وەکی نەربنەکی بوو. وی خوە
 چەماند ئووخوهماسیەک ژ ئەردی هلنا.
 وی خۆت، ئەق بیاقان جارەکی دەریا بوو.^۷
 کورکی بەرسقاند، ئەز پێ حسیا بووم.^۸
 کیمیلخەری خۆت کورکی کوخوهماسیی ل سەرخوھی خوە
 دابنت. دەما ئەو زارۆ، وی خەلەک جاران ئەق کار کربوو ئوو
 دەنگی دەریایی بەیست بوو.
 'دەریایی د قیخوهماسیی دا ژیاننا خوە بەردەوام کری یە،
 ژبەر کو ئەو چارەنقیسا وی بوویە. ئوو هەتا جارەکا دی بیاقان ب
 ئاقی بەیست دلخرتن، ئەو هەر دی وەها بکت.^۹
 ئەو ل هەسپین خوە سوار بوون، ئوو وان بەر ب ئەهرامین
 مسری هاژۆت.



رۆژ ئاقا دبوو دەما دلی کورکی زەنگلی مەترسیی لی دا.
 دۆرا وان بخرین خیزی یینخەلەک مەزن هات بووخرتن، ئوو
 کورکی ل کیمیلخەری تەماشە کر دا بیینت کا وی ژی هەست ب
 چ تشتەکی کربوو. لی وەسا دیار بوو کو هابی وی ژ چ ترسان
 نەبوو. پشتی پینج دەقیقەیان، کورکی دو هەسپسوار دیتن کۆل
 پێشی یا وان ل بەندا وان بوون. بەری بکارت چ تشتەکی بیژت
 کیمیلخەری، ئەو دو هەسپسوار بوون دەه، ئوو پاشی سەد. ئوو
 پاشی هەمی دەرتن وان خرکان بوون ئەو.

ئەو مېرېن عەشیری یېن کنج شین بوون کوۆ بازنەکا رەش ل
دۆری جەمەدانى یېن وان ھەبوو. روویین وان ل پشت دەمامکین
شین قەشارتى بوون ئوو تەنى چاقین وان دیار بوون.
ھەما ژ دوور، چاقین وان ھیزا روچین وان نیشا ددا. ئوو
چاقین وان بەھسا مرنی دکر.



ئەو ھەردو برن ئوردیگەھەکی لەشکری یی ل وان نیزیکیان.
لەشکرەکی کورک ئوو کیمیلخەر پالدان ناڤ خیقەتەکی کوۆ سەرۆک
ل ویدەری دجەل مرۆقین خوہ جقیا بوو.
ئیک ژ مېران غۆت، 'ئەڤ ئەو سیخورن.'
کیمیلخەری غۆت، 'ئەم تەنى رېقینگین.'
'ھوون بەری سی رۆژان ل ئوردیگەھى دوژمنان ھاتنە دیتن.
ئوو ھوون ل ویدەری دجەل لەشکرەکی وان ئاخقتنە.'
کیمیلخەری غۆت، 'ئەز تەنى مېرەکم کوۆ ل بیاقانى دجەررت
ئوو ستیران دنیاست. من چ ئلخەھداری لسەر لەشکران ئوو
بزاچین عەشیران نینە. ئەز ل قیدەری تەنى وەکی دەلیلەکی
ھەقالی خوہ مە.'
سەرۆکی پرسى، 'ھەقالی تە کی یه؟'
کیمیلخەری غۆت، 'کیمیلخەرەک. ئەو ھیزین خوہرسکی دفەھمت.
ئوو ئەو دخوازت ھیزین خوہ یېن دەرژعەدەتى نیشا ھەوہ بدت.'

کورکی ب بیدهنگی، ئوو ب ترس قه، لیخوهددیرا.
ئیکی دی ژ میران پرسی، 'بیانیهک ل قیده ری چ دکت؟'
به ری کو کورک بکارت په یقه کی بیژت، کیمیلخه ری خوت،
'وی پاره ئینایه دا بدت عه شیرا هه وه.' ئوو کیمیلخه ری دهست
هاقیت چانتایا کورکی، ئوو لییره یین زبیری دان سه روکی.
ئهره بی ئوو وه پخرتن بی کو په یقه کی بیژت. ئوو تیرا کررینا
بخه لهک چه کان بوو.

ل داوی، وی پرسی، 'کیمیلخه ری چ یه؟'
'ئوو مروقه که خوه رسک ئوو جیهانی دفه همت. ئه خه ئوو بخوازت،
ئوو دکارت هه ما ب هیزا بای قی ئوردیگه هی ویران بکت.'
میتره نی. ئوو ل کافلکاری یین شهران راهات بوون، ئوو
دزانی کو با نکارت دربه کا مرنی ل وان بئخت. لی دلی هه
ئیک ژ وان پچه کی ب له زتر لیدا. ئوو میترن بیاقانی بوون، ئوو
ئوو ژ جادو پخهران دترسیان.

سه روکی خوت، 'ئوز دخوازم وی بینم کو قی کاری بکت.'
کیمیلخه ری خوت، 'ئوو هه وجه داری سی روژانه. ئوو تهنی
ژبو نیشادانا هیژین خوه، دی خوه بکت با. ئه خه ئوو نه کارت
وهه بکت، ئهم، ژبو شهره فا عه شیرا هه وه، ب ته وازوع ئوو
ستوه خواری قه، جانی خوه پیشکیشی هه وه دکین.'
سه روکی ب خوه مه زبینی قه خوت، 'تو نکاری تشته کی
پیشکیشی من بکی کو ئوو ب خوه یی من بت.' لی وی سی
روژ دان ریقینگان.

کورک ژ ترسان دلهرزی، لی کیمیلخه‌ری ناریکاری یا وی کر
ژ خیفه‌تی دهریکه‌قت.

کیمیلخه‌ری غموت، مه‌هیله‌ئه بیینن کو تو دترسی. ئه‌و
می‌رین عیخیدن، ئوو بی‌زین خوه ژ ترسونه‌کان دکن.

لی کورک نه‌دکاری هه‌ما بناخت ژی. تهنی پشته‌ی ئه‌و ژ
ناقهنده‌ی ئوردیگه‌هی دهرکه‌قتن ئه‌و شییا بناخت. نه‌پیدقی بوو وان
زبندانی بکن: ئه‌ره‌بان ب ساده‌یی هه‌سپین وان ژی ستاند بوون.
قیجا، دیسا جاره‌کا دی، جیهانی زمانین خوه یین جداجدا نیشا
ددان: بیاقان تهنی چهند بیستکه‌کان به‌ری هنگی بیداوی ئوو
نازاد دهات به‌رچاقان، ئوو نه‌ا ئه‌و دیواره‌کی بی مه‌فه‌ر بوو.

کورکی غموت، ته‌ هه‌می تشتین من دان وان. هه‌می تشتین
کو من ب در‌تراهی یا ژینا خوه کو‌م کربوون!

کیمیلخه‌ری به‌رسقاند، باشه، دی فاییده‌یی وان چ بت کو تو
لبه‌ر مرنی بی؟ پاره‌یین ته‌ سی رۆژ ژبو مه‌ کرین. نه‌خه‌له‌ک
جاران پاره‌ جانی مرۆقی دپارژت.

لی کورک ئه‌وقاس ترسیا بوو کو نه‌دکاری ل په‌یفتین
ناقله‌ندی غوه‌داری بکت. ئه‌و نه‌دکاری به‌زرت کا دی چاوا خوه
کریا با. ئه‌و نه‌ کیمیلخه‌ر بوو!

کیمیلخه‌ری پچه‌کا چایی ژ له‌شکه‌ره‌کی خوه‌ست، ئوو هنده‌ک
رشت سه‌ر زنده‌کا کورکی. پیله‌کا فه‌هه‌سیانی ب سه‌ر وی دا
هات، ئوو کیمیلخه‌ری پسته‌پسته‌ک کر کو کورکی چ ژی فه‌هم
نه‌کر.

کیمیلهخه ری ب دهنگه کی ئیکجار نه رمخوٽ، 'خوه مه ده دهستی ترسا خوه. ئهخهر تو وهها بکی، تو نکاری دهل دلی خوه بناخقی.'

'لی نهز نزام چاوا دی خوه بکم با.'

'ئهخهر مرؤف ژبو چاره نقیسا خوه بژیت، دی هه می تشتان بزانت یین کو پیدقی نه بزانت. تهنی تشتهک خهوان نه مومکن دکت: ترسا شکهستن ئو بسه رنه کهفتنی.'

'نهز ژ شکهستنی ناترسم. نهز تهنی نزام دی چاوا خوه بکم با.'

'باشه، تو دبی فیبر بی؛ ژیا نا ته لسهر فی رادوهستت.'

'پا ئهخهر نهز نه شیپام؟'

'هنگی تو دی د نیقه کا بزاقین خوه یین ژبو بجه کرنا چاره نقیسا خوه دا بمری. نهف باشته ژ وی کو مینا ب ملیونان خه لکی دی، یین کو قهت نزانن کا ههر چاره نقیسا وان چ یه ژی، بمری.'

کیمیلهخهر پیته چوو، 'لی خه مان مه خوه! مه ترسی یا مرنی وهها ل مرؤقان دکت کو خه لهک زیده تر هایداری ژیا نا خوه بین.'

★

رؤژا ئیک کی بهوری. شه ره کی مه زن ل وان نیژیکیان هه بوو، ئو هژماره کا برینداران فلهخه رراندن ئوردیگه هی. جهی شه ررقانین

مري ب بين دي هات تڙي کرن، ئوو ژيان بهردهوام بوو. مرن چ
تشته کي نلخوهوڙت، کورک وهسا هنري.
شهررفانه کي غوٽ که له خي ټيک ژ هه قالين خوه، 'تو
دشيپاي پاشتر مرياي. تو دشيپاي پشتي رلخه هاندنا ناشتيني
مرياي. لي، ب ههر حالي، تو دي مرياي.'
ل داوي يا وي روژي، کورک چوو ل کيميلخه ري کو دخه ل
بازي خوه چوو بوو بياقاني بگهرت.
کورکي دوباره کر، 'هيشتا نه زانم چاوا خوه بکم با.'
'تشتي من غوٽ ته ب بيرا خوه بيينه: جيهان تهنی نالي
بي بهرچاڦي خودي يه. تشتي کو کيميلخه ري دخوازت بکت
ئوه کو که ملاني يا روحاني بيئت ب رهخ بياقا ماددي فه.'
'تو چ دکي؟'
'زادي ددم بازي خوه.'
کورکي غوٽ، 'نه خهر نه زانم کارم خوه بکم با، وي چاخي نه م
دي مرن. تو چما زادي دي بازي خوه.'
کيميلخه ري غوٽ، 'ته ني تو دي مري، نه ز پيشوهخت دزانم
چاوا خوه بکم با.'

★

روژا دويي، کورک چوو سهر که قره کي نيزي کي نوردیگه هي.
پاسه فانان هپلا کو نهو بچت؛ وان پيشوهخت بههسا جادو ويخه ري

کۆ دکاری خوه کربا با بهیست بوو، ئوو وان نه دخوست ژ وی
نیزیک بین. ب ههر حالی، بیاقان ژی نه دهات شه قانندن.
وی ته قایا ئیقاری یا رۆژا دویی ب ته ماشه کرنا ل بیاقانی
ئووخوهداری کرنا ل دلی خوه بهوراند. کورکی دزانی کۆ بیاقان ب
ترسا وی حسیا یه. ئه وه هردو ب ئیک زمانی دئاخفتن.

★

ل رۆژا سییی، سه رۆک دخهل ئه فسه رین خوه جقیا. وی
بانگی کیمیلخه ری ژی کر کۆ به ره هقی جقینی بیت، ئوو بخۆت،
‘بلا ئه م بچن وی کورکی ببینن کۆ خوه دکت با.’
کیمیلخه ری به رسفاند، ‘بلا.’
کورکی ئه و برن سه ر وی که قری کۆ ئه و رۆژا به رتر لسه ر بوو.
وی بخۆت هه میان بروونن.
کورکی بخۆت، ‘دی خه قه ک پی بچت.’
سه رۆکی بخۆت، ‘ئه م نه ب له زن. ئه م می رین بیاقانی نه.’
کورک ل ئاسۆیی رامما. ل دوور چیا هه بوون. ئوو خه رین
خیزی، که قران، ئوو خیا یان ژی پیکۆلا مانی ل جه هکی دکر کۆ
مان نه مومکن دیار دبوو. بیاقانه ک هه بوو کۆ ئه و چه ندین هه یف
بوون ئه و تیدا سه بخه ردان بوو؛ ئوو ب سه ر وی هه می ده می را،
وی ته نی پشکه کا بچووک یا وی دنیا سی. د وی پشکا بچووک

دا، وی میړه کی ټنگلیز، کاروان، شهر رین عه شیران، ئو میځه کا
ب پیڅه هزار دارقه سپان ئو سی سهد بیران قه دیت بوون.
بیاقانی ژ وی پرسى، 'تو ئه قرؤل قیدهری چ دخوازی؟ تو
دوهی ژ ته ماشه کرنا من تیر نه بووی؟'

کورکی یخوت، 'ته ل جهه کی که سهک رلخرتی یه کو ئه ز
دنه قینم. قیجا، ده ما ئه ز ل خیزی ته ته ماشه دکم، ئه ز ل وی ژ ی
ته ماشه دکم. ئه ز دخوازم ل وی قه بگهرم، ئو ئه ز حه وجه داری
تاریکاری یا ته مه کو خوه بکم با.'
بیاقانی پرسى، 'ئه قین چ یه؟'

'ئه قین فررینا بازی ب سهر خیزی ته را یه. ژ بهر کو ژ بو
وی، تو ده شته کا که سکی، کو ئه و هه می جارن نیچیرا خوه په پیدا
دکت. ئه و که قرین ته، خیرین ته یین خیزی، ئو چیا یین ته
دنیاست، ئو ئه و ژ بو وی سه خی ئو ده ستقه کری نه.'

بیاقانی یخوت، 'که ری یین من، ئه ز ب خوه، د نکلی بازی
دا مه. ب سالانه کو ئه ز سه خیری یا نیچیرین وی دکم، ب
وی ئا قا هندکا کو من هه به، زادی ددم وان، ئو پاشی ئه ز نیشا
وی ددم کا نیچیرل کیده ری یه. ئو، روژه کی، چاوا کو
ئه ز کیفخوه شم کو نیچیرل سهر رووی من مه زن دبن، باز
ژ ئه سماني خوه شورر دکت ئو تشتی کو من ئافراندی یه
دبت.'

کورکی به رسقاند، 'لی ته هه ما ژ ده ستپیک نیچیر ژ بو قی
ئافراندن دا بازی پی تیر بکی. ئو پاشی، باز مروقی تیر بکت.

ئوو، ل داویئی ژئی، مرۆڤ دئی خیزی ته تیر بکت، کو دئی نیچیر
دیسا لی زیده بن. جیهان هوسا ب ریقه دچت.^۷
‘قیجا ئەقین ئەقه؟’

‘بهلی، ئەقین ئەقه. ئەو نیچیری دکت باز، باز دیت مرۆڤ،
ئوو مرۆڤ، ب خهها خوه، دیت بیاقان. ئەو رساسی دکت زییر، ئوو
زییری ل ئەردی قه دغه ررینت.’^۸

بیاقانی غۆت، ‘ئەز نافههمم کا تو بههسا چ دکئی.’^۹
‘لی تو دکاری بفههمی کو ل جههکی لسه ر خیزی ته ژنهک ل
بهندا منه. ئوو ژبه ر قی ئەز دبی خوه بکم با.’^{۱۰}

ژیۆ چهند دهقیقه یه کان بیاقانی بهرسقا وی نه دا.
پاشی وی غۆت وی، ‘ئەز دئی خیزی خوه بدم ته دا ئاریکاری
یا وهشینا بای بکن، لی، ئەز ب تهنی نکارم چ کارهکی بکم. تو
دبی ئاریکاری ژ بای بخوازی.’^{۱۱}

نه سیمهک ده ربوو. می رین عه شیری ژ دوورقه ل کورکی
ته ماشه دکر، ئوو ب زمانهکی دغه ل ههڤ دئاخفتن کو کورکی
نه دغه همی.’^{۱۲}

کیمیله ر بشکورری.

با ل کورکی نیزیک بوو ئوو ب رووی کورکی کهفت. هایئ
وی ژ ئاخفتنا کورکی دغه ل بیاقانی هه بوو، ژبه ر کو با هه می
تشتی دزانن. با ل هه می جیهانی دغه ررن بی کو جههکی وان یئ
ژدایکیوونی، ئوو جههکی وان یئ مرنی، هه بت.

کورکی مځوټ، 'ناریکاری یا من بکه. روژه کی ته دهنګی
کهسه کی ئینا من کو من دئه قانده.'

'کی تو فیږ کری کو ب زمانی بیاقانی ئو بای بئاخقی؟'
کورکی بهرسقاند، 'دلی من.'

مخه لهک ناڅین بای هه نه. ل ویده را جیهانی مځوټ وی شرووق،
ژبه ر کو وی تهراتی ژ ئوقیانوسی دئینا بیاقانی. ل نهردی دوور بی
کو کورک ژئی هات بوو، مځوټ وی لهفانتهر، ژبه ر کو باوهری یا وان
ئو بوو کو خیزی بیاقانی، ئو هاوارین شهرین مه غریبان، ب خوه
را ئینا بوون. قه می، ل جهین وټه تری چیروانین کو مه رین وی
لی بوون، خه لکی هزر بکریا کو ئو با ژ نهنده لووسیایی دهات.
لی، د راستیی دا، با ژ چ دهره کی نه دهات، ئو نه دچوو چ دهران
ژی؛ ژبه ر قی بوو کو ئو ژ بیاقانی بهیتر بوو. مومکنه کهسه ک
روژه کی داران ل بیاقانی بچینت، ئان هه ما مه ران ل ویده ری
خوه دی بکت، لی قه ت نکارت بای هه قسار بکت.

بای مځوټ، 'تو نکاری بی بی با، ئم دو تشتین مخه لهک جدا
نه.'

کورکی مځوټ، 'ئه څ نه راسته. ئه ز د سه فه رین خوه دا فیږی
راز ئو نه پنی بیین کیمیلخه ری بوومه. من د هوندری خوه دا با،
بیاقان، ئوقیانوس، ستیر، ئو هه می تشتین ئافراندی بیین قی
مخیهانی هه نه. ئم هه می ب ئیک دهستی هاتنه چیکن، ئو
روحا مه ئیکه. ئه ز دخوازم فه نانی ته بم، خیزی کو خزینه یا من
نخاقتی یه لا بدم، ئو دهنګی ژنا کو دئه قینم دجه ل خوه بیم.'

باي غوٽ، 'من ٺهو تشتي ته ٺوو کيميلخهري روڙا دي بهس دکر بهيست. وي غوٽ کو هه ر تشته کي چاره نقيسا خواهه يه. لي خه لک نکارن خواه بکن با.'

کورکي غوٽ، 'من فير بکه کو ته ني ژبو چهند بيستکه کان بيم با. ب في رهنگي ٺه ز ٺوو تو دي بکارين بههسا شيانين بيداي بين بايان ٺوو مرؤقان بکين.'

ههستا زيده ترزاني ل جهم باي پهيدا بوو، ههسته ک کو وي چ جارن ته جريبه نه کربوو. وي خواهست کو بههسا وان تشتان بکت، لي نه دزاني چاوا مرؤقه کي بکت با. ٺوو عه جيپ بوو کو وي دزاني دکاري چهنديخه لکه تشتان بکت! وي بياقان چيکر بوون، خه مي نقوم کربوون، ريل ب ثقافي ئيخست بوون، ٺوو ب ناڦ باڙارين تڙي مووسيقا ٺوو دهنگين غه ريب دا دهرياز بوو بوو. وي ههست دکر کو چ توخيپين وي نينه، ٺوو قايه کورکه کي دغوٽ تشتين دي ژي هه نه کو ٺهو ديبا بوو شييا با بکت.

کورکي، کو دديت با نيڙيکه خواهسته کا وي بجه بکت، غوٽ، 'ٺه ٺه تشته يي ٺه م ديپڙيني ٺه ٺين. ده ما تو بهي ٺه قاندين، تو دکاري د نافراندني دا هه ر کاره کي بکي. ده ما تو بهي ٺه قاندين، نه پيدفي يه تيڙگه هي کا چ دقه و مت، ژبه ر کو هه مي تشت د هوندي ته دا دقه و من، ٺوو هه ما مرؤڦ ژي دکارن خواه بکن با. هه لبه ت، ٺه خه ر با ٺاريکاري يا وان بکت.'

با بوونه و ره کي بخوه سه ريلند بوو، ٺوو ب تشتي کو کورکي دغوٽ ٺازريا. وي دهست پي کر ٺوو خورتنر وهشيا، خيزي بياقاني

راکر. پاشی ئەو پێ حسیا کۆ هەما ئەخەر هەمی دنیایی ژێ
تیکفە بدت، ئەو نزانێت کا چاوا مرۆفەکی بکت با. ئوو وی چ
تشتەک دەرەقا ئەقینی دا نەدزانی.

با ژبەر وی کۆ دبیابوو پێزانینی ب کیماسی یێن خوێ بکت
تووورە بوو، ئوو غۆت، 'د سەفەرین خوێ یێن دۆرا جیەانی دا، من
ئاغلب خەلکێن کۆ بەهسا ئەقینی دکن ئوو ل ئەسمانان دنهپیرن
دیتنە. مومکنە باشتربت ئەم ل ئەسمانی پیرسین.'

کورکی غۆت، 'باشە، قیججا هاری من بکە. قی جەمی ب
باخیزکەکی وەسا خورت تژی بکە کۆ رۆژ بی شەوق بیت. هنگی
ئەز دی بکارم بی کۆرکنا خوێ ل ئەسمانی تەماشە بکم.'

قیججا با ب هەمی هیزا خوێ دەرئوو، ئوو ئەسمان تژی خیز
بوو. رۆژ فەنانی سەوکهکا زبیرین لی هات.

ل ئوردیگەهی زەهەمت بوو کۆ مرۆفە تشتەکی ببینت. میڕین
بیاقانی پێشوەخت شەهەزایی قی بای بوون. وان دغۆتی سموم،
ئوو ئەو ژ هورەیهکی دەریایی خرابتر بوو. هەسپین وان هاوار دکر،
ئوو هەمی چەکیین وان تژی خیز بوون.

ل بلندایان، ئیک ژ سەرداران بەری خوێ کر سەرۆکی ئوو
غۆت، 'مومکنە باشتربت ئەم قی کاری قوت بکین!'

وان هەما هەما کورک ددیت. روویین وان ب پەررۆیین شین
نخاقتی بوون، ئوو چاقین وان سەهم ئوو ترس پێقە دیار بوو.
سەردارەکی دی غۆت، 'بلا بەس بت.'

سهروکی ب ریز ئوو حورمهت غوٽ، ئەز دخوازم مهزناهی یا
ئهلالاهی ببینم. ئەز دخوازم ببینم کا چاوا مروٽهک خوه دکت با.^۷
لی وی د مهژی یی خوه دا تیبینیهک لسه ناقتی ههردو
میترین کو ترسا خوه دیار کربوو چیکر. ههما کو با سهکنیبا، وی
دی ئهو ژ سهرداری لادابان، ژبهر کو میترین درست یین بیاقانی
ناترسن.

کورکی غوٽ روژی، بای غوٽ من کو تو لسهر ئەقینی
دزانی. ئەخهر تو لسهر ئەقینی بزانی، تو دبی لسهر روحا جیهانی
ژی بزانی، ژبهر کو ئهو ژ ئەقینی هاتی یه چیکر.^۸

روژی غوٽ، ژ قی جهی کو ئەز لی مه، ئەز دکارم روحا
جیهانی ببینم. ئهو په یوهندی ب روحا من را دکت، ئەم بههقرا
کارهکی وهها دکین کوخیا شین بن ئوو مه رر ل سیبهری بگه ررن.
ژ قی جهی کو ئەز لی مه، ئوو ئەزخه لهک ژ ئەردی دوورم، ئەز
فیروم بووم چاوا بنه قینم. ئەز دزانی کو ئەخهر ئەز ههما پچهکا دی ل
ئەردی نیتریک بیم، ههمی تشت دی بمرن، ئوو روحا جیهانی نییدی
نامینت. لهوما، ئەم ل ههقدو دفکرین، ئوو ئەم ژ ههقدو ههز
دکین، ئوو ئەز ژیان ئوو خه رماهی ددم وی، ئوو ئەو ژی سهدهم
ئوو هیئجه تا ژیان ددت من.^۹

کورکی غوٽ، قیجا تو ئەقینی دنیاسی.^{۱۰}
ئوو ئەز روحا جیهانی دنیاسم، ژبهر کو ئەم د قی سهفهرا
بیرووماهی یا دخیهان ئوو کهونی دا ب دریتی دخیهل ههقد
ناختینه. ئەو دبیژت من کو مهزنترین ئاریشه یا وی ئهوه کو،

ههتا نها، تهنی کان ئوو مهعدهن ئوو شیناهی تیدخههن کۆ ههمی
تشت ئیکن؛ کۆ نهپیدقی یه ئاسن فهنانی مسی بت، ئان مس
فهنانی زبیری. ههر ئیک ژ وان درست مینا بوونهوه رهکی ئیکانه
ئوو فهريد ئهرك ئوو کاری خوه بجه دکن، ئوو ههمی تشت دی
ئاههنگ ئوو سیمفونیا یه کا ناشتی بووبا ئهخهه دهستی کۆ ئه
ههمی تشت نقیسی ل روژا پینجی یا ئافرانندی راوهستیابا.

روژ پیتقه چوو، 'لی روژا شهشی ژی هه بوو.'

کورکی خۆت، 'تو ئاقلمهندی، ژبهه کۆ تو ژ دوور قه هیف دکی
ههمی تشتان. لی تو ئهقینی نانیاسی. ئهخهه روژا شهشی نهبا،
مرۆف نه دبوو؛ مس ههرتم دی مس بووبا، ئوو رساس ژی تهنی
رساس. راسته کۆ ههر تشتهکی چاره نقیسا خوه ههیه، لی د روژهکی
دا نهو چاره نقیس دی بجه بت. لهوما دبئی ههر تشتهک خوه
تهرابگو هیرت ئوو بت تشتهکی باشتر، ئوو چاره نقیسه کا نوو پهیدا
بکت، ههتا، روژهکی، روحا جیهانی بت ئیک تشتی ب تهنی.'
روژ هزری، ئوو بریار داخه شتر بته بیست. بایی کۆ شتهغالا
وان ب دلی وی خوهش هات بوو، خورتتر دهست ب وهشینی کر،
دا کورک کۆر نهبت.

کورکی خۆت، 'سهدهما هه بوونا کیمیلخه ربی ئهقه. دی هه رکهسهک
ل خزینه یا خوه بگهررت، قه بیینت، ئوو پاشی دی بخوازت کۆ بت
تشتهکی باشتر ژ وی تشتی کۆ د ژیا نا خوه یا بهرتر دا بوو.
رساس دی ههتا وی چاخی ئه رکی خوه بجه بکت کۆ جیهان
حهوجه دارا رساسی بت؛ ئوو پاشی رساس دی خوه بکت زبیر.

کیمیلهخهر وهها دکن. ئەو نیشا ددن دەما کۆ ئەم بخهبتین ژ نهها یا
خوه باشترببین، هه‌می تشتین دهردۆرا مه ژی باشتربدین.^۷
رۆژی ژ کورکی پرسى، 'باشه، چما تو دبیرى کۆ ئەز چ ژ
ئه‌قینى نزام؟'

'ژبه‌ر کۆ ئەو ئەقین نینه مرۆڤ وه‌کی بیاقانى بى‌حه‌رکین
بت، ئوو ئەقین نینه ژى کۆ مرۆڤ فه‌نانى باى ل جیهانى
سه‌بخه‌ردان بت. ئوو نه ئەقینه ژى کۆ مرۆڤ هه‌می تشتان ژ
دوورقه بیینت، هه‌ر وه‌کی کۆ تو دکى. ئەقین ئەو هیزه کۆ رو‌حا
جیهانى ته‌راخوه‌یتر ئوو باشتربدکت. دەما ئەز جارا به‌راهی
خه‌هشتمی، ئەز هزربم کۆ رو‌حا جیهانى که‌ملان بوو. لى پاشتر،
من دیت کۆ ئەو ژى مینا ئالى یین دى یین ئافراندى بوو، ئوو
وى ژى که‌له‌جان ئوو شه‌رربن خوه هه‌بوون. ئەم رو‌حا جیهانى
په‌روه‌ده دکین، ئوو جیهانا کۆ ئەم تیدا دژین ئان دى باشترببت
ئان خرابتر. ئەف‌ژى خه‌ردابى وى یه کا ئەم ب خوه باشتربدین ئان
خرابتر. ئاها ل قیده‌رى هیزا ئەقینى ده‌ست ب کارى دکت. ژبه‌ر
کۆ دەما ئەم دئه‌قینین، ئەم هه‌رتم دخه‌بتین کۆ ژ نهها باشترببین.^۸

رۆژی پرسى، 'قیجا تو چ ژ من دخوازی؟'
کورکی به‌رسفاند، 'ئەز دخوازم تو ئاریکاری یا من بکى خوه
بکم با.'

رۆژی خۆت، 'خوه‌رسک من وه‌کی ئاقلمه‌ندترین بوونه‌وه‌رى
ئافراندى دنیاست. لى، ئەز نزام چاوا ته بکم با.'
'قیجا، ئەز دبى ژ کى بخوازم؟'

رؤژ دهقیقهیهکی هزری. بای ژ نیژیک فهخوهداری دکر، ئوو
دخوهست بیژت ههمی کوژی ئوو کونجکین جیهانی کو ئاقلی
رؤژی ژی تیرا خوه بهرتسهکه؛ بیژت ئهو نکارت سهردهدربی
دخهل فی کورکی بکت بی کو ب زمانی جیهانی دئاخت.

رؤژیخوت، دخهل وی دهستی بناخه کو ههمی تشت نقیینه.
بای ژ خوهشیان هاوار کر، ئوو خوهرتتر ژ ههمی دهمان
وهشییا. خیشهت ژ سنگین خوه قهدهدیان، ئوو دهوار ژ
ههقسارین خوه رنخار دبوون. لسهر کهقزی، میران خوه ب ههقدو
قه چر دکر دا نهاتبان هاقیتن.

کورکی بهری خوه دا دهستی کو ههمی تشت نقیسی. ههما
دخاقیدا ئهو پی هسییا کو ههمی خیهان ئوو کهون بیدهنگ
بوون، وی بریار دا نهئاخت.

سریم ئوو جهریانهکا نهقینی ب خورر ژ دللی کورکی
دهرکهفت، ئوو وی دهست ب دعایی کر. ئهو نقیژهک بوو کو وی چ
جاران بهری هنگی نهخویند بوو، ژبهر کو ئهو نقیژهکا بی پهیف
ئوو لاقه، بی تکا بوو. نقیژا وی نه ژبو شوکر ئوو سوپاسی یا وی
بوو کو مهترین وی چیروانهکی نوو پهیدا کرسو؛ ئهو نه ژبو وی
بوو کو کاریبا بلوورین زیدهتر فرۆتبان؛ نه دهرۆزی یا ژبو وی بوو
کو ژن هر ل بهندا قهخهریانا وی بمینت. د بیدهنگی دا، کورک
تیگههشت کو بیاقان ئوو با ئوو رؤژ ژی د بزاقا فههمکرنا وان
نیشانان دا بوون کو دهستی نقیسی بوون، ئوو وان دخوهست ل
پهی کهرخین خوه بچن، ئوو تشتی کو لسهر زمرووتهکا ب تهنی

هات بوو نقيسين فههم بكن. وي ديت كو نيشانين خيرى ل
سهرانسهري نهردي ئوو ل نهمانان بهلاق بوونه، ئوو دياربونا وان
نه چ سهدهم ههنه، نه چ بخرنگى؛ وي دديت كو نه بياقانان، نه
بايان، نه روتى ئوو نه مرؤقان نه دزانى كا نهو ژبوچ هاتنه
ئافراندن. لى وي دديت كو تهنى دهستى دهليلهك ژبوقان ههمى
تشتان ههبوو، ئوو تهنى دهستى دكارى موعجزان بكت، ئان
دهريايى بكت بياقان... ئان مرؤقهكى بكت با. ژبهه كو تهنى
دهستى فههم دكر كو نتل ئوو نهخشهكى مهزنتريخيهان ئوو كهون
بخههاند بوو جههكى كو شهش روتين ئافراندى وهسا وهرار بكن
ههتا بين كارهكى مهزن.

كورك بخههشت روحا جييهانى، ئوو نهو پارچهيهك بوو ژ روحا
خودى. ئوو وي ديت كو روحا خودى روحا وي ب خوه بوو. ئوو كو
نهو، كوركهك، دشيا موعجزان بكت.



وى روتى بايى سمووم وهسا دهريوو كوچ جارن بهرى هنگى
وهسا دهرنهبوو بوو. ژبو نقشين پاشتر، نهرهبان نهفسانهيا كوركهكى
قههخپيرا كو خوه كرىو با، ئوو بهرقاژى خوهستهكا خورتترين
سهروكى بياقانى، ههما بيژه نوردىگهههكى لهشكرى ويران كر.
دهما بايى سمووم سهكنى، ههمى كهسان ل وي جهى تهماشه
دكر كو كورك لى بوو. لى نهو ئيدى نه ل ويدهرى بوو؛ نهو ب

رهخ پاسهقانی یا توئخرتی، ل ئالی یی دی یی ئوردیگههی
راوهستییا بوو.

میتر ژ جادویخهری یا وی ساویخرتی ئوو خوئفگرتی بووبوون.
لی دو کس ههبوون کو دبشکوررین: کیمیلخههر، ژبههر کو وی
مریدی خوه یی کهملان فه دیت بوو، ئوو سهروک، ژبههر کو وی
مریدی مهزناهی یا خودی فههم کربوو.
روژا پاشتر، سهروکی خوئ کیمیلخهری ئوو کورکی وهغهرا ههوه
ب خیر بت، ئوو پاسهقانی پیخینی ئوو پیشوازی دانخهل وان
دا ههتا ههر دهرا وان خوهستبا ژبو پارێزقانیی دخهل وان چوبان.



وان ههمی روژی هاژۆت. بهره بهری روژناقابوونی، ئهو
راستی سهومهعه کهیه کا قوتیان هاتن. کیمیلخههر پهیا بوو، ئوو
خوئ پاسهقانان کو دکارن فه بگه ررن ئوردیگههی.
کیمیلخههری خوئ، 'ژ نه پیتقه، تو دی ب ته نی بی. تو ته نی
سی سه عهتان ژ ئه هرامان دووری.'
کورکی خوئ، 'سپاس. ته نهز فییری زمانی جیهانی کرم.'
'من ته نی تشتی ته ب خوه دزانی لقاند.'
کیمیلخههری ده پخههی سهومهعه بی کوتا. ره به نه کی ب کنجین
رهش هات بهر ده پخههی. ئهو چهند ده قیقه یه کان ب زمانی قوتی
شته علین، ئوو کیمیلخههری ژ کورکی راخوئ بچت هوندر.

کیمیلهه بَشکورری، 'من ژ وی خوهست کو ژبو بیهنه کی
مه تبه خا وان بکار بیئیم.'^۲

ئهو چوون مه تبه خا ل پشتا سهومه عه یی. کیمیلهه ری تلخر
ته ییساند، ئوو ره به نه کی هنده ک رساس ژبو وی ئینا. کیمیلهه ری
رساس کر ناڤ ئاخله ویکه کا ئاسن. ده ما رساس بوو شله مه،
کیمیلهه ری هیلکا زه ر یا عه جیب ژ به ریکا خوه ده ر ئیخست. وی
زیقه کی وه کی داڤا مووی زراف ژئی نکراند، شه ما تیقه دا، ئوو ئه
ژی کر ناڤ ئاخله ویکا کو رساس تیدا هه لیا بوو.

رهنگی تی که لۆکی سو ر بوو، هه ما وه کی رهنگی خوینی.
کیمیلهه ری ئاخله ویک ژ سه ر تلخری هلنا، ئوو ل ره خه کی دانا دا
سار بووبا. ده ما وی ئه ق دکر، د به ررا ژی به هسا شه رری ناقبه را
عه شیران ژبو ره به نی دکر.

وی خوت ره به نی، 'ئه ز وه سا دیبیم کو ئه و شه رر دی
هه یامه کا در یژ قه بکیشن.'^۳

ره به ن ئازری. کاروان هه یامه ک بوو ل غه زه یی سه کنی بوون،
ئوو ل به ندا داو بیوونا شه رری بوون. ره به نی خوت، 'لی یا خودی
دی بجه بیت.'^۴

کیمیلهه ری به رسقاند، 'درست وه سا یه.'^۵
ده ما ئاخله ویک سار بوو، ره به نی ئوو کورکی لی ته ماشه کر،
ئهو هه یرین. رساس ل سه ر که لواشی ئاخله ویک ه شک بوو بوو،
لی ئیدی رساس نه بوو. ئه و زیتر بوو.

کورکی پرسی، 'ئه ری ئه ز دی روژ ه کی فی ر بیم هوسا بکم؟'

کیمیلخه‌ری غۆت، 'ئه‌ڤ چاره‌نقیسا من بوو نه یا ته. لی من
 خوه‌ست ئەز نیشا ته بدم کۆ ئەڤ کار مومکنه.'
 ئەو قه‌خه‌رریان ده‌بخه‌هی سه‌ومه‌عه‌یی. ل وئیده‌ری،
 کیمیلخه‌ری سه‌وک کر چار پارچه.
 وی پارچه‌یه‌ک درێژ کر به‌ر ره‌به‌نی ئوو غۆت، 'ئه‌ڤ ژبو ته یه.
 ئەو ژبو سه‌خاوه‌تا ته د‌خه‌ل سه‌ردانکه‌رانه.'
 ره‌به‌نی به‌رسقانده، 'لی ئەڤخه‌له‌ک ژ سه‌خاوه‌تا من زئیده‌تره.'
 'قه‌ت قی مه‌بیژه‌قه، قه‌می ژبان‌خوه‌هی خوه بدتی ئوو جاره‌کا
 دی کیمتری بدت ته.'
 کیمیلخه‌ری به‌ری خوه دا کورکی، ئوو غۆت، 'ئه‌ڤ ژبو ته یه.
 تۆله‌یه‌کا وی تشتی یه کۆ ته دا سه‌رۆکی.'
 کورکی دخوه‌ست بیژت ئەو خه‌له‌ک ژ وی مه‌زنتر بوو کۆ وی
 دابوو سه‌رۆکی. لی ئەو بیده‌نگ ما، ژبه‌ر کۆ به‌یست بوو
 کیمیلخه‌ری چ‌غۆت بوو ره‌به‌نی.
 کیمیلخه‌ری پارچه‌یه‌ک هیلا ئوو غۆت، 'ئوو ئەڤ ژی ژبو منه.
 ژبه‌ر کۆ ئەز دبی قه‌بگه‌ررم بیاقانی، جه‌ی کۆ شه‌رری عه‌شیران
 لی هه‌یه.'
 وی پارچه‌یی چاری ژی دا ده‌ستی ره‌به‌نی.
 'ئه‌ڤ ژی ژبو کورکی یه، ئەخه‌ر ئەو چ جارن حه‌وجه‌دار بیت.'
 کورکی غۆت، 'لی ئەز دی بچم ل خزینه‌یا خوه بگه‌ررم. نها
 ئەزخه‌له‌ک ل وی نیژیک بوومه.'
 کیمیلخه‌ری غۆت، 'ئوو ئەز پشتراستم کۆ تو دی وی قه‌ببینی.'

‘پا چما ئەڤ؟’

‘ژبەر کۆ ته بهری نها دو جاران مالیّ خوه ژ دهست دایه. جارهکیّ ته دایه دزان، جارهکیّ ژى دایه سهروکی. ئەز ئه ره به کیّ پیر، ییّ خورافه باوهرم، ئوو باوهری یا من ب مه ته لان ههیه. مه ته لهک ههیه دببژت، هه رتشتیّ جارهکیّ بقهومت قهت دوباره ناقهومت، لیّ هه رتشتیّ دو جاران بقهومت بیگومان دیّ جارا سییّ ژى بقهومت.’ ” ئەو سواری هه سپین خوه بوون.

★

کیمیله خهری مخۆت، ئەز دخوازم چیرۆکهکیّ ده ره قا خه ونان دا بببژم ته.

کورکی هه سپیّ خوه نئیزبکتر کر.

‘ل رۆما کهفن، ل ده ما ئەمپه راتۆر تیبه ریوسی، میره کیّ باش هه بوو کۆ دو پسین وی هه بوون. پسه کیّ وی د له شگری دا بوو، ئوو بهر ب دوورترین دهقه رین ئەمپه راتۆرییّ هات بوو شاندن. پسى دی هۆزانقان بوو، ئوو هه می رۆم ب هۆزانین خوه یین به دهو دلشاد کر بوو.

شهقه کیّ، بابی خه ونه ک دیت. فریشته یه ک ل وی دیار بوو، ئوو مخۆت وی کۆ په یقین ئیک ژ پسین وی دیّ ل هه می جیهانیّ بهین فیکرکن ئوو ژبوّ نقشین نههاتی بهین دوباره کرن. باب ژ خه ویّ شیار بوو، کیفخوهش بوو ئوو خه ری، ژبه ر کۆ ژیان

سه‌خاوه‌تمه‌ند بوو، ئوو تشته‌ک نیشا وی دا بوو کوّ دیّ هه‌ر باب‌ه‌ک ب زانینا وی تشتی سه‌فراز بووبا.

هه‌یامه‌کا کورت پشتی هنگی، باب مر، ده‌ما دخوست زارویه‌کی بیاریزت کوّ نیژیک بوو دین چه‌رخین ئه‌ره‌بانیه‌کی دا بیه‌لچقت. ژیه‌ر کوّ ئه‌و د هه‌می ژیا‌نا خوه‌ دا ب ئاوایه‌کی درست ئوو عادلانه ژیا‌بوو، ئه‌و ئیکسه‌ر چوو به‌شتی، ئوو ل ویده‌ری ئه‌و فرشته دیت کوّ هاتبوو خه‌ونا وی.

فرشته‌یی‌خوۆت، هه‌می ده‌مان تو می‌ره‌کی باش بووی. تو ژیا‌نه‌کا ئه‌قیندارانه ژیا‌ی، ئوو ب سه‌ریلندی ژی مری. نه‌ا ئه‌ز دکارم هه‌ر ئاره‌زوویه‌کا تو بخوازی بجه‌ بکم.

می‌ری‌خوۆت، ژیا‌ن ده‌ره‌قا من دا باش بوو. ده‌ما تو هاتی خه‌ونا من، من هه‌ست کر کوّ جه‌زایی هه‌می بزاقین من هاتبوو دان، ژیه‌ر کوّ نشان دیّ هوژانین پسی من خوبندان. ئه‌ز چ تشته‌کی ژبو خوه‌ ناخووزم. لی هه‌ر باب‌ه‌ک دیّ ب نا‌قووبانگی زارویی کوّ سه‌خیری لی دکت ئوو ل ده‌ما کوّ مه‌زن دبت وی فی‌ر دکت، سه‌ریلند بیت. ده‌مه‌کی ل پاشه‌روژه‌کا دوور، ئه‌ز دخووزم په‌یقین پسی خوه‌ بیینم.

فرشته‌یی‌ده‌ستی خوه‌ دانا سه‌ر ملی می‌ری، ئوو هه‌ردو به‌ر ب پاشه‌روژی چوون. ئه‌و ل جه‌ه‌کی مه‌زن بوون، ل دو‌را وان ب هزاران که‌س هه‌بوون کوّ ب زمانه‌کی عه‌جیب دپه‌یقین.

می‌ر ژ کی‌فخوه‌شیان‌خری.

وی د بهر رووندکین خواه راغۆت فریشتهیی، 'من دزانی کوؤ
 هۆزانی پسی من نهمر بوون. ئه‌ری تو دکاری بییژی من کا ئه
 کی هۆزانا پسی من دوباره دکن؟'
 فریشتهیی خواه ل میری نیژیکتر کر، ئوو، ب نهمی، ئه و بر
 ئالی یی دهپکورسیه کا ب رهخ وان فه، ئوو روونشتن.
 فریشتهیی غۆت، 'هۆزانی پسی ته یی هۆزانقان ل رۆمی
 یخه له ک حه زکری بوون. ههمیکه سان ژ وان حه ز دکر ئوو خواهشی
 ژئی ددیت. لی دهما دهستهلالتداری یا تیبه‌ریوسی داوی بوو،
 هۆزانی وی ژئی هاتن ژبیرکر. په‌یقین تو نه‌ا دبهبیسی یین وی
 پسی نه یی کوؤ د له‌شکری دا بوو.'

می‌ب عه‌جیبمانی ل فریشتهیی نه‌پیری.

'پسی ته ژبوؤ خزمه‌تی چوو جهه‌کی دوور، ئه و بوو سه‌رداری
 سه‌د له‌شکران. ئه و داغ‌هه‌ر ئوو قه‌نج بوو. ئیقاریه‌کی، ئیک ژ
 خزمه‌تکارین وی نه‌ساخ که‌قت، وه‌سا دیاریبوو کوؤ دی مربا. پسی
 ته به‌یست بوو کوؤ مالوومه‌کی جه‌وو هه‌بوو نه‌ساخی ساخ دکر.
 وی رۆژ ل په‌ی رۆژان هه‌ژۆت دا وی می‌ری بی‌نت. د ری‌یی دا،
 وی زانی کوؤ می‌ری ئه و لی ده‌هه‌ریا پسی خودی بوو. وی که‌سین
 دی یین کوؤ وی ساخ کریوون دیتن، ئوو وان پسی ته فی‌ری
 رینوما‌یی یین وی کر. ئوو ب قی ره‌نگی، ب سه‌ر وی را کوؤ ئه و
 سه‌رده‌ه‌کی رۆمی بوو، ئه و چوو سه‌ر دینی وان. ده‌مه‌کی کورت
 پشتی وی، ئه و یخه‌هشت ویدهری کوؤ می‌ری ئه و لی ده‌هه‌ریا ژبوؤ
 سه‌ردانه‌کی ل ویدهری بوو.'

وی ژبو میړی بهسا خزمه تکاریّ خوه کۆ ب غرانی نه ساخ بوو
کر، مالوومی به رههقی یا خوه کر کۆ د خهل وی بچت مالا وی. لیّ
سهردار مرؤقیّ ئیمانیّ بوو، ئوو، ده مال چاقین مالوومی نه پیړی،
زانی کۆ ب راستی ئه و د جزوورا پسیّ خودیّ دا بوو.

فریشته ییّ غوّت میړی، 'ئوو پسیّ ته وه اغوّت. ئه ف ئه و
په یقن کۆ وی غوّتن مالوومی ئوو قهت نه هاتن ژبیر کرن: 'خودانیّ
من، ئه ز نه هه ژی مه کۆ تو به پی بن ساپووتکیّ من. تو ته نیّ
په یقه کیّ بیژه ئوو خزمه تکاریّ من دیّ ساخ بیت قه.'''

کیمیله غه ری غوّت، 'نه غرن گه مرؤق چ بکت، هه رکه سه ک
لسه ر روویّ ئه ردی ده وره کیّ ناقه ن دین ئوو سه ره که د دیرؤکا
جیهانیّ دا غییرت. ئوو ب ئاواپه کیّ ئاسایی ئه و ب خوه
نزانت.'

کورک بشکورری. وی قهت نه خه یالان دبوو کۆ پرسیارین
ده ره هه قا ژبانیّ دیّ هؤسا ژبو شقانه کیّ غرن گ بووبان.

کیمیله غه ری غوّت، 'ب خاترا ته.'

کورکی غوّت، 'ب خاترا ته.'

★

کورکی چهند سه عه ته کان ل بیاقانیّ هاژؤت، ئوو ب زه لالی
غوه ددا دلیّ خوه کا دیّ چ غوّتیا. دلیّ وی دیّ غوّتیا وی کا
خزینه یا وی ل کیده ری بوو.

کیمیلهخه ری سخۆت بوو وی، 'خزینه یا ته ل کیده ری بت، دلّی
ته ژ ی ل ویده ری یه.'

لیّ قی دلّی به هسا تشتین دی ذکر. وی ب شهنازی ئوو فه خر
به هسا چیرۆکا شقانه کی ذکر کو مه ررین خواه هیلا بوون دا ل په ی
خه ونه کیّ کو وی دو جار ان دیت بوو چوویا. وی به هسا چاره نقیسیّ
ذکر، ئوو یا وان می رین بیه ژمار بین کو ژبوخه رریانا ل په ی وه لاتین
دوور ئان ژنین به دهو سه رخه ردان بوونه، ب باوه ری بین خواه بین
پیش وه خت جه سخرتی ل به ران به ری خه لکیّ زه مانئ خواه راوه ستیانه.
وی به هسا سه فه ران، فه دیتان، کتیبان، ئوو سخوه ژرینی ذکر.

ده ما وی ل بهر بوو کو ل سخره کیّ دی ییّ خیزی سه رب که قت،
دلّی وی ب پسته پست فه سخۆت، 'هایّ ته ژ وی جهی هه بت کو
رۆندکین ته باراندن. نهّ نهو جهه ییّ کو نه ز لیّ مه، ئوو خزینه یا
ته ژ ی ل ویده ری یه.'

کورک هی دیکا ب سه رخه ریّ خیزی که قت. هه یقه کا دی یا
چارده شقی ل ئه سمانئ ستیرتری بوو: نهو هه یقه ک بوو کو نهو ژ
میسخیّ ب ریّ که قت بوو. روهنی یا هه یقیّ د ناقبه راعه رین خیزی
دا سیبه ر چیّ ذکرن ئوو دیمه نیّ ده ربایه کیّ دئا فراند کو دغه قزین
ئوو قه لپینان دا بوو؛ نهو رۆژ هات بیرا کورکی کو هه سپ ل
بیاقانیّ رابوو سه ر پیّ بین خواه، ئوو ب وی ئاواپی وی کیمیلهخه ر
نیاسی. ئوو هه یف دکه قت سه ر بیده نگی یا بیاقانیّ، ئوو دکه قت
سه ر سه فه را می ره کیّ کو ل خزینه یا خواه دغه رریا.

دهما ټه وځه هشت شششسسه رځړی خیزی، دلې وی په رپتی.
ل ویده ری، ټه هرامین ځرافی ټوو پره هیبه تین مسری د بن روہنی
یا هہیقی دا ټوو ل بیاقانا کو دبرسقی سه کنی بوون.

کورک کهقت سهر چوکین خوه ټوو ځړی. وی شوکرا خودی کر
ژبو وی کو باوہری یا وی ب چاره نقیسی ټینا بوو، ټوو ژبو وی کو
ټه و بهر ب شاهه کی، بازب خانہ کی، میړه کی ټنگلیز، ټوو
کیمیلخه ره کی بر بوو. ټوو ب سهر هہ میان را، ژبو وی کو ټه و ل
بیاقانی ځه هاند بوو ژنه کی کو ځوت بوو وی ټه قین قهت میران ژ
چاره نقیسا خوه نادت پاش.

ټخهر وی بخوہستیا، ټه و دکاری ل وی دهمی قه خه رربابا
میځی، قه خه رربابا نک فاتیمایی، ټوو وه کی شقانه کی ساده
ژبابا. ما نه ټه و بوو کو کیمیلخه ر ژی ل بیاقانی دژیا، هہ چنده
کو وی زمانی جیہانی ژی دہہ می، ټوو دزانی چاوا رساسی ژی
کریا زبرر. نه پیدقی بوو کو وی زانست ټوو هونہ ری خوه نیشا
ہہ می که سان دابا. کورکی، کو ټه و ټیدی دہات چاره نقیسا خوه
بجہ بکت، ځوت خوه کو ہہ می تشتین کو دبیابوو بزانت
فیروبووو، ټوو وی ہہ می تشتین کو مومکن بوو بخه یالینت ژی
تہ جریبه کربوون.

لی ټه و ل جہہ کی بوو کو مومکن بوو خزینہ یا خوه قہ بیینت،
ټوو وی ټینا بیرا خوه کو چ پروژہ یه ک که ملان ټوو ثقاف نابت
ټخهر نارمانجا خوه پیک نه ټینابت. کورک ل خیزی دہردؤرا خوه
نہ پیری، ټوو دیت، ل جہی کو روڼدکین وی کهقت بوون، کیزکه کا

پیرۆز کونەک د خیزی دا چی دکر. ل دەما کۆل بیاقانی بوو، ئەو
فیر بووبوو کۆل مسرێ کێزکێن پیرۆز چەقەنگ ئوو سیمبۆلا
خودی نه.

نیشانهکا دی یا خیری! کورکی دەست ب کۆلیناخری خیزی
کر. ل وی دەمی، ئەو ل وی تشتی هزری کۆ جارەکی بازبخوانی
بلوورانخۆت بوو وی: هەر کەسەک دکارت ئەهرامان ل حەوشا
خوہ چی بکت. کورکی نہا ددیت کۆ ئەو نہ دکاری وی کاری بکت
ئەخەر د هەمی ژیانا خوہ یا مایی دا ژى بەر ل سەر بەری دانابان.
شەقی هەمی، کورکی ئەو دەرا کۆ هلبژارت بوو دکۆلا، لی
چ تشتەک قەنەدیت. وی هەست دکر کۆ ب قاسی هەمی چاخ ئوو
دەمین پشتی ئاقارنا ئەهرامان بخران بوویە. لی نہ نکست. وی
بەرخوہدا ئوو هەر ل سەر کۆلینی بەردەوام بوو، ئوو شەرری
بایەکی دکر کۆ جارجار خیز قەخەرراند جہی کۆلایی. دەستین وی
کول ئوو ماندی بووبوون، لی وی بخوهداری یا دلێ خوہ دکر. وی
بخۆت بوو کۆ جہی رژیانا رۆندکین خوہ بکۆلت.

دەما وی بزاف دکر کەقرەکی کۆخەهشت بووی دەربێخت،
وی پێژنەک بەیست. چەند هەلامەتەک بەر ب وی دەاتن. پشتا
وان ل روہنی یا هەیقی بوو، ئوو کورک نہ دکاری چاقین وان ئوو
دەمین وان ببینت.

ئیک ژ هەلامەتان پرسى، 'تول فیدەری چ دکى؟'
ژبەر کۆ کورک ترسیابوو، وی بەرسف نہدا. وی جہی خزینەیا
خوہ قەدیت بوو، ئوو ژ تشتی کۆ مومکن بوو بقەومت دترسیا.

ههلامه تی دی بخۆت، ئەم ژبەر شه‌رری ناقبه‌را عه‌شیران ره‌قیانه،
 ئوو ئەم هه‌وجه‌داری پاره‌یی نه‌. تو چ ل ویده‌ری قه‌دشیری؟
 کورکی به‌رسفاند، ئەز چ تشته‌کی ناقه‌شییم.
 لی ئیک ژ وان کورک‌بخرت ئوو ژ چالی راکیشا ده‌ری. یی
 دی، کو چانتایا کورکی دپشکنی، پارچه‌یا زییری قه‌دیت.
 وی بخۆت، ئەفه‌ه زبیر ل قیده‌ری یه‌.
 هه‌یفی رووی ئەره‌بی کو ئەو بخرت بوو روهن دکر، ئوو کورکی
 مرن د چاقین وی دا ددیت.

‘مومکنه‌ وی هیشتا زبیر د بن ئەردی دا قه‌شارت بت.’
 وان کورک نه‌چار کر هیشتا ئەردی بکوئت، لی وی چ
 تشته‌ک قه‌نه‌دیت. ده‌ما روژ هلات، وان می‌ران ده‌ست ب کوتانا
 کورکی کر. ئەو ره‌شووشین بووبوو ئوو خوین ژی دچوو، کنجین وی
 دریا بوون، ئوو وی هه‌ست کر کو مرن نی‌زیک بووبوو.
 کیمیلخه‌ری بخۆت بوو، ‘پاره‌ دی چ فاییده‌یی بگه‌هینت ته‌
 ئەخه‌ر تول به‌ر مرنی بی؟ نه‌خه‌له‌ک جارن پاره‌ جانی مرۆقی
 دپاریزت.’ ل داویی، کورکی هاوار ل می‌ران کر، ئەز ژبو خزینه‌یی
 دکۆلم. ئوو، ب سه‌ر وی را کو ده‌قی وی ستوور بووبوو ئوو خوین
 ژی ده‌ات، وی بخۆت نی‌ریشکه‌ران کو دو جارن خه‌ون ب
 خزینه‌یه‌کا قه‌شارتی ل نی‌زیکي ئەهرامین مسری قه‌ دیت بوون.
 می‌ری کو وه‌سا دیار بوو ربه‌ری ده‌سته‌کی بوو دغه‌ل ئیکی ژ
 وان ناخفت: ‘ژ وی قه‌بین. وی چ تشته‌کی دی نینه‌. وی دبی ئەف
 زبیر ژی دزی بت.’

کورک کهفت سهر خیزی، ههما ژخوه-چوویی. ریبهری ئەو
ههژاند ئوو مڭۆت، ئەم دچین.^۷
لی بهری ئەو بچن، ئەو قهخه رریا نک کورکی ئوو مڭۆت، ئەو
نامری. تو دی بژی، ئوو تو دی فیر بیی کۆ نابت هۆسا نهزان بی.
دو سالان بهری نها، درست ل قی جهی، من ژی خهونهک دیت
کۆ دوباره دبوو. من خهون ددیت کۆ دبیبا چووبام دهشتین
سپانیایی ئوو ل دیرهکا ههرفتی مڭه رریابام کۆ شقانهک ئوو
مه ررین وی لی نقست بوون. د خهونا من دا، ههژرهکا مهزن
لسه کافلی ئودهیا پیروژ شین بووبوو، ئوو مڭۆت من کۆ ئەمڭه
من رهین ههژیری بکۆلابان، دی من خزینهیهک قه دیتبا. لی ئەز نه
وهسا ئەهمهق ئوو نهزام کۆ هه می بیاقانی ژبو خهونهکا
دوباره بوویی بشه قینم.^۸

ئوو ئەو بهرزه بوون.

کورک رابوو سهر بیان ئوو قه دهژیا. ئەو جارهکا دی ل
ئههرامان نه پیری. دا بیژی قای ئەو ب وی دکه نین. ئەو ژی
که نی، ئوو دلی وی هات کۆ ژ خوهشیان بپهقت.
ژبه ر کۆ نها وی دزانی خزینهیا وی ل کیده ری بوو.

پاشکوتن

کورک درست دهما شهف دادهاٲخههشت دٲرا بچووک یا
قههٲلایی. هژیر هٲشتا ل وٲدهری، ل ئودهیا پیروژ بوو، ئوو
هٲشتا سٲٲر د ساپووتکٲن نیفقههرفیایی را دهاتن دٲتن. هات
بیرا وی کوٲ ئوو ب مه‌ررٲن خوہ را ل وٲدهری ما‌بوو؛ ئوو شه‌قه‌کا
تارام بوو... تهنٲ خه‌ون تی نه‌با.
ئوو نه‌ا بی مه‌ررٲن خوہ، لی ب بیړه‌کی ئانکو مه‌لبیړه‌کی، ل
وٲدهری بوو.

ئوو روونشت ئوو بیړنه‌کا خوہش ل ئەسمانی رام‌ا. پاشی وی
بتله‌کی شه‌رابی ژ پارزینکی خوہ ده‌رئینا، ئوو هنده‌ک ژٲ قه‌خوار.
ئوو شه‌ف‌هات بیرا وی کوٲ ل بیاقانی د‌خ‌ه‌ل کیمیلخه‌ری روونشت
بوو ئوو ته‌ماشه‌بی سٲٲران دکر ئوو شه‌راب ب هه‌قرا قه‌دخوار. ئوو
ل وان هه‌می رٲیان هزری کوٲ وی پٲدا سه‌فه‌ر کریوون، ئوو کا
چاوا ب ئاوايه‌کی عه‌جیب خودی برریار دابوو خزینه‌یا وی نیشا
وی بدت. ئه‌خه‌ر وی ب خه‌ونٲن دوباره‌بووی باوهر نه‌کریا، وی
دی ژنا قه‌ره‌چ، شاه، دز، ئان ... نه‌دٲتبان. وی خ‌خوٲ خوہ،
'باشه، ئوو رٲزه‌کا درٲژه. لی ری ب نیشانٲن خٲری هاتبوو
نقیسین، ئوو چ ری تی نه‌دچوون کوٲ ئه‌ز شاش چووبام.'

ئەو د خەو را چوو، ئوو دەما شیار بوو رۆژ بلند بووبوو. وی دەست ب کۆلینا بنی هژیوی کر.

کورکی هاوار ل ئەسمانی کر، هەمی جادوویخەری پیرا! تە ئەڤ چیرۆک هەمی دزانی. تە هەما پارچەبەکا زبیری ل سەومەعیی ژنی هیلا دا ئەز پی قەبگەررم قی دیری. رەبەن کەنی دەما ئەز د کنجەرکان دا دیتەم. ئەری تو نەدکاری من ژ وی بیاریزی؟
وی دەنگەک د بای را بەیست، نه! ئەخەر من بخوتبا تە، تە دی ئەهرام نەدیتبان. ئەو بەدەون، نە وەسا یه؟

کورک بشکورری، ئوو ل سەر کۆلینی بەردەوام بوو. نیف سەعەتی پشستی هنگی، بیرا وی ب تشتەکی رەق کەفت. سەعەتەکی پشستی هنگی، سندۆقەکا لیڕەیین زبیر یین سپانی ل بەر وی بوو. هەر وەسا بەرین بەلخەران، دەمامکین زبیرین یین ب پەررین سۆر ئوو سپی نەخشانندی، ئوو پەیکەرین بەرین یین ب یخەوهەران رازاندی هەبوون. تالانەکا کۆ وەلاتی ژ زوودا ژ بییر کر بوو، ئوو تالانکەری ژنی ژبیر کر بوو بیژت زارۆیین خوە.

کورکی ئوریم ئوو تویمیم ژ چانتایا خوە دەرئینان. وی تەنی جارەکی ئەو بەر ب کار ئینابوون، سپیدەبەکی کۆ ئەو ل سووکی بوو. ژیانای وی ئوو ری یا وی هەمی دەمان تیرا وی نیشانین خیری لی هەبوون.

وی ئوریم ئوو تویمیم دانان ناڤ سندۆقی. ئەو ژنی نەا پشکەک ژ خزینەیا وی بوون، ژبەر کۆ ئەو یاخەارین شاھی پیر بوون، شاهەکی کۆ وی دی قەت نەدیتبا قە.

کورک هزری کو نهری راسته! ژیان ب راستی ژبو وان کهسان
سهخی نوو دهستقه کری یه کول پهی چاره نقیسا خوه دچن. پاشی
هات بیرا وی کو دبی نهو چوویا تهریفایی، دا ههروه کی وه عده
دابوو، دهه ئیکا خزینه یا خوه دابا ژنا قهرهچ. نهو هزری کو نهو
قهرهچ ب راستی زیره کن. مومکنه نهو ژبه ر وی بووبت کو نهو
بخه لکه بخه رریان.

با دیسا دهر سوو. نهو بایی له قانتهر سوو، بایی کو ژ
نه فریکایی دهات. وی بیهنا بیاقانی، نان مه ترسی یا ئیریشا
مه غریبان بخه ل خوه نه دئینا. وی بیهناک بخه ل خوه دئینا کو وی
باش دنیاسی، نوو بیهنا ماچه کی. ماچه کا کو هییدی هییدی ژ دوور
دهات، هه تا ل سه ر لیقین وی دروونشت.

کورک بشکورری. نهو جارا پیشیی بوو کو وی تشته کی وهها
دکر.

وی بخوت، 'فا نه ز هاتم فاتیما.'

فەرھەنگۆك

ئاپۇرە: قەرەبالغى، ھژمارەكا مەزن ژ خەلكى، بۆشى ئوو
دەنگەدەنگا بۆشى يا خەلكى
ئاخلەويك: موقل، ئامانەكى ب دەستك كۆ ژبۆ قەلاندىن ئوو
سۆرقەكرنا زادى دەيت بكارئىنان
ئارەزوو: ھەزەكا مەزن، داخوازىھەكا كوور، ئەمەل
ئارھان: زىدەبوونا ئىش ئوو ژانى، توورە ئوو ەسەبىبوون
ئاسنرەقا: پارچەيەك ژ مەرتالى كۆ ئاسن ئان پۆلايى ب ئالى يى
خو ە رادكېشت، مېخناتىس
ئاسۆ: بازنا دۆرا ئەسمانى كۆ مرۆق ب چاقان دىبىنت، جەي ب
ئىكخەھشتنا ئەرد ئوو ئەسمانان ل دوورتىن جەي كۆ
چاقىن مرۆقى دىبىنت، ئوفوق
ئەختەر: خۆكەك ئانكۆ كەريەكى مەزن كۆل دۆرا ستىرەكى
بىزقررت، مينا ئەردى ئوو مەرىخى كۆل دۆرا رۆژى
دزقرن؛ سەبىيارە، پلانیت.
ئەردزانست: جىۆلخى، زانستى نىاسىنا سەر روويى ئەردى، كەقر
ئوو بەر ئوو ئاخى
ئەرتىنى: مووجەب، ئىجابى، پۆزەتيف، باش

ئەنارشىزم: بېسىرى، فەلسەفەيەكا سىياسى يە كۆ ھەمى دەستھلات ئوو حوكمەتان نەقەنج ئوو بەربەندىن ئازادى يا مرۆقى دىيىنت.

ئەندەلووسيا: ھەرىمەكا خوەرىتقەبەر (=حوكمى زاتى، ئۆتۆنۆمى) ل باشوورى سپانىيى، كۆ دبت ھەقسى يا دەربايا سپى يا ناقىن ئوو ئوقيانووسا ئەتلەسى. خەلەك شوونوارىن دەستھلاتدارى يا بسلمانان ب وى دەقەرى قە ديارن.

ئەيساندىن: ھلكرنا ئلخىرى

ئىكسىرا ژيانى: ل خۆرەيى باوھرى يىن كىمىلخەرىن بەرى، ئىكسىرا ژيانى كەرىستەيەك بوو كۆ دكارى ژيانى درىژ بكت ئوو نەمىرى ب خوە را بئىنت. جزىرى د مالكەكا ناقدار دا دىيژت: 'مننەت ژ خودايى، كۆب عەبدى خوە مەلايى/ ئىكسىرى غەمى عىشق نە دىنار ئوو دەرەم دا'. پەيقا ئىكسىرى ژ پەيقا ئەرەبى يا ئەلئكسىر ھاتى يە. پەيقا ئەرەبى ب خوە ژى ژ پەيقا خسىرىون ئانكو تۇزا كۆب برىنان وەردكر ھاتى يە.

بابەلىسك: بايەكى كۆل دۆرا خوە دزقررت

بابۇلە: نانەكى بادايى كۆ پىخوهرىن مىنا پەنير ئوو ژاژى دكن ناڧ ئوو رىئوورى دخوهرن، سەندەويچ

باخىزك: بايى خورت كۆخەلەك خىزى را بكت

بازار: كررىن ئوو فرۆتن، دانووستاندن، موعاملە. كورد دىيژن: فلانكەس بازارنەخوھشە. مرۆڧ نكارىت بازارى مەخەل بكت.

ئان دەما دو مالبات لىسەر زەوجىنا كەچ ئوو كوررېن خوه
لەهەڭ بكن دىيژن: بازارى خوه كر.

بازارخەھ: سووك، جەي بازاركرنى

باندۆر: تەئسىر، تەسىر

بانى: ژنا كۆب زەواجى را ب مېرەكى دى (شويى خوه) را
هات بت قەبەستەن.

بەدەو: سپەھى، رند، خشكۆك؛ دژبەرى كررېت ئوو كۆتى

بەرساندن: حەسباندن، حىببكرن، تەخمىنكرن

بەرسف: جەواب

بەرسقاندن: جەواب دان

بەرتاتاف: ل بەر بەلایان، كەسى كۆ زوو تووشى نەساخيان ئان
بەلایان بىت

بەلاتىنك: بەلەتيفك، پەپۆلە، پررپرۆك

بەندەر: باژارېن پەراقا دەربايان كۆخەمى دكارن ل رەخىن وان

لىسەر دەربايى بلەنگەرن ئوو بارېن خوه دابگرن ئان

دابگېرن؛ پۆرت

بەندەوار: هيقىدار، كەسى كۆل بەندا تىشتەكى ئان كەسەكى يە

بەھجىن: عەجىبمان، ترسيان

بجھكرن: قەوماندىن، تەنفىزكرن

برى: بلند (دەنگى برى: دەنگى بلند)

بزدىنۆك: تىشت ئان كەسى كۆ تىشتەكى دبزدىنت، كەس ئان

تىشتەكى كۆ دترسىنت ئان دبزدىنت

بشكوررين: خرنژين، لقينا دهق ئوو ليثف ئوو چاقا ئوو بروويان ب
ئاوايهكى كو كينفخوه شيبى نيشا بدن
بلوور: د كيميائى دا دييژن وان مادده ئوو كه رسته يان كو
مؤليكوئل نان ئاتومين وان ب ئاوايهكى ريكوو پييك ئوو ل
خخوره يي نهخش ئوو نتهلكى دوباره بووي ريز بووين، مينا
شيشه يي، كوارتزى نان كولى يين به فرى؛ كريستال

بنه ما: قاعيده، ئەساس

به بخرتى: كوئى، موسته نسه خ

به يستان: خوه لى بوون، شنه فتن

بيسه رى: نه نارشيزم، نه پيرينه كا سياسى ئوو فهلسه فى يه
كو دژبه رى هه مى جوړه يين دهسته لاتيئ سياسى رادوه ست.
ب كورتى نهو جفاكه كا ئازاد يا بى دهولته ئوو بى
دهسته لاتدار دخوازن. ئوو هه مى جوړه يين دهسته لاتان،
ديكتاتور بن نان نه، خراب ئوو نه قهنج ديبنن. ل خخوره يي
قى بيردووزى مرؤفاهى نلخه هت كوئيتكا هه بوونا خوه ئه خه ر
هه مى جوړه يين حوكمهت ئوو دهسته لاتان نه هين راكن.

بيستك: ده مه كا خه له ك كورت، له حزه

بيچم: كه لواش، سه رووسى ما، سالوخه تيئ خشتى

پارزه مين: به ژين هه رى مه زن يين سه روويى ئه ردى، مينا
پارزه مينا نه ورو پايى، نه فريكا، ئاسيا؛ قارره، كوئيتينه نت

پاچقه: ته رجومه، وه بخيرران

په ديده اتن: ديار بوون

پهررکانی: لهیستۆکه که، نهمازه مینا قوماری، ب پهررکان
 دهیت کرن؛ پاسۆر
 پهستگهه: مهعبه د، جهی پهرستن ئوو عیبادهتی
 پهقچوون: شهرر ئوو پیکدادان، ب ههڤ کهفتن
 پهنیگهه: جهی پهنا بهری، جهی کۆ مروڤ ژبه رهقینا ژ ترسهکی
 دچت ویدهری
 په یامبهه: یی کۆ په یامه کی دبت، قاسد
 په ییسک: پیسترک، سرده، ده ره جک
 پرچ: پۆر، مووی سهری
 پس: کورر ژبو بابی ئان دایکی دبت پس، مینا پسام.
 پنیدۆز: کهسی کۆ پیلان چی دکت ئان پیلان درریایی
 قه درووت
 پوته ههژی: ههژی ئوو لایقی پوته پیکرنی
 پوسیده: که نیپ، ده پرهس، خه مگرتی، بیواز ئوو بیوزه
 پیتک: جهی ههری بلند یی ههرتشته کی
 پیشخان: جهه کی مینا میزان ل دکانان ئان چایخانه یان کۆ ب
 ئاوایه کی ئه ده تی خوه دی یی دکانی ل پشت دروونت ئان
 دسه کنت
 پیشدادوهری: دادوهری ئان کۆ بریار دانه کا بهری وهختی بی زانینا
 راستی یا ههردو ئالی بین خه نگه شه یی
 پیگری: ئیلتیزام، بهرده و امبونا ل سهر کاره کی ئان هزره کی

تازہ کار: کہسی تازہ دست ب کارہ کی کربت ئوو ہیشتا خہ لہک

شہرہزا نہ بووبت

تاق: دیوارین خانیاں ژ ئالی یی ہوندری خانیاں قہ

تہرلخوہارتن: ترانسفورماسیون، ژ شکلہک ئوو رہنگہ کی بہر ب

شکلہک ئوو رہنگہ کی دیخوہارتن

تہقچک: رہفہ، جہین کؤ مینا پھیسکان ئوو دہرہ جہیان ب

دیواران قہ چی دکن دا تشتان لسہر دابنن

تہقہز: قہ تلازی، کییم جارن، خہ لہک کییم

تہوش: بیورج، بیئمفا، بیئہ نجام، بہ لاش

تووساندن: خوہ ب لہز ئوو بہروار بہروار ژ جہہ کی دوورکرن (ژبہر

ترسی ئان خوہ قہ دزین ئوو خوہ قہ شارتنی ئان ژ شہرمان)

تیدہرئینان: ب زیرہ کی ئوو ژیری یا خوہ تیگہ ہشتن

تینک: ہاتن ئوو چوونہ کا زہف، مینا ریزا چوون ئوو ہاتنا

میروویان

جادوو: سیجر

جادویخہر: سیجر باز، سیجر بہند

جقین: کؤمبوون، ئیجتیماع

جوان: کہس ئان حہیوانہ کی تہمہنی وی کییم بت، دژبہری پیری

حہرکوک: ہہرکوک، ب بزاقت، ب لقلہ

خاپینوک: کہس ئان تشتہ کی کؤ کہس ئان تشتہ کی دی بخاپینت،

کہسی کؤ کاری وی خاپاندنا خہ لکی بت

خہ یالاندن: خہ یالکرن

خۇيا بوون: ئەشكرابوون، دياربوون، هاتن بەر چاقان
خۇياكرن: ئەشكراركن، دياركرن
دېستان: خویندنگەھ، جەپّ خویندنی، مەكتەب، مەدرەسە
دەبار: ئیدارە، قەتاندا ژیانى، ریتقەبرن
دەپكورسى: كورسیه كا درېژ كوۆ نەمازە ل جەپین خشتى دادنن ئوو
زیدەتر ژ كەسەكى دكارن لسەر برروونن.
دلراد: ب ئاوايه كى قەستكرى، ب مرادا دلى
دوت: كىژ ئان كەچ ژبو بابى ئان دايكى دبت دوت، مینا دوتمام.
دۆژەھ: دۆزەخ، جەھنەم
دەستپىكانى: تشتى ھەرى سادە ئوو دەستپىكى، پرىمىتيف،
بەدوى
دەنگۆ: دىعايه، رومور، شایبە، خۆتگۆتین نە ئىسباتكرى ل سەر
دەقى خەلكى
دېم: روو، روخسار، سەرووچاڭ
دېمەن: مەنزەرە، تشتى كوۆل بەر چاقانە ئوو دەپت دیتن
رابېژ: كەسى كوۆ مرؤڭ ژبو شیرەت ئانكوۆ رینومايیان، چ ب
ئاوايه كى فەرمى ئان نەفەرمى، پشتا خوہ پى بېستت.
موستەشار، شپوردار.
راز: نەپىنى، سرر
رازناك: تژی راز ئوو نەپىنى
رەھەند: بوعد، دېمانسىون، ھەرئىك ژ پىقانین تشتان، مینا
درېژى، پەھنى ئوو بلنداھى

رهوانزانست: پسیکۆلۆژی، علم النفس
رهوانی: نهفسی، دهروونی، پسیکۆلۆژیک
رژد: مجد، ژدل
رکمانی: عیناد
رێل: دارستان، جهنگه
زمووت: نیک ژ بهرین بهلخرانه کۆ ژ بهر کرۆمی رهنگهکی
کهسک ههیه.
ژنشکانی: تشت ئان بوویهرهکا کۆ ژنشکیتیه روودت
ساییتک: بانێ خانی ژ بارا هوندرقه، بنمیچ
ساف: ساویر، ترسهکا مهزن
سهدهم: سهبهب، تشتی کۆ تشتهکی دی ئان بوویهرهکا ژ بهر وی
ئان ژبووی چی بوویه.
سهربهورخواز: موغامر، کهسی کۆ ژ سهربهور ئوو تهجروبهکران
حهز دکت
سهرههست: کهسی کۆل سهر ههستین خوه هشیاره، ئامادهیی
بهرسقاندنا بوویهرانه
سهندهل: شمکین ژ چهرمی، نهعله
سهوک: نانهکی مینا بازنهکی خرر، ههر تشتهکی مینا نانی ئان
ههیقا کهملان خرر بت
سهومهعه: پهستگهها رهبهنن فله
سریم: جهریان، ههرکین ئوو مهشا ئاقی ل رووباران، ههر مهش
ئوو ههرکینهکا مینا ههرکینا رووباران

سوبه تررا: رۆژا پاشتر، سوبه هی یا وی رۆژا کۆ لبه ر به هسانه
 سووک: جهی بازار کرنی ئوو کررین ئوو فرۆتنی
 شارهان: خه رمبوون، که لبوون، خوه شتربوونا هه ست ئوو سۆزان
 شارهان دن: شاران دن، خه رمکرن، ب هه یه جان ئوو سۆز ئیخستن
 شارهینک: تشت ئان که سی کۆ تشت ئان که سه کی دی دشارهینت
 شه کتان دن: ماندی کرن، وه ستان دن
 شه کتی: مانی، وه ستیایی
 شه کتین: ماندی بوون، وه ستیان
 شه لان دن: ژبه رکنا کنجان (وه کی رمانه کا خوه ستی ژ تالان کرنی
 را دبیزن)
 شهوشی: شاشمایی، خبیژ
 شهوشین: مشاوش بوون، خبیژ بوون، ئالۆز بوون
 شت: راستووراست، ده قگرتی (پرچا شت: پرچه کا ساف ئوو بی
 خه له ک ئوو خری)
 شته غال: ئاخفتن، ب هه قرا ئاخفتن
 شته غلان دن: ئاخفتان دن
 شته غلین: ئاخفتن
 شله مه: مایع، تشتی شل ئوو روهن مینا ئافی
 شوو: میری کۆ ب زه واجی را ب ژنه کی (بانی یا خوه) را هات
 بت فه به ستن.
 شوور: دیواره کی ستوور کۆ ل دۆرا که لهان دهییت نژین
 شوپان دن: دوو قچوون، موتابعه کرن

چه قهنگ: سه مېول، ره مز
 چيلک هاقيتن: خيپکاتى ئوو ره مالى کرن
 چيژتن: تامکرن، ب چيژ ئوو تاما تشته کى حه سييان
 چيروان: جهى چيربانى، جهى کو حه يوان لى دچيرن
 قه جنقين: ره جفين، ژ ترسان ئان ژ سه رمايى ئان ژ هيبه تيبوونى
 له رزين
 قه حه واندين: حه واندين، ميپقانداريکرن، جه دان
 قه حه ويان: سه کنين ئوو ته بتين، ل جهه کى ب هيمنى ئوو ته ناهى
 مان، ره هه تيبوونا ژ عاجزى ئوو قه له قيبى
 قه رستن: که قتن، به رقه بوون، ريخار بوون، قورتالبوون، ژ بلندا هيبى
 که قتن خوار
 قه کيشوک: چه کمه جه، کيشوو، مه جه ره
 قه هيپسان: ره هه تيبوون، بيپناخوه دان
 قه هيپساندن: ره هه تکر
 قه هيپسيان: ره هه تيبوون، بيپناخوه دان
 قه هيپسينک: تشتى مروقى قه بهيپسينت
 قيير: که سى کو هه ردو چاقين وي نه ل ئيک سمتى بن، که سى
 کو نه پيرينا هه ردو چاقين وي هه قسمت ئوو پاراله نه بت،
 عيل، خيل
 غه ريزه: هه ست ئوو حه زين کو ب ئاوايه کى خوه رسکى هه نه ئوو
 به ره همى فيريوون ئوو به روه رده کرنى نينه

فهرهنگ 1: قاموس، کتیبهک ژبوؤ راقه کرنا مهعنا یین په یقیین زمانه کی، ب وی زمانی ب خوه ئان ب زمانه کی دی،
فهرهنگ 2: ته قایا په یقیین زمانه کی
فهرهنگ 3: کولتور، چاند
فهرهنگ 4: رهوشت ئوو تیتالیین جفاکی کو نیشانا خوبندایی ئوو زانین ئوو تیگه هشتتی بن.
فهنانی: مینا، وه کی، بینا، مینانی، ده کی، شوپهی، شوپه تی، شبه تی
فه مین: فه مکرن، تیگه هشتن
فرۆشنده: که سی کو دفرۆشت؛ بهرقاژی بکرری (بکرر: که سی کو دکررت)
فکرین: هزرین، هزرکرن
قاییلکرن: رازیکرن
قوبتی: کیمانیه کا فهله کو ژ خوه جهی یین که فن یین وه لاتی مسری یین بهری هاتنا ئیسلامی ئوو ئه ره بان بو وی وه لاتی نه.
قه تلازی: تشتتی خه له ک کیم ب دهست بکهفت، نادر
قه رهج: دوّم
قه له قی: نه ره هه تی ئوو ئالۆزیه کا مینا ترسی، ئان مه ترسی یا روودانا تشتته کی نه خوهش
قه وماندن: کاره کی وه سا کرن کو تشتته ک ئان بوویه ره ک بقه وومت ئانکو روویدت.
قه ومین: روودان

قوبنوما: بۆسەلە، كۆمپاس، ئالاقەكى ئاسنرەقايى كۆ دەرزى يا
وى ھەردەم باكور ئوو باشووران نيشا ددت.

قومقۆك: دايكەمار، خەمەخوورى

كەرخ: رتيەكا كۆل چۆلى ژبەر زىدەمەشىيانا ل سەر ئەردەكى

پەيدا بوويه، مينا شوونا مەشىينا پەزى ل چۆلى

كەر قۆشك: كىقرۆشك، كىرۆشك

كەقل-نقشت: نقىسىن كۆ لسەر كەقل ئوو چەرمى لاوران ئانكۆ

حەيوانان ھاتنە نقىسىن

كەقنە شوپ: شوپ ئان شوونپى يىن كەقن، سوننەت، عەدەتتىن

كەقن، توراس، ترادىسيون

كررنده: بكرر، كەسى كۆ دكررت

كۆپىتك: بلندترىن جەپ چىاي، (كۆ: چيا)

كۆز: ھەل، جەپ رلخرتنا پەزى ئوو لاوران

كىمىلخەر: كەسى شەھرەزايى كىمىلخەرى.

كىمىلخەرى: بەرى ھەبوونا زانستى كىمىيى، زاناين چاخين ناقين

خوہ ب تشتەكى قە مژوول دكر كۆ دىخوتى كىمىلخەرى. ب

باوہرى يا وان مړوقى دكارى ب رى يا كىمىلخەرى ھەمى

مەرتالان بكت زىرر، ئىكسىرا ژيانى قەبىنت، دەرمانەكى

قەبىنت كۆ دەرمانى ھەمى نەساخيان بت. ئەق ب كۆكا خوہ ژ

ئەلكىمىيا يا عەرەبى ھاتى يە. پەيقا عەرەبى ب خوہ ژى ژ

پەيقا يەونانى خىمىيى ھات بوو. لى پىشتى كۆ ئەورووپايان

بىنگەھى زانستەكى ئەزمونىگەرانى ئوو تەجرىبى يى نوو دانا

کو بههسا پیکهات ئوو سالوخته تین کهرسته یان دکر، وان
 نه خوهست ناقتی کیمیا بی بکارینین، ژبهر کو ب نه پیرینا وان
 کیمیا نه زانسته کی ته جریبی بوو. ژبو فاقارتنی وان غوت
 زانستی نوو شیمی ئانکو که میستری. ب قی ئاواپی کوکا
 ههردو په یقان هه ر خیمیا یا یهونانی یه، لی وی تشتی
 نه زانستی ئوو نیف خورافه بی ب ناقتی ئه ره بی ناقتی دکن، ئوو ژ
 زانستی نوو را ژی دبیژن ئه لکیمی ئانکو کیمیا. لی ژبو وی
 کو شاشی د مهژی بی خوبنده قانی کورد دا چی نه بت، من
 په یقا کیمیلخه ری ل شوونا کیمیا بی ب راما نا وی یا که فن ب
 کار ئینا یه. مخابن کوردین ئیراقتی ژی هه ر ئه و شاشی یا
 ئه ره بان دوباره کر. ئه ره بان دخوهست بیژن کو وان زانستی نوو
 هه ر هه بو یه، له و ما ناقتی که فن ژبو زانستی نوو بکار ئینا،
 قیجا نه ده ما بخوازن بههسا وی تشتی که فن بکن، په یقا
 یهونانی یا ئه لکیمی بی ب کار دئینن. د زمانی ترکی دا ژی
 دبیژن سیما، دا وی ژ شیمی جدا بکن. د زمانی فارسی دا،
 ژبه ر فه ره نگی زه نگین بی هوزان ئوو هه لبه سستین کلاسیکی،
 کیمیا هه ر ب راما نا وی یا که فن مایه، ئوو دبیژن زانستی
 نوو شیمی. د کوردی دا، ژبه ر کو مینا ئه ره بی کیمیا ژبو
 زانستی نوو دهیت ب کار ئینان، من په یقا کیمیلخه ری ژبو
 زانستی نیف خورافه بی بی که فن ب کار ئینا یه.

بخهنگاز: مومکن، ساناھی

بخهنگه شه: مونا قه شه، جرره جرر

ځه ننگه شهبار: تشتی ګو بیت بابه تی مونا قه شه ټو ځه ننگه شهبی
 ځه زین: لقینا ده ټو لیف ټو چا ټو بروویان، مومکنه ژبو
 نیشادانا کیفخوه شیبی بت، مومکنه نه
 ځه ټول: ده ربایه کا بچووک ګو ژ هه چار ټالیان قه به ژ ټو ټاخی
 دؤرا وی ځه رت بت.
 ځه لوقچیان: قورمچیان، ته بقین، تیچوونا قه واردهیی ژبه رځقاش
 ټو په ستی
 ځه وځورد: کبریت، سولفور
 ځه پیمان: هه می تشتی ماددی یین هه یی، هه می ټافراندی یین
 خودی، کهون، ټو نیقه رس، جیهانا هه ری مه زن
 ل به ندی مان: ل ژقانی مان، ل هیقیی مان
 لاقه: تکا، ریجا، ته مه ننا، زاری
 له نگر: مه رتاله کی ځه ران ګو ژبو سه کناندنا ځه میان داده یلن نا
 ده رباییی
 له نگرین: داهیلانا له نگران ل ځه میی ژبو سه کناندنا وی ل
 ده ما پیله کیبوونا ده رباییی ټان ده ما سه کناندنا وی ل په راقی
 له هه نګ: په هله قان، قه ره مان
 له هی: فه به زان، سه یل، ټافه ره ش، زیده بوونا ټا قه رووباری ژبه ر
 بارینا زه هف ب ټا وایه کی ګو رووبار ژ جهی زیده تر ټه ردی
 بدت بهر خوه ټو زیانان بګه هینت
 لیشت: دار ټو بهر ټو ته قن ټو هه ری یا ګو له هی ب خوه را
 دئینت

مالووم: زانايي ديني جهويان
مهراق: حهز ئوو ئارهزوويه كا مهزن
مهرتال: ههز مادده ئان كه رسته يه كي هسك ئوو رهق مينا ئاسن،
مس، زيرر ئوو زيفي
مرخ: بالنده، تهير، فرنده، ههز حهيوانه كي دو لنگ ئوو دو
بالين وي ههبن
مقاته: كهسي كو خهلهك هايدار ئوو ئلخه هه دا تووشي چ به لا ئوو
نه ساخيان نه بت.
مقاته كار: مقاته
مينه قي: مهنه وي، تشتين نه ژ كه رسته ئوو مادده يي بن.
نايغله: ئالاقه كي كيشانا تووتني يه، تووني لسهر سهري وي
دادنن ئوو په رنگ ئانكو په له كا رهزوويي لسهر تووتني
دادنن ئوو بوريه كا دريژ كادوويا تووتني ب ناڤ بتله كي تزي
ئاڤ را دهرياز دكت.
نه ييني: سلب، نه خاتيف، نه باش
نتل: ديزاين، نه خش
نزار: ستروكتهر، تشتي نژاندي
نكراندن: هلكوليينا كه قران، مهرتال ئوو ئاسنان ژبو نقيسين ئان
نه خشاندي، مينا نه خشين كه قنار بين لسهر بهر ئوو كه قران
نهين: نيشتن، دادان
ههرتم: هه مي خاقان، هه ردهم
ههركوك: تشتي كو دهركت، دلقت

ههڤسى: جيران

ههلهه لوک: کهسى کۆ کار ئوو بريارين خواه ب له زوبه ز ئوو بى
هزرين دکت.

هرى: خورى، پورتى مه رران

هزرين: هزرکرن، فکرين، فکركرن

هلکهفت: سودفه، نهقهستکرى

هلنگفتن: سهتمين، ناسييوننا پى يى مرؤقى ئان حيوانه کى ل
دهما مه شيانى ل تشته کى ب ئاوايه کى کۆ مرؤق
نه هه قسه ننگ بيت ئان بکهفت

هۆ: عللته، تشتى کۆ ئه خهر نه بت تشته کى دى ئان بوويه ره کا
دى ناقه ومت ئانکۆ روونادت.

هورره: بايه کى خه له ک ب هيژ ئوو ب له ز

هوکار: هۆ

هييه تيبوون: سه رسامبوون، عه جييمانه کا دجهل ترس ئوو دودليى

هييتوون: کووره، تهنوور، فررنى، جه هنه م

هيشهت: جه معيهت، بو شاهى يا خه لکى

هينفکرن: چاقديرى کړن ئوو لبه رچاقه خرتن

هيم: بناخه، شه ننگسته

هييمان: عونسور، نه له مه نت، بنه ستر

ژوھاننن ئىكەتيا نقيسەرىن كورد
دھۆك



- 1) نقيژەك مەستانە ل دۆر گونبەدا جىزىرى / فەكۆلېن، د. فازل عومەر
2004 -
- 2) خەونېن تازى / ھەلبەست، روخوشى زىقار - 2004
- 3) وەغەرەك د نھىنېن دەقى دا / رەخنە و فەكۆلېن، ياسرى ھەسەنى
2004 -
- 4) بياقى خواندنې / فەكۆلېن، جەلال مستەفا - 2004
- 5) لېبەر دىمرازىنكا تىكىستان / خواندنېن وىژەيى، سەلام بالايى - 2004
- 6) خواندنېگەھا برسېكرنى / چىرۆك، صدىق حامد - 2004
- 7) ھىزىر و دىتن / ھىزىر و رەوشەنېرىا گشتى، د. عارف ھىتو - 2004
- 8) چەند رېيەك بۇ دەقى / فەكۆلېن، صبېىح مەمەد ھىسن - 2004
- 9) بەرپەرەكى وندا ژ ژيانناما سەلېمى ئەسەمەرى / چىرۆك، انور
مەمەدپاھر - 2004
- 10) چەند خواندنەك شېوەكارى / فەكۆلېن، ستار على - 2005
- 11) ژانېن سىناھىيى / رۆمان، تەھسىن نەفشكى - 2005
- 12) قىصص من بلاد النرجس، ھىسن سلىقانى (الطبعة الثانية) -
2005
- 13) گۆتارىن رەخنەيى / كۆمەلە وتار، ھۆشەنگ شېىخ مەمەد - 2005

- 14) گەريانەك د نافي باغى ئەدەبى كوردى دا، رەشىد فەندى - 2005
- 15) سۆتنگەھ/ رۆمان، بىلىد محمد - 2005
- 16) سىياپوشى زىمارى/ چىرۆك، د. فازل عمر - 2005
- 17) شانۇيا ھەفچەرخ و چەند دىتن/ سىيار تىمر - 2005
- 18) فىيان د دەمەكى ژاندار دا/ رۆمان، محسن عبدالرحمن - 2005
- 19) تەكنىكا فەگىرانى د كورتەچىرۆكىن (فازل عومەرى) دا/
فەكۆلىن، نەفيسا ئىسماعىل - 2005
- 20) مېرى و كەفۆك/ چىرۆكىن زارۆكان، د. عبدى حاجى - 2005
- 21) ھەزدە چىقانۆكىن گورگا/ چىرۆك، ب: محمد عبدالله(چاپا دووى) -
2005
- 22) روستەمى زالى/ د. عارف حىتو(چاپا دووى) - 2005
- 23) شەينا چىيى سى/ چىرۆك، نزار محمد سەيد - 2005
- 24) جەمسەرى سى/ كورتە چىرۆك، خالد صالح - 2005
- 25) ئەى رۆژ نەچە ئافا/ پەخشان، سەلام بالايى - 2005
- 26) ژ رەوشەنبىريا كوردى/ فەكۆلىن - گۆتار، ناجى طە بەروارى -
2005
- 27) زارۆكىن جىھانا ئاشتى و ئاشۆپى/ فەكۆلىن، ھەزرقان عبدالله -
2005
- 28) دھۆك د سەربۆران دا/ بىرەوھەرى، صدىق حامد - 2005
- 29) جاك درىدا و ھەلوھشاندىن/ فەكۆلىن، د. فازل عمر - 2005
- 30) داويا شەرفانەكى/ رۆمان، عصمت محمد بىل - 2005
- 31) پىلىن رەخنەيى/ رەخنە، نەمت اللە حامد نەيلى - 2005

- (32) دەما ھېشتا گيانەوەر دىشان باخقن / چىفانۇكىن مللى، و: حجى جعفر - 2005
- (33) بەر ب دەقى خۇمالى / دەق و شرۇفەكرن، ئىراھىم ئەحمەد سمو، 2005
- (34) مېمىتىكىس، ژ ھزركرنى تاكو ئايدىيۇلۇجىيى / د. فازل عمر، 2005
- (35) كەلتور.. ناسىيۇناليزم و عەرەبكرن / فەكۆلېن، عەبدال نورى، 2005
- (36) پەيىقىن بى پەردە / فەكۆلېنېن رەخنا ئەدەبى، عبدالخالق سولتان، 2005
- (37) نقىستن د چافىن نىرگىزى دا / ھەلبەست، بەشىر مزوىرى، 2005
- (38) ژ فەلسەفا بەرخودانى / ھەلبەست، رەمەزان عىسا، 2005
- (39) ئەوى دىزى ھەميا / كورتە چىرۆك، صبىح محمد حسن، 2005
- (40) نىزارگەرى / د. فازل عمر، 2005
- (41) بىست سال و ئىقارەك / رۇمان، صىرى سلىفانەى، 2005
- (42) نقىسىن د نافبەرا نقىسەرېن خوداوند و لىگەرىان ل نازادىي / فەكۆلېن، ھۆشەنگ شىخ محمد، 2005
- (43) ژ چىرۆكىن مللى يىن فلكلورى / جمىل محمد شىلازى، 2005
- (44) جواھر المبدەين / مناقشات ادبىيە، اسماعىل بادى، 2005
- (45) دىمەنىن پەچنى / چىرۆك، كىقى عارف، 2005
- (46) تىر ژ كفانا دوھىيىن و بەر تىنە من / ھەلبەست، سەلمان كۆفلى، 2005

- (47) كەفالەكى رويس / ھەلبەست، شوكرى شەھباز، 2005
- (48) دەولەت و عشقەكا كەفئار / ھەلبەست، دەيكا داليايى، 2005
- (49) شەفئىن بى خەو / ھەلبەست، بەيار باقى، 2005
- (50) ئازراندنا بەندەمانى / ھزرقان، 2005
- (51) چاخى رۇز دېھىقىت / ھەلبەست، شەمال ئاكرەيى، 2005
- (52) دوو چەمكىن ھافىبوون ياخيبوون / ئەمىن عبدالقادر، 2005
- (53) راستى و تالان، صبجى مراد، 2005
- (54) دەفتەرا بى گونەھىي / ھەلبەست، عبدالرحمن بامەرنى، 2005
- (55) زمان و زمانقانى / عبدالوھاب خالد، 2005
- (56) ئەفئىن، خەم و مرن / ھەلبەست، طيب دەشتانى، 2005
- (57) زىنداننا بچويك / ھەلبەست، عزيز خەمچقن، 2005
- (58) عشق د بەھشتەكا يوتوبىايى دا / ھەلبەست، مصطفى سليم،
2005
- (59) ئەزى د ھەمبىزا ھەناسىن تە دا / چىرۇك، اسماعيل مصطفى،
2006
- (60) رۇمان ل دەفەرا بەھدىنان / فەكۆلن، رەمەزان ھەجى، 2006
- (61) رايان گشتى، تىگەھ و پىناسىن و گوھورن و پىفانا زانستى /
فەكۆلن، مسلم باتىلى، 2006
- (62) ھەلبەستىن رەنگىن / ھۆزان، و: تەنگەزارى ماريى، 2006
- (63) تەفتكەرا كورد، ھونەرمەندا بەرزە / فەكۆلن، و: مەسعود خالد
گولى، 2006

- (64) چاپمەنىيەت رەۋشەنپىرئىت دەڧەرە بەھدىنەن (1935-
 2000)/ بىبلوگرافىيا، ۋىقى ھىسن رىڧنى، 2006
- (65) شەڧا فرىشتە رەڧىن/ چىرۆك، اسماعىل سلىمان ھاجانى، 2006
- (66) گولولكا ئالۆزىيا/ خالدا ۋالىج، 2006
- (67) نقىزەكا بارانى/ ھۆزان، ھەڧال ڧندى، 2006
- (68) رۆژ/ ھۆزان، ھىيار رىكانى، 2006
- (69) عشق ل ژىر پرا چىنودى/ بلىد محمد، 2006
- (70) ۋەرزى ئەڧىنى/ نۆڧلىت، يونس احمد، 2006
- (71) ئەڧسانەيا سترانىن بىندەستىي/ نجىب بالايى، 2006
- (72) خەۋنەكا ئەمرىكى، چىرۆكىن عزیز نىسىن/ ۋ: خىرى بوزانى،
 2006
- (73) ھزرىنەك د زمانى كوردى دا/ رشىد ڧندى، 2006
- (74) خانى مامۆستايى سىيەمىن/ مەم شەرەڧ، 2006
- (75) ژ ئاۋازىن جوانىي/ ھۆزانىن، ناجى طە بەروارى، 2006
- (76) پىداچۋونەك لىسەر ھىندەك بەلگەنامەيىن تايبەت ب كوردانڧە/
 ڧەكۆلىن، د. ۋالىح ھىرورى، 2006
- (77) مەشا بۆكان/ ھۆزان، ھىڧى بەروارى، 2006
- (78) ئەۋ زەلامى دگەل خۇ لىك جودا/ شانۆ، سىيار تەمەر، 2006
- (79) پەلىن عشقى/ ھۆزان، درباس مستەڧا، 2006
- (80) شەڧىن سار/ رۆمان، ھەسەن ئىبراھىم، 2006
- (81) ھۆزان بۇ دەلالى/ ھۆزان، خالدا ھىسىن، 2006
- (82) بالۆلكا شەكرى/ چىرۆك، ھىسن سلىڧانى، 2006

- (83) حەيرانۆك نامەيىن ئەفئىنداران / ئەدىب عبداللة، 2006
- (84) مرن د قشلهيا پادشاهى دا / چىرۆك، محسن عبدالرحمن، 2006
- (85) چىشانۆكا گايى سۆر / فلكلور، جمىل محمد شىلازى، 2006
- (86) سەلوا ھىش بەلالىسكە / ھەلبەست، لقمان ئاسھى، 2006
- (87) بلىجان / رۆمان، پەروىز جىھانى، 2006
- (88) لەعلخانا گۆفەيى / چىرۆك، مصطفى بامەرنى، 2006
- (89) فەگەر / رۆمان، شاھىن بەكر سورەكلى، 2006
- (90) قەدەرا من / ھۆزان، سەلمان شىخ مەمى، 2006
- (91) بىھنشىك / فولكلور، محمد حسن بنافى، 2006
- (92) ئارمانج / ھۆزان، سەبرىە ھەكارى، 2006
- (93) باكورى دل / ھۆزان، دلشا يوسف، 2006
- (94) خەونەك بنەفشى / چىرۆك، عصمت محمد بىل، 2006
- (95) نەينىن خامەى / ھۆزان، سەبرى نەيلى، 2006
- (96) ھەناسەك د پەرسىتگەھا شەرى دا / خواندنىن وئزەيى، سەلام
بالايى، 2006
- (97) شۆرشىن بارزان / ھۆزان، حەيدەر مەتىنى، 2006
- (98) عەشقا مە چرايەكى زەرادەشتى يە / كورتەچىرۆك، ئسماعىل
مستەفا، 2006
- (99) تەنھستان / ھەلبەست، كەمال سلىفانەى، 2006
- (100) رۆستەمى زال / فولكلور، جەمىلى حاجى، 2006
- (101) مقالات نقدىە / مجموعە الكتاب، 2006

- 102) بەرگۆتییین كۆچەرەكى دەشتینەبوویی/ ھۆزان، اسماعیل تاھا
شاھین، 2006
- 103) دەفچ نابھیسن! / كورتەچیرۆك، تىلى سالج موسا، 2006
- 104) شەفەكا بى نقيز / ھۆزان، لايق جەمال كورئەمەي، 2006
- 105) پارادوكسىزم و تىگەھى وئ د ھۆزانا نويخووازا كوردى دا ل
دەفەرا بەھدینان / فەكۆلین، عسمەت خابوور، 2006
- 106) دۆسیيا بارزانى د سندوقا پىلايى يا ستالىنى دا / فەكۆلین،
وھزیرى عەشۇ، 2006
- 107) ھەلەبچە / ھەلبەست، سەيدايى كەلەش، 2007
- 108) چافىن سىتافكى / رۇمان، تەھسىن نافشكى، 2007
- 109) باكورئ ھەلبەستى / ھەلبەست، ئارژەن ئارى، 2007
- 110) گەريانەكا بى ھۆدە / چیرۆك، نەفيسا ئىسماعیل، 2007
- 111) سورە برینا شەفا من / ھەلبەست، سەلوا گولى، 2007
- 112) عەشقى د خلوگەھا مرنى دا / ھەلبەست، ئاشتى گەرمافى،
2007
- 113) سرودىن رۇژھەلاتى / چیرۆك، جەلال مستەفا، 2007
- 114) ئاریانا سینورین دوور / ھەلبەست، مەسعود خەلەف، 2007
- 115) ئاوازیڭ خامەيى / لىكۆلین، نعمت اللہ حامد نھیلی، 2007
- 116) بەیتا سىسەبانى / ھزرفان، 2007
- 117) گەر تو ماباى / ھۆزان، سەلمان شىخ مەمى، 2007
- 118) لەشى شەفى / ھەلبەست، سەلام بالايى، 2007
- 119) دالەھى يىن كەسەكى ب تنى / چیرۆك، د. عارف حیتو، 2007

- 120) چەند ھزرېن رەوشەنبېرى / گۇتار، ناجى تاھا بەروارى، 2008
- 121) ھەلکولينا زمانى / فەكۆلېن، د. فازل عمر، 2008
- 122) خەونەكا كىشى / ھەلبەست، دەيكا دالييى، 2008
- 123) ژ بۇ رېنقىسەكا چېتۇر / فەكۆلېن زمانەفانى، اسماعيل تاھا شاھين، 2008
- 124) پەترۇمەكرنا گونەھان / چىرۇك، محسن عبدالرحمن، 2008
- 125) رۇزانين شىتەكى / تىكىستىن ئەدەبى، ادیب عبداللە، 2008
- 126) رۇژ ئاڧا دبىت دا بەھلىت / ھەلبەست، صديق خالد ھرۇرى، 2008
- 127) باژىرى دينا و چەند چىرۇكىن دن / كاريكاتۇرە چىرۇك، تىلى صالح، 2008
- 128) ئەفېن و ستران / ھۇزان، فيصل مصطفى، 2008
- 129) گۇڧەندا ژىنى / ھۇزان، د. خىرى نەمو شىخانى، 2008
- 130) كەپەزى خەونان / ھەلبەست، خەمگىنى رەمۇ، 2008
- 131) بەندەر / ھەلبەست، ديا جوان، 2008
- 132) سىپھستان / كورتە چىرۇك، خالد صالح، 2008
- 133) حىجىبون / ئەحمەد ياسين، تىكىستىن ئەدەبى، 2008
- 134) تىكىست د نافبەرا گۇتارا رەخنەيى و رېبازىن ئەدەبى دا، ئەمىن عبدالقادر، 2008
- 135) پايىزەكا شىن / ھەلبەست، تريفە دۇسكى، 2008
- 136) ئەم بۇچى كىتېبان چىدكەين؟ / گۇتار، ھوشەنگ شىخ محەمەد، 2008

- 137) شەفىن پراگ/ حسن ابراهيم، رۆمان، 2008
- 138) چىرۆكىن وەرگىراي ژ كوردى بۇ ئنگلىزىي/ چىرۆك: لوقمان ئاسھى، 2008
- 139) دەھ خەون/ كۆمەكا ھەلبەستفانان، ھەلبەست، 2008
- 140) راپرسىن و راوەرگرتن/ مسلم باتىلى، فەكۆلېن، 2008
- 141) تىكستېن ئەدەبى/ خالد حسىن، 2008
- 142) پرا ئارتا يان بەھايى گران/ ئەنودەر محەمەد تاھر، سى شىنۇگەرېيىن وەرگىراي، 2008
- 143) ترسا بى ددان/ ھەلىم يوسىف، رۆمان، 2008
- 144) بىرھاتىن سەرخوھش/ سىروان قچۆ، ھەلبەست، 2008
- 145) پايىزا بەھىشان/ سەبىرى سىلھانى، لىكۆلېن، 2008
- 146) مەيدانا كووچكان/ ئىسماعىل سىلھان ھاجانى، كورتەچىرۆك، 2008
- 147) چەند سىتېرىن گەش د ئەسمانى ھەلبەستا نوو يا كوردى دە/ خەلىل دھۆكى، فەكۆلېن، 2008
- 148) دىوانىن بۇتانى/ سەبىرى بۇتانى، ھەلبەست، 2008
- 149) زمان و ئەدەب و مېژووا كورد د (رۆژى كورد) دا 1913/ ھەجى جەعفەر، فەكۆلېن، 2008
- 150) لافزا كەفئەوارەكى خەمبار/ گولنار ھەلى، ھەلبەست، 2008
- 151) سنورىن فەكرى/ ئىسماعىل بەدى، چاڭپىكەفتن، 2008
- 152) پەسنىن ئامەدخاننى/ ھەنىف يوسىف، ھەلبەست، 2008
- 153) توافا يارى/ ھەمەرى ئەھلى، ھەلبەست، 2008

- 154) تيؤرا ويژهيى/ و: د. عارف حيتو، فهكۆلين، 2008
- 155) سالۆخت د حەيرانۆكان دا/ جەميل محەمەد شىلازى، فهكۆلين،
2008
- 156) شانۆ.../ سيار تەمەر، فهكۆلين، 2008
- 157) من نەفئەت ژ لەشى تە ببارم/ بەيار زاويتەى، ھۆزان، 2008
- 158) سىئەرەبەندى يا بەردەوام(زمانى چامەيى)/ فازل عەمەر،
فەكۆلين، 2008
- 159) ساكو/ نوزاد مزورى، كورته چىرۆك، 2008
- 160) فەرھەنگا كلاسيكىن كورد/ مەسعود خالد گولى، فهكۆلين،
2009
- 161) ئەو پياوھى بە لامەوھ پت بوو/ بەھر موفتى، 2009
- 162) چەند بابەت و ليكۆلينين زمانى/ عبدالوھاب خالد، فهكۆلين،
2009
- 163) سيميائ الخطاب الشعري، 2009
- 164) رۆزانين ئەدەبىياتا كوردى – چيكي، 2009
- 165) ل بەرسفكا مە بەفر بارى/ محسن قوچان، ھۆزان، 2009
- 166) دەنگ و ھەلنگفتن/ نازاد دارتاش، خويندنيڤ رەخنەيى، 2009
- 167) الشواف... واليلە الاخيره/ و: سامى الحاج، چىرۆك، 2009
- 168) كيميياگەر/ و: د. لەزگينى ئافدرەھمانى، رۆمان، 2009